

VŨ VĂN KÍNH - KHÔNG ĐỨC  
Biên soạn

# Ngũ Thiên Tự

(Trình bày VIỆT - HÁN - NÔM)



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA THÔNG TIN

# *NGŨ THIÊN TỰ*

CTY VH HƯƠNG TRANG (NS. QUANG MINH)  
*thực hiện liên kết và giữ bản quyền*  
CẤM TRÍCH DỊCH IN LẠI TRÊN MỌI HÌNH THỨC

VŨ VĂN KÍNH - KHỔNG ĐỨC

*biên soạn*

# NGŨ THIÊN TỰ

(trình bày Việt - Hán - Nôm)

五  
千  
字  
演  
音

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA THÔNG TIN

## LỜI NÓI ĐẦU

Sách **NGŨ THIÊN TỰ** là sách học chữ Hán, chữ Nôm của Việt Nam rất xa xưa - sách soạn theo thể thơ lục bát, thể thơ thuần túy Việt, Trung quốc không có. Sách do ai viết hay soạn không thấy nêu ra. May mắn chúng tôi có hai bản **NGŨ THIÊN TỰ**: Một bản do Chánh tổng Nguyễn Bình dịch ra quốc ngữ và viết tựa, là một bản khắc gỗ từ chữ Hán, chữ Nôm đến chữ Việt, do Liễu Đường tàng bản in năm Duy Tân thứ 3 tức năm 1909. Nội dung gồm có 5000 chữ, sắp xếp theo thể thơ lục bát và chia ra làm 39 mục như: thiên văn, địa lý, thời lệnh, hòa cốc, thảo mộc, côn trùng, chúc tụng .v.v... Một bản dịch ra tiếng Pháp của Nguyễn Ngọc Xuân, in tại Long Quang - 83 phố Hàng Bông - Hà Nội - năm 1929. Quyển này chữ Hán và chữ Nôm khắc bản gỗ, còn chữ Việt và chữ Pháp sắp chữ in typô, so ra sáng sủa hơn bản sách của ông Chánh tổng. Nhưng cả hai đều có những sai lầm trầm trọng về chữ Pháp, chữ Việt cũng như chữ Nôm, chữ Hán. Ai có hai bản sách trên chắc thấy rõ điều này, ở đây chúng tôi chỉ nêu ra đôi thí dụ về chữ Hán và chữ Nôm, như chữ **Kỳ** là *sáu mươi*, viết 耆; đúng ra là 耆; chữ **Mĩ** trong từ **Mĩ Đường** là *tốt tươi*, **Mĩ** viết 娛, đúng ra là 媚 (trang 30 - quyển Nguyễn Ngọc Xuân); chữ **Qua** trong từ **Qua Toa** viết 過 đúng ra là 過 (trang 31 - như trên); trong bản khắc gỗ của Nguyễn Bình cũng có lắm chữ Nôm sai sót: chữ **Khỏe** 跬, viết lầm là chữ **Mạnh** 孟 (trang 28), chữ **mình** là *thân thể* viết 冎, chữ **vay** là *tà vay* viết 弓, đúng ra là 屮.

Chúng tôi phải biên soạn và hiệu đính lại cho thật đúng, nhưng trong công việc hiệu đính vẫn tôn trọng những chữ cổ, ngay cả chữ Hán có những chữ không sao tìm thấy trong Hán Ngữ đại tự điển như chữ **Cảnh** 統 là cái võng, chúng tôi cũng phải tìm cách

tạo ra. Sách gọi là Tự, nhưng thật ra xen lẫn khá nhiều từ, như: uất hốt, phôi thai, hoàng khủng, tao phùng, v.v... Về chữ Nôm cũng có những từ, những chữ rất xưa, như: cái chàng làng, cái chảo chàng, chim cốc, chôi bè... Nội dung sách có một khuyết điểm nhỏ, là để cho hợp vần với thơ lục bát nên có những chữ, nghĩa sai hoặc mơ hồ, điều này độc giả nên cảm thông, vì tính chất chủ yếu ở đây là cốt sao cho nhớ được mặt chữ, dễ đọc, dễ học thuộc lòng.

Hẳn ai cũng biết, chữ Nôm vốn mượn chất liệu từ chữ Hán để ghi âm Việt, do đó có vẻ rắc rối khó đọc, nhưng cũng là loại chữ mang tính chất tượng hình, hội ý nên ý nghĩa thâm thúy rõ ràng. Chữ Việt cũng như chữ Hán có nhiều đồng âm, nghĩa là một âm mang nhiều nghĩa, vì thế mà Trung hoa không thể dùng mẫu tự La tinh để thay thế cho chữ Hán; trong khi tiếng Việt có điều kiện là nhiều nguyên âm và năm dấu nên dùng được mẫu tự La tinh thay thế cho chữ Nôm và chữ Hán. Chữ quốc ngữ đã trở thành phương tiện truyền thông và phổ biến tốt, dễ đọc dễ học; nhưng dù sao chúng ta cũng đã đánh mất ý nghĩa thâm thúy của thể loại chữ tượng hình.

Văn tự tượng hình mới đúng nghĩa là thứ ngôn ngữ phù hiệu, và theo môn tâm lý học Toàn hình hiện đại thì trong quá trình tri giác, dù đơn giản nhất cũng cấu tạo nên những nguyên tố cơ bản, những đồ hình, những hình thái. Từ đó mà con người vượt qua mối liên hệ cụ thể, đạt đến những mối quan hệ kết cấu trừu tượng và hệ thống phù hiệu. Một triết gia hiện đại nổi tiếng của Đức là Ernest Cassirer (1874 - 1945) nói rằng:

“Nếu con người không sử dụng phù hiệu thì cuộc sống, giống như thí dụ nổi tiếng của Platon, họ như những tù nhân sống trong hang động tối om om. Con người bị hạn chế trong nhu cầu của một sinh vật, cùng với những thích thú tầm thường, thì không sao phát huy được văn học, nghệ thuật, khoa học, triết học .v.v... Các phương tiện để tạo ra một thế giới đầy lý tưởng”.

Nền văn học cổ xưa của Việt Nam lại là nền văn học Hán Nôm. Trên con đường về nguồn, muốn tìm hiểu thấu đáo tinh thần dân tộc, cũng như muốn nghiên cứu quốc học, không thể không tìm đến Hán Nôm. Để đáp ứng cho nhu cầu cấp thiết đó, chúng tôi cho ra mắt bạn đọc quyển **NGŨ THIÊN TỰ** - có thể nói là một giáo trình Hán Nôm tốt nhất, đầy đủ nhất, ngoài phần 5000 chữ Hán được trình bày rõ ràng, đẹp, còn có 5000 chữ Nôm. Về chữ Nôm, phương tiện khắc gỗ đã vắng bóng từ đầu thế kỷ 19, cùng với sự thoái trào của chữ Hán. Gần đây phong trào có hơi hồi sinh vì công cuộc đổi mới của đất nước, cùng với đà tiến bộ vững mạnh của Hoa văn được chế bản trên máy vi tính y như công cụ của văn tự La tinh, thì chữ Nôm chúng ta cũng còn viết tay như thời Trung cổ thua cả phương tiện khắc gỗ của cha ông ngày trước. Trong khi đó, từ năm 1988 một học giả của Nhật bốn là Yonosuke Takeuchi đã cho xuất bản tại Nhật một quyển Tự Điển Chữ Nôm Việt Nam khổ 13x19 dày gần 700 trang, nội dung và hình thức khá hoàn hảo - chữ Nôm được chế bản trên máy vi tính rõ nét và đẹp. Lần đầu tiên nhìn thấy quyển Tự điển này, chúng tôi không khỏi ngỡ ngàng, và sau đó tự thấy chột dạ xấu hổ. Công việc chế bản chữ Nôm là công việc của mình, người Việt phải làm, lại bị người nước ngoài qua mặt.

Nên lần này biên soạn quyển **NGŨ THIÊN TỰ**, dù là tác phẩm nhỏ nhoi, chúng tôi đã hợp tác với Trần Tuấn Kiệt và Đinh Tấn Vũ để hoàn thành chế bản khoảng 5000 chữ Nôm chính xác và hoàn hảo. Đây là công cuộc sơ khởi để đáp ứng cho quyển **NGŨ THIÊN TỰ** có một nội dung và hình thức tốt. Với công trình chế bản chữ Nôm nhỏ nhoi này, chúng tôi cũng chẳng dám có những kỳ vọng gì to lớn, nhưng ít ra từ nay trở đi những tác phẩm chữ Nôm của ông cha chúng ta (không phải là ít) có điều kiện để ra mắt với độc giả bốn phương bằng hình dạng nguyên thủy của nó, song song với chữ quốc ngữ một bên. Thực hiện được công việc đó không phải mơ ước làm sống lại chữ Nôm, mà chính là để cho mọi người

có cơ hội tìm hiểu nền văn học Hán Nôm một cách thấu đáo hơn. Rồi trong việc tìm hiểu, biết đâu sẽ nảy sinh ra những gì mới lạ, điều đó khó mà lường trước được. Cũng vì ước vọng sâu xa đó mà cuốn **NGŨ THIÊN TỰ** ngoài phần văn nghĩa ra còn có ba bảng phụ lục quan trọng: một là bảng phụ lục chữ Nôm sắp theo mẫu tự la tinh; hai là bảng phụ lục chữ Nôm sắp theo nét và ba là bảng phục lục chữ Hán cũng được sắp như phần chữ Nôm để dễ tra cứu. Nói chung ba phần phụ lục như ba quyển tự điển phổ thông về chữ Nôm và Hán Việt.

Giờ thì quý vị đã có trên tay quyển **NGŨ THIÊN TỰ**, tự nó sẽ trình bày đầy đủ hơn, chúng tôi khỏi phải dài dòng. Trước khi dứt lời, chúng tôi xin tri ân những người đã cộng tác và giúp đỡ cho quyển Ngũ Thiên Tự hoàn thành:

- Cộng tác trong việc chế bản chữ Hán và chữ Nôm là Trần Tuấn Kiệt và Đinh Tấn Vũ.
- Tài trợ giúp đỡ cho quyển Ngũ Thiên Tự ra đời là Nhà sách Quang Minh của Ông Bà Nguyễn Hữu Cứ.

Người tạo ra công trình bao giờ cũng thấy chủ quan luôn luôn thấy hoàn hảo, nhưng bạn đọc thì khách quan hơn, nhất là các bậc cao minh thấy có gì sơ suất, xin vui lòng chỉ giáo, chúng tôi vô cùng cảm tạ.

**NGƯỜI BIÊN SOẠN**



第一節  
開說

ĐỀ NHẤT TIẾT

KHAI THUYẾT

乘 因 閒 永 暇 耒

Thừa nhân Nhàn vãng Hạ rồi

乾 歪 坤 坦 裁 培 種 墀

Kiên trời Khôn đất Tài Bồi trồng vun

昔 習 字 字 亭 猶 群

Tích xưa Tự chữ Do còn

觀 貼 撰 撰 圓 輪 篇 篇

Quan xem Soạn soạn Viên tròn Thiên thiên

為 𠂇 音 嗜 致 鍼  
Vi làm Âm tiếng Trí nên

芳 蒼 留 底 編 編 代 蔑  
Phương thơm Lưu để Biên biên Đại Đời

天 𠂇 地 坦 人 𠂇  
Thiên trời Địa đất Nhân người

群 排 庶 每 類 類 成 鍼  
Quần bày Thứ mọi Loại loài Thành nên

判 𠂇 下 𠂇 上  
Phán chia Hạ dưới Thượng trên

生 生 繼 綏 傳 傳 久 𠂇  
Sinh sinh Kế nối Truyền truyền Cửu lâu

自 徐 前 𠂇 後 𠂇  
Tự từ Tiên trước Hậu sau

達 通 理 鍾 深 淙 辭 𠂇  
Đạt thông Lý lẽ Thâm sâu Từ lời

第二節  
天文

ĐỆ NHỊ TIẾT

THIÊN VĂN

月 朏 朧

Nguyệt mặt trăng

日 朏 朧

Nhật mặt trời

往 戈 來 吏 移 丕 更 良

Vãng qua

Lai lại

Di dời

Canh thay

雨 湄 暑 爆 雲 靈

Vũ mưa

Thử nắng

Vân mây

霜 霜 雪 雪 晝 駟 夜 肱

Sương sương Tuyết tuyết

Trú ngày

Đạ đêm

氤 氲 宜 煖 祥 恬

Nhân Huân nghi ngút

Tường điềm

暎 映 曙 創 陰 淹 調 和

Đôn ánh

Thự sáng

Âm êm

Điều hòa

雷霆

Lôi Đình

靈黠

Sấm sét

發罍

Phát ra

轟間

Oanh ran

電靄

Điện chớp

遐賒

Hà xa

邇斯

Nhĩ gần

星躔

Tinh sao

列次

Liệt thứ

運韻

Vận vần

分岐

Phân chia

野內

Dã nội

層層

Tầng tầng

台台

Thai thai

宿躔

Tú sao hôm

晨躔

Thần sao mai

翳淫

Ế dâm

霞燦

Hà giáng

霓螭

Nghê trai

霧霰

Vụ mù

彗躔

Tuệ sao chổi

孛躔

Bột sao tua

霹靂

Tích Lịch sét cả

機樞

Cơ Khu máy ruộng

奎 奎 軫 軫 亢 亢

Khuê (sao) khuê Chấn (sao) chấn Càng (sao) Càng

氏 氏 昴 昴 恒 常 旋 輓

Chi (sao) chi Mão (sao) mão Hằng thường Toàn xoay

覲 睪 催 霽 睪 飜

Kiến mưa thôi Lũ mưa bay

彙 彙 蝻 蠓 霄 霾 最 震

Vụng quăng Đống mống Hôn Mai tối mù

霖 淫 乾 燥 枯 枯

Lâm râm Can ráo Khô khô

滂 沱 溟 渚 霑 需 淫 洩

Bàng Đà chan chứa Chiêm Nhu dầm dề

蝕 侵 晷 棼 轉 車

Thực xâm Quỹ bóng Chuyển xe

靈 霽 湄 奇 虹 蜺 球 鉞

Lập Tập mưa cả Hồng Nghê cầu vòng

澍 滌 颶 抱 晴 靄

Chú (mưa) rào Cự bão

Tình trong

冰 這 露 沐 淳 風 疊 和

Băng giá

Lộ mốc

Thuần Phong gió hòa

崇 高 漠 瀋 遙 賒

Sùng cao

Mạc thắm

Dao xa

鑒 燭 佑 執 予 些 懷 忝

Giám soi

Hựu giúp

Dư ta

Hoài lòng

## 第三節 地理

ĐỆ TAM TIẾT

ĐỊA LÝ

林 棱 山 崗 源 湧

Lâm rừng

Sơn núi

Nguyên dòng (nước)

嶽 嫩 土 坦 河 瀧 澤 沉

Nhạc non

Thổ đất

Hà sông

Trạch chằm

湖 湖 海 波 潭 潭

Hồ hồ

Hải bể

Đầm đầm

沙 吉 漚 渚 湮 沈 躋 樓

Sa cát

Âu bọt

Oa Châm chân trâu

沼 洧 泮

Chiểu ao cạn

甃 洧 潞

Trấu ao sâu

崔 嵬 岑 坦 澗 溝 瀝 洌

Thôi Ngôi

núi đất

Giản Câu

lạch ngòi

湄 澗 淘 湧 沼 淮

Mi tràn

Đào Dưng

đeo trôi

波 濤 瀾 泝 塊 堆 棟 墀

Ba Đào

vàng sóng

Nghệ Đồi

đống cồn

水 渚 濕 澤 湊 洧

Thủy nước

Thấp Hộc

vũng dòn

淪 泠 泝 乳 泥 塩 谷 餽

Luân Linh

sóng nhỏ

Nê bùn

Cốc hang

洿 淤 浩 蕩 溟 茫

Khô dơ Hạo Đãng mênh mang

岨 岨 崗 坦 橋 樑 楸 茄

Thiều Thư núi đất Kiều Lương cầu nhà

洄 渚 沔 我 巴

Hồi nước vẫn Chúng ngã ba

阡 陌 坡 隊 砂 確 塢 瓠

Thiên Mạch bờ đội Sa sỏi Khu gò

陵 塹 泉 澗 墟 瓠

Lăng cồn Tuyên suối Khư gò

磧 磯 琮 移 渡 澁 江 瀧

Tích Cơ ghenh đá Độ dò Giang sông

凜 涼 港 闌 流 泫

Khiết kênh Cảng cửa (bể) Lưu dòng

川 瀧 浪 滢 玲 瓏 蟄 攫

Xuyên sông Lãng sóng Linh Lung rập rình



汐 渚 逸

Tịch nước dật (xuống)

潮 渚 蓮

Trào nước lên

岩 蓮

Nham trên

淵 域

Uyên vực

陸 塘

Lục đường

洲 淮

Châu doi

池 洶

Trì ao

窄 狹

Chích Hiệp

挾 徊

hẹp hòi

堡 城

Bảo thành

畎 瀝

Quyển lạch

噲 洑

Khoái ngòi

邊 边

Biên bên

周 觥

Châu quanh

徑 蹊

Kinh tắt

鈴 連

Linh liền

菑 畲

Truy Dư

韞 榘

ruộng rậm

幘 員

Viên viên

城 城

Thành thành

屯 屯

Đồn đồn

壘 壘

Lũy lũy

營 營

Doanh dinh

村 村

Thôn thôn

里 琰

Lý dậm

繞 觥

Nhiều quanh

鄉 廊

Hương làng

墉 墻 津 淩 路 塘  
Dong tường Tân bến Lô đường

藩 藩 籬 籬 簫 墻 幅 霏  
Phiên phen Ly dậu Tiêu tường bức che

派 泐 洫 瀕 溪 溪  
Phái dòng Hức rãnh Khê khe

亨衢 塘 奇 堰 堤 坡 垠  
Hanh Cù Đường cả Yển Đê bờ ngăn

邦畿 几 畧 民 民  
Bang Kỳ kẻ chợ Dân dân

界 碣 坡 堦 比 鄰 腴 楹  
Giới Kiệt bờ cõi Tị Lân lán giềng

壇 壇 社 社 神 隸  
Đàn đàn Xã xã Thân thiêng

場 場 境 堦 私 隄 睦 和  
Trường trường Cảnh cõi Tư riêng Mục hòa

第四節  
國君

ĐỆ TƯ TIẾT

QUỐC QUÂN

基 垠 國 渚 家 茄

Cơ nền

Quốc nước

Gia nhà

慶 惻 聖 聖 座 座 帝 耄

Khánh mừng Thánh thánh Tòa tòa

Đế vua

文 文 武 武 扶 扶

Văn văn

Vũ vũ

Phù phù

攬 拵 總 繆 圖 爐 保 攪

Lãm cầm

Tổng tóm

Đồ lo

Bảo gìn

邃 嚴 鞏 凭 固 紂

Thúy nghiêm Củng vững

Cố bền

晏 安 乂 治 寧 安 阜 霸

Án yên

Nghệ trị

Ninh yên

Phụ giàu

延 𨾏 壯 跬 永 𢵑

Diên dài Tráng khỏe Vĩnh lâu

從 容 從 且 朝 朝 莊 嚴

Thung Dung thông thả Triều châu Trang nghiêm

望 𨾏 仰 𨾏 瞻 貼

Vọng trông Ngưỡng ngửa Chiêm xem

庭 璘 級 跣 陞 墻 尊 高

Đình sân Cấp bậc Bệ thêm Tôn cao

契 翁 契 陶 翁 交

Tiết ông Tiết Dao ông Dao

陞 蓮 降 𨾏 入 𨾏 出 𨾏

Thăng lên Giáng xuống Nhập vào Xuất ra

威 威 德 德 遠 賒

Uy uy Đức đức Viễn xa

蠻 夷 預 每 吾 些 賓 朝

Man Di rợ mọi Ngô ta Tân triều

冕 幬 冕

Miền mũ miện

旒 幘 旒

Lưu dải lưu

靖 安

Tĩnh yên

隆 盛

Long thịnh

富 霸

Phú giàu

貴 顯

Quý sang

揚 拋

Dương giơ

開 拓

Khai Thác

翺 茫

mở mang

制 度

Chế Độ

法 則

phép tắc

宇 彊

Vũ Cương

墜 坡

cỡi bờ

儆 隣

Cảnh răn

問 晦

Vấn hỏi

對 嗽

Đối thưa

楓 晨

Phong Thần chốn thăm

淮 瀋

鸞 輿

Loan Dư

車 鑣

xe vàng

第五節  
序 倫

ĐỆ NGŨ TIẾT

TỰ LUÂN

範 困 紀 緹 綱 經

Phạm khuôn Kỷ mối

Cương giềng

古 習 歷 跂 如 朋 今 聆

Cổ xưa

Lịch trải

Như bằng

Kim nay

肇 醅 修 斲 叙 排

Triệu gây

Tu sửa

Tự bày

父 吒 母 嫫 師 柴 君 弄

Phụ cha

Mẫu mẹ

Sư thầy

Quân vua

夫 馱 婦 媼 婚 妯

Phu chồng

Phụ vợ

Hôn dâu

伯 博 叔 註 姑 姑 姨 姨

Bá bác

Thúc chú

Cô cô

Di di

位 魁 序 次 儀 宜

Vị ngôi

Tự thứ

Nghi nghi

兄 英 姊 姊 則 時 弟 媿

Huynh anh

Tỷ chị

Tắc thời

Đệ em

子琨

Tử con

孫招

Tôn cháu

增添

Tăng thêm

孀審

Thảm thím

婿伋

Tế rể

妹媵

Muội em

森圍

Sâm vây

喜惻

Hỉ mừng

福福

Phúc phúc

滿苔

Mãn dây

祖翁

Tổ ông

先輶

Tiên trước

厚藹

Hậu đầy

仁仁

Nhân nhân

相窮

Tương cùng

居於

Cư ở

親親

Thân thân

宗泐

Tông dòng

族戶

Tộc họ

近斯

Cận gần

疏賒

Sơ xa

裡醜

Lý trong

是沛

Thị phải

當皮

Đương vừa

隄垠

Đề ngăn

免塊

Miễn khỏi

防馭

Phòng ngừa

患恤

Hoạn lo

妾嬌憫

Thiếp vợ bé

嫂姉妯

Tẩu chị dâu

媵丐娘侯

Dựng cái nàng hầu

妻嬌執勸

Thê vợ giúp trong

裔琨奇

Duệ con cả

次琨涓

Thứ con dòng

無庄

Vô chưởng

偏覓

Thiên mịch

薄蒙

Bạc mông

嫌儼

Hiềm ngờ

舅鰥

Cữu cẩu

姪媽

Linh mẹ

奉蜍

Phụng thờ

考吒

Khảo cha

妣媼

Tỉ mẹ

姬好德娑

Cơ Dư đức bà

長駉

Trường dài

少雉

Thiếu trẻ

老嫗

Lão già

誼姜

Nghị nghĩa

姻婭

Nhân Á thông gia

通家

方皮

Phương vừa



第六節  
勤善

ĐỆ LỤC TIẾT  
KHUYẾN THIÊN

兢 壓 覺 別 備 馭  
Căng gìn Giác biết Bị ngừa

戒 隣 佚 沈 悛 除 驕 誇  
Giới răn Dật đắm Thuần chừa Kiêu ngoa

停 停 壅 垝 蔽 雲  
Đình đình Ủng lấp Tể che

良 饕 行 涅 儉 支 安 安  
Lương lành Hạnh nết Kiệm dè An yên

懲 隣 教 咤 勸 圈  
Trừng răn Giáo dạy Khuyến khuyên

忠 誼 孝 討 信 信 用 拥  
Trung ngay Hiếu thảo Tín tín Dụng dùng

正 𠄎 直 𠄎 公 公

Chính Ngay Trực thẳng Công công

勤 𠄎 慎 𠄎 清 沖 讓 讓

Cần siêng Thận ghín Thanh trong Nhượng nhường

智 坤 知 別 道 塘

Trí khôn Tri biết Đạo đường

休 饘 丕 奇 尤 強 賜 朱

Hưu lành Phi cả Vưu càng Tứ cho

第 七 節

士 附 文 學

ĐỆ THẤT TIẾT

SĨ (PHỤ VĂN HỌC)

我 些 儒 士 學 徒

Ngã ta Nho Sĩ học trò

專 專 學 學 思 慮 研 研

Chuyên chuyên Học học Tư lo Nghiên nghiên

案 燦

Án xét

書 冊

Thư sách

燈 烟

Đăng đèn

紙 綫

Chỉ giấy

筆 筆

Bút bút

硯 研

Nghiễn nghiên

作 爪

Tác làm

帙 桴

Chật Pho

卷 輦

Quyển cuốn

黷 岩

Độc nhâm

經 經

Kinh kinh

史 史

Sử sử

諳 惓

Am quen

踐 踏

Tiến giầy

詩 詩

Thi thơ

賦 賦

Phú phú

能 能

Năng hay

試 施

Thí thi

舉 拮

Cử cất

幸 埋

Hạnh may

饒 麴

Nhiều nhiều

名 銘

Danh tên

姓 戶

Tính họ

標 棧

Tiêu nêu

題 排

Đề bài

榜 榜

Bảng bảng

懸 撩

Huyền treo

黃 鑽

Hoàng vàng

鞭 擗 馳 驅 佾 行  
Tiên roi Trì ruổi Dật hàng

青 撐 紫 紉 榮 鬯 回 衛  
Thanh xanh Tử tía Vinh sang Hồi vệ

蓋 帟 扇 擗 遮 霏  
Cái dù Phiến quạt Già che

夔 夔 墨 墨 碑 碑 綿 賈  
Khiêm khiêm Mặc mực Bi bia Miên dài

功 功 磨 琢 鎚 埋  
Công công Ma Trác dùi mài

馨 蒼 顯 纒 誰 埃 齊 醜  
Hinh thơm Hiển rệt Thù ai Tề tầy

第 八 節  
農 附 田 器

ĐỆ BÁT TIẾT

NÔNG (PHỤ ĐIỀN KHÍ)

談盤

*Đàm bàn*

事役

*Sự việc*

農耜

*Nông cày*

時務

*Thời mùa*

值返

*Trị gặp*

茲吟

*Tư nay*

餘承

*Dư thừa*

園壠

*Viên vườn*

田齔

*Điền ruộng*

初習

*Sơ xưa*

耒耜

*Lễ cày*

菊國

*Cúc quốc*

耜耜

*Trĩ bữa*

鉤阿

*Giêu a*

鍤埋

*Sáp mai*

鍤鎬

*Thu thuổng*

播糶

*Bá ra*

樞掣

*Giang Tuân cày dựng*

耜孕

櫟鉞

*Cổ Ba*

耜齟

*bữa nằm*

鋤鎌

*Siêu liềm*

銓鎬

*Trí hái*

秉拵

*Bĩnh cầm*

輦策

*Cứ gầu*

拍林

*Di bên*

眠齟

*Miên nằm*

確撻

*Xác mang*

吉棹 篠 薩

Cát cao gâu tát

張 扛

Trương dang

艱難 苦 辱

Gian nan khó nhọc

恤 傷 爾 眉

Tuất thương Nhĩ mày

耨 紱 耨 概

Sừ bừa Nậu cấy

耕 耜

Canh cày

稼 穡 概 拮

Giá Sác cấy gặt

奈 刼 何 牢

Nại nài Hà sao

倦 勞 痲 痺

Quyện Lao mỏi nhọc

鑿 陶

Tạc đào

畚 筮 簣 筲

Bản dành Quý sảo

鑿 鑪 鑪 招

Chế Sào rổ neo

豫 彘 晚 悶

Dự sớm Văn muộn

俱 調

Câu đều

高 巢 畝 畝

Cao sào Mẩu mẩu

愛 腰 連 連

Ái yêu Liên liên

同 共 熟 尠 登 蓮

Đồng cùng Thục chín Đăng lên

稚 穫 割 拮 爰 紂 收 收

Trĩ Hoạch cắt gặt Viên bền Thu thu

稔 恃 務

Nẫm được mùa

逸 風 流

Dật phong lưu

儲 苔 積 闔 予 朱 盈 涿

Trữ dây Tích chứa Dữ cho Doanh dây

## 第九節

ĐỆ CỬ TIẾT

工 附 工 器

CÔNG (PHỤ CÔNG KHÍ)

匠 署 工 窖 哉 台

Tượng thợ Công khéo Tai thay

規 囷 矩 楚 鎗 鏃 鉤 鉤

Qui khuôn Củ thước Mạn bay Bao bào

鈴 扠 鍊 鐺 刀 刀

Kiểm tràng Tắc dục Dao dao

篤 繩 縵 艚 準 的 端 甕

Đốc Thằng dây tầu Chuẩn đích Đoan ngay

鐺 寬 鎬 鍤 銼 拑

Đoan khoan Song Thấm vờ tay

將 攪 短 𨾏 長 𨾏 度 擲

Tương đem Đoản ngắn Trường dài Độ đo

己 踰 豈 呵 憂 懣

Kỷ mình Khởi há Ưu lo

賴 恹 輩 衆 較 搨 與 共

Lại nhờ Bối chúng Hiệu so Dữ cùng

堅 紉 巧 窖 精 泐

Kiên bền Xảo khéo Tinh ròng

掄 擲 選 規 任 用 隨 蹻

Luân xô Tuyển kén Nhậm dùng Tùy theo



鋸鋸 斧鉞 柯鐮  
Cứ cưa Phủ búa Kha rìu

雕淮 斲捌 並調 做鍼  
Điêu nhồi Trác đẻo Tịnh đều Tổ nên

執拵 大奇 權權  
Chấp cầm Đại cả Quyền quyền

材才 堪呵 稱嗜 藝芸  
Tài tài Kham khá Xưng khen Nghệ nghệ

第十節  
商附算數

ĐỆ THẬP TIẾT

THƯƠNG (PHỤ TOÁN SỐ)

商奔 貨貼 歸術  
Thương buôn Hóa của Quy về

買謨 賣半 例例 算算  
Mãi mua Mại bán Lệ lệ Toán toan

息利

Tức lời

本本

Bản vốn

褒嗜

Bao khen

從蹻

Tòng theo

末蔭

Mạt ngọn

間間

Gian gian

外外

Ngoại ngoài

併𨔵

Tính gồm

壹沒

Nhất một

二𠂇

Nhị hai

三𠂇

Tam ba

四𠂇

Tứ bốn

十𠂇

Thập mười

五𠂇

Ngũ năm

六𠂇

Lục sáu

七𠂇

Thất bảy

持𠂇

Trì cầm

八𠂇

Bát tám

九𠂇

Cửu chín

百𠂇

Bách trăm

千𠂇

Thiên nghìn

料量

Liệu lường

取𠂇

Thủ lấy

償𠂇

Thuởng đền

施罽

Thi ra

倍及

Bội gấp

即𠂇

Tức bèn

萬𠂇

Vạn muôn

廉 𨔵 昂 雉 悶 慍  
Liêm thẳng Mảo trẻ Muộn buồn

之 𨔵 市 幣 源 沝 過 戈  
Chi đi Thị chợ Nguyên nguồn Quá qua

糴 揔 𨔵 糴 半 罽  
Dịch dong vào Thích bán ra

典 顧 斷 窒 少 多 𨔵 𨔵  
Điển cố Đoạn rút (dứt) Thiếu Đa ít nhiều

交 校 易 𨔵 均 調  
Giao trao Dịch đổi Quân đều

貪 貪 物 貼 追 蹻 籠 籠  
Tham tham Vật của Truy theo Lung lồng

緇 銖 𨔵 𨔵 毫 𨔵  
Chi Thù mảy chút Hào lông

厘 厘 兩 刃 錢 銅 斤 斤  
Ly mảy Lạng lạng Tiền đồng Cân cân

雙堆 隻隻 分分  
Song đôi Chích chiếc Phân phân

伍𪔐 什邐 索縉 綴綵  
Ngũ năm Thập chục Sách Mân chuỗi lới

錠塊 笏鑲 鎰梭  
Đĩnh khối Hốt nén Dật thoi

充渚 足楚 竟耒 奏奏  
Sung đầy Túc đủ Cánh rồi Tấu tấu

第十一節 ĐỆ THẬP NHẤT TIẾT

身體臟腑 THÂN THỂ TẠNG PHỦ

身軀 面頰 首頭  
Thân mình Diện mặt Thủ đầu

額胆 髮鬣 鬚鬣 笑𪔐  
Ngạch trán Phát tóc Tu râu Tiếu cười

|        |         |            |
|--------|---------|------------|
| 鼻 鼷    | 目 耜     | 瞳 眈        |
| Tị mũi | Mục mắt | Đồng người |

|       |            |          |          |
|-------|------------|----------|----------|
| 皮 朐   | 口 呿        | 唇 喙      | 領 禽      |
| Bì da | Khẩu miệng | Thần môi | Hạam cầm |

|          |         |          |
|----------|---------|----------|
| 陳 排      | 勿 渚     | 謬 忤      |
| Trần bày | Vật chớ | Mậu nhảm |

|         |            |          |         |
|---------|------------|----------|---------|
| 齒 齧     | 舌 𦘒        | 齧 含      | 耳 聰     |
| Xỉ răng | Thiệt lưỡi | Ngạc hàm | Nhĩ tai |

|          |         |          |
|----------|---------|----------|
| 頰 𦘒      | 頸 𦘒     | 肩 𦘒      |
| Khiếp má | Cảnh cổ | Kiên vai |

|          |        |         |            |
|----------|--------|---------|------------|
| 魁 梧      | 爨 𦘒    | 孰 埃     | 若 朋        |
| Khôi Ngô | rõ mặt | Thục ai | Nhược bằng |

|           |           |          |
|-----------|-----------|----------|
| 胸 忤       | 腹 𦘒       | 背 𦘒      |
| Hung lòng | Phúc bụng | Bối lưng |

|         |           |           |            |
|---------|-----------|-----------|------------|
| 氣 唏     | 肉 𦘒       | 骨 昌       | 掌 𦘒        |
| Khí hơi | Nhục thịt | Cốt xương | Chưởng bàn |

乳 𦍋

Nhũ vú

腋 臑

Dịch nách

顏 顏

Nhan nhan

腎 肸

Thận cật

肺 臑

Phế phổi

肝 肝

Can gan

心 忞

Tâm lòng

腸 脾

Tràng ruột

臍 臍

Tê rốn

脅 胸

Hiếp hông

膽 臛

Đởm mật

臂 梗

Tí cánh

臀 蒙

Điền mông

循 客

Tuần lần

指 𦍋

Chỉ ngón

血 𦍋

Huyết máu

筋 筋

Cân gân

髀 臑

Bễ vế

膝 𦍋

Tát gối

足 躋

Túc chân

意 忞

Ý lòng

咽 喉

Yết Hầu cổ họng

𦍋 𦍋

毛 𦍋

Mao lông

鬚 鬚

Băng Hôi

鬚 𦍋

tóc rối

裡 𦍋

Lý trong

表 外

Biểu ngoài

鬢 鬚 髻

Cục tóc quăn

髻 鬚 髻

Thao tóc dài

腰 脛 髻 鬚

Yêu lưng

Kháo tóc

手 輶 妙 牟

Thủ tay

Diệu mẫu

髻 鬚 窖 髻

Tư ria

Kháo mũi

鬚 髻

Tu râu

胃 囊 脾 脛

Vị nang

Tỳ lách

頂 頭 腳 躡

Đỉnh đầu

Cước chân

躬 輪 幾 叅

Cung mình

Kỷ mấy

鈞 斤

Quân cân

泰 安 健 跬

Thái yên

Kiến khỏe

歡 欣 慍 惻

Hoan Hân

vui mừng

第十二節

ĐỆ THẬP NHỊ TIẾT

人 品

NHÂN PHẨM

等倫 躑躅 云浪

Đẳng Luân đống bậc

Vân rãng

產生 女媽 嘗曾 男甥

Sản sinh

Nữ gái

Thường từng Nam trai

賢賢 俊創 儔類

Hiền hiền

Tuấn sáng

Trù loài

豪傑 賢豪 才才 擬搗

Hào Kiệt hiền hào

Tài tài

Nghĩ so

謀謀 略斫 測撻

Mưu mưu

Lược chước

Trắc dò

英雄 創孟 搗擲 肖賢

Anh Hùng sáng mạnh

Siu đo

Tiểu hiền

切思 近技 瓢仁

Thiết Tư cận kỹ

Nhuông nhân

朋友 保伴 底械 資恹

Bằng Hữu bảo bạn

Để nên

Tư nhờ



將將 校校 悛除  
Tương tương Hiệu trao Thoan chữa

癡癡 童稚 裋疏 愈強  
Si ngây Đồng Trĩ trẻ thơ Dĩ càng

貞甃 窈窕 妙扛  
Trinh ngay Yểu điệu diệu dàng

嫫毐 局劇 媚堂 卒鮮  
Mô Súc cục kịch Mĩ Đường tốt tươi

耆耄 迺迺 耄尠 迺迺  
Kỳ sáu mươi Mạo chín mươi

期頤 稊穢 養餒 頻連  
Kỳ Gi trăm tuổi Dưỡng nuôi Tần liên

善饍 強猛 弱憊  
Thiện lành Cường mạnh Nhược hèn

妍卒 衰醜 哲賢 愚癡  
Nghiên tốt Suy xấu Triết hiền Ngu si

佞 奸 僥 倖 求 埋

Nịnh gian

Kiểu Hãnh cầu may

肥 腴 瘦 瘠 閹 官 黼

Phì béo

Sầu gầy

Yêm Hoạn quan trong

爻 爻 卦 魁 通 通

Hào hào

Quái quẻ

Thông thông

卜 筮 卮 算 朦 朧 靄 膜

Bốc Phệ

bói toán

Mông Lung mật mờ

吉 讐 凶 與 藉 恹

Cát lành

Hung dữ

Tạ nhờ

官 官 鬼 鬼 疑 疑 諒 信

Quan quan

Quỷ quỷ

Nghi ngờ

Lượng tín

讒 陷 附 援 攀 楨

Sàm dèm

Phụ vén

Phan vịn

姦 奸 邪 魑 願 吁 禦 馭

Gian gian

Tà vạy

Nguyện xin

Ngự ngựa

羅繞 狀狀 詞詞

La nhiều Trạng trạng Từ từ

過唆 嚶嚶 答疏 論盤

Qua Toa hăng dặng Đáp thưa Luận bàn

頑勁 古

Ngoan cứng cổ

妄亂 單

Vọng loạn đơn

囂訟 捥乾

Ngân tụng vờ càn

駸痰 呆癡

Sĩ giát Ngốc ngây

苛與 懾

Hà dữ dội

戇悞 痔

Chướng đại ngây

嘍囉 嚶叮

Lâu La mách lẻo

濃哈 葩昂

Nông Đài phì ngang

鬼魂 魄魄 香蒼

Quỷ hồn Phách phách Hương thơm

巫覡 同骨 姆孃 娑童

Vu Hích đồng cốt Mẫu Tương bà đồng

傭稅 抬擔 掇杠

Giông thuế Đãi Đỡ gánh gồng

𦵏顛 吝閩 惱濃 𦵏𦵏

Tị Hi lãn mần Nảo Nùng dận dò

遲榭 待代 候除

Trì chậm Đãi đợi Hậu chờ

懶慵 恫雉 未渚 曾曾

Lãn Dong biếng trĩ Vị chưa Tăng tăng

使令 差譴 承𦵏

Sử Linh sai khiển Thừa vâng

僮僕 柴𦵏 婢娘 𦵏隊

Đồng Bộc dây tơ Tì Nường con đòi

奴頻 侈於 臣碎

Nô Tần dứa ở Thần tời

股肱 𦵏𦵏 遵𦵏 志𦵏

Cổ Quảng trái vế Tuân noi Chí lòng

誣誣

Vu vu

偽啍

Ngụy dối

虛空

Hư không

嫉妒

Tật Đố

慳怙

ghen ghét

蠢蒙 震 癡

Xuẩn Mông mị mờ

怨恨

Oán giận

猜忌

Xai Kỵ

涼 憊

kinh ngờ

倜儻

Chu Đẳng

仵渠

ngân ngữ

伶俐 午 昂

Linh Lợi nỏ nang

沽漿

Cô Tương

摸 渌

mua nước

行 行

Hàng hàng

顛狂

Điên Cuồng hoảng đại

恍 悞

徜徉 踴 踴

Thảng Giương giỡn chơi

黨 蔑

Đảng bè

匹 侶

Thất lứa

偶 堆

Ngẫu đôi

詭誕

Quỉ Đản

啍 詐

dối trá

諧 詼 儔 驚

Hài Khôi trò vè

鈍銳 謗訕 囁吱

Độn nhứt

Báng Sán

dèm chê

狷介 物們 滑稽 岐儔

Quyến giới

vật mọn

Hoạt Kê

pha trò

樸訕 鄙俚 仕務

Phác ngay

Bỉ Lý

quê mùa

狡險 淪毒 矮侏 倫鯨

Giảo Hiểm

sâu độc

Nụy Thù

lùn thon

鰥翁 化

Quan ông góa

寡娈 輪

Quả bà son

孤羶 獨沒 存群 憐傷

Cô côi

Độc một

Tồn còn

Lân thương

悵忼 跋扈 戎仍

Trưởng thâm Bạt Hộ

nhùng nhằng

狼狽 毒與 不庄 溫和

Lương Oa

độc dữ

Bất chẳng

Ôn hòa

放擻 惰懌 墜沙

Phóng buông Nọa nhác Trụy sa

傾迎 側歷 敲斜 覓偏

Khuynh nghiêng Trắc lịch Khi Tà mễch thiên

廉証 恥虎 忘惛

Liêm ngay Sỉ hổ Vong quên

姪娼 娣媛 狃惛 技芸

Dâm Xướng dĩ thỏa Nữ quen Kỹ nghệ

誤任 拙悻 陋圭

Ngộ nhậm Chuyết vụng Lậu què

諂諛 噂呶 諂岐 遂卞

Siểm Du ton ngót Tiếu chê Toại bèn

慳𠵼 貧𡇗 賤𡇗

Kiên ghen Bần khó Tiện hèn

囁嚅 𡇗𡇗 𡇗𡇗 𡇗𡇗

Nhiếp Nhu ậm ự Truân Chiên nghèo nàn

刻薄

Khắc Bạc

瑟嘔

sắc sỏi

殘殘

Tàn tàn

暴與

Bạo dữ

饑 H

Cơ Hàn

餓 洌

đói rét

吃 啮

Ngậm nhai

吝惜

Lận tiếc

借 嚙

Tá mượn

貸 嚙

Thải vay

乞丐

Khất Cái

唉眉

ăn mày

偃 僂

Khu Lũ

覘 裾

còng gù

瞽 眈

Cổ mù

聾 的

Lung điếc

眈 眈

Di nhằm

喑 啞

Ấm Á

唸 特

câm đặc

窺 睨

Khuy dòm

記 範

Ký ghi

勉 勸

Miễn khuyên

見 覓

Kiến thấy

聞 睞

Văn nghe

哀 傷

Ái thương

毋 渚

Vô chớ

矜 誇

Căng khoe

命 驗

Mệnh mình



透 燴 片 朧 慈 饘

Thấu rỗ      Phiến tấm      Từ lành

幾 候 相 執 虔 誠 眼 信

Cơ hầu      Tương giúp      Kiền Thành khẩn tín

第 十 三 節

ĐỆ THẬP TAM TIẾT

宮 室 棟 宇

CUNG THẤT DỒNG VŨ

樓 樓 閣 閣 臺 墩

Lâu lâu      Các gác      Đài đèn

墀 璘 仞 撻 宇 堰 奠 安

Trì sân      Nhận đợt      Vũ nền      Điện an

闕 闐 闕 關 闐 關

Khuyết cửa khuyết      Quan cửa quan

高 高 弄 弄 般 般 重 重

Cao cao      Lộng lộng      Ban ban      Trùng trùng

室 茄

Thất nhà

壁 壁

Bích vách

房 房

Phòng phòng

戶 闌

Hộ cửa

柱 櫓

Trụ cột

樑 株

Lương giường

榱 榱

Xuy rui

廈 債

Hạ chái

廡 賈

Vũ mái

廂 回

Sương hồi

肅 嚴

Túc nghiêm

整頓

Chỉnh Đốn

罕 灰

hãn hòi

堂 茄

Đường nhà

棟 株

Đống đường

杙 几

Dặc kể

梢 蛇

Tiêu xà

亭 亭

Đình đình

版 板

Bản ván

而 麻

Nhi mà

嚴 嚴

Nghiêm nghiêm

鋪 鋪

Phố phố

廩 賈

Hân mái

階 蟾

Dai thêm

限 垠

Hạn ngăn

門 闌

Môn cửa

簾 簾

Liêm rèm

穿 偷

Xuyên thâu

筵蘿賈

Tạc lá mái

檐扞膾

Thiên then tầu

櫳窗闌效

Lung Song cửa sổ

侍朝誇誇

Thị châu Khoa khoe

瓦塊磚塔椽楣

Ngõa ngói Chuyên gạch Luyên mè

檻楹楬櫨斗重

Hạ Doanh cột dọc

Lư Kê đấu trùng

殿殿榭榭宮宮

Điện đền Tạ tạ

Cung cung

帡封幘翽庸用掩雲

Bình Phong tranh cánh Dong dùng Yểm che

辟墻圯廳墁坵

Bích tường Ô vễ Man nề

圍帙閨閫房縑障幔

Vì vây Khuê Khốn buông the Chương màn

址壤 欄楯 勾蘭

Chỉ nền      Lan Thuần      câu lan

櫺櫺 琨便 環栓 扞棋

Linh Lũy      con tiện      Hoàn Xuyên      then cài

桷櫓 椳 楣幅 捐

Đốc      cột góc      Mi bức mảy

屋脊 頂擗 巷街 圯塘

Ốc Tích      đỉnh nóc      Hạng Nhại      ngô đường

廬芻 舍鋪 肆行

Lư lều      Xá phố      Tứ hàng

亭亭 館館 垣墻 昨習

Đình đình      Quán quán      Viên tường      Tục xưa

幅框 棖枹 希疏

Bức khuôn      Tràng bào      Hi thưa

稅櫟 櫓柱 罌罌 萌萌

Chuyết Tảo      cột trụ      Phẫu Tư      màng màng

雷 撻

Lưu máng

料 斗

Đấu đấu

釘 釘

Đinh đinh

閨 閣

Nhan Đồ

垆 城

góc thành

灶 炆

Táo bếp

終 齧

Chung sau

圈 框

Khuyến chuồng Lao cũi

牢 櫃

槽 槽

Tào tàu

柴 薪

Sài Tân

拈 桤

bó củi

油 油

Du dầu

許 朱

Hứa cho

困 楣

Khuân vựa

廩 庀

Lâm đụn

倉 庫

Thương kho

庖 廚

Bào Trù

茄 炆

nhà bếp

慮 爐

Lự lo

緻 泐

Chí ròng

牖 闥 數

Dũ cửa sổ

窗 闥 窗

Song cửa song

槽 櫟 摺 塢

Tăng Sào rập tổ

嘉 吁

Da khen

呈 哩

Trình chiêm

娛慄 好卒 藏 膳  
 Ngu vui Hảo tốt Tang lành

世蔑 處於 閏平 康康  
 Thế đời Xử ở Bình bình Khang khang

# 第十四節 ĐỆ THẬP TỨ TIẾT

## 廟字 MIẾU VŨ

峒峒 柵柵 庄庄  
 Đồng đồng Sách sách Trang trang

辟雍 茄學 廟廊 墪蜎  
 Bích Ung nhà học Miếu Lang đền thờ

廠廠 觀觀 寺廚  
 Xưởng xưởng Quán quán Tự chùa

梵刹 堰孖 敬蜎 供供  
 Phạm Bác nền bựt Kính thờ Cung cung

杳 憺 幽 最 空 空  
Yểu mờ U tối Không không

靈 謁 謹 愧 情 恚 忱 信  
Linh thiêng Cẩn ghín Tình lòng Thâm tín

祀 枕 祝 嚙 請 嘖  
Tự đơm (cúng) Chúc khấn thỉnh xin

祈 求 禱 祭 印 印 祠 蜎  
Kỳ cầu Đảo tế Ấn in Từ thờ

惠 恩 力 飭 冥 憺  
Huệ ơn Lực sức Minh mờ

添 添 嘏 福 除 除 災 災  
Thiêm thêm Hổ phúc Trừ trừ Tai tai

第十五节 ĐỆ THẬP NGŨ TIẾT

车

XA

車車 遣 𨔵 差 差

Xa xe

Khiển khiển Sai sai

輅車 輪 輶 再 𠂔 圓 𨔵

Lộ xe

Luân bánh (xe) Tái hai Viên tròn

輜車 𨔵

Truy xe nặng

輶車 𨔵

Thiếu xe con

駕 𨔵 輓 𨔵 軾 輶 扞 𨔵

Giá gác

Vãn kéo

Thức Viên then giường

紂 𨔵 輶 軸 𨔵 𨔵

Dẫn dây

Nhận trục

Cốc ruộng

軒 高 輶 濕 輶 頭 軸 車

Hiên cao

Chí thấp

Chỉ đầu trục xe

輶 車 奇

Liên xe cả

輶 車 𨔵

Kiểu xe tay

輶 車 望 敵

Sào xe vọng địch

輶 車 凭 紂

Khanh xe vưng bền



輶車貳

Biên xe nhẹ

輶車幔

Võng xe màn

輶車

Liên xe

輶輶

Nghê suốt

輶乾

Lôi Kiên

扞昂

then ngang

第十六節

ĐỆ THẬP LỤC TIẾT

舟楫

CHU TIẾP

舟船

Chu thuyền

欲憫

Dục muốn

渡遡

Độ sang

舳舻

Trục lái

艚

Lô lớn

彌強

Di càng

碇礪

Đính neo

篙巢

Cao sào

舵俚

Đà lái

掉擲

Trạo chèo

桴曳

Phù Nhệ

輶俚

tay lái

漿枵

Tương Hiêu

梶拵

cục cầm

帆 帆 檣 檣 楫 尋

Phàm buồm Tường cột Tiếp tầm

汎 冷 艘 隻 操 拎 捷 吒

Phiếm dềnh Sầu chiếc Thao cầm Tiệp mau

舷 擗 艘 艘 船 高

Huyền rìa Lâu Bát thuyền cao

艤 鼻 艸 侶 艚 艚 蓬 霰

Ích mũi Tiêu lái Tào tàu Bồng mũi

舠 船 舢 舠 船 舢

Dao thuyền nhỏ Liêu thuyền dài

朦 朧 船 戰 舩 舩 船 孤

Mông Đông thuyền chiến Thiên Sai thuyền gò

舨 船 舨 舨 船 舨

Túc thuyền cóc Bách thuyền to

舫 舫 船 舫 舫 舫 船 行

Lễ Phiến thuyền lớn Luân Du thuyền (di) hành

舸 舸 艦 舳 艨 艟  
Khả phà Hạm giá Mạnh mành

舳 舻 冲 涅 鉤 艇 船 鉤  
Ngọc Ngát rùng rình Câu Đĩnh thuyền câu

艨 闌 霰 艟 球 趺  
Lỗ cửa máy Riệu cầu neo

舫 停 撐 攄 撥 擲 泳 撻  
Nghĩ dừng Xanh chở Bát chèo Vĩnh bơi

第十七節 ĐỆ THẬP THẤT TIẾT  
食 部 THỰC BỘ

食 𩚑 嘗 唸 排 排  
Thực ăn Thường nếm Bài bày

兼 𨔵 計 計 耽 醺 味 𩚑  
Kiêm gồm Kế kể Đam say Vị mùi

膳 𠵼 甘 𠵼 旨 𠵼

Thiện ngon Cam ngọt Chỉ bùi

飯 𠵼 餅 餅 𠵼 𠵼 飴 糖

Phạn cơm Bánh bánh Xuy xôi Di đường

羹 羹 粥 𠵼 湯 湯

Canh canh Chúc cháo Thang thang

餃 淘 𠵼 𠵼 飴 𠵼 𠵼 吟

Giao Đào bột lọc Thiểm Đường bột ngâm

麵 𠵼 𠵼 𠵼 茶 藍

Miến men Đàm Hạm chè lam

麤 蘇 𠵼 𠵼 饕 貪 𠵼 𠵼

Thô to Lệ hẩm Hào tham Bản dày

餽 𠵼 捲 資 𠵼 齋

Quyển bánh cuốn Tư bánh dày

𠵼 𠵼 拊 擥 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

Nhữ Cự ngào nén Chiên Mi cháo nhừ

飪具 𠵼

Nhấm cổ nhấm

𧄸圖 餘

Đậu đồ dư

𧄸灰 醜醜

Ngải hôi Xú xấu

𧄸乘 𧄸燒

Tuần thừa Chiết thiêu

𧄸𧄸 𧄸

Ma bánh đúc

𧄸𧄸 𧄸

Đào bánh bèo

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Chai Thác bánh nậm

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Đài rêu Tư ngon

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Sắc chung Hồn Độn

𧄸丸

bánh hòn

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Tất la bánh rán

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Phân ròn Hào mùi

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Thích bánh nếp

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Phân sái sôi

米𧄸 粒𧄸

Mễ gạo Lạp hạt

𧄸𧄸 𧄸𧄸

Nhị môi Tư thêm

餽 煦 膩 妙 柔 櫟

Noãn hú

Nhị dảo

Nhu mềm

編 糴 糗 檢 占 祐 似 羨

Biển côm

Sú cảm

Chiêm xem Tự đường

糊 胡 糶 糴 燃 爇

Hồ hồ

Hồ Tản

ngào rang

釘 豆 杜 捻 飴 糖 麥 芽

Đính Đậu đỗ nắm

Di Đường mạch nha

粽 飴 饅

Tông bánh quẩn

饅 飴 多

Dạng bánh đa

炒 爇 炙 煨 數 啮 沸 燂

Sao rang

Chích nướng

Sổ và

Phí sôi

饅 飴 考

Cao bánh khảo

糝 羹 焙

Thảm canh bồi

糝 棘 糶 澀

Trích Thúc gạo rấp

柒 粃 瀆 岩

Tư xôi

Độc nhàm

梁 粿 臤

Lương gạo trắng

糲 𪔐 𪔑

Lai sôm sàm (lúa)

𪔒 𪔓 𪔔 𪔕

Hạp cơm cày ruộng

𪔖 𪔗 𪔘 塘

Xương cơm đi đường

𪔙 鄧 𪔚

Quĩ đựng cơm

𪔛 𪔜 糧

Quĩ đựng lương

𪔝 𪔞 餐 𪔟

Giao gạo San bữa

館 行 粗 粗

Quán hàng Thô thô

糲 𪔡 𪔢

Nhu cơm nếp

𪔣 糧 枯

Hầu lương khô

美 卒 饌 具

Mĩ tốt

Soạn cỗ

庶 𪔧 每 圖

Thứ Tu mọi đồ

熬 𪔩 煮 𪔪

Ngao xào

Chữ nấu

𪔫 𪔬

Trình kho

脯 𪔭 膾 𪔮

Bô nem

Khoái gói

號 呼 𪔯 𪔰

Hào hò

Khiết ăn

臍 胝 𣦵

Loan thịt tằm

𣦵 胝 𣦵

Thân thịt thăn

𣦵 𣦵

Diệp rách

𣦵 𣦵

Thỏa phổi

紛紛 緇排

Phân Phân rối bời

𣦵 𣦵

Nhi ninh

𣦵 𣦵

Não óc

鮮 鮮

Tiên tươi

𣦵 𣦵

Nan nem

𣦵 𣦵

Yểm ướp

曝 𣦵 𣦵 𣦵

Bộc phơi Tào xào

𣦵 𣦵 𣦵

Hào nhau lộn

𣦵 𣦵 𣦵

Hương nhau trâu

𣦵 𣦵

Háo xáo

𣦵 𣦵

Thoan căng

脂膏 𣦵 𣦵

Chi Cao mỡ màng

𣦵 𣦵 𣦵

Khái mâm khách

𣦵 𣦵 𣦵

Cụ cỗ làng

蜜 蜜

Mật mật

糖 糖

Đường đường

鹽 𣦵 齋 齋

Diêm muối Trai chay



酸 醅

Toan chua

苦 噎

Khổ đắng

辛 菱

Tân cay

辣 興

Lạt hăng

澀 噴

Sáp chát

饒 苔

Mông đầy

飢 餓

Ú no

膜 胝 皸

Mô thịt màng

腊 胝 枯

Thác thịt khô

胙 胝 祭 肉

Tộ thịt tế nhục

饗 圖 庄 啗

Cữu đồ chưởng ngon

臍 胝 爛

Chấp mỡ rần

腫 病 稱

Thũng bệnh sưng

腥 腥

Tinh tanh

鹹 漫

Hàm mặn

嫩 嫩

Nộn non

了 耒

Liễu rồi

粳 糲

Canh riêng

糲 糲

Lan cháo

遺 糲

Di dôi

腠 曲 腠 腠

Nhu khúc ruột dôi

醃 胝 塢 醃

Hải thịt muối chua

臙 燉 膳 脍 祭 餘

Hộc sáo

Phần thịt tế dư

醃 醋 浸 壓

Ê Thác tẩm ướp

爛 爐 醬 醬

Lan hơi (lò) Tương tương

胖 脍 片

Phán thịt phiến

腹 曲 昌

Sầu khúc xương

燎 炆 截 割 腔 腔 臟 忒

Liệu đốt

Mổ cắt

Xoang xoang (bụng) Tạng lòng

# 第十八節

ĐỆ THẬP BÁT TIẾT

## 飲 部

ẨM BỘ

麴 綿 酒 醕 釀 煨

Cúc men

Tửu rượu

Nung nấu

酣 醺

Hàm say

飲 旺

Ẩm uống

窮 窮 樂 慍

Cùng cùng

Lạc vui

嘉饍 酢答 酬𪗇  
Gia lành Tạc đáp Thù mời

醇醪 醕𪗇 沮淶 醉醪  
Thuần giao rượu ngọt Thử lây Túy say

酶麵 釀𪗇 醞醅  
Mai men Nhuồng nấu Uẩn gầy

釀給錢醕 哺排 𪗇都  
Cư cấp tiền rượu Bô Bài uống dưa

醒醪 醕酏 屹呵  
Trình say Mính Đính gât gù

迷迷 醒醒 酤摸 擒𪗇  
Mê mê Tỉnh tỉnh Cô mua Cầm cầm

醪醕 𪗇 酤醕 沁  
Sai rượu trắng Chửu rượu tắm

酤酥 醕𪗇 浸吟 醕𪗇  
Đồ Tô rượu nhạt Tắm ngâm Hung dườn

膠 醕

Dao keo

粕 粃

Phách bã

糟 筴

Tao dờm (cái)

斟 醕

Châm kẻo

酌 津

Chước rót

詹 詹 茗 茶

Chiêm nhem Mính chè

酞 醪 汩

Đà say rấp

腴 醪 汩

Diễn say nhè

醴 醕 丐 呬

Lễ rượu cái ngọt

烯 醕 粲 花

Hi Di cháo hoa

殷 盛 普 泣

Ân thịnh Phổ khắp

遼 賒

Liêu xa

茹 啞 宴 宴

Nhự ăn Yến yến

娑 娑 呈 扛

Bà Sa xuềnh xoàng

第 十 九 節

ĐỆ THẬP CỬU TIẾT

織 往 帛 布

CHỨC NHẪM BẠCH BỐ

絡 紉 杓 拑 綵 扛

Lạc quai Tiêu kéo Sí giàng

梭 權 紵 梓 杼 樑 杫 容

Thoa thoi Chấn suốt Chử Lương đòn đông

複 翹 花

Phục cánh hoa

機 丐 弓

Cơ cái khung

攀 緇 軸 軸

Phan go Trục trục

縲 悉 脾 胎

Thông Lộng ruột thai

績 執 縲

Tích chấp mỗi

紡 打 菱

Phường đánh gai

紆 縲 織 縲

Nhâm giáo Chức dệt

牖 排 恣 蕙

Tộc bày Tư buông

麻 菱 葛 蘆

Ma gai Cát sắn

綿 蕙

Miên bông

綫 縲 繭 蜨

Tuyến dây Kiến kén

穎 泂 絲 縲

Cảnh ròng Tì tơ

系 硬 棉 灑 遴 驢  
Hê chải Miên ươn Lận lừa

縫 紵 綴 綏 宜 於 恆 常  
Phùng may Chuyết nối Nghi ưa Hằng thường

絕 綈 帛 縷 詳 詳  
Thi the Bạch lụa Tường tường

紬 紬 綾 領 絹 繒 纓 羅  
Trầu sôi Lăng lĩnh Quyển Tăng lụa là

氍 毹 蘇 綵 紵 花  
Lũy vãi to Thái bện hoa

繡 繡 錦 紵 絨 絀 塘 紵  
Cầm Tú gấm vóc Vực Đà đường may

絺 葛 氈 綌 葛 苔  
Hi cát nhỏ Khích cát dây

紵 帶 襖 氈 絃 絛 撻 彈  
Khâm dải áo nhỏ Huyền dây gảy đàn

續沔 袂夾

Khoáng mền Đáp kếp

單單

Đơn đơn

綺羅 纓錦

Ỡ La lụa gấm

縵咻 譽嗜

Uần gấu (áo) Dự khen

練纓 燭

Luyện lụa nẫu

緇纓 顛

Chuy lụa đen

段段 疋𦰩

Đoạn đoạn Thất tấm

𦰩弁 縐捍

Kỳ viên Nhu vê

紗繞 縠把

Xa nhiều Cốc vá

綃縑

Tiêu the

絳絨 𦰩𦰩

Đồng Nhung vải nhỏ

弋題 纓蘇

Giặc Đề lụa to

總𦰩 蔬

Huệ vải thưa

練𦰩 簾

Thúc vải thô

縵毯 羽席

Kế Diễm vũ tịch (đệm)

毳毼 衫連

Chù Du chăn liền

毳 籠 錦

Chuế lông gấm

氈 籠 氈

Chiên lông chiên

璫 瓏 朐 貉

Bảng La da lặn

玄 顛 纒 紅

Huyền đen Đồng hồng

縞 紵 縹

Ly quai dép

絮 沔 蕨

Nhú mền bông

毳 絨 束 霽

Môn nhung thúc đồ

氈 籠 木 耒

Dũng lông mộc rôi

紉 縲 緯 紉

Nhân xiên Khiên sợi

縲 縲

Sào chồi

繫 纓 縹 幪

Bàn Anh dải mũ

巫 綏 環 鉞

Thùy nôi Hoàn vòng

綦 撐 縞 鼎

Ky xanh Cáo trắng

紅 紅

Hồng hồng

繫 纓 藍 椿

Ế lụa lam thùng

綦 紵 扞 𢶏

Quyển chỉ đeo tay



紵葛粗

Chữ cát thô

縐縐醇

Sô sô dày

循繞繡揔

Tuần nhiễu Nhĩ cỡi

縷縷箋詞

Lũ dây Tiên từ

縑纓蒙

Khiêm lụa mỏng

綳鑽嫫

Tương vàng mờ

縹煥總綸

Tảo rỡ Tư quần

絲總皐賤

Ti tơ Trạ dài

第二十節

ĐỆ NHỊ THẬP TIẾT

衣服黼黻

Y PHỤC PHỦ BÁT

條燥冠帽帶帶

Điều ráo Quan mũ Đới đai

袍襖默外襦襖默黼

Bào áo mặc ngoài Nhu áo mặc trong

衫襖顛

Chấn áo đen

襖襖蒙

Cảnh áo mỏng

垂揄衣襖

Thùy dư

Y áo

聘拵裳裙

Sính dong

Thường quần

綬綰囊撮

Thụ thao

Nang túi

巾幘

Cân khăn

裋褌褌褌

Nhân thắm

Nhục nệm

襪襪帳幔

Cù chăn

Trướng màn

帷幄幔董

Duy Ốc màn đống

攷班

Ban ban

總堰袷袷

Thông nên

Cáp kếp

袷單頭頭

Trước đơn

Đầu đầu

緣襖良

Duyên áo lương

袷襖朝

Cổn áo châu

裘襖羊裘

Cừ áo dương cừ

裘襖羴羴

Bao áo rộng tay

裯 襠 單

Trù chần đơn

被 襠 襠

Bị chần dầy

傲 憫 袒 裼 襖 搓 翅 兌

Ngạo nhơn Đản Tích áo xoay Cánh đoài

祇 襖 毚

Chi áo ngắn

枕 襖 毚

Đảm áo dài

襜 襜 襜 櫓

Chiêm xiêm Hội gổ

紕 膊 襖 綿

Trật đai Kiến (áo) mềm

褪 味 呋

Thoái mùi ngọt

褐 襖 顛

Cát áo đen

裾 身 衽 襖

Cư thân Nhẫm vạt

黑 顛 領 場

Hắc đen Lĩnh tràng

幘 𢶏 奶

Thuần tay nải

袋 撮 芒

Đại túi mang

幘 幘 雯 撫

Biển Mông che phủ

棍 襠 幘 裙

Côn Đường dùng quần

複腴象

Phúc ruột tượng

襴接禪

Giản xếp chẩn

棧𨾏褰援

Duệ dài

Kiến vén

襴禪途塘

Quyết chẩn Đồ đường

掩幃裁割

Yểm xiêm

Tài cắt

製量

Chế lường

祿訂襟襠

Các đính

Khâm vạt

襴場袂樞

Cức tràng

Duệ bầu

衾禪𨾏

Khâm chẩn rộng

褌包候

Bộc bao hầu

封封袂包

Phong phong Phục bao

授捩幔幔

Thụ trao

Mạn màn

幕幔𨾏

Mạc màn gió

幃幔單

Vì màn đơn

掩巾問鬚

Yểm khăn vấn tóc

帕巾𦏧頭

Bạc khăn chít đầu

幣圖纒

Tệ đồ lụa

幘巾包

Trách khăn bao

頰紕馱

Hiệt thất quật

悅巾拌落涑

Thuế khăn lau Lạc rời

蓐褹被

Quyển túi bị

滕褹蜨

Đằng túi dơi

帘旗店醕

Liêm cờ điểm rượu

帘尼亭幔

Dịch nơi đình màn

幘雲綵帽帽閒

Bộc che

Nhu Mạo mũ nhàn

禡刷欄攝綦巾淑簪

Nhiếp lót

Lan xếp

Ký khăn

Thục lành

袈娑補柏

Gia Sa bổ vá

橙幘

Tranh tranh

褊褹褊褹

Bảng tã

Bảo dụ

衿衿襖縱

Công Trình áo tuồng

撓襖鎌

Nghiêu áo gươm

縞結蕨

Thao kết bông

緇幅巾紅

Cường bức khăn hồng

紆塘虧躋

Đam đường khay chân

犁幘統網

Liệt tranh Cảnh võng

紋繩

Văn văn

襞攝昆裙

Tích xếp con quần

匝幅問昂

Táp bức vấn ngang

袖甕栖

Tụ ống tay

幌帽場

Nhiếp mũ tràng

袂襖默常

Nhật áo mặc thường

裊襖援栖

Bác áo vén tay

褰襖跣馭

Quĩ áo vớ ngựa

歟爲

Dư vậy

履蹠跬轄

Lý dép Khuể hài

襜褕襖箴

Bác Thích áo tơi

簑 箴 笠 簪 遊 制

Soa tơ

Lạp nón

Du chơi

裔 蓑 丐 襖 蹲 齋 褰 汊

Duệ Ông

cái áo đứng chay

Trác sà

袴 褲 黼

Khóa khổ trong

綦 襖 胙

Huỳnh áo da

褰 襖 彈 娑

Bàn áo đàn bà

襖 襖 冒 身

Áo áo tử thân

褊 蓴 襪 紕

Tối bông

La chỉ

裙 裙

Quần quần

袞 吝 緹 捽

Liệm lần mỗi suốt

帑 巾 檜 頭

Vụ khăn gọi đầu

帖 書 緣 纈 褊 袍

Thiếp thư

Duyên mền

Uyên bao

服 默 襲 挹 串 拊 坦 平

Phục mặc

Tập úp

Quán xâu

Thản bình

拘 掙 負 隊 載 桯

Câu ôm

Phụ đội

Tái mang

傷 傷 檻 褻 郎 湯 窘 穷

Thương thương Lam Lũ lang thang

Quẫn cùng

幣 涅 裂 攢 擯 鞦

Tệ nát

Liệt rách

Thán đồng

程 裸 陳 長 衣 默 給 朱

Trình Khỏa trần truồng

Ý mặc

Cấp cho

儉 譖 極 窒 念 懣

Liệm lành

Cực rất

Niệm lo

衲 襖 柴 廚

Nạp áo thầy chùa

衲 襖 戎 衣

Quân áo nhung y

襯 襖 褱

Sấn áo lót

恰 媒 尼

Cáp mư ni

紛 紛 𪗇 𪗇

Phân Phân gần gần

排 排 爛 爛

Phi Phi đồn đồn



柑味絲

Kiêm mùi chua

褚襖棺

Chữ áo quan

祿襖後事

Tụy áo hậu sự

散散還術

Tán tán Hoàn về

第二十一節 ĐỆ NHỊ THẬP NHẤT TIẾT

寶玉

BẢO NGỌC

鑰須鎖課匙鈇

Thước tua (khóa) Tỏa khóa Chủy thì

鍤鍤錫鉞鉛鑄鋼鑣

Thâu thau Tích thiếc Duyên chì Cương gang

鐵鉄銀鉞金鑽

Thiết sắt Ngân bạc Kim vàng

硃輪粉粉鏡麴銅銅

Châu son Phấn phấn Kính gương Đồng đồng

範 匡 鎔 燭 粹 冲

Phạm khuôn Dung đúc Túy trong

釵 釵 釵 鋸 鑲 鋟 鈿 花

Thoa khoanh Chỉ nhẵn Hoàn vòng Điền hoa

陡 簪 石 砑 牙 獐

Tẩu trâm Thạch đá Nha nanh

釧 鑠 鑲 色 革 朐 飭 耒

Xuyến vành Tân sắc Cách da Sức dồi

瑛 創 玳 瑁 頽 饒

Anh sáng Đại Mạo dồi mồi

珊瑚 玉 璫 瓊 瑰 玉 紅

San Hồ ngọc đỏ Quỳnh Khôi ngọc hồng

琥 珀 玉 瀨 核 椿

Hổ Phách ngọc nhựa cây thông

瑛 璞 玉 砑 玦 鋟 少 边

Anh Hán ngọc đá Quyết vòng thiếu bên

璣 璵 璶 璷

Cơ sành (đồ) Chiêm sỏi Tuyên toàn

璠 璧 玉 碧 璠 璡 玉 玦

Lư Lân ngọc bích Điển Phàn ngọc đeo

瑋 珠 玉 瑋 擲 招

Đệ châu Ngọc duật Trịch gieo

璩 瑤 瑾 璫 璫 球 琳 琅

Tảo giao (ngọc) Cận tiến (ngọc) Thọ Kiều Lâm Lương

璒 玕 琮 璿 璜 璫

Quang Thiên Tôn Thúc Hoàng Đang

瑒 瑛 玗 璿

Vũ Nhuyễn Hành Tấn

玘 璒 璓 瑜

Huyền Hoàng Nhưng Du

璧 瑱 璽 印 珏 符

Bích Chân Tĩ Ấn Khâu Phù

琨 琚 移 剝 砮 砮 砮 牟

Côn Cư đá nhỏ Vũ Phu đá màu

瑒 瑛 碾 琰 瑤 琰

Chưởng Điển Điển Luyện Tinh Dao

瑪瑙 玉 淳 玲 珧 蛇 渠

Mã Nảo ngọc bọt Cáp Diêu xà cừ

璵 玉 璠

Tân ngọc trai

琇 玉 師

Sư ngọc sư

閃 爍 焮 炆 璟 琚 琤 璉

Nhiễm Thước nhấp nhánh Cảnh Cư Nhĩ Đê

鉞 鑽 蘿

Bạc vàng lá

鉞 韓 縑

Hiệp hàn the

鑄 燭 鍬 鐻 琉璃 玉 瑒

Chú đúc Ốc mạ Lưu Ly ngọc tràng

第二十二節

ĐỆ NHỊ THẬP NHỊ TIẾT

器 皿

KHÍ MÃNH

几 櫺 席 詔 床 樣

Kỷ ghế

Tịch chiếu

Sàng giường

凳 等 架 擱 梯 湯 棧 棧

Đẳng đẳng

Giá gác

Thê thang

Sạn giàn

籬 茄 育

Di nhà dọc

筵 照 連

Diên chiếu liền

簣 蒲 榻 搭

Quĩ bồ

Tháp sập

棚 柵 竿 勒

Bằng sàn

Can cần (câu)

杖 丐 棍

Trượng cái gậy

衡 丐 斤

Hành cái cân

簋 筍 統 夢

Thùy Độn thúng mủng

簞 篋 篩 篋

Tần rần

Sư rây

箕 統 白 桧 杵 櫟

Cơ thúng

Cửu cối

Chử chàỵ

磓 碓 桧 砮 杈 槎 握 拎

Khởi Đồi cối đá

Thoa xay

Ác cầm

磔 躡 擣 搯 舂 枕

Đạp giần

Đảo giã

Thung dâm

筐 簾 餒 蠶 (蚕) 藪 筵 鄧 欸

Khu nong nuôi tằm

Sổ giá dụng sôi

勺 鏟 箸 筵 匕 櫟

Thuộc muỗng Trợ đũa

Chủy môi

鼎 鋁 鼎 鉞 鍋 垸 鎬 銑

Nại chảo

Đỉnh vạc

Oa nổi

Đang xanh

甌 超 甌 蔭 甌 屏

Hi siêu

B'au ấm

Bình bình

隄 埧 盆 埧 壩 圩 甍 培

Đê be

Bồn chậu

Đàm vò

Tích chum

爐 爐

Lô lò

盃 鉢

Khôi bát

盤 椀

Bàn mâm

盥 塢

Hộ âu

用 埕

Dụng chĩnh

釜 鬻

Phủ Tầm

垸 塢

nồi hông

甄 鑪

Thùy thau

甌 埕

Âu chậu

蓋 圯

Cái vung

甕 櫛

Ung ống

垸 埕

Cương bãi

嬰 坵

Anh cong

孟 圩

Vu vò

簞 簞

Phủ Quĩ

噉 棋

chén gổ

壺 胡

Hồ hồ

污 樽

Ô Tôn vốc uống

撲 旺

籬 蒲

Lễ bồ

筭 簪

Tứ đai

籬 杵

Trĩ tằm

梢 簞

Tiêu Túc

掛 哉

ngóáy tai

匝 鋏

Táp vòng

枕 桤

Chẩm gồi

塵 埃

Trần Ai

培 紅

bụi hồng

箔 箒 熏 篝 籠 衝

Bạc nơm Huân Cầu lồng xông

鑑 琿 寶 琚 穹 笙 彈 彈

Giám gương Bảo báu Khung khuôn Đàn đàn

笨 簪 粗

Bản rổ thô

盒 籠 盘

Hộp lồng bàn

瓢 瓢 簞 簾

Biều bầu Đan giỏ

贅 笄 鉸 筴

Chí Phiên vòng quây

梳 略 疏

Sơ lược thưa

筴 略 醇

Tì lược giàng

針 針 剪 割

Trâm kim Tiển cắt

弦 續 簾 床

Huyền dây Ly giàng

筥 簪 簪

Cử rổ tròn

筐 簪 旌

Khuông rổ vuông

笈 扱 篋 攝

Cập cập Khiếp liếp

箱 箱 簾 蒲

Tương rương Lộc bồ



籐 簾 簾 筴 單 粗

Cừ Trừ liếp nứa đan thô

符 簷 簾 𦵏 裝 奩 果 垠

Hành Đường liếp tấm Trang Liêm quả ngấn

監 祐 壘 𦵏 榭 雲

Giám xem Lôi chén chạm vân

盞 壚 堞 埤 孟 盤 笛 簾

Lãi âu Diệp bệ Mạnh bàn Khúc nông

盞 瓢 釧 鉢 缸 工

Lộc bầu Hình bát Cang công

盆 埵 盃 𦵏 桶 椿 甌 包

Bồn be Bôi chén Đồng thùng Di bao

簦 軸 輶

Đặng dù tay

簾 跼 高

Tỉ guốc cao

簦 蒲 簞 𦵏 籥 櫟 籍 撿

Chung bồ Trửu rể Diễm rào Tịch ghim

筊 籠      磁 硃 南 針

Nõ lồng

Từ đá nam châm

撈 撻      笠 笈      籊 簫      筈 籠

Hồ vớt

Lạp lạp

Lông nơm

Đầu lồng

義 簌      筵 筵      筵 柁

Ý sảo

Tỉ đế

Súng chông

甄 甌      觴 嘖      甌 塤      礪 埋

Nhân bình

Thương chén

Tảng vung

Lệ mài

秤 斤      絨 纒      繰 綏

Xứng cân

Giam Lũ

thêu nổi

筭 盆 撻 醕      筭 縑 撻 船

Sô bốn dặt rượu

Nạp dây kéo thuyền

籊 籠      笄 壘      欄 困

Âu lồng

Tịnh hố

Lan khuôn

兕 觥      嘖 鬚      盂 盤      鏞 鐘

Hủy Quang chén nhón

Quả bàn

Dong chiêng

杠 杵 梗

Giang đòn gánh

漚 壅 柁

Nát ống chông

戾 戾 翹 闌

Giẽm Gi cánh cửa

櫟 種 剝 姦

Kiệt trồng Bóc chia

輦 車 坦

Liễn xe đất

筩 網 筵

Đâu võng tre

鎖 飾 機 攪

Chất búa Cơ máy

筏 篾 矢 銘

Phiệt bè Thỉ tên

筰 櫓 鋪 壅 錢

Xuy roi Trung ống tiền

篳 篥 于 耜

Áo rá vo gạo

籥 縷 脰

Ngự dây lưng

搗 散 簸 晒

Đảo tán Phả xây

扣 絃

Khấu ràng

鑊 釘 鑊 乳

Mạc Vu mác nhỏ

鑪 錫 刀 鉤

Lô Dương dao bầu

第二十三節 ĐỀ NHỊ THẬP TAM TIẾT

器 皿

KHÍ MÃNH

濮樂仆

Bộc nhạc bộc

韶樂韶

Thiếu nhạc thiếu

鍾鍾 鼓 鞀

Chung chuông Cổ trống

缶 銷 竽 鍍

Phũ tiêu Vu kèn

錙 鐻 鐸 楸

Sắc giùi Đạc mỗ

鈔 鈔

Sao mèn

鐃 鑼 鈸 拔

Kiêu (thanh) la Bạt (nạo) bạt

鍛 煉 鉦 鉦

Đoàn rèn Chinh chiêng

瑟 彈 瑟

Sắc đàn sắc

箏 彈 爭

Tranh đàn tranh

笳 槐 笛 卷

Gia còi Dịch sáo

笙 生 簧 黃

Sinh sênh Hoàng màng

筑 笙      尺 楚      尺 罍

Trúc sênh      Xích thước      Chỉ gang

翫 憫      讀 讀      遞 郎      艱 兢

Ngoạn nhơn      Độc đọc      Đệ dăng      Gian nghèo

簫 卷      管 甕      桃 桃

Tiêu (ống) quyển      Quản ống      Đào đào

杙 敌      棊 鬚      鞞 鞞      皴 堆

Chúc Ngừ      mỗ lớn      Tỳ Đào      trổng đôi

舞 棊      畫 廳      照 燭

Vũ múa      Họa vẽ      Chiếu soi

磬 磬      簾 套      塤 觥      鄒 邪

Khánh khánh      Trì sáo      Huyền còi      Da da (kèn)

和 和      吹 颺      謠 歌

Hòa hòa      Xuy thổi      Dao ca

笙 軸      楨 笱      琵琶      彈 胡

Chụ trục      Lê phẩm      Tỳ Bà      đàn Hồ

第二十四節

ĐỆ NHỊ THẬP TỨ TIẾT

管 器

QUẢN KHÍ

簫 銃 槩 教 簍 蒲

Tiêm súng

Sáo giáo

Lâu bồ

韃 鞢 蘿 譬 器 圖 箭 筈

Tiên Sàm lá thí

Khí đồ

Tiến tên

柑 岩 鞞 衿 鞍 焉

Kiêm giàm

Đích nệm

An yên

寨 繫 綵 紉 构 孿 杠 柑

Trại Cháp ràng buộc

Câu Loan gông cùm

挺 樗 盾 木 劍 鎌

Đĩnh roi

Thuần mộc

Kiếm gươm

弧 弓 毳 禪 觚 軌 鉸 窺

Hồ cung

Tham nệm

Quyết Nạp

vòng khuy

弓弓 弩 檣 塚 碑  
Cung cung Nỗ nỗ Đóa bia

旌旗 旗 旐 旒 旒 角 櫓  
Tinh Kỳ cờ triệu Mao Nghê đốc ngù

啣 啣 令 令 鏤 鏤  
Hàm vâng Lệnh lệnh Lâu lâu

兜 鍪 幟 戰 牂 父 銅 矛  
Đâu Mâu mũ chiến Tường Phủ đồng mâu

矛 教 鉞 鉞 鈎 鈎  
Mâu giáo Việt vót Câu (lưỡi) câu

鋒 鏑 鼙 刃 錡 鉞 鉞 花  
Phong Trích mũi nhọn Ý Cầu búa hoa

槍 教 戣 戟 教 沙  
Thương giáo dài Kịch giáo xa

鎧 甲 稍 教 干 戈 博 同  
Khải giáp Sáo giáo Can Qua mác dòng

韃補鎌

Kiến vở gươm

蘭撮弓

Lan túi cung

砲銃 礮礮

Pháo súng Đê đạn

兵戎 軍圖

Binh Nhung quân đồ

榮襖戟

Khê áo kích (cái giáo)

匣廂粗

Hạp rương thô

瘡痍 跽疔

Sang Dy dấu vết

崎嶇 跽踪

Kỳ Khu gập ghềnh

鞞鞞 蘿座

Bì Bao lá tọa

影形

Ảnh hình

轡縶 綱馭

Bí dây cương ngựa

鞞縶 躡躡

Đê Huỳnh chân nâng

棍槓 櫓木

Côn roi Lỗ mộc

角觶

Giốc sừng

鐲征 鞞鞞

Trạc chiêm Bê trống

阻慳 臬碑

Trở gàn Niết bia



燭 爇 炬 爍 捧 搯  
Chúc đuốc Cự nển Bổng bung

磬 丸 砑 炤 煤 炆 裴 耒  
Giai hòn đá lửa Mồi Thai bùi nhùi

礮 甕 伶 撻 打 槲  
Pháo ống lệnh Thát đánh roi

勝 特 造 竚 虺 隤 痿 迷  
Thắng được Tạo dựng Hôi Đồi mòi mê

砦 寨 柵 栖 依 伊  
Trại trại Sách giậu Y y

須 臾 發 祝 羈 羈 杠 柑  
Tu Du phát chúc Cơ Mi công dàm

第二十五節 ĐỆ NHỊ THẬP NGŨ TIẾT  
綱 罟 VÔNG CỔ

簍 橙

Hỗ dăng

筍 筍

Cầu rổ

筍 筍

Thuyền nơm

釣 鈎

Điếu câu

篾 軫

Miệt chấn

罽 鉗

Lâm châm

罽 簾

Lưu lò

籤 削

Tiêm xước

簞 箱

Đan giỏ

簞 簞

Ban hom

網 罟

Võng Cổ

紂 經

chài lưới

撒 漁

Tản Ngư

捫 紂

vót chài

罽 經 貉

La lưới lợn

罽 經 獐

Mâu lưới nai

罽 經 挾 𪔐

Lôi lưới quét dài

罽 經 打 𪔐

Úy lưới đánh chim

罽 經 拋

Yểm lưới phao

罽 經 沈

Quắc lưới chìm

罽 箱

Chú rọ

麗 篇

Lộc cọc

紺 撿

Kiểm kìm

罽 圍

Cô vây

罾 鯉 兔

Ta lưới thỏ

罾 紉 篋

Tăng vó bè

罾 紉

Tiên chài

罾 紉

Trạo giấp

罾 罾

Phầu Bề

罾 紉

lưới săn

罾 圍

Sào vây

罾 紉

Đình vó

罾 襠

Mục chần

壓 捻 蹺 寅

Áp nén theo dân

毘 箱 扒 魷

Tị giỏ bắt tôm

## 第二十六節

ĐỆ NHỊ THẬP LỤC TIẾT

## 舉 動

CỬ ĐỘNG

率 攬

Suất đem

赳 赳

Củ Củ

歆 歆

hằm hằm (mạnh)

射 拌

Xạ bắn

斬 刼

Trảm chém

刺 攬

Thích đâm

卻 拥

Khước duồng

捉 拵 捕 扒 縱 攏  
Tróc cầm Bộ bắt Túng buông

征 伐 打 撲 劬 勸 執 扶  
Chinh phạt đánh dẹp Khuông Tương giúp phù

爭 爭 佐 執 虞 懣  
Tranh tranh Tá giúp Ngu lo

怎 撓 克 特 敗 輸 危 艱  
Chăm sao Khắc được Bại thua Nguy nghèo

擊 打 逐 跼 噪 嘹  
Kích đánh Trục đuổi Táo reo

伏 納 伺 迤 投 招 偵 俚  
Phục nép Tư đón Đầu gieo Trinh trình

覘 枯 聞 窺 競 爭  
Chiêm xem Khả gương Cạnh tranh

遜 讓 罰 罰 刑 刑 靡 庄  
Tốn nhường Phạt Phạt Hình hình Mi chăng

去 𨔵 返 吏 徂 遯

Khứ đi

Phản lại

Tồ sang

鏗 鏘 𨔵 𨔵 翱 翔 翎 翹

Khanh Tường sống soảng Cao Tường liệng bay

摠 𨔵 割 割 搖 撻

Lô ra

Cắt cắt

Giao lay

昵 憫 反 阻 旋 搓 回 術

Nật mượn

Phản trở

Toàn xoay

Hồi về

耐 悵 喻 掖 𨔵 𨔵

Nại quen

Dụ Dịch

rủ rê

銳 刃 輕 貳 逶 迤 觥 孤

Nhuệ nhọn

Khinh nhẹ

Uy Đà

quanh co

繁 𨔵 劇 緝 紆 扞

Phiên nhiều

Kịch rồi

Vu vò

綢 繆 𨔵 𨔵 疲 瘡 瘡 蠻 (蠻)

Trù Mâu dàng dật

Bì Đồ

mỏi man

怛傷 塗炭 淋炭

Đát thương Đồ Than lâm than

韜鈴 斫冉 削刪 勦除

Thao Kim chước nhiễm Tước San tiêu trừ

惟慄 縮掣 羸承

Duy bủi Súc rết Doanh thừa

優遊 從且 舒徐 寬台

Ưu Du thông thả Thư Từ khoan thai

屢恆 伴奩 清台

Lũ hằng Phán Hoán thanh thời

戲謔 噤詔 酬𪔐 獻𪔐

Hí Huớc cật diễu Thù mời Hiến dâng

完全 論院 於烝

Hoàn Toàn trọn vẹn Ứ chưng

瑩創 潔瀝 澈澄 浪沖

Oánh sáng Khiết sạch Triệt Trừng lắng trong

飛 翹 擺脫 捱 撻  
Phi bay Bãi Thoát vầy vùng

矍 鑠 贍 孟 謙 冲 敬 唳  
Quắc Thước nhanh mạnh Khiêm Xung kính dè

顰 嘖 語 呐 譏 吱  
Tân ngán Ngữ nói Cơ chê

慇 懃 喂 哧 提 撕 咧 啞  
Ân Cần gắp bó Đề Tê dăn dò

諾 於 唯 啞 厭 餽  
Nặc ừ Duy dạ Yếm no

奔 走 蹣 趑 踟 躕 蹲 垠  
Bôn Tẩu ruổi chạy Trì Trù đứng ngăn

饑 殍 恨 恨 嘆 炭  
Thù hần Hận giận Thán than

驅 跼 掃 挾 難 囁 衝 衝  
Khu đuổi Tảo quét Nạn nản Xung xông

西方西

Tây phương tây

東方東

Đông phương đông

南南 北北

Nam Nam Bắc Bắc

共穷 惊慄

Cộng cùng Tôn vui

記範 言呐

Chí ghi Ngôn nói

笑嗤

Tiểu cười

臥齷 立蹲

Ngọa nằm Lập đứng

坐蚩 行趨

Tọa ngồi Hành đi

拜撻 興跣

Bái lạy Hưng dấy

為爲

Vì vì

退躡 就細

Thoái lui Tựu tới

跪葵 進甞

Quy quì Tiến dâng

餞迢 迎連

Tiến đưa Nghinh rước Hạ mừng

賀悞

踴躍 跽蹕

Dũng Duyệt nhẩy nhót

沸騰 咐囁

Phi Đãng xôn xao



招 鵬 示 保 募 啤

Chiêu vời

Thị bảo

Mộ trao

誼 華 喑 吧 混 殺 論 都

Huyền Hoa âm ỉ

Hỗn Hào lẫn đưa

只 丕 詢 晦 贈 朱

Chỉ vậy

Tuân hỏi

Tặng cho

叮 嚀 近 伎 号 奴 嘹 盤

Đinh Ninh

cận kê

Hào nô

Liêu bàn

僅 攘 推 獎 讓 嗜

Cẩn nâng

Suy Tưởng nhường khen

吐 咆 吞 訥 狎 憫 哨 嘹

Thổ nhả

Thôn nuốt

Hiệp nhờn

Tiêu reo

嘲 嘲 喚 噲 呼 呌

Trào chào

Hoán gọi

Hô kêu

密 日 細 狔 輕 標 哧 讓

Mật nhật

Tế nhỏ

Khinh Diêu nhẹ nhàng

噓 嘹 婷 嫻 妙 楊

Ngược reo

Đình Niệu diệu dàng

逍 遙 董 鼎 昂 藏 悽 愴

Tiêu Dao

đủng đỉnh

Ngang Tàng lưỡng lự

誅 誅 勦 斨 送 迢

Tru tru

Tiểu giết

Tống đưa

非 庄 至 晬 丘 墟 塿 墀

Phi chưởng

Chí đến

Khâu Khư đồng cồn

遵 信 靜 浪 鬧 嘯

Tuân tín

Tĩnh lặng

Náo ồn

敝 排 祕 冉 諤 坤 召 鵬

Dương bày

Bí nhiệm

Tư khôn

Triệu vờ

儕 類 伉 儷 侶 堆

Sài loài

Kháng Lê

lữ đôi

佩 刁 排 攢 抹 搯 描 損

Bội đeo

Quai giắt

Mạt bôi

Miêu vờn

姿霸

Tư râu

丰發

Phong phát

妝憫

Trang nhơn

妖嬌

Yêu Kiều

弄了

lộng liễu

便儼

Biền Hoàn

卒鮮

tốt tươi

凭娘

Bằng nương

吮晚

Hoản mĩm

嗎嗔

Yên cười

卣尊

Sử tôn

結結

Kết kết

諧諧

Hài hài

緣緣

Duyên duyên

擎搥

Kình nâng

推把

Thôi đẩy

認認

Nhận nhìn

蹁躚

Biên Tiên

跡踈

nhảy nhót

褊褊

Biên Tiên

褻邪

gấu tà

掎娘

Ỡ nương

捐突

Mạo đột

衝坡

Xung pha

嫵媚

Vũ Mị

嫵邁

mềm mại

采華

Thái Hoa

毳牟

vẻ mầu

各調 櫛沐 豺油  
Các điều Trát Mộc chài dầu

呻吟 隣吧 逗遛 踟扛  
Thân Ngâm rên rí Đâu Lưu dùm dăng

真寔 贗假 否庄  
Chân thật Nhận giả Phủ chẳng

陵嶒 嶺岵 超騰 蹙戈  
Lăng Tăng lỗ chỗ Siêu Đăng vượt qua

胥調 侈擗 奢奢  
Tư điều Xỉ giở Xa xa

燦爛 炌炌 嵯峨 蟄崢  
Xán Lạn sấp sôi Ta Nga gập ghềnh

奄跽 霰黻 秦韻  
Yểm gập Ái Đại tân vận

歪辦 擎強 急擥 隱毛  
Oa Biện kênh càng Cấp Hoàn kíp mau

峻嚴

Tuần nghiêm

咿喔 咁 噶

Y Ốc

xôn xao

儻卒 倍急

Thắng Thốt vội kíp

咆哮 啾哈

Bào Hao

thét gâm

諶信

Thâm tin

叱吒 嘎吟

Sát Sá

há ngâm

吧呀 嚙哈

Ba Nha gâm gap

呢喃 迭調

Ny Nam

dặt đều

干蒸 嘔煦

Can chưng

Khu Hú

攢招

dắt đều

噍啍

Ung Dai

嘆喂

ánh ỏi

噍嘈

Tạp Tào

咁 噶

xôn xao

要求

Yêu cầu

諫諍

Gián Trách nài can

奈干

說呐

Thuyết nói

誑啾

Cuống dối

嗟嘆

Ta than

誓誓

Thệ thệ

句勾

Cú câu

誦讀

Tụng đọc

誌鯤

Chí ghi

訓咈

Huấn dạy

誨保

Hối bảo

誇誇

Khoa khoe

謂浪

Vị rằng

訶嘖

Kha trách

賚訾

Lại Si

算量

tính lường

課科

Khóa khoa

訂正

Đính chính

訛光

Ngoa quàng

邪鵬

Tà vạy

詎呵

Cự há

謾啍

Man dối

譽甞

Dự ngay

渠酋

Cừ Tù

奇羈

cả nhơn

嬰孩

Anh Hài

裒羈

trẻ con

罔庄

Võng chẳng

毀涅

Hủy nát

刊癰

San mòn

註編

Chú biên

詁咈

Hổ dạy

討論

Thảo Luận

論盤

luận bàn

對 噉 訪 晦 吁 嘆

Đối thưa

Phỏng hỏi

Hu than

寬 弘 穰 待 嶙 峿 蟄 重

Khoan Hoảng rộng rãi

Toàn Ngoan trập trùng

諱 京 話 訥 公 終

Húy kiêng

Thoại nói

Công chung

諺 啞 圭 玉 譔 共 筭 爐

Ngạn lời

Khuê ngọc

Tư cùng

Toán lo

憑 捋 譬 啗 衅 塗

Bằng nương

Tỷ ví

Hán đồ

慷慨 驕 競 怡 愉 順 和

Khảng Khái kiêu cặng

Di Du

thuận hòa

評 盤 憫 懣 寔 他

Bình bàn

Nhàn Bức

thực tha

警 隣 訊 鞠 晦 查 忖 量

Cảnh răn

Tấn Cúc

hối tra

Thốn lường

凡調 忍認 齎 茫

Phàm điều Nhẫn nhậ Tê mang

恂忙 培徨 慌恍 忽惛

Hung Mang vội vàng Hoảng hoảng Hốt quên

媛惛 恰敬 恂信

Huyền quên Cáp kính Tuân tín

衷忪 性性 鹽紂 閏戈

Trung lòng Tính tính Cổ bên Hồng qua

恢奇 宏穰 悠賒

Khôi cả Hoảng rộng Du xa

憾渚 黠意 慊渚 平忪

Hám chưa đẹp ý Hiêm chưa bằng lòng

寄畋 既屯 冀蒙

Ký giới Ký dã Ký mong

必乙 遭逢 跽擗 憊霏

Tất ất Tao Phùng gập gờ Đào che



𢵿 𢵿

Tung dâng

循撫

Tuân Phủ

撫 撫

vỗ về

憲 法

Hiến pháp

禮 禮

Lễ lễ

儀 儀

Nghi nghi

該 嫌

Cai gôm

揣 撻

Sủ dò

蒲伏

Bồ Bặc

躄 堪

lom khom

輔弼

Phụ Bật

勑 劄

giúp rập

刈 芟

Ngải Sam

割 除

cắt trừ

擠 擯

Tế dàn

摸 攢

Mô Thác

搯 扞

mó sờ

暗 最

Ám tối

賁 瞷

Di mờ

狼 恟

Lang Áo

與 殃

dữ ương

敕 隣

Sắc răn

懈 怠

Giải Đãi

雉 長

trẻ tràng

打 打

Đả đánh

破 颺

Phá vỡ

攔 撻

Lan gàn

疏通

Sơ thông

忤債意

Ngỗ trái ý

悅黠忝

Duyệt đẹp lòng

尉惚 燿 爍

Uất Hốt

nực nồng

悍孟 驍 伶

Hãn mạnh

Kiều lanh

謎 呐 意

Mê nói ý

訕 燭 情

Tứ tỏ tình

奮激 跂 戈

Phấn Khích nhảy qua

茅萌 櫟 株

Nha Mạnh

mầm chồi

戀 惛 顧 兌

Luyến quen Cổ đoái

媒 媒

Môi môi

胚胎 睹 膠

Phôi Thai chữa ghen

根 菱 芘 泂

Căn Cai rễ ròng

羞 虎 愧 忤

Tu hổ

Quý Tạc

懽 懽

thẹn thùng

惶恐 駭 雄

Hoàng Khủng hãi hùng

懼 慄 愍 傷

Cụ sợ

Mẫn thương

瑞恬 怪異 邏常

Thụy diễm Quái dị lạ thường

炫耀 執界 焜煌 燦收

Huyền Diệu chấp giới Côn Hoàng rạng thâu

擅專 撫撫 扞求

Thiện chuyên Phủ phủ Thiên cầu

恙懔 病病 痊瘳 安冷

Dạng lo Bệnh bệnh Thuyên Trừ yên lành

渭瀧 渭 涇瀧 涇

Vị sông Vị Kinh sông Kinh

炳彪 爚燭 崢嶸 蟄重

Bình Bửu sáng láng Tranh Vành trập trùng

敦寔 厚 恕推 忤

Đôn thực hậu Thứ suy lòng

懋卒 慧創 敏通 把拏

Mậu tốt Tuệ sáng Mẫn thông Bả cầm

浹 洽 滲 淫 滑 淫

Thiếp Hợp thấm nhuần

Tư dâm

澁 浪 涌 汨 湮 淋 洌 冲

Kham rằng Dũng chảy

Nhân dầm Liệt trong

澳 淪 漲 汜 淺 農

Áo sâu

Trưởng rẽ

Thiển nông

灣 渌 湫 鋈

Loan nước xoáy vòng

灘 渌 汨 毛

Than nước chảy mau

泓 冲 淬

Hoảng trong suốt

湜 冲 渝

Thực trong thâm

滴 溪 渌 汨

Trích khe nước chảy

滄 牟 渌 櫓

Thương màu nước xanh

涸 泮 歃 忍

Hạc cạn

Xuyết húp

迴 觥

Hồi quanh

徊 徘 農 淫

Bồi Hồi

nông nổi

酖 醒 瘦 車

Mao Tinh

xấu xa

撓 撓 搔 扯 搥 枷

Trích kéo

Tao rầy

Tôn xòa

痒 疴 癩 瘳 欬 歔 啖 味

Dưỡng Kha ngứa ngứa

Hì Hư sut sùi

謏 吧 戈

Súc dạy qua

怏 吟 囁

Uổng ngâm ngùi

換 樹 戢 揲 訖 耒 定 安

Hoán đổi

Cháp dẹp

Ngật rồi

Định yên

頒 班 詔 詔 宣 宣

Ban ban

Chiếu chiếu

Tuyên tuyên

赦 他 罪 罪 違 愆 懾 忤

Xá tha

Tội tội

Vì Khiên

lỗi nhâm

溥 黷 漸 漬 藩 淫

Phô rộng

Tiêm Tì

thấm dâm

光明 創 燭 御 臨 治 位

Quang Minh sáng láng

Ngự Lâm

trị vị

順順 振弋 衰衰

Thuận thuận Chấn giết

Suy suy

磅礴 穰待

Bàng Bạc rộng rãi

雍熙 瀋和

Ung Hi thấm hòa

苟轡 油

Cẩu ví dụ

漸寅 夜

Tiệm dần dà

悼傷 遑倍

Diệu thương Hoàng vội

么麼 憫憫

Yêu Ma bé hèn

巡徯 巡

Tuần đi tuần

戍侍 邊

Thú giữ ven

章章 斐魁

Chương chương Phi vẻ

幅幘 边坡

Bức Viên bên bờ

懃厚 憤憊

Đôn hậu Phẫn giận

昵泥

Nật nề

克汗 耑鬣

Khắc Hãn vua rợ

月氏 渌牢

Nhục Chi nước Lào

盟誓 約券 締交

Minh thề Ước khoán Đê giao

魏秦宋楚魯曹趙梁

Nguy Tần Tống Sở Lỗ Tào Triệu Lương

洛瀧洛

Lạc sông Lạc

湘瀧湘

Tương sông Tương

殷殷 漢漢 唐唐 抑鄺

Ân Ân Hán Hán Đường Đường Úc Dong

鄺坦 鄺

Cảo đất Cảo

豐坦 豐

Phong đất Phong

鄭昇衛洎鄔澠櫻韓

Trịnh Dị Vệ Kỳ Kiệu Ung Anh Hàn

民民 兵另 從官

Dân dân Binh lính Tòng Quan

嶽牧豎宦官官義和

Nhạc Mục Thụ Hoạn Quan quan Hi Hòa

府 府 縣 縣 衙 座

Phủ phủ Huyện huyện Nha Tòa

閩 荏 折 越 嵬 岓 垓 棱

Mân Nhảm Tích Việt Ngõi Pha bìa rừng

吳 釗 軻 蜀 陌 鄆

Ngô Giao Kha Thục Nhi Tảng

淮 濟 晉 稌 斨 滕 饗 岷

Hoài Tế Tấn Đồ Khai Đằng Thiết Mân

洧 瀧 洧

Vị sông Vị

溱 瀧 溱

Trần sông Chấn

澠 溜 洙 泗 邯 鄲 汴 汶

Thắng Tri Thù Tứ Hàm Đan Biện Văn

嵩 崗 高

Tung núi cao

汾 瀧 汾

Phân sông Phần

濠 沱 粵 莒 鄒 郇 檜 淇

Hồ Đà Việt Cử Châu Tuân Cối Kỳ



沫 瀧 沫

Mạt sông Mạt

沂 瀧 沂

Nghi sông Nghi

王 侯 伯 爵 澎 邳 汜 漳

Vương Hầu Bá Tước Banh Bì Dĩ Chương

兗 州 兗

Duyên châu Duyên

羌 翼 羌

Khương rợ Khương

皆 調 拱 扱 梯 航 撻 撩

Giai đều Cửng chấp Thê Hàng vượt leo

貢 登 項 等 胡 騁

Cống dâng Hạng đẳng Hồ sao

景 枚 郭 鄧 阮 陶 潘 姚

Cảnh Mai Quách Đặng Nguyễn Đào Phan Diêu

隗 余 蔚 薊 范 寥

Ngôi Dư Úy Kế Phạm Liêu

婁 刁 薛 邵 段 晁 鄂 瞿

Lâu Diêu Tiết Thiệu Đoàn Diêu Ngạc Cồ

孟 曾 尹 蔡 岑 胡

Mạnh Tăng Doãn Sái Sâm Hồ

邴 剡 沈 蒯 藺 蒲 龐 荀

Bính Diễm Thẩm Khoái Lận Bồ Bàng Tuân

卞 任 禹 鄔 蔣 閔

Biện Nhâm Vũ Ô Tương Mân

郟 卻 酈 聶 杭 樂 郝 鮑

Giáp Khước Lịch Nhiếp Hàng Loan Hách Bào

賁 巴 政 令 焦 洧

Bí Ba Chính Lệnh Tiêu Hào

那 庄 屈 屈 喬 喬 煩 煩

Na chẳng Khuất khuất Kiều kiều Phiền phiền

甯 韋 賈 芮 郗 袁

Ninh Vi Giả Nhuế Hi Viên

程 塘 步 趾 宓 安 戴 陀

Trình đường Bộ bước Bát yên Diển đà

倪 縉 俚

Nghê mỗi lái

闕 韻 賒

Hàm trông xa

孔 噏 竇 答

Khổng ống Đâu đáp

杜 媧 董 偷

Đỗ oa Đồng thâu

梨 庶 民

Lê thứ dân

壽 蚌 數

Thọ sống lâu

司 侍 易 易

Tư giữ Dị dễ

歐 歐 詹 詹

Âu âu Thiêm thiêm

尚 群 昌 盛 龔 嚴

Thượng còn Xương thịnh Cung nghiêm

簿 籍 數 冊

Bạ tịch sổ sách

閭 閻 闐 廊

Lư Diêm cửa làng

匡 扶 氏 戶

Khuông phù Thị hộ

侶 行

Lữ hàng

郁 郁 焞 焞

Úc Úc rờ rờ

洋 洋 湏 湏

Dương Dương duềnh duềnh

萃合 羿羿 邢邢

Tụy hợp      Nghệ nghệ      Hình hình

翟翟 突突 彭彭 悲悲

Địch Địch dột dột      Bành Bành bời bời

季次 猝 仲排 賴

Quý thứ rớt      Trọng bầy vai

謫責 撮撰 都擲 道塘

Trích trách      Toát dọn      Đô dua      Đạo đường

擢拮 接綏 控杠

Trạc cắt      Tiếp nối      Khống ràng

攝挹 揉挽 揆量 撲撣

Doanh áp      Nhu uốn      Quĩ lường      Phốc va

悔唉 囀 譖諂 坡

Hối ăn năn      Trám dèm pha

曉燁 諭保 砌磋 撿礪

Hiếu tỏ      Dụ bảo      Thiết Tha      rũa mài

改樹 撤撰 遷移

Cải đổi

Triệt dọn

Thiên dời

抗擻 折掖 戾乖 債旺

Kháng chống Chiết bẻ

Lệ quai

Trái nhâm

盜鑿 寇劫 攬檻

Đạo trộm

Khẩu cướp

Lãm lạm

許朱 訐告 謔謔 啞容

Hứa cho

Vu cáo

Thâm Thiêm nói dong

謁罽 耜

Yết ra mắt

譙凌 鰓

Tiêu lạng trông

察蹕 睿創

Xát xét

Duyệt sáng

通通 搜尋

Thông thông Sưu tầm

撈操 摘扣 錯唸

Lao trao

Trích nhặt

Thác nhâm

滲漏 汜过 漓淋 淫夷

Tham Biển rỉ qua

Ly Lâm

đắm đĩa

協同 呖嘖 俞浓

Hiệp đồng

Phát hử

Du nhe

澣濯 燥灘 濛澌 洒噴

Cán Trạc ráo rẻ

Mông Ti sái phun

痛疔 憚慄 墜敦

Thống đau

Đan sợ

Chụy run

憊瘁 癢癢 煩慍 悲傷

Thoại mỗi

Dạng ngứa

Phiền buồn

Bi thương

輝創 彰灼 爨煉

Huy sáng

Trương Chúc rõ ràng

鹵莽 齷齪 蒼茫 撐震

Lỗ Mãng

sối sộc

Thương Mang xanh mù

勘查 獄獄 囚囚

Khám tra

Ngục ngục

Tù tù

盼睨 睨睨 覬覦 眈眈

Hễ Nghễ

ngấp ghé

Khải Du

nhằm nhè

詈輕 罵嘖 嗤吱  
Lị khinh Mạ mǎng Xuy chē

決決 斷斷 辭啞 訃查  
Quyết quyết Đoán đoán Từ lời Phó tra

縛儼 撾打 釋他  
Phọc trói Qua đánh Thích tha

遁逃 巽靜 銷磨 散疔  
Độn Đào trốn tránh Tiêu Ma tan mòn

摟擣 擁扱 催踣  
Lâu kéo Ủng cấp Thôi đồn

赫奕 烺烺 噩渾 浪嚴  
Hách Dịch cháy rở Ngụ Hồn lãng nghiêm

求尋 滯耽 淹沉  
Cầu tìm Trệ đắm Yêm chìm

受噉 質寔 閼祐 徵鵠  
Thụ chịu Chất thực Khuyết xem Trưng vờ

亂亂 敵賊 止催

Loạn loạn

Địch giặc

Chỉ thôi

頃俄 之 丿 陪參 執呈

Khoảnh Nga giây phút

Bồi Tham

dập đình

妲娘 卿珂 郎抃

Đát nàng

Khanh ả

Lang chàng

綣繾 印紉 傍惶 墩迷

Quyển Khiển in buộc

Bàng Hoàng mẩn mê

瀦浮 消灑 技芸

Chư Phù

tiêu sái

Kỹ nghệ

拂拭 握挾 超超 跂踣

Phất Thức

vẩy quết

Tư Thư

nhảy đứng

慕漣 向細 凝凝

Mộ mền

Hướng tới

Ngưng ngưng

洇洇 汜汜 淩淩 沟沟

Thao Thao

rầy rầy

Lăng Lăng

dào dào



嫁 妯

Giá gả

娶 褻

Thú lấy

媾 交

Cấu giao

優 欣

Ưu hơn

劣 劍

Liệt kém

朕 蚤

Trẫm tao

汝 眉

Nhữ mày

應 應

Ứng ứng

配 聘

Phối sánh

且 丕

Thả vậy

妊 娠

Nhâm Thân thai ghen

胎 膠

孕 胎

Dựng thai

慢 閒

Mạn nhàn

植 墮

Thực giống

紹 綏

Thiệu nối

因 因

Nhân nhem

詵 詵

Sần Sần

練 練

rầy rầy

振 振

Chấn Chấn

洶 洶

ào ào

集 森

Tập sum

聚 合

Tụ hợp

奚 僻

Hề sao

囁 囁

Hiêu Hiêu

哢 哢

ong óng

飜 飜

Tao Tao

嗛 嗛

ùn ùn

燃燒 焔 焔 焔 焔

Nhiên Thiêu lửa đốt

Huân hun

焚 焔 炎 焔 喧 嘯 焰 衝

Phân đốt

Viêm cháy

Huyền ồn

Diệm sung

熱 爍 爆 焔 燥 爍

Nhiệt nóng

Bộc cháy

Táo nồm

煨 爍 燠 烱 熾 烘 爇 光

Ổi lan

Thán sáng

Sí hồng

Sức quang

灰 爇 煙 煨 燼 燂

Khôi tro

Yên khói

Tẩn hương

烈 猛 炘 炯 炔 瘴 氛 氛

Liệt mãnh

Hân Quynh

cháy chương

Phân phân

熒 爇 熒

Huỳnh nhấp nháy

燂 熒 燂

Đôn đỏ rần

燂 燂 熄 燂

Tụy Tụy

Tức tắt

熒 熒 呖 嗽

Cảo Huân

ngạt ngào

利利

Lợi lợi

劃破

Hoạch phá

耗耗

Háo hao

損損

Tổn tổn

費巽

Phí tổn

擾騷

Nhiều Tao

縊 咽

rối ồ

苗裔

Miêu Duệ

涇唯

dòng dôi

昆昆

Côn côn

聯連

Liên liên

屬屢

Thuộc lữ

殖蕃

Thực Phồn chứa chan

翥 湏

舊黜

Cựu cũ

新買

Tân mới

圉昂

Ngũ ngang

暢通

Sướng thông

曠穰

Khoáng rộng

潺湲

Sàn Viên

泮 漕

chao rào

皇耜

Hoàng vua

晃漾

Hoảng rạng

閭高

Lăng cao

岐裊

Kỳ nẻo

第次

Đệ thứ

寰郊

Hoàn Giao

墜 坡

côi bờ

第二十七节 ĐỆ NHỊ THẬP THẤT TIẾT  
时节干支 THỜI TIẾT CAN CHI

哲 燂 早 曷 早 晷  
Triết bằng Tảo sớm Hãn trưa

旬 旬 節 節 適 皮 中 中  
Tuần tuần Tiết tiết Thích vừa Trung trung

春 春 夏 夏 冬 冬  
Xuân xuân Hạ hạ Đông đông

秋 秋 臘 臘 偕 同 年 辭  
Thu thu Lạp Lạp Dai đồng Niên năm

陽 气 阳 陰 氣 音  
Dương khí dương Âm khí âm

晦 最 霏 淫 左右 蕙 招  
Hối tối Dâm dâm Tả Hữu buông chiêu

夕 曷 旦 曷 晡 朝

Tịch hôm      Đán sớm      Bô chiều

昱 光 舜 舜 堯 堯 褒 賈

Dục quang      Thuấn thuấn      Nghiêu nghiêu      Bao dài

暉 光 暄 脍 晞 翹

Huy quang      Huyền tốt      Hy bay

昊 歪 爆 夏 旻 歪 務 秋

Hạo trời nắng hạ      Mân trời mùa thu

晶 光 昧 最 熒 霰

Tinh quang      Muội tối      Huỳnh loè

旭 蓮 炅 炅 歲 週 辭 穷

Húc lên chơi chơi      Tuổi Chu      năm cùng

昨 曠 東 昕 炅 東

Ngộ rạng đông      Hân rạng đông

暎 暎 漾 漾 燿 燿 爍 爍

Diệu Diệu      rạng rạng      Trùng Trùng hây hây

睽 霍 熾

Khuê bóng xé

昶 𪔐 𪔑

Sưởng dài ngày

暘 戲 𪔒 𪔓

Dương hé mặt trời

皎 燦 𪔔 𪔕

Hiệu rạng mặt trăng

朝 𪔖 暮 𪔗

Triêu sớm Mộ tối

昇 升

Thăng thăng

闡 𪔘

Xiển mở

幹 檣

Cán cột

應 應

Ứng ứng

枝 梗

Chi cành

甲 乙 戌 己 丙 丁

Giáp Ất Mậu Kỷ Bính Đinh

壬 癸 子 丑 卯 庚 午 寅

Nhâm Quý Tí Sửu Mão Canh Ngọ Dần

巳 未 酉 亥 戌 申

Ty Mùi Dậu Hợi Tuất Thân

兑 坎 震 巽 艮 辛 離 辰

Đoài Khảm Chấn Tốn Cấn Tân Ly Thìn

第二十八節 ĐỆ NHỊ THẬP BÁT TIẾT

雜 戲

TẠP HÍ

會 合 由 甲 求 錢

Hội Hợp Do Giáp Cầu Tiền

跑 跌 打 勿 鞦 韆 都 噍

Bào Diệt đánh vật Thu Thiên đu treo

官 甲 挾 姁 娘 頭

Quan Giáp kẹp Hú Nương đầu

角 抵 拏 擣 仇 球 逞 騷

Giác Đễ co kéo Cừ Cầu sinh dong

牌 排 腰 鼓 尋 茆

Bài bài Yêu Cổ tìm vông

兜 錢 到 鞦 架 織 拳 權

Đâu tiền Đáo đến Giá bông Quyền quyền

合合 踰蹴 打拑  
Hợp hợp Cúc Súc đánh quần

猢猻 路獐 藏閹 喝蜍  
Hồ Tôn trò khỉ Tàng Yêm hát thờ

傀儡 路徯 梨爲  
Quỷ Lỗi trò rối Lê vờ

賭博 打泊 奕棋 棋盤  
Đổ Bạc đánh bạc Dịch Kỳ cờ bàn

第二十九節 ĐỆ NHỊ THẬP CỬU TIẾT  
羽族 VŨ TỘC

鳳占鳳 鸞鳴鸞  
Phượng chim phượng Loan chim loan

鴨越 鵝鵝 鵪鵉 雞鵪  
Áp vịt Nga ngỗng Giao ngan Kê gà



鵲 客

Thước khách

鷓鴣 多多

Giá Cô đa đa

雀 鶻 鴉 鵂

Tước sẻ

Nha vẹt

烏 鵂 鷓 揚

Ô quạ

Ích dang

鴛 鵒 鸚 鵒

Vụ cò

Cô vạc

鸞 鸞

Dương dương

鸛 丐 扌 娘

Ly cái chàng làng

鳧 丐 离 离

Phù cái le le

鷗 鷗 鷗

Âu chim két

鷓 折 茶

Đích chích chèo

鵝 丐 溜 皮

Thê cái chôi bè

鵝 丐 逢 桴

Quát cái phùng chanh

鵠 鵠 国

Quyên chim cuốc

鵠 黃 英

Huých hoàng anh

鷓 鷓 鵠 鵠

Giao Sô

Hộc Đôi

鶯 鶯 鴻 鴻

Oanh oanh

Hồng hồng

鷺鵒 鵒 鵒 浦 農  
Ê Ích Ô Chạch bồ nông

鷓鴣 鵒 谷 鵒 鵒 禽 禽  
Thì cái chim cốc Hạt công Cầm cầm

鵒 蒲 鵒 鵒 蒼 蒿  
Cáp bồ câu Bọt nấm dấm

鵒 羅 鵒 燕 鵒 鵒 屋 油  
Bảo là chim én Uyển chim ốc dầu

鳴 叫 鵒 鵒 蒲 洙  
Minh kêu Tích Linh bồ châu

載 鵒 嘲 吟 鵒 鵒 媒 豺  
Tái Châu chèo bẻo Sảo Phụ mối sài

鵒 鵒 鵒 鵒 翎 翹  
Thu dẽ Khiên Chử liệng bay

鵒 鵒 雉 雉 鵒 來 鵒 平  
Hạc hạc Trĩ trĩ Lai lai Bằng bằng

鸕 鵒 𪗇

Liệt chim két

鸕 鵒 𪗇

Đẳng gà rừng

鸕 鵒 𪗇 𪗇

Câu Dục chim tiều

鸕 鵒 𪗇 𪗇

Ưng ưng Diên diều

鸕 鵒 𪗇 𪗇

Xi Hưu cái cú

鸕 鵒

Hào hầu

鸕 鵒 𪗇 𪗇

Chi Phiên chim cú

斑 鸕 𪗇 𪗇

Ban Cừ chim chiến

鸕 鵒 𪗇

Trí chim cắt

鸕 鵒 𪗇

Chiên chim chiên

鸕 蒲 勾 𪗇

Thuần bồ câu gáy

玃 鸕 散 𪗇

Phân Nhân tán bay

鸕 鵒 余

Ốc chim dư

鸕 鵒 雷

Miết gà lôi

燕 燕 𪗇 𪗇

Yến én Chủỷ mỏ

尾 𪗇 𪗇 𪗇

Vỹ đuôi Can can

鵲鵲 便便

Tiêu Liêu *chiện chiếu*

鵲彈

Phan dàn

鵲鵲 鵲鵲

Anh Vũ *chim vẹt*

鵲鵲 禽其

Khiêm Man *gầm ghi*

鴛鴦 堆巧

Uyên Ương *đôi cái*

題希

Đề ghi

鵲鵲 鵲鵲

Hạt Cát *chim thước*

鵲鵲 猶猥

Câu Hề *chúot con*

鵲鵲 領領

Hạ Sảng *lãnh lãnh*

甬論

Tước non

鵲鵲 鵲鵲

Ốc *chim bóí cá*

鵲鵲 鵲鵲

Thú *chim vẽ dờm*

鵲鵲 鵲鵲

Trí *chim ngói*

鵲鵲 料

Cốc *nắm cơm*

鵲鵲 鵲鵲

Tự *chim bằng lớn*

鵲鵲 鳳棲

Quán *chim phượng rừng*

鶇鵒 鶇 鵒 渚

Chương Cừ gà nước

日浪

Viết rằng

騰鷺 農 缸

Thăng Đà lông ngỗng

穴鵠 鵠 畢 耒

Những tếch Tất rồi

第三十节

ĐỆ TAM THẬP TIẾT

毛族

MAO TỘC

羽 毳

Vũ lông

爪 蒙

Trảo móng

豢 餒

Hoạn nuôi

牛 犛

Ngưu trâu

馬 馭

Mã ngựa

象 獬

Tượng voi

貓 猫

Miêu mèo

猿 獼

Viên vượn

猴 猓

Hầu khỉ

豹 狽

Báo beo

虎 狔

Hổ hùm

狗 狂

Cẩu chó

貂 貂

Điêu cheo

貔 貔

Tỳ tỳ

豬猡 狐猡 羊羝

Trư lợn

Hồ cáo

Dương dê

驢驢 犗犧 犢犢 甚強

Lư lừa

Đồng nghé

Độc mê (bê) Thâm càng

麀猯 𪔐

Ưu chuột cái

麝猯 香

Xạ cây hương

猩猩 𪔐𪔐 𪔐𪔐 𪔐𪔐 埃

Tinh Tinh

người rừng

Phất Phất

đuôi uơi

獐猫 熊獠

Chương mèo Hùng gấu

麋獠

Mi loài

騶驪 馭燕 駑駘 馭憊

Oa Ly

ngựa yến

Nô Đãi

ngựa hèn

𪔐馭 紫

Du ngựa tía

𪔐馭 𪔐

Quỷ ngựa đen

騏驥 馭猛

Kỳ Ký ngựa mạnh

馴犢 𪔐𪔐

Tuần quen

Cừu tàu

馮毛 駟駟 馭獵

Bằng mao

Phi Nghê

ngựa heo

駮駮 附挑

Hà ngựa phụ dào

驄駮 猫香

Thông ngựa mèo hương

駭駮 𩇑

Lai ngựa tặc

驚駮 常

Ngao ngựa thường

驪驢 駮𩇑

Đàm Chiên ngựa trắng

騰驤 駮龍

Đằng Tường ngựa lông

驤駮 淡

Hàng ngựa đậm

駢駮 紅

Tuynh ngựa hồng

駢駢 教教

Sản Sản

giảo giảo

駒驢 駮𩇑

Câu Đồng

ngựa con

駮駮 𩇑

Nhung ngựa tặc

駟駮 闖

Nhân ngựa mồn

駟駮 𩇑 耒

Quynh ngựa trắng lỏi

跨孱 騎扞

Khóa Sần

cưỡi vo

駟驛 台 馭 亭 鋪

Nhật Dịch (xe) hai ngựa      Đình phố

駟 馭 罕 具 驕 嘆 獸 冷

Tứ ngựa bốn cỗ      Sô Ngụ thú lành

騅 馭 紫 驕 五 鳴

Truy ngựa tía      Tào ngũ miên

騾 驛 馭 奶 駮 驤 馭 靛

Khóa Tất ngựa nái      Lữ Tăng ngựa lông

騶 馭 瀋 駿 馭 毛

Lưu ngựa thắm      Tuấn ngựa mao

驊 馭 錦 紅 驪 馭 靛 脣

Hoa ngựa cẩm hồng      Yên ngựa trắng son

驎 猗 錦 駢 馭 琨

Lân hàm gấm      Đào ngựa con

驥 馭 靛 腓 狸 狢 皆 狢

Nguyên ngựa trắng bụng      Ly Tinh con chồn



駮 馭 柔

Hàm ngựa nhu

駮 馭 豺

Phi ngựa sài

狼 豺 獺 獾

Lang Sàì rong ruối (chó sói)

封 狶 貉 獐

Phong Hy lợn rừng

獐 貉 倚

Ôn lợn y

貉 猯 香

Lạc cây hương

駮 馭 𪔐 塘

Sâm ngựa đi đường

駮 馭 𪔐 車

Tham ngựa kéo xe

𪔐 𪔐 𪔐

Dư trâu trắng

𪔐 𪔐 槐

Bị bò hoe

𪔐 鱗

Kinh lân

豕 貉

Thỷ lợn

駝 駝

Đà đà

麇 猯

Huân lười

鹿 猯

Lộc hươu

𪔐 𪔐

Biển Bức

𪔐 𪔐

con dơi

牡 特

Mẫu đực

牝 𪔐

Tấn cái

譚 啞 𪔐 𪔐

Ninh nhờ nói đơn

彘 狝 丐

Trê lợn cái

玃 玃 玃

Chữ dê con

獬 獬 獬

Nhĩ khĩ Ngô chuột

玃 玃 玃 玃

Kích con dãi dên

狝 樓 鼎

Thôi trâu trắng

狝 樓 顛

Mao trâu đen

狝 樓 顛 全

Toàn trâu đen tuyền

玃 狝 沒 辭

Tùng lợn một năm

呌 呌 吠 眼

Lao ổng Phệ c ỷ

嘯 哈

Khiếu gâm

犴 丐 犴 特

Dan cái Cừ dục

寢 齟 畜 犢

Tắm nằm Súc chăn

犴 樓 犢

Mẫn trâu kéo

犢 樓 犢

Đào trâu lẩn

犴 犴 樓 犴

Phân Tự trâu nái

犴 犴 犴 犴

Kiến Phân lợn ông

鼯 狃 廚

Yến chuột chù

鼯 狃 同

Ngô chuột đồng

獺 獾 鼠 狃

Lại rái

Thử chuột

獸 獾 頻 連

Thú muông Tần liên

獐 猫 蝟 狃

Chương mèo Vĩ nhím

獐 狃

Ác sần

獅子 獾 與

Sư Tử

muông dữ

麒麟 獸 冷

Kỳ Lân

thú lạnh

犀 西 角

Tê tê giác

騶 馭 拵

Ốc ngựa chênh

鼯 鼯 狃 窒

Linh Câu

chuột nhắt

怖 驚 恠 雄

Bố Kinh

hãi hùng

犇 踔

Bôn chạy

猋 踔

Phiên đuổi

騶 拵

Vụ rong

獬 豸

Giải Trãi

獾 與

muông dữ

猿 獠 獸 嚙

Viên Dong

thú gìn

驟急 蹢躅 驥洩

Sầu cấp

Trích Bối móng dầm

羆獠 犬狂 暫畧 蟄重

Bì gấu

Khuyển chó Sầm Nham chập chùng

第三十一節 ĐỆ TAM THẬP NHẤT TIẾT

食鱗

THỰC LÂN

龜蜺 魚个 龍蠙

Quy rùa

Ngư cá

Long rồng

蛟蠙 固鯢 虬蠙 空鯨

Giao rồng có vảy

Cử rồng không sừng

鱣鱣 琨个 尚強

Tầm Hoàng con cá thường luồng

鯨个 蠙蠙 鯨个 翁獺

Linh cá rồng rồng

Kình cá ông voi

鯖 个 洑

Phân cá đuối

鯉 个 啞

Tri cá mòi

鯖 鯉 鯉 鱒

Thanh vên Lý chép

鮫 溜 魴 鮓

Tuân chôi Phương mè

鯉 个 果

Lễ cá quả

魴 个 溪

Ảo cá he

鮓 鱒 鯉 雙

Phó rô Túc riếc

鯉 鮓 魴 鮓

Đê trê Phiên mùi

鮓 个 炆

Thì cá cháy

鯉 个 鮓

Lai cá khoai

鮓 鯉 个 爽

Cách Lịch cá trạch

鮓 梔 鯉 鵠

Côn chàỵ Tu chim

鯉 个 鰓

Ty cá đen

雙 个 撿

Trích cá kìm

鰓 鰓 个 墨

Ô Tặc cá mực

鰓 鰓 个 鰓

Chiên Hữu cá chiên

鯊 鱒 葛

Sa (cá) bống cát

鰕 個 魷

Dư cá bơn

鮫 魚 个 對

Giao Ngư cá đối

鮪 鰱 个 淋

Dong Liên cá chằm

蜃 虬 魴 鰲

Dải cua Phần tép

蝦 魷

Hà tôm

蜚 螳 丐 蜥

Kỳ Bành cái cáy

蠍 蚶 蜃 敖

Địch Cam hến ngao

蛤 蟻 螺 屋

Cáp trai Loa ốc

蜃 蛟

Thần giao

鰈 鰤 个 郁

Lộc Động cá úc

鰲 鰩 个 魴

Thang Kiêu cá măng

鰈 个 鰪

Gi cá nheo

鰈 个 鰪

Lăng cá lăng

鰭 鰭 鱗 鯉

Kỳ vây Lân vây

魴 坊 鰻 鰻

Phường phường Cẩm cam

鱸 个 鰕

Lô cá vược

鰲 弓 杉

Hâu cái xam

鮑 个 蠺

Nhục Bào cá lù

喁 吮 叭 鯢

Ngung Thiêm ngáp mang

鱗 个 泊

Sàn cá bạc

蠟 个 鑽

Liệp cá vàng

鰻 鱧 昆 鈴

Man Lê con chình

鮎 梗 蚣 蜢

Chiêm ngạnh Công dơi (con)

鰻 个 筍

Hồn cá chép

鮮 个 鮮

Tiên cá tươi

鱖 洩 鰲 螯

Vinh nhót Ky nhám

鯉 鱣 鮠 鮓

Tranh mui Du vên

鯪 个 鮓

Du cá măng

鰈 蘭 班

Tháp thồn bơn

鰻 鮓 蝓 蜆

Mạn dứa Du nạm

鯉 蜆 鱣 鱖

Liên lươn Triền chiến

白蟻 𧈧

Bạch Thiên (cá) nhám

鰯 个 斤

Nhuật cá cân

鰻 鰻

Dong nhông

罹 默

Li (La) mắc

綵 毘

Thái Dân

縷 陀

lười đà

鰲 蟬

Miết giải

兒 魔

Nghê Ma

巴 巴

ba ba

鼉

丐

奇

陀

Đà cái kỳ đà

鰲

蟬

Ngao giải

鼉

蟬

Nguyên dùn

蛙

蛮

蜺

蟻

Oa (nhái) bén Hiện hén

蟬

蠍

Tán giun

鰓

倪

Nghê nghê

鰓

鰓

Tiểu thiếu

鯤

鯤

Côn côn

鯨

鯨

Kình kình

鰓

油

Điều rầu

魴

个

冷

羹

Đao cá lành canh

蟬

螂

Tất da

蟬

蟬

Ải nam

蟬

蟬

Sanh sành

蟬

蛛

Hàm sò



蛭 店 螺 贏 圩 圩

Tập đóm Quả Lỗa tò vò

蚌 蟻 蠅 蛄 鰱 鱖 老 閑

Bạn trai Lộc cò (1 loài ve) Biên Khô lão nhàn

蛇 蝮 蛭 丐 冶 長

Trá sứa Tiết cái dĩa tràng

蝮 丐 蚘 螳 廣 穰 潯 潯

Luân cái chảo chàng Quảng rộng Tầm sâu

第三十二節 ĐỆ TAM THẬP NHỊ TIẾT

昆 虫

CÔN TRÙNG

螭 离 蛇 蝮 蟲 螻

Ly ly Xà rắn Trùng sâu

蜘蛛 丐 蝮 蟻 螳 屋 多

Chi Thù cái nhện Tê Tào ốc đa

蠶 蟻 蛹 蜬 蛾 蟬

Tằm tằm Nhũng kén Nga ngài

蚨 丐 撞 眉 螫 丐 班 苗

Phù cái tràng mi Mâu cái ban miêu

蝗 丐 螻 螽 丐 蟬

Hoàng cái chấu Mâu cái cào

螂 螳 螂 馭 螻 蛸 螭 螭

Lang Đường bộ ngựa Khang Tiêu chuẩn chuẩn

蝨 蚓 蚯 蚓 丐 蠹

Sắt rận Khâu Dân cái giun

蜻 蛚 螭 蛭 螭 丐 螻 槐

Thanh Liệt trùn trùn Cát cái sâu dâu

蠹 螻 蟲 螭 蟬 蟬

Đố mọt Phụ Chung cào cào

蝴蝶 蛱 蛱 螭 蛸 螭 琨

Hồ Điệp bướm bướm Lộc Đào chấu con

蚋 螭 瓢

Ảo ong bầu

蝥 螭 嫩

Phạm ong non

蜈蚣 丐 螭

Ngô Công cái rết

蝥 蛄 蠅 虫

Quyên con lằn trùng

蛭 蛄 蝥 凶

Chất đĩa

Cát Khương bộ hung

蛉 蚪 蟻 蛄 蜂 螭 蠅 蛛

Linh vò

Nghĩ kiến

Phong ong

Dăng ruồi

蠅 諫 蝥 蛄 蛄 獬

Yết dân

Phiên Nhuy vôi voi

蚊 蝥 蛄 蛛 蛄 丐 蛄 吁

Văn muỗi

Đát ruồi

Nhuế cái bộ rùa

蝥 螭 蛄

Mại ong vẽ

蝥 蛄 蛄

Hết sâu đo

蟾 蜍 丐 蛄

Thiêm Thử cái cóc

蝦 蟆 丐 蛄

Hà Mò

cái tràng

蝸蟥 蜚蠊 影央

Oa ếch      Lâu Đoạn      ãnh ương

蝌蚪 螻蛄 蜚蠊 鳩愁

Khoa Đẩu      nòng nọc      Diêu Tương      ve sầu

蛙蛤 紫

Khuê cóc tía

蟪蛄 螭

Lộc bộ cày

蜉蝣 殼蟻

Phù Du      xác vờ

蠅蚋 蟬蟻

Lôi giới      Thiên ve

蟋蟀 蛄蟬

Tất Xuất      con dế

蹶蹶

Quệ què

青蠅 丐蟬

Thanh Dăng cái nhặng

蟬蛸 蛄蟬

Mãng rắn trần dài

蚋蛄 歌

Nhuệ bộ ca

蚋蛄 蛄蟬

Duy rắn dài

絳綳 蚋蛄

Dáng Sô      chuẩn đỏ

蟬蛸 蚋蛄

Khang Y      chuẩn vàng

蚰 蜢 蠅

Tỳ kiến càn

蠶 螭 鑽

Mại ong vàng

蜣 蚰 丐 蛇

Di Do cái mang

焦 螭 蚰 螭

Tiêu bộ      Nhiễm trần

蚰 蛤 蜊

Dối các kè

蜣 蛭 螭

Đình thần lãn

蜣 蜣 螭 螭

Tích Dịch      rắn mối

螭 螭 奇 陀

Vinh Nguyên kỳ đà

螭 螭 鬚

Tương sên tóc

螭 螭 麻

Mạnh châu ma

螭 螭 螭 移

Công Tư      châu đá

螭 螭 螭 蛛

Quát Oa      dế ruồi

螭 螭 往

Đôn bộ chó

螭 螭 螭

Biên bộ sài

螭 螭 螭 螭

Y Hàm công cộng

螭 蛛 螭 螭

Diên ruồi      Manh mòng

紫鱗

Tử lín

蜚蜉

Ngạnh kiến

蜂螭

Phong ong

蝓蛭

Tù Quyên

螭渚

bộ nước

守蛄

Thủ Cung

石崇

thạch sùng

第三十三节

ĐỆ TAM THẬP TAM TIẾT

仙佛神鬼

TIÊN PHẬT THẦN QUỶ

寂寥

Tịch Liêu

永晈

vắng vẻ

盅空

Chung không

僊仙

Tiên tiên

佛佛

Phật phật

崆峒

Không Đồng cửa hang

闐闐

崇恠

Tý quái chêu

撩

魔鬼

Ma quỷ cuồng

狂

倥傯

Khổng Tống vội vàng

倍惶

窅咏

Tịch vắng

窅屯

Truân chôn

魑 麻 暗

Lân ma ám

魘 鬼 攔

Yếm quỷ nhơn

灋 魂 鬼 葬

Trảm hồn quỷ chết

魁 神 武 羅

Thần thần vũ la

覓 躄 祿

Quắc giò lốc

魍 神 邪

Cổ thần tà

鬼 羆 繩 鬼 使

Dịch thăng quỷ sứ

魔 魔 防 馭

Ma ma phòng ngửa

魃 神 爆

Bạt thần nảng

霓 神 湄

Khích thần mưa

魍 神 獨 腳

Tiêu thần độc cước

魍 魔 掘 頭

Quất ma cật đầu

魑 麵 鰲

Kỳ mặt nạ

夢 占 包

Mộng chiêm bao

孽 與 醜 丑

Nghiệt dư Xú xấu

妖 妖 蓄 盈

Yêu yêu Súc doanh

變 变 魍 鬼 現 形

Biến biến Hóa quỷ hiện hình

魍 精 水 石

Vồng tinh thủy thạch

魍 精 岸 棱

Lưỡng tinh ngàn rừng

尼 娑 媿

Ni bà vãi

僧 仕 僧

Tăng sãi tăng

疫 癘 邪 氣

Dịch Lệ tà khí

瘟 瘴 鬼 風

Ôn Hoàng quỷ phong

魔 鬼 外

Ma quỷ ngoài

魘 鬼 魘

Yếm quỷ trong

魘 襖 魔 默

Ký áo ma mặc

魅 穹 喻 𪛗

Mị khùng dỗ người

魂 神 𪛗

Hồn thần chết

魄 精 移

Phách tinh đi

死 𪛗 魘 鬼

Tử chết

Lý Quỷ

空 𪛗 魔 齋

không người ma chay



屍尸 斃

*Thi thân chết*

柩棺 材

*Cữu quan tài*

輻輳 茹葬

*Nhi Dư nhà táng*

鼻馱 勸當

*Khí người giúp đương*

埋塿

*Mai chôn*

壙下

*Khoáng hạ*

憫傷

*Mẫn thương*

墓塿

*Mộ mồ*

墳塿

*Phân nấm*

蒸嘗 礼吮

*Chưng Thường lễ dơn*

第三十四节

ĐỆ TAM THẬP TỨ TIẾT

木部

MỘC BỘ

松椿 傘

*Tùng thông tán*

柏椿 南

*Bách thông nam*

榆櫟

*Du buôi*

橘橘

*Quất quýt*

柑柑

*Cam cam*

椰椰

*Da dừa*

槐 槐    棣 櫟    梅 櫟  
Hòe hòe    Lê mạn    Mai mơ

櫟 櫟    榑 櫟    柿 柿    榿 性  
Chư Nan cây cọ    Thị thị    Trinh sanh

臬 蓆    招 梗    橙 榿  
Nhĩ đay    Triệu cành    Đắng chanh

李 櫟    柳 柳    梔 榿    榿 櫟  
Lý mạn    Liễu liễu    Thi dành    Tung so

楫 屋 渚    梨 榿 儒  
Hôn ốc nước    Khế cây nho

杉 披    縑 木    棕 咻    蘇 櫟  
Sam Bỉ    the mốt    Suyết chò    Tô vang

棗 棗    榴 杻    楊 楊  
Táo táo    Lưu lựu    Dương dương

棉 糕    樟 膈    棠 旁    榕 多  
Miên gao    Chương mở    Đường bàng    Dong đa

柰 櫟      梳 鬚      柰 嘉  
Nại mít      Sơ      vả      Sâm da

葳 橘      榎 櫟      枇杷      偷 油  
Vi Vũ      cây cũ      Tỳ Bà      thâu dầu

橄欖      柑 檳      榔 槁  
Cảm Lãm      cam tần      Lang cau

葵 葵      桂 桂      桑 槐      枝 梗  
Quy quy      Quế quế      Tang dâu      Chi cành

枳 檉 荳      榛 柑 曄  
Chỉ buổi đắng      Tấu cam chanh

莎 果 洞 庭      槩 榎 柎 闌  
Sa quả động đình      Ế cây gỗ dòn

楮 伏 手      桓 蒲 丸  
Lê phạt thủ      Hoàn bồ hòn

棒 棋 卒 輪      棟 棋 春 槐  
Bổng gỗ tốt tròn      Luyện gỗ soạn dâu

漆山 葉蘿 芙油  
Tất sơn Diệp lá Phù dầu (trầu)

杏杏 桃桃 膠木 棋朽  
Hạnh hạnh Đào đào Cù Mộc gổ cong

梧櫨 橋梓 芙蓉  
Ngô vông Kiều Tử Phù Dung

椿孛 梲炁 柞杭 椶桢  
Thung Bột Tiến Trắc Tạc Sung Sầm Đàn

槿淫 孛 榘青 安  
Cận âm bực Hà thanh yên

摺欖 𪔐𪔐 松棋 鑽心  
Tập Đầu kiền kiền Tâm gổ vàng tâm

標梘 炁鉄 杯櫨  
Tiêu Đạc chắc thiết Bôi âm

楓欖 柚悞 鈴鈴 青櫨  
Phong Đầu dâu đại Kiềm kiềm Thanh xanh

桡 棋 棧

Thấu gổ táu

釘 棋 桡

Đinh gổ đình

欖 棋 鐵

Thiết Liên gổ nghiêng

油 樅 黃

Hoàng Anh gôi dầu

第三十五節

ĐỆ TAM THẬP NGŨ TIẾT

穀 禾

HÒA CỐC

鴈 糲 稷

Tắc nếp mỡ

俱 糲 稌

Lai lúa râu

務 糲 稌 稽

Lương lúa nếp mùa

占 糲 稌 麥

Mạch lúa nếp chiêm

穈 糲 穀

Cốc lúa

穈 糲 種

Đồng Chĩ

針 糲 稌

lúa giâm

最 穗

Tổng sớm

襟 稈 程

Chất mầm

梗 穗 秧 秒

Miêu Ương Tuệ cành

禾核 櫓

Hòa cây lúa

秧 穉 櫓

Ương mạ xanh

芒 櫓 莖 梗

Mang mầm Hành cành

稻 櫓 糯 香

Đạo lúa nếp hương

杭 櫓 糝

Kháng lúa tám

穄 糯 薇

Đương nếp ruộng

菽 豆 麻 暈

Thúc đỗ Ma vừng

黍 糯 顛 闌

Thử nếp đen mun

穠 櫓 穆

Sư lúa sư

種 豫 輪

Đồng dự tròn

禿 稽 屯 屯

Thúc Ẩm tròn tròn

黍 櫓 披 毛

Dậu lúa phơi màu

穎 差 皂 粒

Cảnh sai Hương lạp

吟 牟

Ngâm màu

采 稽 櫓 頭

Thúy Châm lúa đầu

秖 櫓 鑽 穰

Chi lúa vàng mơ

稊 稊

Khổn dọi

碩 𪔐

Thạc nhơn

裒 絲

Biều tơ

穉 穉

Tụy Tụy

習 習

dập dập

穉 穉

Ly Ly

耶 耶

dà dà

穉 穉

Man nếp

蠻 穉

Man Thường cả hoa

奇 花

𪔐 𪔐

Lai Mai

穉 紗

nếp dẻo

穉 穉

Nung Hoa

𪔐 𪔐

mở màu

糯 粃

Nọa nếp

剛 穉

Cương tẻ

𪔐 調

Cát điều

糠 粃

Khang Tỳ tấm cám

𪔐 𪔐

𪔐 𪔐

Biều bèo

穉 𪔐

Hăn rơm

𪔐 苔 汜

Dư dây rầy

𪔐 𪔐 占

Môn lúa chiêm

𪔐 𪔐

Dư Dư

詹 詹

điêm điêm

穉 穉

Quắc Quắc

批 批

phê phê

柜 櫓 柜

Cự nếp cựa

梁 櫓 稽

Lương lúa kê

櫓 櫓 搥 擲

Súc Lũ quay dử

胼 胝 引 醇

Biên Đề dẫn dây

莠 櫓 旗

Dữu lúa cờ

秠 櫓 𪔐

Ni lúa dài

濟 割 稷 擷

Tễ cắt Tuy lượm

秉 搥 底 𪔐

Bình quai để tay

秬 櫓 琨

Phù lúa con

芑 糲 𪔐

Dĩ nếp mây

福 稜 日 醇

Bức Lăng nhật dày

束 紉 稔 綿

Thúc bó Đình men

秣 櫓 紉

Trà lúa bó

稷 搥 毛

Tùng quấy mau

棚 調 搥 歷

Bằng Điều quấy lịch

稔 餐 補 同

Quyển San bổ đồng



楷槁 核穰

Giai Cảo cây dạ

隰同

Thấp đồng

穰穰 召召

Tương Tương dào dào

芄芄 延延

Bông Bông dàn dàn

稂禿 特

Lương thóc đục

穢 𪔐 蕪

Uế cỏ năn

粟殼 𪔐 稊

Túc Xác vỏ trấu

苕 𪔐 租 租

Chiêm rơm Tô tô

稊 𪔐 𪔐

Đề lúa cỏ

稊 𪔐 吳

Quả lúa ngô

稊 𪔐 𪔐 𪔐

Nhuận lúa quẩy bó

耘 𪔐 𪔐 戈

Vân bừa cỏ qua

第三十六节

ĐỆ TAM THẬP LỤC TIẾT

花草果实

HOA THẢO QUẢ THẬT

果 果

Quả quả

實 實

Thực trái

花 花

Hoa hoa

蓮 蓮

Liên sen

菱 幻

Lăng ấu

茄 嗶

Đa cà

芋 藟

Vu khoai

莖 農 寧

Khuê nung ninh

薯 蕓 礪

Thự Dự mài

芭蕉 榉 蓑

Ba Tiêu cây chuối

蘚 苔 慈 撩

Tiến Đài từ leo

菊 榉 菊

Cúc cây cúc

蒿 青 蒿

Cảo thanh hao

柄 惹 聰 猫

Nhĩ nắm tai mèo

蕘 埴 靺 葶

Đề vùng cỏ tranh

蒜 蕘 菲 蓀

Toán tỏi

Phỉ hẹ

訖 行

Khâu hành

藟 葉 薤 薺

Lũy roi

Giới kiện

萍 蘆 菜 蕘

Bình bèo

Thái rau

菌 葱 坦

Khuẩn nấm đất

縴 縴 撩

Tầm dây leo

蓼 蒜 草 韎

Liêu sâm Thảo cỏ

匏 瓢 瓜 茶

Bào bầu Qua dưa

蕒 猝 坦

Mại nhót đất

龍 蕒 葦

Lung rau dừa

茆 蓀 昌 蒲

Ấn Tôn xương bồ

葶 蔞 蕒 蓀

Đình Lịch rau đay

萱 蕒 軒

Huyền rau hiên

柑 蒙 栖

Kiểm móng tay

芥 改 篇 蓄

Giới cải Biển Súc

蕒 萊 壓 提

rau lái Áp đè

蔞 芎 藭

Tinh khoai sọ

酸 朱 眉

Toan chua me

藟 核 緝 悞

Cống cây mén đại

菟 絲 總 紅

Thố Ti tơ hồng

蕨 蕒 朗

Quyết rau sắng

薄 蕒 莖

Đàm rau dong

蘿 蔔 矩 注

La Bặc củ chú

薺 芎 時 蘿

Cùng Khung thì là

藝 益 母

Tâm ích mẫu

薄 泊 荷

Bạc bạc hà

萵 苣 蕒 葉

Oa Cự rau diếp

薺 茶 茶 鮮

Xuyển Trĩ chè tươi

薑 藺 廉 契

Khương gừng Liêm khế

棧 來

Lai lai

蔞 榰 榰 榰

Diên cây lấy quết

薺 縑 櫛 歪

Sư dây nối giới

蔬 蕒 荊 棘

Sơ rau Kinh Cúc

揔 榰

chông gai

茱 莉 花 揔

Mạt Ly hoa lài

蘆 荻 榰 梓

Lô Địch cây lau

蘋 蕒 把

Tân rau bả

藻 蕒 苳

Tảo rau rong

苜蓿 蕒 韮

Mục Súc rau bầu

萆薢 矩 灵

Tì Tiển củ linh

茨 桴 苳 韮

Từ danh

Thổ côi

蕒 苳

Tương riêng

蔚 乂 葦 祝

Uất nghệ

Huân chúc

茅 桴 藍 韮

Mao gianh

Lam chà m

薇 蕒 薇

Vi rau vi

菰 蕒 杉

Xỉ rau sam

薤 苳 蕒 韮

Ung Hành

rau muống

芝 萆 苳 苳

Chi Đàm

nấm du

苳 茄 藥 苳

Lương đa

Dược quyết

檬 檬

Mông mông

萱 莢 韮 甲

Huyền Đáp củ đáp

葡萄 檍 檍

Bồ Đào

cây roi

蒟 藁 祝

Câu rau chóc

蒲 藁 衢

Bồ rau cù

薏 苡 核 葇

Ý Dĩ

cây gạo

地 膚 核 幪

Địa Phu

cây muồng

艾 艾 灸 蓺

Ngải ngải

Cứu Nhân

菖 衡

sương sông

藜 藜 蓬 蓬

Lê (rau) lê

Bông (rau) bông

蕒 矩 朱 支

Cống củ

Chu chì

蘭 澤 細

Lan Chạch tươi

茱 萸 啼

Phù Dĩ đề

蒟 曷 核 計

Nhuế hạt cây kê

葫 荈 藁 味

Hồ Tuy

rau mùi

菁 蕉 萌 渚

Thanh Ngư môn nước

諸 芎

Chư khoai

芘 核 薜 歪

Hộ cây tiết giới

茗 核 豆 檟

Các cây đậu xanh

莧 杉 荆 界 茯 苓

Hiên Sam Kinh Giới Phục Linh

蔓延 蔓 胝 陸 萵 蔓 勤

Mạn Diên rau má Lục Anh rau cần

積 雪 胝 戶 連 錢

Tích Tuyết Mã Hộ Liên Tiền

薺 蘆 孛 胝 荷 蓮 蔥 行

Thuần bông bụt đỏ Hà sen Thông hành

藕 芊 蓮

Ngẫu ngó sen

荏 樂 生

Nhâm Lạc Sinh

藹 藍 笋 苑 條 梗 耆 其

Vĩ Nhị Doãn Uyển Điều cành Kỳ kì

藕 杜 版

Biên đồ ván

萵 阿 魏

Dư a ngù

菰 藟 矩 萵

Hạt Cáp củ ráy

薔 薇 花 紅

Tường Vi hoa hồng

藟 捻 耜

Lũy nắm cơm

蘊 蕒 蔞

Uẩn rau dong

蕙 豆 穗 掃 芙 容 繁 芹

Huệ Đậu Tuệ Đê Phù Dung Phiên Cẩn

葑 蕒 封

Phong rau phong

蓴 蕒 蓴

Chuyên rau chuyên

萼 鮮 邁 卒

Tăng tươi Oa tốt

蔚 蓁 甚 蔭

Uất Trăn đậm um

黠 菓 茂 卒

Trạm quả Mậu tốt

麓 櫟

Lộ rêu

龍 稠 稠 鯢 梔 橐 獵 狝

Long Trù Điều Vĩ Cứ Hào Liệp săn

臺 核 艾

Đài cây ngải

茈 核 薺

Tị cây năn

馥 郁 唼 吼

Phức Úc lũng lấy

苾 芬 呖 嗽

Tát Phân ngọt ngào



木 鰲

Mộc Miết

棘 蕘 蕘 耗

Cúc Nghiêu rau hao

葵 藿 蕘 悟

Quy Hoắc rau ngổ

萍 苑 鴈 蕘

Trạch Uyển má sô

荔枝 果 纓

Lê Chi quả vải

急 怙

Cấp lo

沮 如 涿 沫

Thư Như lặn lội

蕘 猶 韎 韞

Tư Do cỏ dày

龍 果 眼

Long quả nhãn

藤 果 還

Đằng quả mây

桐 櫨 獨 腳

Đồng vông Độc Cước

蒙 眊 核 垠

móng tay Đàn đàn

蕙 核 蕙

Huệ cây huệ

蘭 核 蘭

Lan cây lan

棗 杕 果 梃

Bê Chuân quả cây

竹 竿 丐 勤

Trúc Can cái cần

厚朴 梔

Hậu Phác với

仁棗 仁

Nhân Táo nhân

甘蔗 核 槎

Cam Giá cây mía

金銀 錢 財

Kim Ngân tiền tài

第三十七节 ĐỆ TAM THẬP THẤT TIẾT

竹 类

TRÚC LOẠI

竹 核 竹

Trúc cây trúc

箬 核 枚

My cây mai

篋 箒 核 梔

Tư Lao cây nứa

蕩 箬 篳 櫟

Đãng gai Phúc vùng

篠 柳 笙 掾

Liễn tre Khuê đốc

笋 杞

Duẩn mễ

篁 櫓 籬 栗

Hoàng cối Lộ lật

簣 簞 泊 眉

Vân Đương bạc mày

篴竹白

Cận trúc bạch

笏桲核

Lân tre cây

籊桲撞排

Lân tre chàng bài

筇竹化龍

Cung trúc hoá long

筇竹花

Phù trúc hoa

莉桲翁

Lý tre ông

簇薇竹蔡

Thốc Vi trúc mấm

簍筇青皮

Man Thông thanh bì

苦桲荳

Cổ mãng đấng

筠詰桲

Duân cật tre

筭箴核栗

Quản Nhung cây lật

簍筇竹琨

Ỗ Tư trúc con

笏蔡桲

Nguyên mấm tre

簍桲嫩

Cán tre non

籊江籊腥

Đằng dang Bấc (tre) gộc

簍管荳苔

Vi Quản lau dây.

答 筴 笄

Đáp đũa nỏ

籠 棘 核

Lung cúc cây

紆 枷 斃 朔

Chụ tre chết sóc

笄 縷 枷 籊

Qua giây tre chồi

已 屯 矣 丕

Dĩ dã

Hĩ vậy

乎 喂

Hồ ôi

萊 落 韎 筴

Lai Chi

cỏ dả

簠 箕 窒 撝

Đài Cơ

chặt nề

籊 栖 江

Tà tay dang

篴 精 枷

Dẫn tinh tre

閭 妙 矗 創

Ngân diệu

Súc sáng

悶 雯 萋 夤

Bật che

Thê dờn

咸 調 合 合

Hàm điều

Hợp hợp

團 團

Đoàn đoàn

苑 囿 壞 藥

Uyển Hựu

vườn tược

縈 蟠 觥 搯

Oanh Bàn

quanh co

牲 𪔐 煖 蔭 飽 飮  
Sân nhiều Noãn ấm Bão no

謐 安 治 治 陬 隅 墜 坡  
Bật yên Trị trị Su Ngung cỡi bờ

第三十八節 ĐỆ TAM THẬP BÁT TIẾT

祝 頌 CHÚC TỤNG

后 禋 眾 衆 徯 除  
Hậu vua Chúng chúng Hễ chờ

遞 迢 慤 恻 祛 除 災 殃  
Đệ đưa Thúc nhớ Khử trừ Tai ương

塾 茹 塾 庠 茹 庠  
Thục nhà thục Tường nhà tường

黷 亮 敬 卮 贊 襄 勸 扶  
Dị lượng kính đỡ Tán Tương giúp phụ

誅 盤 諏 晦 具 蹠

Nuy bàn

Su hỏi

Cụ dồ

繡 閱 拈 察 藏 帑 贖 藏

Phiên Duyệt xem xét

Tàng Nô kho tàng

伯 業 伯

Bá nghiệp bá

皇 茂 皇

Hoàng đời hoàng

閼 博 穰 待

Khải Bác rộng rãi

煌 旁 鉅 牢

Hoàng Bàng lạng chao

邛 邕 卑 湿

Ngang trông Ty thấp

峻 高

Tuấn cao

闔 彬 吨 吧

Hạp Bân ròn rĩ

閱 高 拋 吨

Duyệt Cao phao đồn

離 齏 擊 打

Ly lia Kịch đánh

坑 塹

Khanh chôn

崑崙 崗 坦

Côn Luân núi đất

昆 侖 形 歪

Côn Luân hình trời

廿 廿 迱

Chấp hai mươi

卅 卅 迱

Tạp ba mươi

遨遊

Ngao Du

制排

chơi bờ

庇廕

Tỳ Âm

福庵

phúc êm

第三十九节

ĐỆ TAM THẬP CỬU TIẾT

附次补遺

PHỤ THỨ BỔ DI

匡迎

Khích nghiêng Ấp vái

揖擗

默沉

Mặc chìm

含噤

Hàm ngậm

姬謹

Cô cần

求尋

Cầu tìm

擗掇

Toái xoa

飗熨

Hách nóng

颼冷

Ty lạnh

膚胠

Phu da

此几意

Thử kẻ ấy

彼馱些

Bỉ người ta

共穷

Cộng cùng

番 坦 番

*Phiên đất phiên*

禺 坦 禺

*Ngung đất ngung*

遷 移 都 揀

*Thiên dời Đô đóng*

宮 宮 臺 墩

*Cung cung Đài đèn*

底 帶 盪 舟

*Để đáy Đãng Chu*

泔 船

*cạn thuyền*

填 垆 塞 埭

*Điền đèn Tắc lấp*

扞 擅 流 湏

*Thiên then Lưu dòng*

椽 衙 吏

*Duyên nha lại*

過 柴 供

*Oa thầy cung*

宄 奸 術 酌

*Quỷ Gian thuật chúc*

雍 雍 和 和

*Ung Ung hòa hòa*

褎 襖 褎

*Mã áo mã*

褎 襖 花

*Đáp áo hoa*

產 貼 字 𠂔

*Sản của Tự chữ*

涉 戈 羨 𢇛

*Thiệp qua Tiển hèn*



嘹唳 昭嘖 禪傳  
Liêu Lượng rẻo rắt Thiên truyền

殲縶 電創 郵傳 迅毛  
Tiêm dây Điện sáng Bưu chuyển Tấn mau

藥櫟 活塊 疾疔  
Dược thuốc Hoạt khối Tất đau

怔忡 慄慄 勞勞 辱因  
Chình Chung sợ hãi Thương Lao nhục nhân

剩承 虧少 嫵嫵  
Thặng thừa Khuy thiếu Uyên uyên

綠綠 戎六 綿延 婁賤  
Lục Lục nhung nhúc Miên Duyên lâu dài

雜吝 攪縐 殄殄  
Tập lãn Dác rối Nại nại

慾恚 怒恨 爽差 隙嫌  
Dục lòng Nộ giận Sảng sai Khích hiềm

賡詩

Canh thi

律律

Luật luật

籤籤

Tiêm tiêm

這意

Giá ấy

臻旦

Trăn đến

視祐

Thị xem

詳詳

Tường tường

塞韜隘

Tái cửa ải

墳搭墻

Dị đắp tường

嘲嘲啞啞

Trào Ký năm nắp

瞠瞠姍姍

Sanh Sanh thiu thiu

覲蹀跋涉

Cấu gập Bạt Thiệp

蹀蹀

nổi theo

契濶車隔

Khế Khoát xa cách

踵蹀眞連

Chủng theo chân liền

訖磊恚恨

Vừ lỏi Khuể giận

勗勸

Húc khuyên

輾轉隣遒

Siển Chuyển trăn trở

塤垣墻廚

Cù Viên tường chùa

確的 確

Xác đích xác

貿樹 摸

Mậu đối mua

奇珍 宝 邏

Kỳ Trân báu lạ

悠悠 滾 滾

Du Du cuồn cuồn

黜 黜 綏 綏

Truất ra Ủy Đà

寬 寬

khoan khoan

寵腰 獲 桔

Sủng yêu Hoạch gặt

睨 眄 嘖 昭

Nghiển Ngoãn rất reo

顛 敬 洽 瀋

Ngung kính Hợp thấm

嬖 腰

Bế yêu

蓁 蕪 樅 櫟

Trần Vu rậm rạp

翹 翹 芑 芑

Kiều Kiều chon von

慙 慙 慄 慄

Tàm then Lật sợ

悄 喲

Tiểu ôn

遺 底 屬 保

Di để Chúc bảo

隴 墀 畲 荒

Lũng côn Dư hoang

捶橫骨鯁債昂

Thùy Đan Cốt Ngạnh Trái Ngang

宰官宰 葺所郎 朽頽

Tể quan tể Tháp sửa sang Hủ Đồi

竭歆許

Át hãm hứ

噫吃唏

Sí (Đế) hất hơi

窖阱掇滹

Đạm Tĩnh dò hố

徙移漂散

Tỉ dời Phiêu tán

備蕞備

Bị rau bị

藺鞮藺

Dan cỏ dan

華蘿 榼欒

Tất La rậm rạp

蔽蕃 霑耶

Tế Phiên rướm rà

劾劾

Hặc hặc

悱慘

Phi Thảm

怵車

xót xa

驟倍

Sậu vội

迫呿

Bách ngật

拷查

Khảo tra

邛窮

Cùng cùng

媚傲 吼

My don ngọt (ton hót)

裡惹 中

Lý lòng trong

靺鞨 翼 侮

Mạt Hạp

rợ mọi

阿從 都 蹻

A Tòng

dua theo

啞 啞 桑 甚 果 梔

Trí ăn

Tang Thâm

quả dâu

饑 歉 肘 欠

Cơ Khiêm đói kém

采 蕒 庸 常

Thái rau

Dung thường

質 琨 信

Trí con tin

露 燴 煉

Lộ rõ ràng

導 開 築 搭

Đạo khai

Trúc đắp

塘 他 麻

Trích đường Tha ma

嬉 制 惡 怙

Hý chơi

Ố ghét

寧 他

Ninh thà

耍 慍 欲 憫

Lệ vui

Dục muốn

堂 茹 飽 餓

Đường nhà

Bão no

勅敵 擦 攝 巨 蘇

Kinh Địch chống chọi Cự to

區處 攝 達 豫猶 拥 扛

Khu Xử xếp đặt Dự Do dùng dùng

佯者 格 訝 訥 能

Dương giả cách Nhạ nói năng

忒差 詐 啻 懲 懲 然 然

Thắc sai Trá dối Trừng Trừng nhờn nhờn

掘陶 窠 祖 螭 蜂

Quật đào Quả tổ Lệ ong

曼高 努 劫 畢 衝 圓 輪

Man cao Nỗ khỏe Tất xong Viên tròn

蜚 誑 詔 螭 螭 琨

Câu cuốn chiếu Kiệt châu con

袪羅 巾 揜 圈 輪 收 收

Hiệt là khăn gói Khuyên tròn Thu thu

裁 螻 蛄

Thứ sâu róm

燕 蜂 瓢

Yên ong bầu

蜃 蜆

Úy kiến

蜃 蜆

Da mọt

虯 螭 膝 蛄

Vưu sâu bụng người

倖 倖

Bổng bổng

祿 祿

Lộc lộc

代 莪

Đại đời

薦 𡵓

Tiến dâng

賕 賕

Cầu của

辭 啞

Từ lời

替 戾

Thế thay

鈎 鉞

Qua Ngoa

署 便

thợ tiện

搖 撻

Dao lay

蹈 𨔵

Đạo dầy

沓 沓

Đạp đập

旋 吹

Tuyên xoay

圓 輪

Viên tròn

欂 櫨

Khiêu kheo

攢 櫨

Liễn guốc

埠 墀

Phụ cồn

由 羅 頭 鬼

Phật là đầu quỷ

囟 門

Tín Môn

瞎 頭

sáp đầu

蜴 螃 蚰

Dịch màng nhện

蟲 螻 瓢

Cam sâu bèo

蠅 蝮 罽 翽 𪔐 頭 𪔐 眞

Di gián bốn cánh hai đầu sáu chân

田 戶 田

Điền họ điền

秦 茹 秦

Tân nhà Tân

永 賒 渤 海 近 𪔐 瑯 瑯

Vĩnh xa Bột Hải Cận gần Lang Da

攫 几 扱

Quắc kẻ cắp

嫗 娑 嫗

Ấu bà già

眸 眄 現 覓

Mâu người Hiện thấy

呱 呱 和 和

Oa Oa òa òa

饑 糒 蜉

Soang cơm sống

饑 糒 溪

Uế cơm khô

暗 燭 個 暗

Ám nấu cá ám

猪 蹄 蒙 躡

Trư Đề móng chân



脰 𩚑 𩚒 𩚓

Qua thịt dưới bụng

之 蒸

Chi chưng

腩 𩚔 𩚕 掉

Nam nem Cặp chạo

肉 舂 羅 𩚖

Nhục Thung là dò

脰 𩚗 𩚘

Chích nướng chả

𩚙 𩚚 𩚛

Phúc bánh lò

餃 𩚜 𩚝 祿

Đáo bánh bột lọc

𩚞 𩚟 𩚠 𩚡

Đãng Đào bánh trôi

𩚢 沒 眞

Y một chân

𩚣 牙 𩚤

Cối ngà voi

𩚥 𩚦 𩚧 𩚨

Từ bệ

Tảng đá

𩚩 𩚪

Lệ mài

𩚫 催

Hữu thôi

𩚬 兵 火 𩚭 儀 尼

Tiền Binh Hỏa Xú Nghi Nôi

𩚮 羅 陰 戶 𩚯 𩚰 𩚱 音

Ty là âm hộ Chấn người sốt âm

霽 湄 屢

Đặng mưa sâu

颺 鑿 暗

Dương gió âm

遍 泣 隩 埃

Biến khắp Áo cõi

漸 寅 覆 霰

Tiệm dần Phúc che

綱 綱 目 目

Cương cương Mục mục

聞 暄

Văn nghe

虛 空 敢 監

Hư không Cảm dám

矜 誇 辭 啞

Cãnh khoe Từ lời

# PHỤ LỤC

1. **Bảng tra chữ Hán** sắp theo mẫu tự la - tinh A, B, C... gồm ba thể loại: Khải, Minh, giản tự.
2. **Bảng tra chữ Nôm**, cũng sắp theo mẫu tự A, B, C...
3. **Bảng tra chữ Nôm** theo số nét (phương pháp tra đếm nét như chữ Hán, ví dụ chữ rồi 𠂇 có 6 nét, tìm ở cột ghi 6 nét sẽ thấy).

# BẢNG TRA CHỮ HÁN

## A

|        |     |     |          |
|--------|-----|-----|----------|
| A      | 阿   | 阿   | 181      |
| A Tông | 阿 從 | 阿 从 | 181      |
| Á      | 啞   | 啞   | 40       |
| Á      | 姪   | 姪   | 16       |
| Ác     | 握   | 握   | 78       |
| Ác     | 蹴   |     | 139      |
| Ai     | 哀   | 哀   | 40       |
| Ai     | 埃   | 埃   | 79       |
| Ái     | 愛   | 愛   | 22       |
| Ái     | 鞿   | 鞿   | 100      |
| Ái Đại | 鞿 鞿 | 鞿 鞿 | 100      |
| Ái     | 螻   |     | 144      |
| Am     | 諳   | 諳   | 19       |
| Ám     | 膾   | 膾   | 105, 184 |
| An     | 安   | 安   | 17       |
| An     | 鞍   | 鞍   | 86       |
| Án     | 晏   | 晏   | 11       |

|          |     |     |     |
|----------|-----|-----|-----|
| Án       | 案   | 案   | 19  |
| Anh      | 英   | 英   | 32  |
| Anh Hùng | 英 雄 | 英 雄 | 32  |
| Anh      | 瑛   | 瑛   | 74  |
| Anh Hán  | 瑛 瑛 |     | 74  |
| Anh      | 嬰   | 嬰   | 79  |
| Anh      | 嬰   | 嬰   | 102 |
| Anh Hải  | 嬰 孩 | 嬰 孩 | 102 |
| Anh      | 櫻   | 櫻   | 111 |
| Anh      | 纓   | 纓   | 64  |
| Anh      | 鷄   | 鷄   | 132 |
| Anh Vũ   | 鷄 鷄 | 鷄 鷄 | 132 |
| Anh      | 萁   | 萁   | 167 |
| Anh      | 模   |     | 157 |
| Ảnh      | 影   | 影   | 88  |
| Áo       | 澳   | 澳   | 108 |
| Áo       | 襖   | 襖   | 71  |
| Áo       | 隕   | 隕   | 186 |
| Áo       | 篲   |     | 83  |
| Ảo       | 恟   | 恟   | 105 |
| Ảo       | 蚰   | 蚰   | 147 |
| Ảo       | 魴   |     | 141 |

|        |   |   |         |
|--------|---|---|---------|
| Áp     | 壓 | 压 | 91, 163 |
| Áp     | 鴨 | 鸭 | 128     |
| Át     | 竭 | 竭 | 180     |
| Âm     | 音 | 音 | 2       |
| Âm     | 陰 | 阴 | 3, 124  |
| Ấm     | 廕 | 廕 | 175     |
| Ấm     | 暗 | 暗 | 40      |
| Ấm Á   | 啞 | 啞 | 40      |
| Ấm     | 飲 | 饮 | 58      |
| Ấm     | 稽 |   | 158     |
| Ân     | 殷 | 殷 | 60, 111 |
| Ân     | 慇 | 殷 | 95      |
| Ấm Cần | 慇 | 慇 | 95      |
| Ấn     | 印 | 印 | 47, 75  |
| Ấn     | 茆 |   | 163     |
| Ấp     | 揖 | 揖 | 175     |
| Át     | 乙 | 乙 | 126     |
| Âu     | 歐 | 欧 | 115     |
| Âu     | 甌 | 瓠 | 79      |
| Âu     | 鷗 | 鷗 | 129     |
| Âu     | 漚 | 汜 | 7       |
| Âu     | 蘊 |   | 82      |
| Ấu     | 嫗 | 姬 | 184     |

## B

|           |    |    |              |
|-----------|----|----|--------------|
| Ba        | 吧  | 吧  | 101          |
| Ba Nha    | 吧呀 | 吧呀 | 101          |
| Ba        | 波  | 波  | 7            |
| Ba Đào    | 波濤 | 波濤 | 7            |
| Ba        | 芭  | 芭  | 162          |
| Ba Tiên   | 芭蕉 | 芭蕉 | 162          |
| Ba        | 鈹  | 鈹  | 21           |
| Bá        | 伯  | 伯  | 14, 113, 174 |
| Bá        | 播  | 播  | 21           |
| Bà        | 琶  | 琶  | 85           |
| Bà        | 杷  | 杷  | 155          |
| Bà        | 娑  |    | 60           |
| Bà Sa     | 娑  | 娑  | 60           |
| Bả        | 把  | 把  | 107          |
| Bạ        | 簿  | 簿  | 115          |
| Bạ Tịch   | 簿籍 | 簿籍 | 115          |
| Bác       | 剝  | 剝  | 46           |
| Bác       | 剝  | 剝  | 83           |
| Bác       | 博  | 博  | 128, 174     |
| Bác       | 襪  | 襪  | 70           |
| Bác       | 襪  |    | 171          |
| Bác       | 襪  |    | 70           |
| Bác Thích | 襪  | 襪  | 70           |
| Bạc       | 帕  | 帕  | 68           |
| Bạc       | 鉑  | 鉑  | 76           |
| Bạc       | 箔  | 箔  | 80           |
| Bạc       | 磚  | 磚  | 110          |
| Bạc       | 薄  | 薄  | 16, 40, 164  |

|            |    |    |        |            |   |   |             |
|------------|----|----|--------|------------|---|---|-------------|
| Bách       | 百  | 百  | 26     | Bản        | 板 | 板 | 52          |
| Bách       | 柏  | 柏  | 153    | Bạn        | 蚌 |   | 145         |
| Bách       | 迫  | 迫  | 180    | Bang       | 邦 | 邦 | 10          |
| Bách       | 舶  | 舶  | 50     | Bang Kỳ    | 邦 | 畿 | 10          |
| Bạch       | 白  | 白  | 144    | Báng       | 謗 | 謗 | 38          |
| Bạch Thiện | 白蟻 |    | 144    | Báng Sán   | 謗 | 訕 | 38          |
| Bạch       | 帛  | 帛  | 62     | Bàng       | 旁 | 旁 | 174         |
| Bái        | 拜  | 拜  | 96     | Bàng       | 傍 | 傍 | 120         |
| Bài        | 排  | 排  | 51, 59 | Bàng Hoàng | 傍 | 惶 | 120         |
| Bài        | 牌  | 牌  | 127    | Bàng       | 滂 | 滂 | 5           |
| Bãi        | 擺  | 擺  | 95     | Bàng Đà    | 滂 | 沱 | 5           |
| Bãi Thoát  | 擺脫 | 擺脫 | 95     | Bàng       | 磅 | 磅 | 110         |
| Bại        | 敗  | 敗  | 92     | Bàng Bạc   | 磅 | 磚 | 110         |
| Ban        | 般  | 般  | 41     | Bàng       | 龐 | 龐 | 114         |
| Ban        | 斑  | 斑  | 131    | Bảng       | 榜 | 榜 | 19          |
| Ban        | 頒  | 頒  | 109    | Bảng       | 毯 | 璫 | 64          |
| Ban        | 攷  | 攷  | 66     | Bảng La    | 毯 | 璫 | 64          |
| Ban        | 簞  |    | 90     | Banh       | 澎 | 澎 | 113         |
| Ban Cù     | 斑鳩 | 斑鳩 | 131    | Bành       | 彭 | 彭 | 116         |
| Bàn        | 蟠  | 蟠  | 172    | Bành       | 蟛 | 蟛 | 142         |
| Bàn        | 盤  | 盤  | 79     | Bành Bành  | 彭 | 彭 | 116         |
| Bàn        | 繫  | 繫  | 64     | Bao        | 鉋 | 炮 | 23          |
| Bàn        | 繫  | 繫  | 71     | Bao        | 褒 | 褒 | 26, 66, 125 |
| Bàn Anh    | 繫纓 | 繫纓 | 64     | Bao        | 鞫 | 鞫 | 88          |
| Bản        | 本  | 本  | 26     | Báo        | 豹 | 豹 | 133         |
| Bản        | 版  | 版  | 42     | Bào        | 庖 | 庖 | 45          |
| Bản        | 畚  | 畚  | 22     | Bào        | 咆 | 咆 | 101         |
| Bản        | 笨  | 笨  | 80     | Bào        | 匏 | 匏 | 163         |

|           |   |   |          |           |   |   |     |
|-----------|---|---|----------|-----------|---|---|-----|
| Bào       | 袍 | 袍 | 65       | Bằng      | 朋 | 朋 | 32  |
| Bào       | 鮑 | 鮑 | 114, 143 | Bằng Hữu  | 朋 | 友 | 32  |
| Bào       | 跑 | 跑 | 127      | Bằng      | 棚 | 棚 | 77  |
| Bào Diệt  | 跑 | 跌 | 127      | Bằng      | 馮 | 馮 | 135 |
| Bào Hao   | 咆 | 哮 | 101      | Bằng      | 憑 | 凭 | 103 |
| Bào Trù   | 庖 | 廚 | 45       | Bằng      | 鵬 | 鵬 | 130 |
| Bảo       | 保 | 保 | 11       | Bằng      | 凭 |   | 99  |
| Bảo       | 堡 | 堡 | 9        | Bằng      | 棚 |   | 160 |
| Bảo       | 寶 | 宝 | 80       | Bằng Điều | 棚 | 調 | 160 |
| Bảo       | 鵠 | 鵠 | 130      | Bân       | 彬 | 彬 | 174 |
| Bão       | 飽 | 饱 | 173, 181 | Bân       | 貧 | 貧 | 39  |
| Bão       | 褓 | 褓 | 69       | Bất       | 不 | 不 | 38  |
| Bạo       | 暴 | 暴 | 40       | Bật       | 弼 | 弼 | 105 |
| Bát       | 八 | 八 | 26       | Bật       | 謚 | 謚 | 173 |
| Bát       | 撥 | 撥 | 51       | Bật       | 閼 | 閼 | 172 |
| Bát       | 撥 |   | 50       | Bật       | 宓 | 宓 | 114 |
| Bạt       | 魑 |   | 151      | Bầu       | 詆 | 詆 | 78  |
| Bạt       | 跋 | 跋 | 38, 178  | Bế        | 嬖 | 嬖 | 179 |
| Bạt       | 鉞 | 鉞 | 84       | Bề        | 輦 | 輦 | 88  |
| Bạt Hổ    | 跋 | 扈 | 38       | Bề        | 裨 | 裨 | 169 |
| Bạt Thiệp | 跋 | 涉 | 178      | Bề Chuẩn  | 裨 | 杕 | 169 |
| Bắc       | 北 | 北 | 96       | Bề        | 髀 |   | 91  |
| Bắc       | 伏 | 伏 | 105      | Bể        | 髀 | 髀 | 30  |
| Bắc       | 蔔 | 蔔 | 164      | Bệ        | 陛 | 陛 | 12  |
| Băng      | 冰 | 冰 | 6        | Bệnh      | 病 | 病 | 107 |
| Băng      | 鬍 | 鬍 | 30       | Bi        | 悲 | 悲 | 118 |
| Băng Hội  | 鬍 | 髻 | 30       | Bi        | 碑 | 碑 | 20  |
| Băng      | 襴 |   | 69       | Bi        | 罷 | 罷 | 140 |

|           |     |     |     |           |   |       |              |
|-----------|-----|-----|-----|-----------|---|-------|--------------|
| Bí        | 祕   | 秘   | 98  | Biên      | 藕 |       | 167          |
| Bí        | 賁   | 賁   | 114 | Biên      | 編 |       | 145          |
| Bí        | 轡   | 轡   | 88  | Biên Khô  | 編 | 鮓     | 145          |
| Bì        | 皮   | 皮   | 29  | Biến      | 遍 | 遍     | 186          |
| Bì        | 疲   | 疲   | 93  | Biến      | 變 | 变     | 152          |
| Bì Đỏ     | 疲 瘡 | 疲 瘡 | 93  | Biến      | 漏 |       | 117          |
| Bì        | 邳   | 邳   | 113 | Biến      | 便 | 便     | 99           |
| Bì        | 鞞   |     | 88  | Biến Hoàn | 便 | 僂 便 僂 | 99           |
| Bì Bao    | 鞞 鞞 |     | 88  | Biến      | 胼 | 胼     | 160          |
| Bì        | 彼   | 彼   | 175 | Biến      | 駢 | 駢     | 49           |
| Bì        | 披   |     | 154 | Biến      | 埂 |       | 149          |
| Bì        | 鄙   | 鄙   | 38  | Biến      | 編 | 編     | 137          |
| Bì Lý     | 鄙 俚 | 鄙 俚 | 38  | Biến Bức  | 編 | 蝠 編 蝠 | 137          |
| Bị        | 備   | 备   | 17  | Biến      | 併 | 併     | 67           |
| Bị        | 被   | 被   | 67  | Biến Mông | 併 | 幪 併 幪 | 67           |
| Bị        | 備   | 備   | 137 | Biến      | 篇 | 篇     | 163          |
| Bị        | 備   |     | 180 | Biến Súc  | 篇 | 蓄 篇 蓄 | 163          |
| Bích      | 辟   | 辟   | 46  | Biến      | 編 |       | 54           |
| Bích Ung  | 辟 雍 | 辟 雍 | 46  | Biện      | 卞 | 卞     | 114          |
| Bích      | 壁   | 壁   | 42  | Biện      | 汴 | 汴     | 112          |
| Bích      | 壁   | 壁   | 75  | Biện      | 辦 | 办     | 100          |
| Bích      | 辟   | 辟   | 43  | Biểu      | 哀 | 哀     | 159          |
| Biên      | 編   | 编   | 2   | Biểu      | 瓢 | 瓢     | 80           |
| Biên      | 邊   | 边   | 9   | Biểu      | 蘇 |       | 159          |
| Biên      | 蹠   | 蹠   | 99  | Biểu      | 表 | 表     | 30           |
| Biên Tiên | 蹠 躡 | 蹠 躡 | 99  | Bình      | 兵 | 兵     | 88, 111, 185 |
| Biên      | 褊   |     | 99  | Bình      | 炳 | 炳     | 107          |
| Biên Tiên | 褊 褊 |     | 99  | Bình      | 評 | 評     | 103          |



|            |   |   |   |   |               |           |   |    |         |
|------------|---|---|---|---|---------------|-----------|---|----|---------|
| Bình Bưi   | 炳 | 彪 | 炳 | 彪 | 107           | Bộc       | 爆 | 爆  | 122     |
| Bình Nhung | 兵 | 戎 | 兵 | 戎 | 88            | Bộc       | 爆 |    | 68      |
| Bính       | 丙 |   | 丙 |   | 126           | Bộc       | 幪 |    | 69      |
| Bính       | 餅 |   | 餅 |   | 52            | Bôi       | 杯 | 杯  | 156     |
| Bính       | 邴 |   | 邴 |   | 114           | Bôi       | 盃 | 盃  | 81      |
| Bình       | 瓶 |   | 瓶 |   | 78            | Bối       | 背 | 背  | 29      |
| Bình       | 萍 |   | 萍 |   | 162           | Bối       | 輩 | 輩  | 24      |
| Bình       | 閨 |   | 閨 |   | 46            | Bồi       | 徊 | 徊  | 108     |
| Bình       | 悌 |   | 悌 |   | 43            | Bồi Hối   | 徊 | 徘徊 | 108     |
| Bình Phong | 悌 | 封 | 悌 | 封 | 43            | Bồi       | 培 | 培  | 1       |
| Bính       | 秉 |   | 秉 |   | 21, 160       | Bồi       | 陪 | 陪  | 120     |
| Bô         | 脯 |   | 脯 |   | 55            | Bồi Tham  | 陪 | 陪参 | 120     |
| Bô         | 酺 |   | 酺 |   | 59            | Bội       | 佩 | 佩  | 98      |
| Bô Bài     | 酺 | 排 | 酺 | 排 | 59            | Bội       | 倍 | 倍  | 26      |
| Bô         | 晡 |   | 晡 |   | 125           | Bôn       | 奔 | 奔  | 95      |
| Bố         | 怖 |   | 怖 |   | 139           | Bôn Tẩu   | 奔 | 奔走 | 95      |
| Bố Kinh    | 怖 | 驚 | 怖 | 惊 | 139           | Bôn       | 奔 |    | 139     |
| Bố         | 跣 |   |   |   | 140           | Bồn       | 盆 | 盆  | 78, 81  |
| Bồ         | 蒲 |   | 蒲 |   | 105, 114, 166 | Bông      | 芄 | 芄  | 161     |
| Bồ Bạc     | 蒲 | 伏 | 蒲 | 伏 | 105           | Bông Bông | 芄 | 芄  | 161     |
| Bồ         | 葡 |   | 葡 |   | 165           | Bổng      | 蓬 | 蓬  | 50, 166 |
| Bộ         | 步 |   | 步 |   | 114           | Bổng      | 捧 | 捧  | 89      |
| Bộ         | 捕 |   | 捕 |   | 92            | Bổng      | 俸 | 俸  | 183     |
| Bốc        | 卜 |   | 卜 |   | 34            | Bổng      | 棒 | 棒  | 155     |
| Bốc Phệ    | 卜 | 筮 | 卜 | 筮 | 34            | Bột       | 宇 | 宇  | 4, 156  |
| Bộc        | 僕 |   | 仆 |   | 36            | Bột       | 渤 | 渤  | 184     |
| Bộc        | 濮 |   | 濮 |   | 84            | Bột       | 鵠 | 鵠  | 130     |
| Bộc        | 曝 |   | 曝 |   | 56            | Bút       | 筆 | 筆  | 19      |

|           |   |   |         |          |   |   |         |
|-----------|---|---|---------|----------|---|---|---------|
| Bức       | 幅 | 幅 | 110     | Cam      | 莖 |   | 184     |
| Bức Viên  | 幅 | 幘 | 110     | Cam Giá  | 甘 | 蔗 | 170     |
| Bức       | 蝠 | 蝠 | 137     | Cảm      | 敢 | 敢 | 186     |
| Bức       | 福 | 福 | 160     | Cảm      | 橄 | 橄 | 155     |
| Bức Lăng  | 福 | 稜 | 160     | Cảm Lâm  | 橄 | 欖 | 155     |
| Bức       | 幅 | 幅 | 103     | Cảm      | 鰾 |   | 142     |
| Bức       | 福 | 福 | 44      | Can      | 干 | 干 | 87, 101 |
| Bưư       | 彪 | 彪 | 107     | Can Qua  | 干 | 戈 | 87      |
| Bưư       | 郵 | 郵 | 177     | Can      | 肝 | 肝 | 30      |
| C         |   |   |         | Can      | 竿 | 竿 | 77, 169 |
|           |   |   |         | Can      | 乾 | 乾 | 5       |
|           |   |   |         | Can      | 鵠 | 鵠 | 131     |
|           |   |   |         | Cán      | 幹 | 幹 | 126     |
|           |   |   |         | Cán      | 幹 | 幹 | 118     |
| Các       | 各 | 各 | 100     | Cán Trạc | 幹 | 濯 | 118     |
| Các       | 閣 | 閣 | 41      | Cán      | 幹 | 幹 | 171     |
| Các       | 茗 | 茗 | 166     | Cang     | 亢 | 亢 | 5       |
| Các       | 格 | 格 | 68      | Cang     | 缸 | 缸 | 81      |
| Cách      | 革 | 革 | 74      | Cảng     | 港 | 港 | 8       |
| Cách      | 絡 |   | 141     | Canh     | 更 | 更 | 3       |
| Cách Lịch | 絡 | 纒 | 141     | Canh     | 梗 | 梗 | 57      |
| Cai       | 該 | 該 | 105     | Canh     | 庚 | 庚 | 126     |
| Cai       | 菱 | 菱 | 106     | Canh     | 耕 | 耕 | 22      |
| Cái       | 丐 | 丐 | 40      | Canh     | 賡 | 賡 | 178     |
| Cái       | 蓋 | 蓋 | 20, 79  | Canh     | 羹 | 羹 | 52      |
| Cải       | 改 | 改 | 117     | Cánh     | 竟 | 竟 | 28      |
| Cam       | 甘 | 甘 | 170, 52 | Cánh     | 翹 |   | 67      |
| Cam       | 柑 | 柑 | 153     | Cánh     | 景 | 景 | 113     |
| Cam       | 蚶 | 蚶 | 142     |          |   |   |         |

|           |     |     |             |            |         |         |
|-----------|-----|-----|-------------|------------|---------|---------|
| Cảnh      | 境   | 境   | 10          | Cáp Diêu   | 玲 玼 玲 玼 | 76      |
| Cảnh      | 璟   | 璟   | 76          | Cáp        | 袷 袷     | 66      |
| Cảnh      | 警   | 警   | 103         | Cáp        | 葵 葵     | 167     |
| Cảnh      | 頸   | 頸   | 29          | Cát        | 吉 吉     | 22      |
| Cảnh      | 儼   | 儼   | 13          | Cát        | 吉 吉     | 34      |
| Cảnh      | 裝   | 裝   | 66          | Cát Cao    | 吉 棹 吉 棹 | 22      |
| Cảnh      | 穎   | 穎   | 61          | Cát        | 割 割     | 93      |
| Cảnh      | 穎   | 穎   | 158         | Cát        | 葛 葛     | 61      |
| Cảnh      | 統   | 統   | 70          | Cát        | 褐 褐     | 67      |
| Cạnh      | 競   | 競   | 92          | Cát        | 蝎 蝎     | 146     |
| Cao       | 翱   | 翱   | 93          | Cát        | 桔 桔     | 159     |
| Cao Tường | 翱 翔 | 翱 翔 | 93          | Cát        | 桔 桔     | 147     |
| Cao       | 高   | 高   | 22, 41, 174 | Cát Khương | 蛄 蜷 蛄 蜷 | 147     |
| Cao       | 膏   | 膏   | 56          | Cát        | 鷗 鷗     | 132     |
| Cao       | 篙   | 篙   | 49          | Cần        | 根 根     | 106     |
| Cao       | 棹   | 棹   | 22          | Cần Cai    | 根 菱 根 菱 | 106     |
| Cao       | 鯨   | 鯨   | 54          | Căng       | 矜 矜     | 40, 186 |
| Cảo       | 鄙   | 鄙   | 111         | Căng       | 兢 兢     | 17      |
| Cảo       | 槁   | 槁   | 161         | Cầm        | 禽 禽     | 130     |
| Cảo       | 蒿   | 蒿   | 162         | Cầm        | 擒 擒     | 59      |
| Cảo       | 縞   | 縞   | 64          | Cầm        | 錦 錦     | 62      |
| Cảo       | 熹   | 熹   | 122         | Cầm Tú     | 錦 繡 錦 繡 | 62      |
| Cảo Huân  | 熹 焄 | 焄   | 122         | Cân        | 斤 斤     | 27      |
| Cáp       | 恰   | 恰   | 104         | Cân        | 巾 巾     | 66      |
| Cáp       | 蛤   | 蛤   | 142         | Cân        | 筋 筋     | 30      |
| Cáp       | 鴿   | 鴿   | 130         | Cấn        | 艮 艮     | 126     |
| Cáp       | 恰   | 恰   | 72          | Cần        | 勤 勤     | 18      |
| Cáp       | 玲   | 玲   | 76          | Cần        | 懃 懃     | 95      |

|          |     |     |          |           |     |     |               |
|----------|-----|-----|----------|-----------|-----|-----|---------------|
| Cần      | 芹   |     | 168      | Cầu       | 媾   | 媾   | 121           |
| Cần      | 謹   | 謹   | 47       | Cầu       | 篝   | 篝   | 80            |
| Cận      | 近   | 近   | 15, 184  | Cầu       | 覲   | 覲   | 178           |
| Cận      | 僅   | 仅   | 97       | Cầu       | 求   | 求   | 119, 127, 175 |
| Cận      | 瑾   | 瑾   | 75       | Cầu       | 球   | 球   | 127           |
| Cận      | 瑾   | 瑾   | 156      | Cầu       | 賕   | 賕   | 183           |
| Cận      | 簠   |     | 171      | Cầu       | 錄   | 錄   | 87            |
| Cấp      | 急   | 急   | 100, 169 | Cầu       | 蜚   |     | 182           |
| Cấp Hoàn | 急 擐 | 急 擐 | 100      | Cầu       | 狗   | 狗   | 133           |
| Cấp      | 給   | 给   | 72       | Cầu       | 苟   | 苟   | 110           |
| Cấp      | 級   | 级   | 12       | Cầu       | 筍   | 筍   | 90            |
| Cập      | 笈   | 笈   | 80       | Chạch     | 澤   | 澤   | 166           |
| Cập      | 膝   |     | 185      | Chạch     | 鶉   | 鶉   | 130           |
| Câu      | 拘   | 拘   | 72       | Chai      | 飢   |     | 53            |
| Câu      | 俱   | 俱   | 22       | Chai Thác | 飢 飢 |     | 53            |
| Câu      | 溝   | 沟   | 7        | Châm      | 稽   |     | 158           |
| Câu      | 鈎   | 钩   | 51, 87   | Châm      | 斟   | 斟   | 60            |
| Câu Đĩnh | 鈎 艇 | 钩 艇 | 51       | Chăm      | 沈   | 沈   | 7             |
| Câu      | 駒   | 驹   | 135      | Chăm      | 怎   | 怎   | 92            |
| Câu Đồng | 駒 驢 |     | 135      | Chăm      | 枕   | 枕   | 79            |
| Câu      | 构   | 构   | 86       | Chân      | 真   | 真   | 100           |
| Câu Loan | 构 攀 | 构 攀 | 86       | Chân      | 瑱   | 瑱   | 75            |
| Câu      | 鵠   | 鵠   | 131      | Chấn      | 振   | 振   | 110, 121      |
| Câu Dục  | 鵠 鵠 | 鵠 鵠 | 131      | Chấn Chấn | 振 振 | 振 振 | 121           |
| Câu      | 鮑   | 鮑   | 132      | Chấn      | 震   | 震   | 126           |
| Câu Hề   | 鮑 鮑 | 鮑 鮑 | 132      | Chấn      | 疝   | 疝   | 185           |
| Câu      | 鮑   |     | 139      | Chấn      | 疹   | 疹   | 66            |
| Câu      | 蒹   |     | 166      | Chấn      | 疹   | 疹   | 61            |

|         |   |   |          |           |    |    |     |
|---------|---|---|----------|-----------|----|----|-----|
| Chấn    | 軫 | 軫 | 5        | Chi Cao   | 脂膏 | 脂膏 | 56  |
| Chấp    | 廿 | 廿 | 175      | Chi       | 緇  | 緇  | 27  |
| Chấp    | 執 | 執 | 25       | Chi Thù   | 緇  | 銖  | 27  |
| Chấp    | 戢 | 戢 | 109      | Chi       | 蚶  | 蚶  | 145 |
| Chấp    | 繫 | 繫 | 86       | Chi Thù   | 蚶  | 蛛  | 145 |
| Chập    | 臍 |   | 57       | Chi       | 祗  | 祗  | 67  |
| Chất    | 質 | 質 | 119      | Chi       | 祗  | 祗  | 158 |
| Chất    | 蛭 | 蛭 | 147      | Chi       | 鵠  | 鵠  | 131 |
| Chất    | 程 | 程 | 157      | Chi Phiên | 鵠  | 鵠  | 131 |
| Chất    | 鎖 | 鎖 | 83       | Chi       | 落  |    | 172 |
| Chật    | 帙 | 帙 | 19       | Chí       | 至  | 至  | 98  |
| Châu    | 周 | 周 | 9        | Chí       | 志  | 志  | 36  |
| Châu    | 洲 | 洲 | 9        | Chí       | 記  | 記  | 96  |
| Châu    | 殊 | 殊 | 73       | Chí       | 輕  | 輕  | 48  |
| Châu    | 鄒 | 鄒 | 112      | Chí       | 誌  | 誌  | 102 |
| Châu    | 鵠 | 鵠 | 130      | Chí       | 綴  | 綴  | 45  |
| Chế     | 制 | 制 | 13       | Chí       | 贊  | 贊  | 80  |
| Chế Độ  | 制 | 度 | 13       | Chí Phiên | 贊  | 筭  | 80  |
| Che     | 製 | 製 | 68       | Chĩ       | 止  | 止  | 120 |
| Chế     | 鑿 |   | 22       | Chĩ       | 只  | 只  | 97  |
| Chế Sào | 鑿 | 鑿 | 22       | Chĩ       | 旨  | 旨  | 52  |
| Chi     | 之 | 之 | 27, 185  | Chĩ       | 址  | 址  | 44  |
| Chi     | 氏 | 氏 | 110      | Chĩ       | 咫  | 咫  | 85  |
| Chi     | 氏 | 氏 | 5        | Chĩ       | 指  | 指  | 30  |
| Chi     | 枝 | 枝 | 126, 155 | Chĩ       | 紙  | 紙  | 19  |
| Chi     | 芝 | 芝 | 169      | Chĩ       | 枳  | 枳  | 155 |
| Chi     | 芝 | 芝 | 165      | Chĩ       | 軹  | 軹  | 48  |
| Chi Đàm | 蕈 | 蕈 | 165      | Chĩ       | 軹  |    | 74  |
| Chi     | 脂 | 脂 | 56       |           |    |    |     |

|            |   |     |     |             |   |     |         |
|------------|---|-----|-----|-------------|---|-----|---------|
| Chī        | 痺 | 痺   | 157 | Chiếu       | 照 | 照   | 85      |
| Chích      | 炙 | 炙   | 54  | Chiếu       | 沼 | 沼   | 7       |
| Chích      | 窄 | 窄   | 9   | Chinh       | 征 | 征   | 92      |
| Chích Hiệp | 窄 | 狹 窄 | 9   | Chinh Phạt  | 征 | 伐 征 | 伐 92    |
| Chích      | 隻 | 隻   | 28  | Chinh       | 怔 | 怔   | 177     |
| Chích      | 腴 |     | 185 | Chinh Chung | 怔 | 忡 怔 | 忡 177   |
| Chiêm      | 占 | 占   | 54  | Chinh       | 鉦 | 鉦   | 84      |
| Chiêm      | 詹 | 詹   | 60  | Chinh       | 正 | 正   | 18      |
| Chiêm      | 瞻 | 瞻   | 12  | Chinh       | 政 | 政   | 114     |
| Chiêm      | 霑 | 霑   | 5   | Chinh       | 整 | 整   | 42      |
| Chiêm Nhu  | 霑 | 需 霑 | 5   | Chinh Đón   | 整 | 頓 整 | 頓 42    |
| Chiêm      | 苦 | 苦   | 161 | Chu         | 朱 | 朱   | 166     |
| Chiêm      | 檐 | 檐   | 67  | Chu         | 舟 | 舟   | 49, 176 |
| Chiêm      | 覘 | 覘   | 92  | Chu         | 週 | 週   | 125     |
| Chiêm      | 塘 |     | 75  | Chu         | 倜 | 倜   | 37      |
| Chiêm      | 站 |     | 143 | Chu Đẳng    | 倜 | 儻 倜 | 儻 37    |
| Chiên      | 氈 | 毡   | 64  | Chú         | 註 | 註   | 102     |
| Chiên      | 遭 | 遭   | 39  | Chú         | 鑄 | 鑄   | 76      |
| Chiên      | 鱣 | 鱣   | 141 | Chú         | 澍 | 澍   | 6       |
| Chiên Hữu  | 鱣 | 鮪 鱣 | 141 | Chú         | 罍 | 罍   | 90      |
| Chiên      | 驢 | 驢   | 135 | Chù         | 毳 |     | 63      |
| Chiên      | 饅 | 饅   | 52  | Chù Du      | 毳 | 毳   | 63      |
| Chiên Mi   | 饅 | 縻 饅 | 52  | Chụ         | 笙 |     | 85      |
| Chiên      | 鷗 | 鷗   | 131 | Chụ         | 筭 |     | 172     |
| Chiết      | 折 | 折   | 117 | Chuân       | 杫 | 杫   | 169     |
| Chiết      | 贅 |     | 53  | Chuân       | 準 | 準   | 24      |
| Chiếu      | 招 | 招   | 97  | Chúc        | 祝 | 祝   | 47      |
| Chiếu      | 詔 | 詔   | 109 | Chúc        | 粥 | 粥   | 52      |

|            |     |     |        |              |     |     |          |
|------------|-----|-----|--------|--------------|-----|-----|----------|
| Chúc       | 燭   | 烛   | 89     | Chư          | 潞   | 潞   | 120      |
| Chúc       | 屬   | 属   | 179    | Chư Phù      | 潞 浮 | 潞 浮 | 120      |
| Chúc       | 杌   | 杌   | 85     | Chư          | 櫛   | 櫛   | 154      |
| Chúc Ngữ   | 杌 敌 | 杌 敌 | 85     | Chư Nan      | 櫛 櫛 |     | 154      |
| Chước      | 毳   | 毳   | 64     | Chử          | 杵   | 杵   | 78       |
| Chung      | 終   | 终   | 45     | Chử          | 煮   | 煮   | 55       |
| Chung      | 蟲   | 蟲   | 146    | Chử          | 褚   | 褚   | 73       |
| Chung      | 鍾   | 鍾   | 84     | Chử          | 翥   | 翥   | 130      |
| Chung      | 忡   | 忡   | 177    | Chử          | 杼   | 杼   | 61       |
| Chung      | 盅   | 盅   | 150    | Chử Lương    | 杼 樑 | 杼 樑 | 61       |
| Chung      | 筇   |     | 81     | Chử          | 紵   | 紵   | 65       |
| Chúng      | 眾   | 众   | 173    | Chử          | 紵   | 紵   | 138      |
| Chúng      | 眾   |     | 8      | Chức         | 織   | 织   | 61       |
| Chủng      | 踵   | 踵   | 178    | Chung        | 蒸   | 蒸   | 153      |
| Chuy       | 緇   | 緇   | 63     | Chung Thường | 蒸   | 蒸   | 153      |
| Chủy       | 匕   | 匕   | 78     | Chước        | 灼   | 灼   | 118      |
| Chủy       | 匙   | 匙   | 73     | Chước        | 酌   | 酌   | 60       |
| Chủy       | 觜   | 觜   | 131    | Chương       | 章   | 章   | 110      |
| Chụy       | 墜   | 墜   | 118    | Chương       | 獐   | 獐   | 134, 139 |
| Chuyên     | 專   | 专   | 18     | Chương       | 漳   | 漳   | 113      |
| Chuyên     | 磚   | 砖   | 43     | Chương       | 樟   | 樟   | 154      |
| Chuyên     | 蓐   | 蓐   | 168    | Chương       | 鶉   | 鶉   | 133      |
| Chuyển     | 轉   | 转   | 5, 178 | Chương Cừ    | 鶉 鶉 |     | 133      |
| Chuyết     | 拙   | 拙   | 39     | Chương       | 憇   | 憇   | 35       |
| Chuyết     | 綴   | 綴   | 62     | Chương       | 瑒   | 瑒   | 76       |
| Chuyết     | 稅   | 稅   | 44     | Chương       | 障   | 障   | 43       |
| Chuyết Tảo | 稅 櫟 | 稅 櫟 | 44     | Chương       | 掌   | 掌   | 29       |
| Chư        | 諸   | 諸   | 166    | Chửu         | 酎   | 酎   | 59       |

|          |     |       |         |            |     |     |               |
|----------|-----|-------|---------|------------|-----|-----|---------------|
| Cô       | 姑   | 姑     | 14      | Cối        | 檜   | 桧   | 112           |
| Cô       | 孤   | 孤     | 38      | Cối        | 酷   |     | 185           |
| Cô       | 沽   | 沽     | 37      | Côn        | 昆   | 昆   | 123, 174      |
| Cô Tương | 沽   | 漿 沽 漿 | 37      | Côn        | 崑   | 崑   | 174           |
| Cô       | 姬   | 姬     | 175     | Côn Luân   | 崑 崙 | 崑 崙 | 174           |
| Cô       | 鳩   | 鳩     | 129     | Côn        | 棍   | 棍   | 88            |
| Cô       | 酤   | 酤     | 59      | Côn        | 琨   | 琨   | 76            |
| Cô       | 孤   |       | 90      | Côn Cư     | 琨 琚 | 琨 琚 | 76            |
| Cố       | 固   | 固     | 11      | Côn        | 焜   | 焜   | 107           |
| Cố       | 顧   | 顧     | 106     | Côn Hoàng  | 焜 煌 | 焜 煌 | 107           |
| Cố       | 魃   |       | 151     | Côn        | 鯤   | 鯤   | 144           |
| Cổ       | 瞿   | 瞿     | 113     | Côn        | 鱗   | 鱗   | 141           |
| Cổ       | 櫓   | 櫓     | 21      | Côn        | 視   |     | 67            |
| Cổ Ba    | 櫓   | 鉞 櫓 鉞 | 21      | Côn Đường  | 視 襠 |     | 67            |
| Cổ       | 古   | 古     | 14      | Cổn        | 袞   | 袞   | 66            |
| Cổ       | 股   | 股     | 36      | Công       | 公   | 公   | 18, 103       |
| Cổ Quảng | 股 肱 | 股 肱   | 36      | Công       | 工   | 工   | 23            |
| Cổ       | 罟   | 罟     | 90      | Công       | 功   | 功   | 20            |
| Cổ       | 鼓   | 鼓     | 84, 127 | Công       | 蚣   | 蚣   | 143, 147, 149 |
| Cổ       | 瞽   | 瞽     | 40      | Công Tư    | 蚣 蜃 | 蚣 蜃 | 149           |
| Cổ       | 瞽   | 瞽     | 104     | Công       | 松   |     | 69            |
| Cổ       | 筈   |       | 171     | Công Trình | 松 祉 |     | 69            |
| Cộ       | 鵠   |       | 129     | Cống       | 貢   | 貢   | 113           |
| Cốc      | 谷   | 谷     | 7       | Cống       | 蕡   |     | 163           |
| Cốc      | 穀   | 穀     | 63      | Cống       | 黃   |     | 166           |
| Cốc      | 穀   | 穀     | 48      | Cộng       | 共   | 共   | 96, 175       |
| Cốc      | 穀   | 穀     | 157     | Cốt        | 骨   | 骨   | 29, 180       |
| Cốc      | 穀   | 穀     | 132     | Cốt Ngạnh  | 骨 鯁 | 骨 鯁 | 180           |



|          |   |    |           |            |    |    |         |
|----------|---|----|-----------|------------|----|----|---------|
| Cơ       | 姬 | 姬  | 16        | Cụ         | 懼  | 懼  | 106     |
| Cơ       | 基 | 基  | 11        | Cụ         | 颺  | 颺  | 6       |
| Cơ       | 幾 | 几  | 41        | Cụ         | 俱  |    | 56      |
| Cơ       | 箕 | 箕  | 78, 172   | Cúc        | 菊  | 菊  | 162     |
| Cơ       | 機 | 机  | 4, 61, 83 | Cúc        | 鞠  | 鞠  | 103     |
| Cơ       | 璣 | 玑  | 75        | Cúc        | 踰  | 踰  | 128     |
| Cơ       | 饑 | 饥  | 40, 181   | Cúc        | 麤  |    | 58      |
| Cơ       | 磯 | 矶  | 8         | Cúc        | 鋤  |    | 21      |
| Cơ       | 譏 | 讥  | 95        | Cúc Súc    | 踰蹴 | 踰蹴 | 128     |
| Cơ       | 羈 | 羈  | 89        | Cục        | 鬻  |    | 31      |
| Cơ Dư    | 姬 | 好姬 | 16        | Cung       | 弓  | 弓  | 87      |
| Cơ Hàn   | 饑 | 饥  | 40        | Cung       | 筇  | 筇  | 171     |
| Cơ Khiếm | 饑 | 歉  | 181       | Cung       | 供  | 供  | 46      |
| Cơ Khu   | 機 | 机  | 4         | Cung       | 宮  | 宮  | 43, 176 |
| Cơ Mi    | 羈 | 羈  | 89        | Cung       | 躬  | 躬  | 31      |
| Cú       | 句 | 句  | 102       | Cung       | 糞  | 糞  | 115     |
| Cu       | 灸 | 灸  | 166       | Cung       | 娼  |    | 150     |
| Cù       | 衢 | 衢  | 10        | Cùng       | 窮  | 穷  | 58      |
| Cù       | 樛 | 樛  | 156       | Cùng       | 邛  | 邛  | 180     |
| Cù       | 塿 | 塿  | 178       | Cùng       | 蓊  | 蓊  | 164     |
| Cù       | 禪 |    | 66        | Cùng Khung | 蓊芎 | 蓊芎 | 164     |
| Cù       | 虬 |    | 140       | Cũng       | 拱  | 拱  | 113     |
| Cù Mộc   | 樛 | 木樛 | 156       | Cũng       | 鞏  | 鞏  | 11      |
| Cù Viên  | 塿 | 塿  | 178       | Cuống      | 誑  | 誑  | 101     |
| Củ       | 赳 | 赳  | 91        | Cuống      | 狂  | 狂  | 37      |
| Củ       | 矩 | 矩  | 23        | Cư         | 居  | 居  | 15      |
| Củ Củ    | 赳 | 赳  | 91        | Cư         | 裾  | 裾  | 67      |
| Cụ       | 具 | 具  | 174       | Cư         | 醖  | 醖  | 59      |



|         |   |   |       |           |     |     |         |
|---------|---|---|-------|-----------|-----|-----|---------|
| Dã      | 野 | 野 | 4     | Dâm       | 淫   | 淫   | 124     |
| Dạ      | 夜 | 夜 | 3     | Dâm       | 姪   | 姪   | 39      |
| Dác     | 攪 | 攪 | 177   | Dâm Xướng | 姪 娼 | 姪 娼 | 39      |
| Dai     | 偕 | 偕 | 124   | Dân       | 民   | 民   | 10, 111 |
| Dai     | 階 | 階 | 42    | Dân       | 民   | 民   | 144     |
| Dai     | 啮 | 啮 | 101   | Dần       | 寅   | 寅   | 126     |
| Dải     | 懈 | 懈 | 142   | Dần       | 紉   | 紉   | 48      |
| Dan     | 杆 | 杆 | 138   | Dận       | 蚓   | 蚓   | 146     |
| Dan     | 橫 | 橫 | 180   | Dật       | 佚   | 佚   | 17      |
| Dan     | 蘭 | 蘭 | 180   | Dật       | 佾   | 佾   | 20      |
| Dần     | 民 | 民 | 172   | Dật       | 逸   | 逸   | 23      |
| Dáng    | 絳 | 絳 | 148   | Dật       | 鎰   | 鎰   | 28      |
| Dáng Sô | 絳 | 絳 | 148   | Dậu       | 酉   | 酉   | 126     |
| Dạng    | 恙 | 恙 | 107   | Dậu       | 多   | 多   | 158     |
| Dạng    | 癢 | 癢 | 118   | Di        | 移   | 移   | 77      |
| Dạng    | 饑 | 饑 | 54    | Di        | 夷   | 夷   | 12      |
| Danh    | 名 | 名 | 19    | Di        | 怡   | 怡   | 103     |
| Dao     | 陶 | 陶 | 12    | Di        | 姨   | 姨   | 14      |
| Dao     | 搖 | 搖 | 183   | Di        | 移   | 移   | 3       |
| Dao     | 遙 | 遙 | 6, 98 | Di        | 飴   | 飴   | 52, 54  |
| Dao     | 膠 | 膠 | 60    | Di        | 賁   | 賁   | 173     |
| Dao     | 謠 | 謠 | 85    | Di        | 遺   | 遺   | 57, 179 |
| Dao     | 玦 | 玦 | 76    | Di        | 彌   | 彌   | 49      |
| Dáo     | 餃 | 餃 | 185   | Di        | 異   | 異   | 111     |
| Dáp     | 莢 | 莢 | 165   | Di        | 醜   | 醜   | 60      |
| Dặc     | 杙 | 杙 | 42    | Di        | 蜣   | 蜣   | 149     |
| Dăng    | 蠅 | 蠅 | 147   | Di        | 賸   | 賸   | 105     |
| Dăng    | 蠅 | 蠅 | 148   | Di        | 醜   | 醜   | 81      |

|          |   |       |          |           |         |   |         |
|----------|---|-------|----------|-----------|---------|---|---------|
| Di       | 招 |       | 21       | Diêm      | 閻       | 阎 | 115     |
| Di       | 眈 |       | 40       | Diêm      | 鹽       | 盐 | 56      |
| Di       | 螻 |       | 184      | Diễm      | 毯       | 毯 | 63      |
| Di       | 獼 | 猕     | 138      | Diễm      | 刻       | 刻 | 114     |
| Di Do    | 蜨 | 蚰 蜨 蚰 | 149      | Diễm      | 菊       |   | 81      |
| Di Du    | 怡 | 愉 怡 愉 | 103      | Diêm      | 焰       | 焰 | 122     |
| Di Đường | 飴 | 糖 飴 糖 | 54       | Diên      | 筵       | 筵 | 77      |
| Di Lượng | 黃 | 亮 黃 亮 | 173      | Diên      | 延       | 延 | 12, 167 |
| Dĩ       | 已 | 已     | 172      | Diên      | 鶯       |   | 164     |
| Dĩ       | 苕 |       | 166      | Diên      | 鳶       | 鳶 | 131     |
| Dĩ       | 苕 | 苕     | 166      | Diên      | 蝮       | 蝮 | 149     |
| Dĩ       | 汜 | 汜     | 113      | Diến      | 戡       | 戡 | 114     |
| Dĩ       | 芭 |       | 160      | Diến      | 腴       | 腴 | 60      |
| Dị       | 易 | 易     | 115      | Diến      | 碾       | 碾 | 76      |
| Dị       | 異 | 异     | 107      | Diện      | 面       | 面 | 28      |
| Dị       | 墮 | 墮     | 178      | Diệp      | 葉       | 叶 | 156     |
| Dịch     | 易 | 易     | 27       | Diệp      | 牒       |   | 56      |
| Dịch     | 蜴 | 蜴     | 149      | Diêu      | 姚       | 姚 | 113     |
| Dịch     | 奕 | 奕     | 119, 128 | Diêu      | 晁       | 晁 | 113     |
| Dịch     | 帝 | 帝     | 69       | Diêu      | 珧       | 珧 | 76      |
| Dịch     | 疫 | 疫     | 152      | Diêu      | 僇       | 僇 | 97      |
| Dịch     | 掖 | 掖     | 93       | Diều      | 瞰       | 瞰 | 125     |
| Dịch     | 腋 | 腋     | 30       | Diều Diều | 瞰 瞰 瞰 瞰 |   | 125     |
| Dịch     | 蜴 | 蜴     | 184      | Diệu      | 妙       | 妙 | 31      |
| Dịch     | 驛 | 驛     | 136      | Diệu      | 耀       | 耀 | 107     |
| Dịch     | 驛 |       | 151      | Diệu      | 觥       | 觥 | 51      |
| Dịch Kỳ  | 奕 | 棋 奕 棋 | 128      | Do        | 由       | 由 | 127     |
| Dịch Lê  | 疫 | 癘 疫 癘 | 152      | Do        | 猶       | 猶 | 1, 182  |

|           |   |   |     |          |   |   |             |
|-----------|---|---|-----|----------|---|---|-------------|
| Do        | 蚰 | 蚰 | 149 | Du       | 遊 | 遊 | 71, 175     |
| Do        | 猶 |   | 169 | Du       | 諛 | 諛 | 39          |
| Doãn      | 尹 | 尹 | 114 | Du       | 鯢 | 鯢 | 118         |
| Doãn      | 笋 | 笋 | 167 | Du       | 儵 | 儵 | 143         |
| Doanh     | 盈 | 盈 | 23  | Du       | 蜉 | 蜉 | 148         |
| Doanh     | 楹 | 楹 | 43  | Du       | 龜 |   | 63          |
| Doanh     | 羸 | 羸 | 94  | Du       | 辦 |   | 50          |
| Doanh     | 營 | 營 | 9   | Du       | 驗 |   | 134         |
| Doanh     | 攝 | 攝 | 116 | Du       | 鎗 |   | 143         |
| Dong      | 庸 | 庸 | 43  | Du       | 遊 |   | 94          |
| Dong      | 榕 | 榕 | 154 | Du       | 漣 |   | 179         |
| Dong      | 慵 | 慵 | 36  | Du Du    | 漣 | 漣 | 179         |
| Dong      | 鄺 | 鄺 | 111 | Du Quyên | 蝓 | 蝓 | 150         |
| Dong      | 墉 | 墉 | 10  | Dũ       | 愈 | 愈 | 33          |
| Dong      | 鏞 | 鏞 | 82  | Dũ       | 牖 | 牖 | 45          |
| Dong      | 鯨 | 鯨 | 144 | Dự       | 喻 | 喻 | 93          |
| Dong      | 獮 |   | 139 | Dự       | 諭 | 諭 | 116         |
| Dong      | 鱸 |   | 142 | Dự Dịch  | 喻 | 掖 | 93          |
| Dong Liên | 鱸 | 鱸 | 142 | Duân     | 筠 | 筠 | 171         |
| Dộn       | 鈍 | 鈍 | 38  | Duẩn     | 笋 |   | 170         |
| Dối       | 蚘 | 蚘 | 149 | Dục      | 昱 | 昱 | 125         |
| Du        | 史 | 史 | 89  | Dục      | 欲 | 欲 | 49, 181     |
| Du        | 油 | 油 | 45  | Dục      | 慾 | 慾 | 177         |
| Du        | 俞 | 俞 | 118 | Dục      | 鵠 | 鵠 | 131         |
| Du        | 悠 | 悠 | 104 | Duệ      | 袂 | 袂 | 68          |
| Du        | 愉 | 愉 | 103 | Duệ      | 裔 | 裔 | 16, 71, 123 |
| Du        | 榆 |   | 153 | Duệ      | 睿 |   | 117         |
| Du        | 瑜 | 瑜 | 75  | Duệ      | 棧 |   | 68          |

|           |     |              |       |   |     |          |
|-----------|-----|--------------|-------|---|-----|----------|
| Duê Ông   | 裔 蒙 | 71           | Dư    | 與 | 與   | 13       |
| Dung      | 容   | 容 12, 168    | Dư    | 與 | 與   | 167      |
| Dung      | 庸   | 庸 181        | Dư    | 與 | 與   | 153      |
| Dung      | 蓉   | 蓉 156        | Dư    | 畬 | 畬   | 9, 179   |
| Dung      | 鎔   | 鎔 74         | Dư    | 徐 | 徐   | 159      |
| Dũng      | 踴   | 踴 96         | Dư    | 鯁 | 鯁   | 142      |
| Dũng      | 涌   | 涌 108        | Dư    | 稔 | 稔   | 159      |
| Dũng      | 湧   | 湧 7          | Dư    | 稔 | 稔   | 137      |
| Dũng      | 駢   | 駢 64         | Dư Dư | 稔 | 稔   | 159      |
| Dũng Được | 踴 躍 | 踴 躍 96       | Dữ    | 予 | 予   | 23       |
| Dụng      | 用   | 用 17, 79     | Dữ    | 與 | 與   | 24       |
| Duy       | 唯   | 唯 95         | Dự    | 豫 | 豫   | 22, 182  |
| Duy       | 惟   | 惟 94         | Dự    | 譽 | 譽   | 63, 102  |
| Duy       | 帷   | 帷 66         | Dự    | 蘋 | 蘋   | 162      |
| Duy       | 雌   | 雌 148        | Dự Do | 豫 | 猶 豫 | 182      |
| Duy Ốc    | 帷 幄 | 帷 幄 66       | Dựng  | 孕 | 孕   | 121      |
| Duyên     | 鉛   | 鉛 73         | Dựng  | 媵 | 媵   | 16       |
| Duyên     | 緣   | 緣 66, 71, 99 | Được  | 藥 | 藥   | 165, 177 |
| Duyên     | 兗   | 兗 113        | Được  | 鑠 | 鑠   | 95       |
| Duyên     | 椽   | 椽 176        | Được  | 躍 | 躍   | 96       |
| Duyệt     | 悅   | 悅 106        | Dương | 羊 | 羊   | 134      |
| Duyệt     | 閱   | 閱 174        | Dương | 佯 | 佯   | 182      |
| Duyệt Cao | 閱 高 | 閱 高 174      | Dương | 洋 | 洋   | 115      |
| Dư        | 予   | 予 6          | Dương | 揚 | 揚   | 13       |
| Dư        | 好   | 好 16         | Dương | 錫 | 錫   | 83       |
| Dư        | 余   | 余 113        | Dương | 陽 | 陽   | 124      |
| Dư        | 餘   | 餘 21         | Dương | 楊 | 楊   | 154      |
| Dư        | 歟   | 歟 70         | Dương | 暘 | 暘   | 126      |

|             |   |   |              |         |   |   |        |
|-------------|---|---|--------------|---------|---|---|--------|
| Dương       | 颶 | 颶 | 186          | Dài     | 苔 | 苔 | 162    |
| Dương       | 鷺 | 鷺 | 129          | Dài     | 簦 | 簦 | 172    |
| Dương       | 敝 |   | 98           | Dài Cơ  | 箕 | 箕 | 172    |
| Dương Dương | 洋 | 洋 | 115          | Dài Dỡm | 抬 | 担 | 36     |
| Dưỡng       | 養 | 养 | 33           | Đài     | 怠 | 怠 | 105    |
| Dưỡng       | 痒 | 痒 | 109          | Đài     | 待 | 待 | 36     |
| Dữu         | 莠 | 莠 | 160          | Đại     | 大 | 大 | 25     |
| Dy          | 瘕 | 瘕 | 88           | Đại     | 代 | 代 | 2, 183 |
|             |   |   |              | Đại     | 玳 | 玳 | 74     |
|             |   |   |              | Đại     | 袋 | 袋 | 67     |
|             |   |   |              | Đại     | 趺 | 趺 | 100    |
|             |   |   |              | Đại Mạo | 玳 | 玳 | 74     |
|             |   |   |              | Đam     | 耽 | 耽 | 51     |
|             |   |   |              | Đam     | 耽 | 耽 | 70     |
| Đa          | 多 | 多 | 27           | Đam     | 耽 | 耽 | 165    |
| Đa          | 鼉 | 鼉 | 144          | Đam     | 譚 | 譚 | 7      |
| Đa          | 沱 | 沱 | 5, 112       | Đam     | 譚 | 譚 | 21     |
| Đa          | 迤 | 迤 | 93           | Đam     | 譚 | 譚 | 164    |
| Đa          | 舵 | 舵 | 49           | Đam     | 譚 | 譚 | 52     |
| Đa          | 駝 | 駝 | 137          | Đam     | 譚 | 譚 | 78     |
| Đa          | 陀 | 陀 | 62, 179      | Đam     | 驛 | 驛 | 135    |
| Đa          | 酞 | 酞 | 60           | Đam     | 驛 | 驛 | 135    |
| Đa          | 鷺 |   | 133          | Đam     | 驛 | 驛 | 52     |
| Đa          | 打 | 打 | 105          | Đam     | 驛 | 驛 | 67     |
| Đac         | 鐸 | 鐸 | 84           | Đam     | 驛 | 驛 | 180    |
| Đac         | 得 |   | 156          | Đam     | 驛 | 驛 | 180    |
| Dài         | 抬 | 抬 | 36           | Đam     | 驛 | 驛 | 90     |
| Dài         | 苔 | 苔 | 53           | Đam     | 驛 | 驛 | 118    |
| Dài         | 臺 |   | 41, 168, 176 | Đam     | 驛 | 驛 |        |
| Dài         | 哈 | 哈 | 35           | Đam     | 驛 | 驛 |        |

|          |     |     |          |          |   |       |         |
|----------|-----|-----|----------|----------|---|-------|---------|
| Dan      | 簞   | 簞   | 80       | Đào      | 餒 | 餒     | 53      |
| Dan      | 鄆   | 鄆   | 112      | Đào      | 濤 | 濤     | 7       |
| Dán      | 旦   | 旦   | 125      | Đào      | 鞫 | 鞫     | 85      |
| Dàn      | 彈   | 彈   | 80       | Đào      | 蚰 | 蚰     | 146     |
| Dàn      | 壇   | 壇   | 10       | Đào      | 駢 | 駢     | 136     |
| Dàn      | 桡   |     | 156      | Đào      | 騫 | 騫     | 104     |
| Dàn      | 桡   |     | 169      | Đào      | 騫 | 騫     | 138     |
| Dán      | 袒   | 袒   | 67       | Đào      | 餉 |       | 185     |
| Dán      | 誕   | 誕   | 37       | Đào Dũng | 淘 | 湧 淘 湧 | 7       |
| Dán Tích | 袒 楊 | 袒 楊 | 67       | Đảo      | 搗 | 搗     | 83      |
| Đang     | 鎗   | 鎗   | 78       | Đảo      | 搗 | 搗     | 47      |
| Đang     | 璫   | 璫   | 75       | Đảo      | 搗 | 搗     | 78      |
| Đảng     | 儻   | 儻   | 37       | Đạo      | 盜 | 盜     | 117     |
| Đảng     | 黨   | 黨   | 37       | Đạo      | 道 | 道     | 18, 116 |
| Đăng     | 盪   | 盪   | 176, 185 | Đạo      | 導 | 導     | 181     |
| Đăng     | 蕩   | 蕩   | 8        | Đạo      | 蹈 | 蹈     | 183     |
| Đăng     | 蕩   | 蕩   | 170      | Đạo      | 稻 | 稻     | 158     |
| Đăng Chu | 盪 舟 | 盪 舟 | 176      | Đáp      | 答 | 答     | 35, 172 |
| Đăng Đào | 盪 餉 |     | 185      | Đáp      | 襪 | 襪     | 176     |
| Đao      | 刀   | 刀   | 24       | Đáp      | 袂 | 袂     | 63      |
| Đao      | 萄   | 萄   | 165      | Đap      | 碴 | 碴     | 78      |
| Đao      | 劬   | 劬   | 144      | Đap      | 沓 | 沓     | 183     |
| Đao      | 劬   | 劬   | 50       | Đát      | 怛 | 怛     | 94      |
| Đáo      | 到   | 到   | 127      | Đát      | 妲 | 妲     | 120     |
| Đào      | 桃   | 桃   | 85, 156  | Đát      | 妲 |       | 147     |
| Đào      | 逃   | 逃   | 119      | Đạt      | 達 | 達     | 2       |
| Đào      | 淘   | 淘   | 7, 52    | Đặng     | 登 | 登     | 23      |
| Đào      | 陶   | 陶   | 113      | Đặng     | 橙 | 橙     | 154     |



|            |   |   |          |          |   |   |             |
|------------|---|---|----------|----------|---|---|-------------|
| Dăng       | 燈 | 灯 | 19       | Đê       | 碑 | 碑 | 88          |
| Dăng       | 簦 | 簦 | 81       | Đế       | 帝 | 帝 | 11          |
| Dăng       | 鶯 |   | 131      | Đế       | 噫 | 噫 | 180         |
| Dăng       | 凳 | 凳 | 77       | Đê       | 堤 | 堤 | 10          |
| Dăng       | 滕 | 滕 | 69, 112  | Đê       | 提 | 提 | 95          |
| Dăng       | 騰 | 騰 | 96       | Đê       | 隄 | 隄 | 15, 78      |
| Dăng       | 藤 | 藤 | 169      | Đê       | 締 | 締 | 111         |
| Dăng       | 藤 | 藤 | 171      | Đê       | 蹄 | 蹄 | 184         |
| Dăng       | 騰 | 騰 | 100, 135 | Đê       | 題 | 題 | 19, 63, 132 |
| Dăng Tương | 騰 | 驤 | 騰 驤      | Đê       | 鞮 | 鞮 | 88          |
| Dăng       | 等 | 等 | 32       | Đê       | 萸 | 萸 | 162         |
| Dăng Luân  | 等 | 倫 | 等 伦      | Đê       | 稊 | 稊 | 161         |
| Dặng       | 鄧 | 邓 | 113      | Đê       | 埽 | 埽 | 168         |
| Dặng       | 靈 | 靈 | 186      | Đê       | 堤 |   | 76          |
| Đâu        | 兜 | 兜 | 87, 127  | Đê       | 颯 |   | 141         |
| Đâu        | 枕 |   | 156      | Đê Huỳnh | 鞮 | 紫 | 鞮 紫 88      |
| Đâu        | 筭 |   | 82       | Đê Tê    | 提 | 撕 | 提 撕 95      |
| Đâu        | 筭 |   | 83       | Đê       | 底 | 底 | 32, 176     |
| Đâu Mâu    | 兜 | 整 | 87       | Đê       | 抵 | 抵 | 127         |
| Đầu        | 投 | 投 | 92       | Đê       | 弟 | 弟 | 14          |
| Đầu        | 料 | 料 | 45       | Đê       | 第 | 第 | 123         |
| Đầu        | 蚪 | 蚪 | 148      | Đê       | 遞 | 遞 | 85, 173     |
| Đậu        | 豆 | 豆 | 54, 168  | Đê       | 瑋 | 瑋 | 75          |
| Đậu        | 逗 | 逗 | 100      | Địa      | 地 | 地 | 2, 166      |
| Đậu        | 竇 | 竇 | 115      | Đích     | 地 | 地 | 86          |
| Đậu        | 餽 | 餽 | 53       | Đích     | 鵲 |   | 129         |
| Đậu Lưu    | 遛 | 遛 | 遛 遛      | Địch     | 笛 | 笛 | 84          |
| Đê         | 胝 | 胝 | 160      | Địch     | 翟 | 翟 | 116         |

|            |     |     |          |           |     |     |               |
|------------|-----|-----|----------|-----------|-----|-----|---------------|
| Dịch       | 敵   | 敌   | 120, 182 | Điều      | 條   | 条   | 65            |
| Dịch       | 蠃   | 蠃   | 142      | Điều      | 調   | 调   | 3, 160        |
| Dịch       | 糴   | 糴   | 27       | Điều      | 稠   | 稠   | 168           |
| Dịch       | 荻   | 荻   | 164      | Điều      | 縹   | 縹   | 144           |
| Dịch Cam   | 蠃 蚶 | 蠃 蚶 | 142      | Điều Vĩ   | 稠 鯤 |     | 168           |
| Dịch Dịch  | 翟 翟 | 翟 翟 | 116      | Điều      | 悼   | 悼   | 110           |
| Diên       | 顛   | 颠   | 37       | Điều      | 窈   | 窈   | 33            |
| Diên Cuồng | 顛 狂 | 颠 狂 | 37       | Đinh      | 丁   | 丁   | 126           |
| Diễn       | 臀   | 臀   | 30       | Đinh      | 叮   | 叮   | 97            |
| Diễn       | 田   | 田   | 21, 184  | Đinh      | 釘   | 钉   | 45            |
| Diễn       | 填   | 填   | 176      | Đinh      | 打   | 打   | 157           |
| Diễn       | 鈿   | 钿   | 74       | Đinh Ninh | 叮 嚙 | 叮 吟 | 97            |
| Diễn       | 典   | 典   | 27       | Đính      | 酊   | 酊   | 59            |
| Diễn       | 璵   | 璵   | 75, 76   | Đính      | 訂   | 订   | 102           |
| Diễn Phàn  | 璵 璠 | 璵 璠 | 75       | Đính      | 頂   | 顶   | 31            |
| Điện       | 奠   | 奠   | 41       | Đính      | 釘   | 釘   | 54            |
| Điện       | 殿   | 殿   | 43       | Đính      | 碇   | 碇   | 49            |
| Điện       | 電   | 电   | 4, 177   | Đính Đậu  | 釘 豆 | 釘 豆 | 54            |
| Diệp       | 蝶   | 蝶   | 146      | Đình      | 亭   | 亭   | 42, 44<br>136 |
| Diệp       | 堞   | 堞   | 81       | Đình      | 庭   | 庭   | 12            |
| Diệt       | 跌   | 跌   | 127      | Đình      | 停   | 停   | 17            |
| Diêu       | 刁   | 刁   | 113      | Đình      | 婷   | 婷   | 98            |
| Diêu       | 貂   | 貂   | 133      | Đình      | 蜓   | 蜓   | 149           |
| Diêu       | 雕   | 雕   | 25       | Đình      | 霆   | 霆   | 4             |
| Diêu       | 蜩   | 蜩   | 148      | Đình      | 葶   | 葶   | 163           |
| Diêu Tương | 蜩 蟹 | 蜩 蟹 | 148      | Đình      | 葶   | 葶   | 160           |
| Diếu       | 釣   | 钓   | 90       | Đình      | 葶   | 葶   | 91            |
| Diêu       | 條   | 条   | 167      | Đình Lịch | 葶 蓆 | 葶 蓆 | 163           |

|           |   |   |   |          |     |           |   |         |        |
|-----------|---|---|---|----------|-----|-----------|---|---------|--------|
| Đình Niêu | 婷 | 嫻 | 婷 | 嫻        | 98  | Đồ        | 徐 | 徐       | 112    |
| Đình Phố  | 亭 | 鋪 | 亭 | 鋪        | 136 | Đồ Thán   | 塗 | 炭       | 94     |
| Đỉnh      | 鼎 |   | 鼎 |          | 78  | Đồ Tô     | 醑 | 酥       | 59     |
| Đĩnh      | 挺 |   | 挺 |          | 86  | Đổ        | 賭 | 賭       | 128    |
| Đĩnh      | 艇 |   | 艇 |          | 51  | Đổ Bấc    | 賭 | 博       | 128    |
| Đĩnh      | 錠 |   | 錠 |          | 28  | Đỗ        | 杜 | 杜       | 115    |
| Định      | 定 |   | 定 |          | 109 | Độ        | 杜 | 度       | 13, 24 |
| Đóa       | 垛 |   |   |          | 87  | Độ        | 渡 | 渡       | 8, 49  |
| Đoài      | 兌 |   | 兌 |          | 126 | Đốc       | 篤 | 篤       | 24     |
| Đoan      | 端 |   | 端 |          | 24  | Đốc       | 桷 | 桷       | 44     |
| Đoan      | 端 |   |   |          | 24  | Đốc Thằng | 篤 | 繩       | 24     |
| Đoán      | 斷 |   | 斷 |          | 119 | Độc       | 獨 | 独       | 38     |
| Đoàn      | 段 |   | 段 |          | 113 | Độc       | 犢 | 犊       | 134    |
| Đoàn      | 團 |   | 團 |          | 172 | Độc       | 讀 | 读       | 85     |
| Đoàn      | 鍛 |   | 鍛 |          | 84  | Độc       | 瀆 | 渎       | 54     |
| Đoán      | 短 |   | 短 |          | 24  | Độc       | 蹟 | 跡       | 19     |
| Đoạn      | 段 |   | 段 |          | 63  | Độc Cước  | 獨 | 脚       | 169    |
| Đoạn      | 壘 |   |   |          | 148 | Đôi       | 堆 | 堆       | 7      |
| Đoạn      | 斷 |   | 斷 |          | 27  | Đôi       | 鷗 |         | 129    |
| Đô        | 都 |   | 都 | 116, 176 | Đối | 碓         | 碓 |         | 78     |
| Đố        | 妒 |   | 妒 | 37       | Đối | 對         | 对 | 13, 103 |        |
| Đố        | 蠹 |   | 蠹 | 146      | Đôi | 隤         |   |         | 89     |
| Đồ        | 途 |   | 途 | 68       | Đôi | 頽         | 頽 |         | 180    |
| Đồ        | 塗 |   | 塗 | 94       | Đôn | 敦         | 敦 |         | 107    |
| Đồ        | 圖 |   | 图 | 11       | Đôn | 墩         | 墩 | 3       |        |
| Đồ        | 醑 |   | 醑 | 59       | Đôn | 焯         | 焯 |         | 122    |
| Đồ        | 閨 |   | 閨 | 45       | Đôn | 懣         |   |         | 110    |
| Đồ        | 瘡 |   | 瘡 | 93       | Đôn | 蠟         |   |         | 149    |

|            |     |     |          |           |     |             |
|------------|-----|-----|----------|-----------|-----|-------------|
| Đốn        | 頓   | 頓   | 42       | Đồng Vông | 桐 櫚 | 169         |
| Đồn        | 屯   | 屯   | 9        | Đồng      | 峒 峒 | 46          |
| Độn        | 鈍   | 饨   | 53       | Đồng      | 董 董 | 115         |
| Độn        | 遁   | 遁   | 119      | Đồng      | 鯨 鯨 | 142         |
| Độn        | 筭   |     | 77       | Đới       | 帶 帶 | 65          |
| Độn Đào    | 遁 逃 | 遁 逃 | 119      | Đỡm       | 擔 担 | 36          |
| Đồng       | 冬   | 冬   | 124      | Đỡm       | 膽 胆 | 30          |
| Đồng       | 東   | 东   | 96       | Đơn       | 單 单 | 63          |
| Đồng       | 棟   | 栋   | 42       | Đức       | 德 德 | 12          |
| Đồng       | 竦   | 竦   | 5        | Đường     | 當 当 | 15          |
| Đồng       | 同   | 同   | 23       | Đường     | 檔 档 | 67          |
| Đồng       | 峒   | 峒   | 150      | Đường     | 檔 檔 | 170         |
| Đồng       | 桐   | 桐   | 169      | Đường     | 檔 檔 | 158         |
| Đồng       | 桶   | 桶   | 81       | Đường     | 棠 棠 | 154         |
| Đồng       | 童   | 童   | 33       | Đường     | 唐 唐 | 111         |
| Đồng       | 僮   | 僮   | 36       | Đường     | 堂 堂 | 33, 42, 181 |
| Đồng       | 銅   | 铜   | 73       | Đường     | 糖 糖 | 54, 56      |
| Đồng       | 瞳   | 瞳   | 29       | Đường     | 螳 螳 | 146         |
| Đồng       | 幢   | 幢   | 50       | Đường     | 錫 锡 | 52          |
| Đồng       | 撞   | 撞   | 134      | Đường     | 簷 檐 | 81          |
| Đồng       | 種   | 種   | 157, 158 |           |     |             |
| Đồng       | 絳   | 絳   | 63       |           |     |             |
| Đồng       | 鐘   |     | 64       |           |     |             |
| Đồng       | 驢   |     | 135      |           |     |             |
| Đồng Bộc   | 僮 僕 | 僮 仆 | 36       | Ê         | 醃 醃 | 58          |
| Đồng Chĩ   | 種 徻 | 種 徻 | 157      | Ê         | 驚 驚 | 130         |
| Đồng Nhung | 絳 絨 | 絳 绒 | 63       | Ê Thác    | 醃 醋 | 58          |
| Đồng Trĩ   | 童 稚 | 童 稚 | 33       | Ê         | 繫 繫 | 64          |

# E

|         |   |   |         |            |   |   |        |     |     |
|---------|---|---|---------|------------|---|---|--------|-----|-----|
| Ph      | 駢 |   | 155     | Giai       | 楷 |   | 161    |     |     |
| É       | 駢 |   | 4       | Giai Cáo   | 楷 | 稿 | 161    |     |     |
|         |   |   |         | Giái       | 懈 | 懈 | 139    |     |     |
|         |   |   |         | Giái       | 懈 | 懈 | 105    |     |     |
|         |   |   |         | Giái Đai   | 懈 | 怠 | 怠      | 105 |     |
|         |   |   |         | Giái Trãi  | 懈 | 豸 | 懈      | 豸   | 139 |
| Gi      | 頤 | 頤 | 33      | Giam       | 絨 | 絨 | 82     |     |     |
| Gi      | 饒 |   | 142     | Giam Lũ    | 絨 | 纒 | 82     |     |     |
| Gi      | 彥 |   | 83      | Giám       | 監 | 監 | 81     |     |     |
| Gia     | 家 | 家 | 11      | Giám       | 鑑 | 鑑 | 80     |     |     |
| Gia     | 袈 | 袈 | 69      | Giám       | 鑒 | 鑒 | 6      |     |     |
| Gia     | 嘉 | 嘉 | 59      | Gian       | 奸 | 奸 | 176    |     |     |
| Gia Sa  | 袈 | 娑 | 69      | Gian       | 姦 | 奸 | 34     |     |     |
| Giá     | 架 | 架 | 77, 127 | Gian       | 間 | 间 | 26     |     |     |
| Giá     | 這 | 这 | 178     | Gian       | 艱 | 艰 | 22, 85 |     |     |
| Giá     | 嫁 | 嫁 | 121     | Gian Nan   | 艱 | 難 | 艰      | 22  |     |
| Giá     | 稼 | 稼 | 22      | Gián       | 諫 | 諫 | 101    |     |     |
| Giá     | 駕 | 驾 | 48      | Gián Tránh | 諫 | 諍 | 諫      | 101 |     |
| Giá     | 鷗 | 鷗 | 129     | Gián       | 澗 | 涧 | 7      |     |     |
| Giá     | 筊 | 筊 | 84      | Gián       | 澗 | 桐 | 68     |     |     |
| Giá Sắc | 稼 | 穡 | 22      | Gián Cầu   | 澗 | 溝 | 涧      | 沟   | 7   |
| Già     | 遮 | 遮 | 20      | Giang      | 江 | 江 | 8      |     |     |
| Giả     | 賈 | 贾 | 114     | Giang      | 杠 | 杠 | 83     |     |     |
| Giác    | 角 | 角 | 127     | Giang      | 檯 | 檯 | 21     |     |     |
| Giác    | 覺 | 觉 | 17      | Giang Tuấn | 檯 | 勢 | 21     |     |     |
| Giác Đế | 角 | 抵 | 127     | Giáng      | 降 | 降 | 12     |     |     |
| Giai    | 皆 | 皆 | 113     | Giao       | 交 | 交 | 27     |     |     |
| Giai    | 磻 |   | 89      | Giao       | 郊 | 郊 | 123    |     |     |

|           |   |   |          |
|-----------|---|---|----------|
| Giao      | 釗 | 釗 | 112      |
| Giao      | 蛟 | 蛟 | 140      |
| Giao      | 搖 | 搖 | 93       |
| Giao      | 餃 | 餃 | 52       |
| Giao      | 蛟 | 蛟 | 142      |
| Giao      | 糙 | 糙 | 55       |
| Giao      | 鵠 | 鵠 | 128      |
| Giao      | 醪 | 醪 | 59       |
| Giao      | 鵠 |   | 129      |
| Giao Đào  | 餃 | 淘 | 52       |
| Giao Ngư  | 蛟 | 魚 | 142      |
| Giao Sô   | 鵠 | 鵠 | 129      |
| Giáo      | 教 | 教 | 17       |
| Giáo      | 狡 | 狡 | 38       |
| Giáo Hiểm | 狡 | 險 | 38       |
| Giáp      | 甲 | 甲 | 126, 127 |
| Giáp      | 邾 | 邾 | 114      |
| Giặc      | 弋 | 弋 | 63       |
| Giặc Đê   | 弋 | 題 | 63       |
| Giếm      | 屨 | 屨 | 83       |
| Giếm Gi   | 屨 | 屨 | 83       |
| Giêu      | 鉋 | 鉋 | 21       |
| Giông     | 傭 | 傭 | 36       |
| Giốc      | 角 | 角 | 88       |
| Giới      | 介 | 介 | 38       |
| Giới      | 薤 | 薤 | 162      |
| Giới      | 戒 | 戒 | 17       |
| Giới      | 芥 | 芥 | 163      |

|           |   |   |         |
|-----------|---|---|---------|
| Giới      | 界 | 界 | 10, 167 |
| Giới Kiệt | 界 | 碣 | 10      |
| Giương    | 祥 | 祥 | 37      |

## H

|           |   |   |          |
|-----------|---|---|----------|
| Hà        | 何 | 何 | 22       |
| Hà        | 河 | 河 | 6        |
| Hà        | 苛 | 苛 | 35       |
| Hà        | 荷 | 荷 | 167      |
| Hà        | 遐 | 遐 | 4        |
| Hà        | 蝦 | 蝦 | 142, 147 |
| Hà        | 霞 | 霞 | 4        |
| Hà        | 駁 | 駁 | 135      |
| Hà        | 榎 | 榎 | 156      |
| Hà Mô     | 蝦 | 蟆 | 147      |
| Hạ        | 下 | 下 | 2        |
| Hạ        | 夏 | 夏 | 124      |
| Hạ        | 賀 | 賀 | 96       |
| Hạ        | 廈 | 廈 | 42       |
| Hạ        | 暇 | 暇 | 1        |
| Hạc       | 涸 | 涸 | 108      |
| Hạc       | 鶴 | 鶴 | 130      |
| Hách      | 赫 | 赫 | 119      |
| Hách      | 郝 | 郝 | 114      |
| Hách      | 颺 |   | 175      |
| Hách Dịch | 赫 | 奕 | 119      |

|           |   |   |          |            |   |   |     |
|-----------|---|---|----------|------------|---|---|-----|
| Hài       | 諧 | 谐 | 37       | Hân        | 稈 | 秆 | 159 |
| Hài       | 孩 | 孩 | 102      | Hân        | 頂 |   | 42  |
| Hài       | 孩 | 谐 | 99       | Hạn        | 限 | 限 | 42  |
| Hài Khôi  | 諧 | 谐 | 37       | Hạn        | 鶉 |   | 132 |
| Hải       | 海 | 海 | 7, 184   | Hạn Sảng   | 鶉 | 鷄 | 132 |
| Hải       | 醢 | 醢 | 57       | Hàng       | 行 | 行 | 37  |
| Hám       | 憾 | 憾 | 104      | Hàng       | 杭 | 杭 | 114 |
| Hàm       | 含 | 含 | 175      | Hàng       | 航 | 航 | 113 |
| Hàm       | 咸 | 咸 | 172      | Hàng       | 驢 | 驢 | 135 |
| Hàm       | 啣 | 啣 | 87       | Hạng       | 巷 | 巷 | 44  |
| Hàm       | 酣 | 酣 | 58       | Hạng       | 項 | 項 | 113 |
| Hàm       | 邯 | 邯 | 112      | Hạng Nhai  | 巷 | 街 | 44  |
| Hàm       | 鹹 | 鹹 | 57       | Hành       | 亨 | 亨 | 10  |
| Hàm       | 閼 | 閼 | 115      | Hành Cù    | 亨 | 衢 | 10  |
| Hàm       | 駮 |   | 137      | Hành       | 行 | 行 | 96  |
| Hàm       | 域 |   | 144, 149 | Hành       | 莖 | 莖 | 158 |
| Hạm       | 艦 | 艦 | 51       | Hành       | 衡 | 衡 | 77  |
| Hạm       | 檻 | 檻 | 43       | Hành       | 珩 | 珩 | 75  |
| Hạm       | 領 | 領 | 29       | Hành       | 符 |   | 81  |
| Hạm       | 檻 |   | 52       | Hành       | 苻 | 苻 | 165 |
| Hạm Doanh | 檻 | 檻 | 43       | Hành Đường | 符 | 簾 | 81  |
| Hán       | 漢 | 漢 | 111      | Hành       | 倖 | 倖 | 34  |
| Hán       | 璞 |   | 74       | Hạnh       | 行 | 行 | 17  |
| Hàn       | 寒 | 寒 | 40       | Hạnh       | 杏 | 杏 | 156 |
| Hàn       | 韓 | 韓 | 111      | Hạnh       | 幸 | 幸 | 19  |
| Hân       | 汗 | 汗 | 110      | Hao        | 哮 | 哮 | 101 |
| Hân       | 旱 | 旱 | 124      | Háo        | 耗 | 耗 | 123 |
| Hân       | 悍 | 悍 | 106      | Háo        | 臙 | 臙 | 56  |

|          |     |     |        |           |     |     |         |
|----------|-----|-----|--------|-----------|-----|-----|---------|
| Hào      | 爻   | 爻   | 34     | Hằng      | 恆   | 恒   | 62      |
| Hào      | 号   |     | 97     | Hằng      | 恒   | 恒   | 5       |
| Hào      | 毫   | 毫   | 27     | Hân       | 昕   | 昕   | 125     |
| Hào      | 淆   | 淆   | 114    | Hân       | 欣   | 欣   | 31      |
| Hào      | 號   | 号   | 55     | Hân       | 炘   | 炘   | 122     |
| Hào      | 豪   | 豪   | 32     | Hân Quýnh | 炘 炯 | 炘 炯 | 122     |
| Hào      | 饗   | 饗   | 52     | Hấn       | 衅   |     | 103     |
| Hào      | 曉   | 曉   | 56     | Hận       | 恨   | 恨   | 95      |
| Hào      | 鵲   | 鵲   | 131    | Hâu       | 鯨   | 鯨   | 143     |
| Hào      | 櫟   | 櫟   | 168    | Hầu       | 侯   | 侯   | 113     |
| Hào      | 穀   | 穀   | 53, 97 | Hầu       | 猴   | 猴   | 133     |
| Hào Kiệt | 豪 傑 | 豪 傑 | 32     | Hầu       | 喉   | 喉   | 30      |
| Hào      | 好   | 好   | 46     | Hầu       | 猴   | 猴   | 55      |
| Hạo      | 昊   | 昊   | 125    | Hậu       | 后   | 后   | 173     |
| Hạo      | 浩   | 浩   | 8      | Hậu       | 後   | 後   | 2       |
| Hạo Đăng | 浩 蕩 | 浩 蕩 | 8      | Hậu       | 厚   | 厚   | 15, 170 |
| Hạp      | 匣   | 匣   | 88     | Hậu       | 候   | 候   | 36      |
| Hạp      | 饁   | 饁   | 55     | Hậu Phác  | 厚 朴 | 厚 朴 | 170     |
| Hạp      | 闔   | 闔   | 174    | Hề        | 奚   | 奚   | 121     |
| Hạp Bán  | 闔 彬 | 闔 彬 | 174    | Hề        | 颺   | 颺   | 132     |
| Hạt      | 鞞   | 鞞   | 181    | Hề        | 吟   | 吟   | 118     |
| Hạt      | 鵲   | 鵲   | 130    | Hề        | 傒   | 傒   | 173     |
| Hạt      | 鵲   | 鵲   | 132    | Hề Nghê   | 吟 睨 | 吟 睨 | 118     |
| Hạt      | 菽   | 菽   | 167    | Hệ        | 系   | 系   | 62      |
| Hạt Cáp  | 菽 葵 |     | 167    | Hết       | 蟻   |     | 147     |
| Hạt Cát  | 鵲 鷗 |     | 132    | Hi        | 希   | 希   | 44      |
| Hắc      | 黑   | 黑   | 67     | Hi        | 烯   | 烯   | 60      |
| Hặc      | 効   | 効   | 180    | Hi        | 熙   | 熙   | 110     |



|         |   |     |     |           |   |     |         |
|---------|---|-----|-----|-----------|---|-----|---------|
| Hi      | 義 | 義   | 111 | Hiệp      | 缺 | 缺   | 76      |
| Hi      | 戲 | 戏   | 94  | Hiệt      | 禰 | 禰   | 69      |
| Hi      | 欵 | 欵   | 109 | Hiệt      | 祛 | 祛   | 182     |
| Hi      | 郗 | 郗   | 114 | Hiêu      | 翳 | 器   | 121     |
| Hi      | 絺 | 絺   | 62  | Hiêu      | 梏 | 梏   | 49      |
| Hi      | 甌 | 甌   | 78  | Hiêu Hiêu | 翳 | 器 器 | 121     |
| Hi      | 頭 |     | 36  | Hiếu      | 孝 | 孝   | 17      |
| Hi Di   | 烯 | 酏 烯 | 60  | Hiếu      | 曉 | 曉   | 116     |
| Hi Hư   | 欵 | 酏 欵 | 109 | Hiệu      | 校 | 校   | 33      |
| Hi Hưóc | 戲 | 酏 戲 | 94  | Hiệu      | 皎 | 皎   | 126     |
| Hi      | 喜 | 喜   | 15  | Hiệu      | 較 | 較   | 24      |
| Hi      | 矣 | 矣   | 172 | Hình      | 馨 | 馨   | 20      |
| Hích    | 現 | 現   | 35  | Hình      | 刑 | 刑   | 92      |
| Hiếm    | 嫌 | 嫌   | 16  | Hình      | 邢 | 邢   | 116     |
| Hiếm    | 嫌 | 嫌   | 104 | Hình      | 釧 | 釧   | 81      |
| Hiếm    | 險 | 險   | 38  | Hoa       | 花 | 花   | 162     |
| Hiên    | 軒 | 軒   | 48  | Hoa       | 華 | 華   | 97, 99  |
| Hiến    | 憲 | 宪   | 105 | Hoa       | 稗 |     | 159     |
| Hiến    | 獻 | 献   | 94  | Hoa       | 驂 | 驂   | 136     |
| Hiên    | 賢 | 贤   | 32  | Hóa       | 貨 | 貨   | 25      |
| Hiển    | 顯 | 显   | 20  | Hóa       | 勉 |     | 152     |
| Hiện    | 現 | 现   | 184 | Hòa       | 禾 | 禾   | 158     |
| Hiện    | 蜺 | 蜺   | 144 | Hòa       | 和 | 和   | 85, 111 |
| Hiện    | 莧 | 莧   | 167 | Hỏa       | 火 | 火   | 185     |
| Hiếp    | 脅 | 脇   | 30  | Họa       | 畫 | 画   | 85      |
| Hiệp    | 協 | 协   | 118 | Họach     | 劃 | 划   | 123     |
| Hiệp    | 狎 | 狎   | 97  | Họach     | 穫 | 穫   | 23      |
| Hiệp    | 狹 | 狹   | 9   | Họach     | 獲 |     | 179     |

|            |   |       |          |             |         |   |          |
|------------|---|-------|----------|-------------|---------|---|----------|
| Hoài       | 淮 | 淮     | 112      | Hoàng       | 篁       | 篁 | 170      |
| Hoài       | 懷 | 怀     | 6        | Hoàng       | 璜       | 璜 | 75       |
| Hoan       | 歡 | 欢     | 31       | Hoàng       | 簧       | 簧 | 84       |
| Hoan Hân   | 歡 | 欣 欢 欣 | 31       | Hoàng       | 煌       | 煌 | 107, 174 |
| Hoán       | 奐 | 奐     | 94       | Hoàng       | 璿       |   | 75       |
| Hoán       | 喚 | 唤     | 97       | Hoàng       | 璜       |   | 140      |
| Hoán       | 換 | 换     | 109      | Hoàng       | 瘡       |   | 152      |
| Hoàn       | 完 | 完     | 94       | Hoàng Anh   | 黃 模     |   | 157      |
| Hoàn       | 桓 | 桓     | 155      | Hoàng Bàng  | 煌 旁 煌 旁 |   | 174      |
| Hoàn       | 寰 | 寰     | 123      | Hoàng Khủng | 惶 恐 惶 恐 |   | 106      |
| Hoàn       | 環 | 环     | 64       | Hoảng       | 晃       | 晃 | 123      |
| Hoàn       | 還 | 还     | 73       | Hoảng       | 慌       | 慌 | 104      |
| Hoàn       | 僂 | 僂     | 99       | Hoạt        | 活       | 活 | 177      |
| Hoàn       | 攢 | 攢     | 100      | Hoạt        | 滑       | 滑 | 38       |
| Hoàn       | 銀 | 钁     | 74       | Hoạt Kê     | 滑 稽 滑 稽 |   | 38       |
| Hoàn       | 環 |       | 44       | Hoác        | 藿       | 藿 | 169      |
| Hoàn Giao  | 寰 | 郊 寰 郊 | 123      | Hoàng       | 弘       | 弘 | 103      |
| Hoàn Toàn  | 完 | 全 完 全 | 94       | Hoàng       | 泓       | 泓 | 108      |
| Hoàn Xuyên | 環 | 栓     | 44       | Hoàng       | 宏       | 宏 | 104      |
| Hoán       | 吮 |       | 99       | Học         | 學       | 学 | 18       |
| Hoạn       | 宦 | 宦     | 34, 111  | Hộc         | 槐       | 槐 | 154      |
| Hoạn       | 患 | 患     | 15       | Hô          | 呼       | 呼 | 97       |
| Hoạn       | 豢 | 豢     | 133      | Hô          | 瑚       | 瑚 | 74       |
| Hoàng      | 皇 | 皇     | 123, 174 | Hô          | 滹       | 滹 | 112      |
| Hoàng      | 惶 | 惶     | 106, 120 | Hô          | 乎       | 乎 | 172      |
| Hoàng      | 黃 | 黄     | 19, 157  | Hô          | 弧       | 弧 | 86       |
| Hoàng      | 遑 | 遑     | 110      | Hô          | 狐       | 狐 | 134      |
| Hoàng      | 蝗 | 蝗     | 146      | Hồ          | 胡       | 胡 | 113, 114 |

|          |   |       |         |           |    |       |        |
|----------|---|-------|---------|-----------|----|-------|--------|
| Hồ       | 壺 | 壺     | 79      | Hồi       | 回  | 回     | 20, 93 |
| Hồ       | 湖 | 湖     | 7       | Hồi       | 迴  | 迴     | 108    |
| Hồ       | 葫 | 葫     | 166     | Hồi       | 徘徊 | 徘徊    | 108    |
| Hồ       | 蝴 | 蝴     | 146     | Hồi       | 洄  | 洄     | 8      |
| Hồ       | 糊 | 糊     | 54      | Hồi       | 虺  |       | 89     |
| Hồ       | 箍 | 箍     | 82      | Hồi Đồi   | 虺  | 噴     | 89     |
| Hồ       | 猢 | 猢     | 128     | Hội       | 會  | 会     | 127    |
| Hồ       | 將 |       | 54      | Hội       | 禮  | 禮     | 67     |
| Hồ Diệp  | 蝴 | 蝶 蝴 蝶 | 146     | Hội       | 禮  | 禮     | 30     |
| Hồ Tấn   | 將 | 橄     | 54      | Hôn       | 婚  | 婚     | 14     |
| Hồ Tôn   | 猢 | 猢 猢 猢 | 128     | Hôn       | 婚  | 婚     | 154    |
| Hồ Tuy   | 葫 | 蒹     | 166     | Hôn       | 婚  |       | 5      |
| Hổ       | 虎 | 虎     | 133     | Hôn Mai   | 霉  | 霉     | 5      |
| Hổ       | 扈 | 扈     | 38      | Hỗn       | 渾  | 浑     | 119    |
| Hổ       | 琥 | 琥     | 74      | Hỗn       | 魂  | 魂     | 152    |
| Hổ Phách | 琥 | 珀 琥 珀 | 74      | Hỗn       | 混  | 混     | 97     |
| Hỗ       | 詬 | 詬     | 102     | Hỗn       | 餽  | 餽     | 53     |
| Hỗ       | 嘏 | 嘏     | 47      | Hỗn       | 輝  |       | 143    |
| Hỗ       | 扈 |       | 90      | Hỗn Độn   | 餽  | 鈍 餽 饨 | 53     |
| Hộ       | 戶 | 戶     | 42, 167 | Hỗn Hào   | 混  | 穀 混 穀 | 97     |
| Hộ       | 苽 |       | 166     | Hống      | 閏  | 閏     | 104    |
| Hộc      | 鵠 | 鵠     | 129     | Hống      | 紅  | 红     | 64     |
| Hộc      | 臙 | 臙     | 58      | Hống      | 虹  | 虹     | 5      |
| Hộc      | 澤 |       | 7       | Hống      | 鴻  | 鴻     | 129    |
| Hộc Đồi  | 鵠 | 鵠     | 129     | Hống Nghê | 虹  | 蛻 虹 蛻 | 5      |
| Hối      | 悔 | 悔     | 116     | Hối       | 忽  | 忽     | 104    |
| Hối      | 晦 | 晦     | 124     | Hối       | 惚  | 惚     | 106    |
| Hối      | 誨 | 海     | 102     | Hối       | 笏  | 笏     | 28     |

|          |   |       |                 |
|----------|---|-------|-----------------|
| Hợi      | 亥 | 亥     | 126             |
| Hợp      | 合 | 合     | 127, 128<br>172 |
| Hợp      | 洽 | 洽     | 108, 179        |
| Hợp      | 盒 | 盒     | 80              |
| Hu       | 吁 | 吁     | 103             |
| Hú       | 姁 | 姁     | 127             |
| Hú       | 煦 | 煦     | 101             |
| Hú Nương | 姁 | 娘 姁 娘 | 127             |
| Hủ       | 朽 | 朽     | 180             |
| Hủ Đồi   | 朽 | 頽 朽 頽 | 180             |
| Huân     | 輦 | 輦     | 165             |
| Huân     | 氤 | 氤     | 3               |
| Huân     | 燠 | 燠     | 122             |
| Huân     | 熏 | 熏     | 80              |
| Huân     | 煮 | 煮     | 122             |
| Huân     | 磨 | 磨     | 137             |
| Huân Cầu | 熏 | 篝 熏 篝 | 80              |
| Huấn     | 訓 | 訓     | 102             |
| Húc      | 旭 | 旭     | 125             |
| Húc      | 勗 | 勗     | 178             |
| Huệ      | 蕙 | 蕙     | 168             |
| Huệ      | 惠 | 惠     | 47              |
| Huệ      | 蕙 | 蕙     | 169             |
| Huệ      | 總 | 總     | 63              |
| Hung     | 凶 | 凶     | 34              |
| Hung     | 胸 | 胸     | 29              |
| Hung     | 酗 | 酗     | 59              |

|            |     |     |          |
|------------|-----|-----|----------|
| Hung       | 恂   | 恂   | 104      |
| Hung Mang  | 恂 忙 | 恂 忙 | 104      |
| Hùng       | 雄   | 雄   | 32       |
| Hùng       | 熊   | 熊   | 134      |
| Huy        | 暉   | 暉   | 125      |
| Huy        | 輝   | 輝   | 118      |
| Húy        | 諱   | 諱   | 103      |
| Hủy        | 兇   | 兇   | 82       |
| Hủy        | 毀   | 毀   | 102      |
| Hủy Quang  | 兇 觥 | 兇 觥 | 82       |
| Huých      | 鵠   | 鵠   | 129      |
| Huyên      | 喧   | 喧   | 122      |
| Huyên      | 暄   | 暄   | 125      |
| Huyên      | 萱   | 萱   | 163, 165 |
| Huyên      | 媛   | 媛   | 104      |
| Huyên      | 誼   | 誼   | 97       |
| Huyên      | 墳   | 墳   | 85       |
| Huyên Đáp  | 萱 英 | 萱 英 | 165      |
| Huyên Hoa  | 誼 華 | 誼 華 | 97       |
| Huyền      | 玄   | 玄   | 64       |
| Huyền      | 弦   | 弦   | 80       |
| Huyền      | 絃   | 絃   | 62       |
| Huyền      | 舷   | 舷   | 50       |
| Huyền      | 懸   | 懸   | 19       |
| Huyền      | 珰   | 珰   | 75       |
| Huyền      | 炫   | 炫   | 107      |
| Huyền Diệu | 炫 耀 | 炫 耀 | 107      |
| Huyền      | 縣   | 縣   | 112      |

|       |   |   |         |
|-------|---|---|---------|
| Huyết | 血 | 血 | 30      |
| Huỳnh | 兄 | 兄 | 14      |
| Huỳnh | 榮 | 榮 | 122     |
| Huỳnh | 榮 | 榮 | 88      |
| Huỳnh | 榮 | 榮 | 71      |
| Huỳnh | 榮 | 榮 | 125     |
| Hư    | 虛 | 虛 | 37, 186 |
| Hư    | 獻 | 獻 | 109     |
| Hứa   | 許 | 許 | 45, 117 |
| Húc   | 洳 | 洳 | 10      |
| Hưng  | 興 | 興 | 96      |
| Hước  | 諺 | 諺 | 94      |
| Hương | 香 | 香 | 35      |
| Hương | 鄉 | 鄉 | 9       |
| Hương | 腳 | 腳 | 56      |
| Hương | 皂 | 皂 | 158     |
| Hương | 向 | 向 | 120     |
| Hưu   | 休 | 休 | 18      |
| Hưu   | 鵠 | 鵠 | 131     |
| Hưu   | 休 | 休 | 185     |
| Hữu   | 友 | 友 | 32      |
| Hữu   | 右 | 右 | 124     |
| Hữu   | 鮪 | 鮪 | 141     |
| Hựu   | 佑 | 佑 | 6       |
| Hựu   | 圉 | 圉 | 172     |
| Hựu   | 盪 | 盪 | 79      |
| Hy    | 晞 | 晞 | 125     |
| Hy    | 晞 | 晞 | 137     |

|         |   |   |     |
|---------|---|---|-----|
| Hỷ      | 嬉 | 嬉 | 181 |
| I       |   |   |     |
| Ích     | 艦 | 艦 | 50  |
| Ích     | 鷁 | 鷁 | 129 |
| Ích     | 鷁 | 鷁 | 130 |
| K       |   |   |     |
| Kê      | 稽 | 稽 | 38  |
| Kê      | 雞 | 雞 | 128 |
| Kê      | 杆 | 杆 | 43  |
| Kế      | 計 | 計 | 51  |
| Kế      | 繼 | 繼 | 2   |
| Kế      | 薊 | 薊 | 113 |
| Kế      | 纈 | 纈 | 63  |
| Kế Diễm | 纈 | 毯 | 63  |
| Kết     | 結 | 結 | 99  |
| Kha     | 柯 | 柯 | 25  |
| Kha     | 軻 | 軻 | 112 |
| Kha     | 訶 | 訶 | 102 |
| Kha     | 疴 | 疴 | 109 |
| Khả     | 閒 | 閒 | 92  |
| Khả     | 舸 | 舸 | 51  |
| Khai    | 開 | 開 | 13  |

|             |    |    |          |            |    |    |         |
|-------------|----|----|----------|------------|----|----|---------|
| Khai        | 數  | 數  | 112      | Khánh      | 慶  | 庆  | 11      |
| Khai Thác   | 開拓 | 开拓 | 13       | Khánh      | 磬  | 磬  | 85      |
| Khái        | 慨  | 慨  | 103      | Kháo       | 窖  | 窖  | 31      |
| Khái        | 餽  | 餽  | 56       | Kháo       | 髻  |    | 31      |
| Khải        | 覲  | 覲  | 118      | Kháo       | 考  | 考  | 16      |
| Khải        | 闡  | 闡  | 174      | Kháo       | 拷  | 拷  | 180     |
| Khải        | 鎧  | 鎧  | 87       | Khắc       | 克  | 克  | 92, 110 |
| Khải Bác    | 闡博 | 闡博 | 174      | Khắc       | 刻  | 刻  | 40      |
| Khải Du     | 覲親 | 覲親 | 118      | Khắc Bạc   | 刻薄 | 刻薄 | 40      |
| Kham        | 堪  | 堪  | 25       | Khắc Hãn   | 克汗 | 克汗 | 110     |
| Kham        | 諶  | 諶  | 108      | Khăng      | 慷  | 慷  | 103     |
| Khám        | 勘  | 勘  | 118      | Khăng Khái | 慷慨 | 慷慨 | 103     |
| Khảm        | 坎  | 坎  | 126      | Khâm       | 襟  | 襟  | 68      |
| Khang       | 康  | 康  | 46       | Khâm       | 衾  | 衾  | 68      |
| Khang       | 糠  | 糠  | 159      | Khâm       | 紵  | 紵  | 62      |
| Khang       | 糠  |    | 146, 148 | Khất       | 乞  | 乞  | 40      |
| Khang Tiêu  | 糠蛸 |    | 146      | Khất Cái   | 乞丐 | 乞丐 | 40      |
| Khang Tỳ    | 糠粃 | 糠  | 159      | Khâu       | 茆  | 茆  | 162     |
| Khang Y     | 糠蚶 |    | 148      | Khâu       | 丘  | 丘  | 98      |
| Kháng       | 伉  | 伉  | 98       | Khâu       | 蚯  | 蚯  | 146     |
| Kháng       | 抗  | 抗  | 117      | Khâu       | 蚯  |    | 75      |
| Kháng       | 杭  |    | 158      | Khâu Dân   | 蚯蚓 | 蚯蚓 | 146     |
| Kháng Lê    | 伉儷 | 伉儷 | 98       | Khâu Khư   | 丘墟 | 丘墟 | 98      |
| Khanh       | 坑  | 坑  | 174      | Khấu       | 扣  | 扣  | 83      |
| Khanh       | 卿  | 卿  | 120      | Khấu       | 寇  | 寇  | 117     |
| Khanh       | 鏗  | 鏗  | 93       | Khấu       | 口  | 口  | 29      |
| Khanh       | 鑿  | 鑿  | 48       | Khé        | 溪  | 溪  | 10      |
| Khanh Tương | 鏗鏘 | 鏗鏘 | 93       | Khế        | 契  | 契  | 178     |

|            |         |     |             |         |         |
|------------|---------|-----|-------------|---------|---------|
| Khế Khoát  | 契 濶     | 178 | Khiết       | 潔 洁     | 94      |
| Khế        | 桀 桀     | 88  | Khiết       | 凜 凜     | 8       |
| Khi        | 岐 岐     | 39  | Khiêu       | 欖 欖     | 183     |
| Khi Tà     | 岐 斜 岐 斜 | 39  | Khiếu       | 嘯 嘯     | 138     |
| Khi        | 氣 气     | 29  | Khinh       | 輕 轻     | 93, 97  |
| Khi        | 器 器     | 86  | Khinh Diêu  | 輕 僂 轻 僂 | 97      |
| Khi        | 鼻       | 153 | Khoa        | 誇 誇     | 43, 102 |
| Khích      | 隙 隙     | 177 | Khoa        | 蝌 蝌     | 148     |
| Khích      | 激 激     | 106 | Khoa Đẩu    | 蝌 蚪 蝌 蚪 | 148     |
| Khích      | 絡 絡     | 62  | Khóa        | 跨 跨     | 135     |
| Khích      | 霓       | 151 | Khóa        | 課 课     | 102     |
| Khích      | 区       | 175 | Khóa        | 騾 骡     | 136     |
| Khiêm      | 縑 縑     | 65  | Khóa        | 袴 袴     | 71      |
| Khiêm      | 謙 謙     | 95  | Khóa Săn    | 跨 屨 跨 屨 | 135     |
| Khiêm      | 鷄 鷄     | 132 | Khóa        | 裸 裸     | 72      |
| Khiêm      | 季       | 20  | Khoái       | 膾 脍     | 55      |
| Khiêm Man  | 鷄 鷄     | 132 | Khoái       | 蒯 蒯     | 114     |
| Khiêm Xung | 謙 冲     | 95  | Khoái       | 噲 噲     | 9       |
| Khiêm      | 歉 歉     | 181 | Khoan       | 寬 宽     | 103     |
| Khiên      | 愆 愆     | 109 | Khoan Hoàng | 寬 弘 宽 弘 | 103     |
| Khiên      | 絳 絳     | 64  | Khoáng      | 曠 旷     | 123     |
| Khiên      | 騫 騫     | 130 | Khoáng      | 壙 圻     | 153     |
| Khiên Chữ  | 騫 翫 騫 翫 | 130 | Khoáng      | 續 圻     | 63      |
| Khiển      | 縋 縋     | 120 | Khoảnh      | 頃 顷     | 120     |
| Khiển      | 遣 遣     | 48  | Khoảnh Nga  | 頃 俄 顷 俄 | 120     |
| Khiếp      | 頰 頰     | 29  | Khoát       | 濶 濶     | 178     |
| Khiếp      | 篋 篋     | 80  | Khô         | 枯 枯     | 5       |
| Khiết      | 喫 喫     | 55  | Khô         | 洿 洿     | 8       |

|            |   |   |     |              |   |   |    |     |
|------------|---|---|-----|--------------|---|---|----|-----|
| Khô        | 罇 |   | 145 | Khu          | 堰 |   | 8  |     |
| Khổ        | 苦 | 苦 | 57  | Khu          | 篋 |   | 78 |     |
| Khôi       | 灰 | 灰 | 122 | Khu Hú       | 嘔 | 煦 | 煦  | 101 |
| Khôi       | 恢 | 恢 | 104 | Khu Lũ       | 偃 | 樓 | 伛  | 40  |
| Khôi       | 盍 | 盍 | 79  | Khu Xứ       | 區 | 處 | 区  | 182 |
| Khôi       | 諉 | 諉 | 37  | Khuân        | 困 |   | 困  | 45  |
| Khôi       | 瑰 | 瑰 | 74  | Khuân        | 菌 |   | 菌  | 163 |
| Khôi       | 魁 | 魁 | 29  | Khuất        | 屈 |   | 屈  | 114 |
| Khôi Ngô   | 魁 | 梧 | 29  | Khúc         | 笛 |   |    | 81  |
| Khôn       | 坤 | 坤 | 1   | Khuê         | 圭 |   | 圭  | 103 |
| Khôn       | 閭 | 閭 | 43  | Khuê         | 奎 |   | 奎  | 5   |
| Khôn       | 稭 | 稭 | 159 | Khuê         | 蛙 |   | 蛙  | 148 |
| Không      | 空 | 空 | 47  | Khuê         | 閨 |   | 閨  | 43  |
| Không      | 崆 | 崆 | 150 | Khuê         | 莛 |   | 莛  | 162 |
| Không Đồng | 崆 | 峒 | 150 | Khuê         | 莛 |   | 莛  | 170 |
| Khống      | 倥 | 倥 | 150 | Khuê         | 睽 |   | 睽  | 126 |
| Khống      | 控 | 控 | 116 | Khuê Khôn    | 閨 | 閨 | 閨  | 43  |
| Khống Tống | 倥 | 倥 | 150 | Khuể         | 跬 |   | 跬  | 70  |
| Khống      | 孔 | 孔 | 115 | Khuể         | 恚 |   | 恚  | 178 |
| Khởi       | 豈 | 豈 | 24  | Khung        | 穹 |   | 穹  | 80  |
| Khởi       | 磳 | 磳 | 78  | Khung        | 芎 |   | 芎  | 164 |
| Khởi Đối   | 磳 | 碓 | 78  | Khủng        | 恐 |   | 恐  | 106 |
| Khu        | 區 | 区 | 182 | Khuông       | 匡 |   | 匡  | 115 |
| Khu        | 嘔 | 呕 | 101 | Khuông       | 劬 |   | 劬  | 92  |
| Khu        | 岨 | 岨 | 88  | Khuông       | 筐 |   | 筐  | 80  |
| Khu        | 樞 | 枢 | 4   | Khuông Tương | 劬 | 勸 | 勸  | 92  |
| Khu        | 驅 | 驱 | 95  | Khuy         | 窺 |   | 窺  | 40  |
| Khu        | 偃 | 伛 | 40  | Khuy         | 虧 |   | 亏  | 177 |



|         |     |     |         |            |     |       |        |
|---------|-----|-----|---------|------------|-----|-------|--------|
| Khuyên  | 圈   | 圈   | 182     | Kiên       | 堅   | 堅     | 24     |
| Khuyến  | 圈   | 圈   | 45      | Kiên       | 慳   | 慳     | 39     |
| Khuyến  | 勸   | 劝   | 17      | Kiến       | 見   | 见     | 40     |
| Khuyến  | 犬   | 犬   | 140     | Kiến       | 覲   |       | 5      |
| Khuyết  | 闕   | 阙   | 119     | Kiến       | 襴   | 襴     | 67     |
| Khuyết  | 闕   | 阙   | 41      | Kiến       | 虔   | 虔     | 41     |
| Khuynh  | 傾   | 倾   | 39      | Kiến       | 乾   | 乾     | 1, 49  |
| Khư     | 墟   | 墟   | 8, 98   | Kiến Thành | 虔   | 誠 虔 誠 | 41     |
| Khử     | 去   | 去   | 93      | Kiến       | 蒹   | 虔 莠   | 61     |
| Khử     | 祛   | 祛   | 173     | Kiến       | 褰   | 褰     | 68     |
| Khử Trừ | 祛 除 | 祛 除 | 173     | Kiến       | 研   |       | 138    |
| Khước   | 卻   | 却   | 91, 114 | Kiến Phần  | 研   | 殞     | 138    |
| Khương  | 羌   | 羌   | 113     | Kiên       | 健   | 健     | 31     |
| Khương  | 薑   | 薑   | 164     | Kiên       | 鞫   | 鞫     | 88     |
| Khương  | 蜣   | 蜣   | 147     | Kiệt       | 傑   | 傑     | 32     |
| Kích    | 戟   | 戟   | 87      | Kiệt       | 碣   | 碣     | 10     |
| Kích    | 擊   | 击   | 92, 174 | Kiệt       | 櫟   | 櫟     | 83     |
| Kích    | 玃   |     | 138     | Kiệt       | 蝶   |       | 182    |
| Kịch    | 劇   | 剧   | 93      | Kiêu       | 驕   | 骄     | 17     |
| Kiếm    | 兼   | 兼   | 51      | Kiêu       | 驍   | 骁     | 106    |
| Kiểm    | 劍   | 剑   | 86      | Kiêu       | 鏡   | 饶     | 84     |
| Kiểm    | 柑   | 柑   | 86      | Kiểu       | 球   | 球     | 75     |
| Kiểm    | 鈐   | 鈐   | 24, 156 | Kiểu       | 喬   | 乔     | 114    |
| Kiểm    | 紺   | 紺   | 90      | Kiểu       | 嬌   | 娇     | 99     |
| Kiểm    | 柑   |     | 73      | Kiểu       | 橋   | 桥     | 8, 156 |
| Kiểm    | 藉   |     | 163     | Kiểu       | 翹   | 翘     | 179    |
| Kiểm    | 儉   | 俭   | 17      | Kiểu       | 鯀   | 鯀     | 142    |
| Kiên    | 肩   | 肩   | 29      | Kiểu Kiểu  | 翹 翹 | 翹 翹   | 179    |

|            |     |            |     |         |     |     |     |
|------------|-----|------------|-----|---------|-----|-----|-----|
| Kiểu Lương | 橋 樑 | 桥 樑        | 8   | Ký      | 冀   | 冀   | 104 |
| Kiểu       | 僥   | 僥          | 34  | Ký      | 驥   | 驥   | 134 |
| Kiểu Hãnh  | 僥 倖 | 僥 倖        | 34  | Ký      | 魑   | 魑   | 152 |
| Kiệu       | 轎   | 轿          | 48  | Ký      | 蒂   |     | 69  |
| Kiệu       | 鄒   | 鄒          | 111 | Ký      | 嘲   |     | 178 |
| Kim        | 今   | 今          | 14  | Kỳ      | 岐   | 岐   | 123 |
| Kim        | 金   | 金 73, 170  |     | Kỳ      | 奇   | 奇   | 179 |
| Kim Ngân   | 金 銀 | 金 銀 170    |     | Kỳ      | 祈   | 祈   | 47  |
| Kim        | 鈴   | 鈴          | 94  | Kỳ      | 耆   | 耆   | 33  |
| Kinh       | 徑   | 径          | 9   | Kỳ      | 崎   | 崎   | 88  |
| Kinh       | 涇   | 泾          | 107 | Kỳ      | 淇   | 淇   | 112 |
| Kinh       | 荆   | 荆 164, 167 |     | Kỳ      | 期   | 期   | 33  |
| Kinh       | 經   | 经          | 19  | Kỳ      | 棋   | 棋   | 128 |
| Kinh       | 驚   | 惊          | 139 | Kỳ      | 旗   | 旗   | 87  |
| Kinh       | 麀   | 麀          | 137 | Kỳ      | 畿   | 畿   | 10  |
| Kinh Cức   | 荆 棘 | 荆 棘 164    |     | Kỳ      | 鰭   | 鰭   | 142 |
| Kính       | 敬   | 敬          | 46  | Kỳ      | 麒   | 麒   | 139 |
| Kính       | 鏡   | 镜          | 73  | Kỳ      | 蜺   | 蜺   | 142 |
| Kinh       | 鯨   | 鲸          | 140 | Kỳ      | 騏   | 騏   | 134 |
| Kinh       | 擎   | 擎          | 99  | Kỳ      | 魑   | 魑   | 151 |
| Kinh       | 鯨   | 鯨          | 144 | Kỳ      | 庖   |     | 63  |
| Kinh       | 勅   | 勅          | 182 | Kỳ      | 耆   | 耆   | 167 |
| Kinh Dịch  | 勅 敵 | 勅 敵 182    |     | Kỳ Bành | 蜺 蜺 | 蜺 蜺 | 142 |
| Ky         | 蒸   | 蒸          | 64  | Kỳ Gi   | 期   | 期   | 33  |
| Ky         | 蒸   | 蒸          | 143 | Kỳ Khu  | 崎   | 崎   | 88  |
| Ký         | 既   | 既          | 104 | Kỳ Ký   | 騏   | 騏   | 134 |
| Ký         | 記   | 记          | 40  | Kỳ Lân  | 麒   | 麒   | 139 |
| Ký         | 寄   | 寄          | 104 | Kỳ Trần | 奇   | 奇   | 179 |

|    |   |   |         |
|----|---|---|---------|
| Ký | 凡 | 几 | 77      |
| Ký | 己 | 己 | 24, 126 |
| Ký | 紀 | 纪 | 14      |
| Ký | 幾 | 几 | 31      |
| Ký | 技 | 技 | 39, 120 |
| Ky | 忌 | 忌 | 37      |
| Ky | 洎 | 洎 | 111     |

L

|                  |   |   |          |
|------------------|---|---|----------|
| La               | 罹 | 罹 | 144      |
| La               | 囉 | 囉 | 35       |
| La               | 蘿 | 萝 | 164, 180 |
| La               | 魯 | 魯 | 64       |
| La               | 羅 | 羅 | 90       |
| La               | 羅 | 罗 | 35, 63   |
| La               | 鐸 |   | 53       |
| La               | 囉 |   | 71       |
| Lạc              | 洛 | 洛 | 111      |
| Lạc              | 絡 | 络 | 61       |
| Lạc              | 落 | 落 | 69       |
| Lạc              | 貉 | 貉 | 137      |
| Lạc              | 樂 | 乐 | 58, 167  |
| Lai              | 來 | 来 | 3        |
| Lai              | 萊 | 莱 | 172      |
| Lai              | 駭 | 駭 | 135      |
| <sup>4</sup> Lai | 鵠 | 鵠 | 130      |

|           |   |   |          |
|-----------|---|---|----------|
| Lai       | 羈 | 𦏧 | 55       |
| Lai       | 鯨 | 鯨 | 141      |
| Lai       | 稊 |   | 157      |
| Lai       | 𪔐 |   | 159      |
| Lai       | 樣 |   | 164      |
| Lai Chi   | 菜 | 落 | 172      |
| Lai Mai   | 𪔐 | 𪔐 | 159      |
| Lāi       | 盞 |   | 81       |
| Lại       | 賴 | 賴 | 24       |
| Lại       | 獺 | 獺 | 139      |
| Lai       | 賚 | 賚 | 102      |
| Lại Si    | 賚 | 訾 | 102      |
| Lam       | 檻 | 檻 | 72       |
| Lam       | 藍 | 藍 | 165      |
| Lam Lũ    | 襪 | 襪 | 72       |
| Lâm       | 攬 | 攬 | 11, 117  |
| Lâm       | 攬 | 攬 | 155      |
| Lan       | 欄 | 欄 | 44, 82   |
| Lan       | 欄 | 欄 | 105      |
| Lan       | 爛 | 爛 | 58       |
| Lan       | 蘭 | 蘭 | 166, 169 |
| Lan       | 糲 | 糲 | 57       |
| Lan       | 蘭 |   | 88       |
| Lan       | 欄 | 欄 | 69       |
| Lan Chach | 蘭 | 澤 | 166      |
| Lan Thuận | 欄 | 楯 | 44       |
| Lân       | 懶 | 懶 | 36       |
| Lân Dong  | 懶 | 慵 | 36       |

|            |   |   |         |           |   |   |     |
|------------|---|---|---------|-----------|---|---|-----|
| Lạn        | 爛 | 烂 | 100     | Lăng      | 凌 | 凌 | 120 |
| Lang       | 狼 | 狼 | 105     | Lăng      | 陵 | 陵 | 100 |
| Lang       | 郎 | 郎 | 120     | Lăng      | 鯨 | 鯨 | 142 |
| Lang       | 狼 | 狼 | 137     | Lăng Lăng | 凌 | 凌 | 120 |
| Lang       | 廊 | 廊 | 46      | Lăng Tăng | 陵 | 陵 | 100 |
| Lang       | 瑯 | 琅 | 184     | Lâm       | 林 | 林 | 6   |
| Lang       | 螂 | 螂 | 146     | Lâm       | 淋 | 淋 | 117 |
| Lang       | 榔 | 榔 | 155     | Lâm       | 琳 | 琳 | 75  |
| Lang Áo    | 狼 | 恠 | 105     | Lâm       | 臨 | 臨 | 109 |
| Lang Đường | 螂 | 螳 | 146     | Lâm       | 霖 | 霖 | 5   |
| Lang Sài   | 狼 | 狼 | 137     | Lâm       | 霖 | 霖 | 90  |
| Lăng       | 浪 | 浪 | 8       | Lâm       | 廩 | 廩 | 45  |
| Lăng       | 閭 | 閭 | 123     | Lân       | 隣 | 隣 | 38  |
| Lạng       | 兩 | 兩 | 27      | Lân       | 鄰 | 鄰 | 10  |
| Lao        | 牢 | 牢 | 45      | Lân       | 璘 | 璘 | 75  |
| Lao        | 勞 | 勞 | 22, 177 | Lân       | 鱗 | 鱗 | 142 |
| Lao        | 撈 | 撈 | 117     | Lân       | 鱗 | 鱗 | 139 |
| Lao        | 勞 | 勞 | 170     | Lân       | 笏 | 笏 | 171 |
| Lao        | 嘍 |   | 138     | Lân       | 籊 |   | 171 |
| Lão        | 老 | 老 | 16      | Lân       | 驎 | 驎 | 136 |
| Lạp        | 笠 | 笠 | 71, 82  | Lận       | 吝 | 吝 | 40  |
| Lạp        | 粒 | 粒 | 53      | Lận       | 蘭 | 蘭 | 114 |
| Lạp        | 臘 | 腊 | 124     | Lận       | 遴 | 遴 | 62  |
| Lạt        | 辣 | 辣 | 57      | Lận       | 鱣 |   | 151 |
| Lăng       | 陵 | 陵 | 8       | Lập       | 立 | 立 | 96  |
| Lăng       | 菱 | 菱 | 162     | Lập       | 立 |   | 5   |
| Lăng       | 稜 | 稜 | 160     | Lập Tập   | 霽 | 霽 | 5   |
| Lăng       | 綾 | 綾 | 62      | Lật       | 慄 | 慄 | 179 |

|          |   |   |          |        |   |   |          |
|----------|---|---|----------|--------|---|---|----------|
| Lâu      | 婁 | 娄 | 113      | Lê     | 儷 | 俪 | 98       |
| Lâu      | 婁 | 喽 | 35       | Lê     | 礪 | 砺 | 82, 185  |
| Lâu      | 樓 | 楼 | 41       | Lê     | 蠣 | 蛎 | 182      |
| Lâu      | 樓 | 楼 | 119      | Lê     | 麓 | 麓 | 168      |
| Lâu      | 簍 | 篓 | 86       | Lê     | 櫛 | 栉 | 52       |
| Lâu      | 鏤 | 镂 | 87       | Lê     | 椽 |   | 155      |
| Lâu      | 媵 | 媵 | 50       | Lê     | 婁 |   | 181      |
| Lâu      | 媵 |   | 148      | Lê Chi | 荔 | 枝 | 169      |
| Lâu Bát  | 媵 | 媵 | 50       | Lệnh   | 令 | 令 | 87, 114  |
| Lâu La   | 婁 | 囉 | 35       | Li     | 罹 | 罹 | 144      |
| Lâu Đoạn | 婁 | 嫫 | 148      | Li     | 詈 | 詈 | 119      |
| Lâu      | 陋 | 陋 | 39       | Lịch   | 歷 | 历 | 14       |
| Lê       | 梨 | 梨 | 115, 128 | Lịch   | 鄰 | 郈 | 114      |
| Lê       | 藜 | 藜 | 166      | Lịch   | 蘆 | 芦 | 4        |
| Lê       | 鯉 | 鯉 | 143      | Lịch   | 蘆 | 芦 | 163      |
| Lễ       | 禮 | 礼 | 105      | Lịch   | 纏 |   | 141      |
| Lễ       | 醴 | 醴 | 60       | Liêm   | 帘 | 帘 | 69       |
| Lễ       | 鯉 | 鯉 | 141      | Liêm   | 廉 | 廉 | 27, 39   |
| Lễ       | 縵 |   | 50       | Liêm   | 奩 | 奩 | 81       |
| Lễ       | 簾 |   | 79       | Liêm   | 簾 | 帘 | 42       |
| Lễ Lưu   | 醴 | 醴 | 60       | Liêm   | 廉 | 廉 | 164      |
| Lễ Phiên | 縵 | 縵 | 50       | Liêm   | 檢 | 检 | 71, 72   |
| Lệ       | 例 | 例 | 25       | Liên   | 連 | 连 | 22, 167  |
| Lệ       | 戾 | 戾 | 117      | Liên   | 蓮 | 莲 | 162      |
| Lệ       | 椋 |   | 85       | Liên   | 鯁 | 鲠 | 142, 143 |
| Lệ       | 荔 | 荔 | 169      | Liên   | 聯 | 联 | 123      |
| Lệ       | 棣 | 棣 | 154      | Liễn   | 輦 | 輦 | 49       |
| Lệ       | 癘 | 疔 | 152      | Liễn   | 攢 | 攢 | 183      |

|            |   |   |          |           |   |   |          |
|------------|---|---|----------|-----------|---|---|----------|
| Liên       | 篠 | 篠 | 170      | Linh      | 蛉 | 蛉 | 147      |
| Liên       | 樺 |   | 48       | Linh      | 靈 | 灵 | 47       |
| Liên       | 簪 |   | 83       | Linh      | 鴿 | 鴿 | 130      |
| Liên       | 樺 |   | 157      | Linh      | 齡 | 始 | 16       |
| Liệp       | 獵 | 猎 | 168      | Linh      | 鮓 | 鮓 | 139      |
| Liệp       | 鱧 |   | 143      | Linh      | 齡 |   | 9        |
| Liệt       | 列 | 列 | 4        | Linh      | 齡 |   | 140      |
| Liệt       | 劣 | 劣 | 121      | Linh      | 苓 | 苓 | 167      |
| Liệt       | 洌 | 洌 | 108      | Linh      | 檯 | 棧 | 44       |
| Liệt       | 烈 | 烈 | 122      | Linh Câu  | 鮓 | 鮓 | 139      |
| Liệt       | 裂 | 裂 | 72       | Linh Lợi  | 伶 | 俐 | 37       |
| Liệt       | 裂 | 裂 | 131      | Linh Lung | 玲 | 瓏 | 8        |
| Liệt       | 蛭 |   | 146      | Linh Lũy  | 檯 | 檯 | 44       |
| Liệt       | 裂 |   | 70       | Linh      | 領 | 领 | 67       |
| Liêu       | 寥 | 寥 | 113, 150 | Linh      | 冷 | 冷 | 7        |
| Liêu       | 嘹 | 嘹 | 97, 177  | Loa       | 螺 | 螺 | 142      |
| Liêu       | 遼 | 辽 | 60       | Lôa       | 羸 | 羸 | 145      |
| Liêu       | 蓼 | 蓼 | 163      | Loai      | 類 | 类 | 2        |
| Liêu       | 鷯 | 鷯 | 132      | Loan      | 鸞 | 鸾 | 13, 128  |
| Liêu       | 瞭 |   | 50       | Loan      | 攀 | 攀 | 86       |
| Liêu Lượng | 嘹 | 嘹 | 177      | Loan      | 灣 |   | 108      |
| Liêu       | 了 | 了 | 57       | Loan      | 嚮 | 嚮 | 56       |
| Liêu       | 柳 | 柳 | 154      | Loan      | 樂 | 樂 | 114      |
| Liệu       | 料 | 料 | 26       | Loan Dư   | 鸞 | 鸞 | 13       |
| Liệu       | 瞭 |   | 58       | Loạn      | 亂 | 乱 | 120      |
| Linh       | 令 | 令 | 36       | Long      | 隆 | 隆 | 13       |
| Linh       | 伶 | 伶 | 37       | Long      | 龍 | 龙 | 140, 168 |
| Linh       | 玲 | 玲 | 8        | Long      | 龍 | 茏 | 169      |

|          |    |    |        |          |    |   |     |
|----------|----|----|--------|----------|----|---|-----|
| Long Trì | 龍稠 | 龙稠 | 168    | Lôi      | 雷  | 雷 | 4   |
| Lô       | 蘆  | 芦  | 164    | Lôi      | 壘  | 垒 | 81  |
| Lô       | 鑪  | 鑪  | 83     | Lôi      | 檣  | 檣 | 49  |
| Lô       | 爐  | 炉  | 79     | Lôi      | 蠅  | 蠅 | 148 |
| Lô       | 鱸  | 鲈  | 143    | Lôi      | 囂  |   | 90  |
| Lô       | 攄  | 攄  | 93     | Lôi Đình | 雷霆 | 霆 | 4   |
| Lô       | 臚  | 臚  | 49     | Lôi Kiển | 雷靦 | 靦 | 49  |
| Lô Dương | 鑪錫 | 鑪錫 | 83     | Lỗi      | 耒  | 耒 | 21  |
| Lỗ       | 鹵  | 鹵  | 118    | Lỗi      | 偶  | 偶 | 128 |
| Lỗ       | 魯  | 鲁  | 111    | Lông     | 繇  |   | 82  |
| Lỗ       | 櫓  | 櫓  | 88     | Lộng     | 弄  | 弄 | 41  |
| Lỗ       | 膀  | 膀  | 51     | Lộng     | 悉  |   | 61  |
| Lỗ Mãng  | 鹵莽 | 鹵莽 | 118    | Lợi      | 利  | 利 | 123 |
| Lộ       | 路  | 路  | 10     | Lợi      | 俐  | 俐 | 37  |
| Lộ       | 露  | 露  | 6, 181 | Lũ       | 屢  | 屢 | 94  |
| Lộ       | 輅  | 輅  | 48     | Lũ       | 縷  | 縷 | 65  |
| Lộ       | 落  | 落  | 170    | Lũ       | 樓  | 樓 | 72  |
| Lộc      | 鹿  | 鹿  | 137    | Lũ       | 僂  | 僂 | 40  |
| Lộc      | 祿  | 祿  | 183    | Lũ       | 霎  |   | 5   |
| Lộc      | 蠅  | 蠅  | 148    | Lũ       | 纒  |   | 82  |
| Lộc      | 麓  | 麓  | 80     | Luân     | 侖  | 仑 | 174 |
| Lộc      | 錄  |    | 146    | Luân     | 倫  | 伦 | 32  |
| Lộc      | 麗  |    | 90     | Luân     | 崙  | 崙 | 174 |
| Lộc      | 錄  |    | 142    | Luân     | 掄  | 抡 | 24  |
| Lộc      | 麌  |    | 145    | Luân     | 淪  | 沦 | 7   |
| Lộc      | 盞  | 盞  | 81     | Luân     | 輪  | 轮 | 48  |
| Lộc Đào  | 錄蝮 | 蝮  | 146    | Luân     | 輪  | 輪 | 145 |
| Lộc Động | 錄鯨 | 鯨  | 142    | Luân     | 輪  |   | 50  |

|           |     |          |          |     |     |           |
|-----------|-----|----------|----------|-----|-----|-----------|
| Luân Du   | 輪 躡 | 50       | Luyện    | 橡   | 橡   | 43        |
| Luân Linh | 淪 冷 | 7        | Lư       | 閭   | 閭   | 115       |
| Luận      | 論   | 35, 102  | Lư       | 廬   | 廬   | 44        |
| Luật      | 律   | 178      | Lư       | 驢   | 驢   | 134       |
| Lục       | 六   | 26       | Lư       | 櫨   | 櫨   | 43        |
| Lục       | 陸   | 9        | Lư       | 璫   |     | 75        |
| Lục       | 綠   | 177      | Lư Kê    | 櫨 杆 |     | 43        |
| Lục       | 蔭   | 167      | Lư Lân   | 璫 璘 | 璘   | 75        |
| Lục Anh   | 蔭 萸 | 167      | Lữ       | 侶   | 侶   | 115       |
| Lục Lục   | 綠 綠 | 177      | Lữ       | 駮   |     | 136       |
| Lung      | 籠   | 27       | Lự       | 慮   | 慮   | 45        |
| Lung      | 聾   | 40       | Lực      | 力   | 力   | 47        |
| Lung      | 朧   | 34       | Lược     | 略   | 略   | 32        |
| Lung      | 瓏   | 8        | Lương    | 良   | 良   | 17        |
| Lung      | 龍   | 163      | Lương    | 狼   | 狼   | 38        |
| Lung      | 櫟   | 43       | Lương    | 梁   | 梁   | 55, 111   |
| Lung      | 籠   | 172      |          |     |     | 160       |
| Lung Song | 櫟 窗 | 43       | Lương    | 琅   | 琅   | 75        |
| Lũng      | 隴   | 179      | Lương    | 樑   | 樑   | 8, 42, 61 |
| Lũy       | 壘   | 9        | Lương    | 莨   | 莨   | 165       |
| Lũy       | 標   | 160      | Lương    | 稂   | 稂   | 161       |
| Lũy       | 藟   | 162, 168 | Lương    | 稭   |     | 157       |
| Lũy       | 氈   | 62       | Lương Oa | 狼 獨 | 狼 獨 | 38        |
| Lũy       | 檯   | 44       | Lưỡng    | 魎   | 魎   | 152       |
| Luyến     | 戀   | 106      | Lưỡng    | 亮   | 亮   | 173       |
| Luyện     | 棟   | 155      | Lưỡng    | 諒   | 諒   | 34        |
| Luyện     | 練   | 63       | Lưỡng    | 曉   | 曉   | 177       |
| Luyện     | 琰   | 76       | Lưu      | 流   | 流   | 8, 176    |
|           |     |          | Lưu      | 琉   | 琉   | 76        |



|         |   |   |             |         |   |   |           |
|---------|---|---|-------------|---------|---|---|-----------|
| Lưu     | 留 | 留 | 2           | Ly      | 魑 | 魑 | 152       |
| Lưu     | 遛 | 遛 | 100         | Ly      | 莉 | 莉 | 171       |
| Lưu     | 雷 | 雷 | 45          | Ly      | 莉 | 莉 | 164       |
| Lưu     | 留 | 留 | 90          |         |   |   |           |
| Lưu     | 驢 | 驢 | 136         |         |   |   |           |
| Lưu     | 琉 | 琉 | 13          |         |   |   |           |
| Lưu Ly  | 琉 | 琉 | 76          |         |   |   |           |
| Lựu     | 榴 | 榴 | 154         |         |   |   |           |
| Ly      | 狸 | 狸 | 136         | Ma      | 麻 | 麻 | 61, 158   |
| Ly      | 漓 | 漓 | 117         | Ma      | 麼 | 麼 | 110       |
| Ly      | 璃 | 璃 | 76          | Ma      | 磨 | 磨 | 20, 119   |
| Ly      | 籬 | 籬 | 10          | Ma      | 魔 | 魔 | 150, 151, |
| Ly      | 驪 | 驪 | 134         | Ma      | 磨 | 磨 | 53        |
| Ly      | 離 | 離 | 126, 174    | Ma      | 磨 | 磨 | 144       |
| Ly      | 厘 | 厘 | 27          | Ma Trác | 磨 | 磨 | 133       |
| Ly      | 縹 | 縹 | 64          | Mã      | 馬 | 馬 | 76        |
| Ly      | 螭 | 螭 | 145         | Mã      | 瑪 | 瑪 | 176       |
| Ly      | 稿 | 稿 | 159         | Mã      | 碼 | 碼 | 167       |
| Ly      | 麓 | 麓 | 80          | Mã      | 瑪 | 瑪 | 76        |
| Ly      | 鸛 | 鸛 | 129         | Mã Nào  | 瑪 | 瑪 | 119       |
| Ly Tinh | 狸 | 狸 | 136         | Mạ      | 罵 | 罵 | 68        |
| Lý      | 李 | 李 | 154         | Mạc     | 幕 | 幕 | 6         |
| Lý      | 里 | 里 | 9           | Mạc     | 漠 | 漠 | 83        |
| Lý      | 俚 | 俚 | 38          | Mạc     | 鎡 | 鎡 | 83        |
| Lý      | 理 | 理 | 2           | Mạc Vu  | 鉏 | 鉏 | 8         |
| Lý      | 裡 | 裡 | 15, 30, 181 | Mạch    | 陌 | 陌 | 157       |
| Lý      | 履 | 履 | 70          | Mạch    | 麥 | 麥 | 113       |
| Lý      | 鯉 | 鯉 | 141         | Mai     | 枚 | 枚 |           |

## M

|            |   |     |         |           |   |   |   |   |       |
|------------|---|-----|---------|-----------|---|---|---|---|-------|
| Mai        | 梅 | 梅   | 154     | Mạn Duyên | 蔓 | 延 | 蔓 | 延 | 167   |
| Mai        | 埋 | 埋   | 153     | Mang      | 忙 |   | 忙 |   | 104   |
| Mai        | 霾 |     | 5       | Mang      | 芒 |   | 芒 |   | 158   |
| Mai        | 酶 |     | 59      | Mang      | 茫 |   | 茫 |   | 118   |
| Mai        | 魅 |     | 159     | Mãng      | 莽 |   | 莽 |   | 118   |
| Mãi        | 買 | 买   | 25      | Mãng      | 蟒 |   | 蟒 |   | 148   |
| Mại        | 賣 | 卖   | 25      | Manh      | 虻 |   | 虻 |   | 149   |
| Mại        | 螢 | 蚤   | 149     | Manh      | 萌 |   | 萌 |   | 106   |
| Mại        | 賈 |     | 163     | Manh      | 孟 |   | 孟 |   | 81    |
| Mại        | 廢 |     | 147     | Manh      | 孟 |   | 孟 |   | 114   |
| Man        | 鰻 | 鰻   | 143     | Manh      | 螞 |   | 螞 |   | 149   |
| Man        | 蠻 | 蠻   | 12, 159 | Manh      | 魍 |   | 魍 |   | 51    |
| Man        | 漫 | 漫   | 43      | Mao       | 毛 |   | 毛 |   | 30    |
| Man        | 謾 | 漫   | 102     | Mao       | 茅 |   | 茅 |   | 165   |
| Man        | 稷 |     | 159     | Mao       | 旄 |   | 旄 |   | 87    |
| Man        | 鷄 |     | 132     | Mao       | 犛 |   | 牦 |   | 138   |
| Man        | 箋 |     | 171     | Mao       | 酖 |   | 酖 |   | 108   |
| Man        | 曼 |     | 182     | Mao Nghê  | 旄 | 旄 |   |   | 87    |
| Man Di     | 蠻 | 夷 蠻 | 12      | Mao Tinh  | 酖 | 醒 | 酖 | 醒 | 108   |
| Man Lê     | 鰻 | 鰻 鰻 | 143     | Mão       | 卯 |   | 卯 |   | 126   |
| Man Thông  | 簞 | 簞 簞 | 171     | Mão       | 昴 |   | 昴 |   | 5, 27 |
| Man Thường | 蠻 | 蠻 蠻 | 159     | Mạo       | 耄 |   | 耄 |   | 33    |
| Mãn        | 滿 | 滿   | 15      | Mạo       | 帽 |   | 帽 |   | 69    |
| Mạn        | 慢 | 慢   | 68      | Mạo       | 瑁 |   | 瑁 |   | 74    |
| Mạn        | 慢 | 慢   | 121     | Mạo       | 搯 |   |   |   | 99    |
| Mạn        | 蔓 | 蔓   | 167     | Mạt       | 末 |   | 末 |   | 26    |
| Mạn        | 鰻 | 鰻   | 143     | Mạt       | 抹 |   | 抹 |   | 98    |
| Mạn        | 鰻 | 鰻   | 23      | Mạt       | 沫 |   | 沫 |   | 113   |

|           |     |     |        |            |     |     |             |
|-----------|-----|-----|--------|------------|-----|-----|-------------|
| Mạt       | 茉   | 茉   | 154    | Mậu        | 戊   | 戊   | 126         |
| Mạt       | 𦵑   | 𦵑   | 181    | Mậu        | 茂   | 茂   | 168         |
| Mạt Hát   | 𦵑 𦵑 | 𦵑 𦵑 | 181    | Mậu        | 貿   | 貿   | 179         |
| Mạt Ly    | 茉 莉 | 茉 莉 | 164    | Mậu        | 懋   | 懋   | 107         |
| Mặc       | 墨   | 墨   | 20     | Mậu        | 謬   | 謬   | 29          |
| Mặc       | 默   | 默   | 175    | Mê         | 迷   | 迷   | 59          |
| Mân       | 岷   | 岷   | 112    | Mê         | 謎   | 謎   | 106         |
| Mân       | 閔   | 閔   | 114    | Mễ         | 米   | 米   | 53          |
| Mân       | 閩   | 閩   | 112    | Mệnh       | 命   | 命   | 40          |
| Mân       | 緡   | 緡   | 28     | Mi         | 湄   | 湄   | 7           |
| Mân       | 旻   | 旻   | 125    | Mi         | 楣   | 楣   | 44          |
| Mẫn       | 敏   | 敏   | 107    | Mi         | 靡   | 靡   | 92          |
| Mẫn       | 愍   | 愍   | 106    | Mi         | 羈   | 羈   | 89          |
| Mẫn       | 憫   | 憫   | 153    | Mi         | 縻   | 縻   | 52          |
| Mẫn       | 犖   |     | 138    | Mi         | 縻   | 縻   | 134         |
| Mật       | 蜜   | 蜜   | 56, 97 | Mĩ         | 美   | 美   | 55          |
| Mâu       | 矛   | 矛   | 87     | Mĩ         | 媚   | 媚   | 33          |
| Mâu       | 眸   | 眸   | 184    | Mĩ Đường   | 媚 堂 | 媚 堂 | 33          |
| Mâu       | 繆   | 繆   | 93     | Mị         | 媚   | 媚   | 99          |
| Mâu       | 螯   |     | 87     | Mị         | 魅   | 魅   | 152         |
| Mâu       | 螯   | 螯   | 146    | Miên       | 眠   | 眠   | 21          |
| Mâu       | 蠡   | 蠡   | 146    | Miên       | 棉   | 棉   | 62, 154     |
| Mâu       | 𦵑   | 𦵑   | 90     | Miên       | 綿   | 綿   | 20, 61, 177 |
| Mẫu       | 母   | 母   | 14     | Miên Duyên | 綿 延 | 綿 延 | 177         |
| Mẫu       | 牡   | 牡   | 137    | Miến       | 麵   | 麵   | 52          |
| Mẫu       | 姆   | 姆   | 35     | Miến       | 免   | 免   | 15          |
| Mẫu       | 畝   | 畝   | 22     | Miến       | 勉   | 勉   | 40          |
| Mẫu Tương | 姆 孃 | 姆 孃 | 35     | Miên       | 冕   | 冕   | 13          |

|           |   |   |          |           |   |   |          |
|-----------|---|---|----------|-----------|---|---|----------|
| Miết      | 驚 | 驚 | 144, 169 | Mộ        | 暮 | 暮 | 126      |
| Miết      | 驚 | 驚 | 131      | Mộc       | 木 | 木 | 156, 169 |
| Miết      | 箴 | 箴 | 90       | Mộc       | 沐 | 沐 | 100      |
| Miêu      | 苗 | 苗 | 123      | Mộc Miết  | 木 | 驚 | 169      |
| Miêu      | 描 | 描 | 98       | Môi       | 煤 | 煤 | 106      |
| Miêu      | 貓 | 猫 | 133      | Môi       | 煤 | 煤 | 89       |
| Miêu      | 秒 | 秒 | 157      | Môi Thai  | 煤 | 冶 | 89       |
| Miêu Ương | 秒 | 秧 | 157      | Môn       | 門 | 門 | 42, 183  |
| Miêu Duệ  | 苗 | 裔 | 123      | Môn       | 糜 | 糜 | 159      |
| Miêu      | 廟 | 庙 | 46       | Môn       | 毯 |   | 64       |
| Miêu Lang | 廟 | 廊 | 46       | Mông      | 蒙 | 蒙 | 37       |
| Minh      | 明 | 明 | 109      | Mông      | 朦 | 朦 | 34       |
| Minh      | 冥 | 冥 | 47       | Mông      | 檬 | 檬 | 165      |
| Minh      | 盟 | 盟 | 111      | Mông      | 濛 | 濛 | 118      |
| Minh      | 鳴 | 鸣 | 130      | Mông      | 檬 | 檬 | 67       |
| Mính      | 茗 | 茗 | 60       | Mông      | 朦 | 朦 | 50       |
| Mính      | 酩 | 酩 | 59       | Mông      | 朦 | 朦 | 139      |
| Mính Đỉnh | 酩 | 酩 | 59       | Mông      | 饒 | 饒 | 57       |
| Mô        | 摸 | 摸 | 105      | Mông Đồng | 朦 | 牕 | 50       |
| Mô        | 膜 | 膜 | 57       | Mông Lung | 朦 | 牕 | 34       |
| Mô        | 蟆 | 蟆 | 147      | Mông Ti   | 濛 | 濛 | 118      |
| Mô        | 蟆 | 蟆 | 33       | Mộng      | 夢 | 夢 | 151      |
| Mô Súc    | 蟆 | 酖 | 33       | Mục       | 目 | 目 | 29, 186  |
| Mô Thác   | 摸 | 揀 | 105      | Mục       | 牧 | 牧 | 91, 111  |
| Mỗ        | 戢 |   | 58       | Mục       | 苜 | 苜 | 165      |
| Mộ        | 募 | 募 | 97       | Mục       | 睦 | 睦 | 10       |
| Mộ        | 墓 |   | 153      | Mục Súc   | 苜 | 苜 | 165      |
| Mộ        | 慕 | 慕 | 120      | Mùi       | 未 | 未 | 126      |

|      |   |   |     |          |   |   |     |
|------|---|---|-----|----------|---|---|-----|
| Muội | 妹 | 妹 | 15  | Não      | 腦 | 腦 | 56  |
| Muội | 昧 | 昧 | 125 | Não Nùng | 惱 | 濃 | 36  |
| Muộn | 悶 | 悶 | 27  | Nạp      | 衲 | 衲 | 72  |
| Mưu  | 謀 | 謀 | 32  | Nạp      | 衲 | 衲 | 86  |
| My   | 眉 |   | 170 | Nạp      | 衲 |   | 82  |
| My   | 媚 | 媚 | 181 | Nát      | 凵 | 凵 | 83  |
|      |   |   |     | Nặc      | 諾 | 諾 | 95  |
|      |   |   |     | Năng     | 能 | 能 | 19  |
|      |   |   |     | Nằm      | 能 | 能 | 23  |
|      |   |   |     | Nặt      | 呢 | 呢 | 110 |
| Na   | 那 | 那 | 114 | Nặt      | 呢 |   | 93  |
| Nài  | 孺 | 孺 | 177 | Nậu      | 耨 | 耨 | 22  |
| Nại  | 耐 | 耐 | 93  | Nê       | 泥 | 泥 | 7   |
| Nại  | 柰 | 柰 | 155 | Nga      | 俄 | 俄 | 120 |
| Nại  | 鼎 | 鼎 | 78  | Nga      | 峨 | 峨 | 100 |
| Nại  | 奈 | 奈 | 22  | Nga      | 鵝 | 鵝 | 128 |
| Nam  | 男 | 男 | 32  | Nga      | 蛾 | 蛾 | 146 |
| Nam  | 南 | 南 | 96  | Ngã      | 我 | 我 | 18  |
| Nam  | 喃 | 喃 | 101 | Ngạc     | 鄂 | 鄂 | 113 |
| Nam  | 腩 | 腩 | 185 | Ngạc     | 鰐 | 鰐 | 29  |
| Nan  | 難 | 難 | 22  | Ngạch    | 額 | 額 | 28  |
| Nan  | 鬻 | 鬻 | 56  | Ngái     | 刈 | 刈 | 105 |
| Nan  | 攤 |   | 154 | Ngái     | 艾 | 艾 | 166 |
| Nạn  | 難 | 難 | 95  | Ngái     | 餃 | 餃 | 53  |
| Nang | 囊 | 囊 | 66  | Ngái Sam | 刈 | 芟 | 105 |
| Náo  | 鬧 | 鬧 | 98  | Ngạn     | 諺 | 諺 | 103 |
| Não  | 惱 | 惱 | 36  | Ngang    | 昂 | 昂 | 180 |
| Não  | 瑙 | 瑙 | 76  | Ngang    | 昂 | 昂 | 98  |

N

|            |   |   |          |              |   |   |              |
|------------|---|---|----------|--------------|---|---|--------------|
| Ngang      | 邛 | 邛 | 174      | Nghê Ma      | 𪔐 | 𪔐 | 144          |
| Ngang Tàng | 昂 | 藏 | 98       | Nghẽ         | 睨 | 睨 | 118          |
| Nganh      | 鯁 | 鯁 | 180      | Nghê         | 羿 | 羿 | 116          |
| Nganh      | 鯁 |   | 150      | Nghê         | 藝 | 艺 | 25           |
| Ngao       | 熬 | 熬 | 55       | Nghê         | 乂 | 乂 | 11           |
| Ngao       | 遨 | 遨 | 175      | Nghê         | 塊 | 塊 | 7            |
| Ngao       | 鼇 | 鼇 | 144      | Nghê Đôi     | 塊 | 堆 | 7            |
| Ngao       | 驚 | 驚 | 135      | Nghi         | 沂 | 沂 | 113          |
| Ngao Du    | 遨 | 遊 | 175      | Nghi         | 宜 | 宜 | 62           |
| Ngao       | 傲 | 傲 | 67       | Nghi         | 疑 | 疑 | 34           |
| Ngâm       | 吟 | 吟 | 100, 158 | Nghi         | 儀 | 仪 | 14, 105, 185 |
| Ngân       | 銀 | 銀 | 73, 170  | Nghi         |   |   |              |
| Ngân       | 閭 | 閭 | 172      | Nghi         | 擬 | 拟 | 32           |
| Ngân       | 囀 | 囀 | 35       | Nghi         | 蟻 | 蚁 | 147          |
| Ngân Tụng  | 囀 | 訟 | 35       | Nghi         | 艘 |   | 51           |
| Ngật       | 吃 | 吃 | 40       | Nghi         | 誼 | 谊 | 16           |
| Ngật       | 訖 |   | 109      | Nghiêm       | 嚴 | 严 | 42           |
| Ngật       | 𧈧 |   | 51       | Nghiên       | 妍 | 妍 | 33           |
| Ngẫu       | 偶 | 偶 | 37       | Nghiên       | 研 | 研 | 18           |
| Ngẫu       | 藕 | 藕 | 167      | Nghiển       | 睨 | 睨 | 179          |
| Nghê       | 倪 | 倪 | 115      | Nghiển Ngoãn | 睨 | 睨 | 179          |
| Nghê       | 覓 | 覓 | 4        | Nghiển       | 硯 | 砚 | 19           |
| Nghê       | 蜺 | 蜺 | 5        | Nghiệt       | 孽 | 孽 | 151          |
| Nghê       | 觥 | 觥 | 144      | Nghiêu       | 堯 | 尧 | 125          |
| Nghê       | 輓 | 輓 | 49       | Nghiêu       | 褻 | 褻 | 70           |
| Nghê       | 旒 |   | 87       | Nghiêu       | 莧 | 莧 | 169          |
| Nghê       | 驍 |   | 135      | Nghinh       | 迎 | 迎 | 96           |
| Nghê       | 𪔐 |   | 144      | Ngo          | 午 | 午 | 126          |
|            |   |   |          | Ngoa         | 訛 | 讹 | 102          |

|           |   |   |          |           |   |   |          |
|-----------|---|---|----------|-----------|---|---|----------|
| Ngoa      | 鉤 |   | 183      | Ngũ       | 虞 | 虞 | 92       |
| Ngõa      | 瓦 | 瓦 | 43       | Ngũ       | 虞 | 虞 | 136      |
| Ngoa      | 臥 | 卧 | 96       | Ngũ       | 五 | 五 | 26       |
| Ngoại     | 外 | 外 | 26       | Ngũ       | 伍 | 伍 | 28       |
| Ngoan     | 頑 | 顽 | 35       | Ngũ       | 垂 | 垂 | 119      |
| Ngoan     | 岢 | 岢 | 103      | Ngũ Hồn   | 垂 | 垂 | 119      |
| Ngoãn     | 皖 | 皖 | 179      | Ngũ       | 獄 | 獄 | 118      |
| Ngoạn     | 翫 | 翫 | 85       | Ngũ       | 禺 | 禺 | 176      |
| Ngọc      | 玉 | 玉 | 75       | Ngũ       | 隅 | 隅 | 173      |
| Ngô       | 吾 | 吾 | 12       | Ngũ       | 顚 | 顚 | 179      |
| Ngô       | 吳 | 吳 | 112      | Ngũ       | 噶 | 噶 | 143      |
| Ngô       | 梧 | 梧 | 29, 156  | Ngũ Thiêm | 噶 | 噶 | 143      |
| Ngô       | 蜈 | 蜈 | 147      | Ngũ       | 危 | 危 | 92       |
| Ngô       | 鰐 | 鰐 | 138, 139 | Ngũ       | 偽 | 偽 | 37       |
| Ngô Công  | 蜈 | 蜈 | 147      | Ngũ       | 魏 | 魏 | 111      |
| Ngõ       | 忤 | 忤 | 106      | Nguyễn    | 源 | 源 | 6, 27    |
| Ngộ       | 誤 | 誤 | 39       | Nguyễn    | 驢 | 驢 | 136      |
| Ngộ       | 昨 |   | 125      | Nguyễn    | 蜥 | 蜥 | 149      |
| Ngốc      | 呆 | 呆 | 35       | Nguyễn    | 笄 | 笄 | 171      |
| Ngộc      | 剗 |   | 51       | Nguyễn    | 龜 | 龜 | 144      |
| Ngộc Ngát | 剗 | 舩 | 51       | Nguyễn    | 阮 | 阮 | 113      |
| Ngôi      | 嵬 | 嵬 | 7        | Nguyễn    | 願 | 愿 | 34       |
| Ngỏi      | 隗 | 隗 | 113      | Nguyễn    | 月 | 月 | 3        |
| Ngỏi      | 嵬 | 嵬 | 112      | Ngũ       | 魚 | 魚 | 140, 142 |
| Ngỏi Pha  | 嵬 | 嵬 | 112      | Ngũ       | 漁 | 漁 | 90       |
| Ngôn      | 言 | 言 | 96       | Ngũ       | 薰 |   | 166      |
| Ngũ       | 娛 | 娛 | 46       | Ngũ       | 敌 | 敌 | 85       |
| Ngũ       | 愚 | 愚 | 33       | Ngũ       | 語 | 語 | 95       |

|          |    |    |        |           |    |    |          |
|----------|----|----|--------|-----------|----|----|----------|
| Ngữ      | 圉  | 圉  | 123    | Nhạn      | 贗  | 贗  | 100      |
| Ngự      | 御  | 御  | 109    | Nhâm      | 壬  | 壬  | 126      |
| Ngự      | 禦  | 禦  | 34     | Nhâm      | 任  | 任  | 114      |
| Ngự      | 御  | 御  | 83     | Nhâm      | 妊  | 妊  | 121      |
| Ngự Lâm  | 御臨 | 御臨 | 109    | Nhâm Thần | 妊娠 | 妊娠 | 121      |
| Ngưng    | 凝  | 凝  | 120    | Nhãm      | 荏  | 荏  | 112, 167 |
| Ngược    | 嚙  | 嚙  | 98     | Nhãm      | 衽  | 衽  | 67       |
| Ngưỡng   | 仰  | 仰  | 12     | Nhãm      | 飪  | 飪  | 53       |
| Ngưu     | 牛  | 牛  | 133    | Nhãm      | 紆  | 紆  | 61       |
| Nha      | 牙  | 牙  | 74     | Nhậm      | 任  | 任  | 24       |
| Nha      | 呀  | 呀  | 101    | Nhân      | 仁  | 仁  | 15, 170  |
| Nha      | 芽  | 芽  | 106    | Nhân      | 人  | 人  | 2        |
| Nha      | 衙  | 衙  | 112    | Nhân      | 因  | 因  | 121      |
| Nha      | 鴉  | 鴉  | 129    | Nhân      | 姻  | 姻  | 16       |
| Nha Mạnh | 芽萌 | 芽萌 | 106    | Nhân      | 氤  | 氤  | 3        |
| Nha Tòa  | 衙座 | 衙座 | 112    | Nhân      | 湮  | 湮  | 108      |
| Nhạ      | 訝  | 訝  | 182    | Nhân      | 駟  | 駟  | 135      |
| Nhạc     | 嶽  | 嶽  | 6, 111 | Nhân      | 籤  | 籤  | 82       |
| Nhai     | 街  | 街  | 44     | Nhân      | 裯  | 裯  | 66       |
| Nham     | 岩  | 岩  | 9      | Nhân      | 蓺  |    | 166      |
| Nham     | 𪔐  | 𪔐  | 140    | Nhân Á    | 姻婭 | 姻婭 | 16       |
| Nhan     | 顏  | 顏  | 30     | Nhân Huân | 氲  | 氲  | 3        |
| Nhan     | 閼  | 閼  | 45     | Nhân Táo  | 仁棗 | 仁棗 | 170      |
| Nhan Đồ  | 閼  | 閼  | 45     | Nhân      | 紉  | 紉  | 64       |
| Nhân     | 閑  | 閑  | 1      | Nhân      | 忍  | 忍  | 104      |
| Nhân     | 憫  | 憫  | 103    | Nhân      | 仞  | 仞  | 41       |
| Nhân     | 鵬  | 鵬  | 131    | Nhận      | 軻  | 軻  | 48       |
| Nhân Bức | 憫悞 | 憫悞 | 103    | Nhận      | 認  | 認  | 99       |



|             |     |     |     |           |     |     |         |
|-------------|-----|-----|-----|-----------|-----|-----|---------|
| Nhập        | 入   | 入   | 12  | Nhiếp     | 囁   | 囁   | 39      |
| Nhất        | 壹   | 壹   | 26  | Nhiếp     | 攝   |     | 69      |
| Nhật        | 日   | 日   | 3   | Nhiếp     | 輓   |     | 70      |
| Nhật        | 駟   | 駟   | 136 | Nhiếp Nhu | 囁 需 | 囁 需 | 39      |
| Nhật        | 昝   | 昝   | 70  | Nhiệt     | 熱   | 熱   | 122     |
| Nhật Dịch   | 駟 驛 | 駟 驛 | 136 | Nhiều     | 饒   | 饒   | 19      |
| Nhi         | 而   | 而   | 42  | Nhiều     | 繞   | 繞   | 9       |
| Nhi         | 輻   | 輻   | 153 | Nhiều     | 擾   | 擾   | 123     |
| Nhi         | 陌   | 陌   | 112 | Nhiều Tao | 擾 騷 | 擾 騷 | 123     |
| Nhi         | 肺   | 肺   | 56  | Nho       | 儒   | 儒   | 18      |
| Nhi Dư      | 輻 輦 | 輻 輦 | 153 | Nhu       | 柔   | 柔   | 54      |
| Nhĩ         | 耳   | 耳   | 29  | Nhu       | 揉   | 揉   | 116     |
| Nhĩ         | 爾   | 爾   | 22  | Nhu       | 需   | 需   | 5       |
| Nhĩ         | 適   | 迯   | 4   | Nhu       | 需   | 需   | 39      |
| Nhĩ         | 泉   | 迯   | 154 | Nhu       | 揉   | 揉   | 55      |
| Nhĩ         | 栢   | 栢   | 162 | Nhu       | 縐   | 縐   | 63      |
| Nhĩ         | 縐   |     | 65  | Nhu       | 襦   | 襦   | 65      |
| Nhĩ         | 玢   |     | 76  | Nhu       | 膝   |     | 57      |
| Nhị         | 二   | 二   | 26  | Nhu       | 綵   |     | 69      |
| Nhị         | 餌   | 餌   | 53  | Nhu Mạo   | 綵 帽 |     | 69      |
| Nhị         | 膩   | 膩   | 54  | Nhũ       | 乳   | 乳   | 30      |
| Nhị         | 苙   |     | 167 | Nhuận     | 稭   | 稭   | 161     |
| Nhiễm       | 閃   | 閃   | 76  | Nhuật     | 鱗   |     | 144     |
| Nhiễm       | 蚡   | 蚡   | 149 | Nhục      | 肉   | 肉   | 29, 185 |
| Nhiễm Thước | 閃 爍 | 閃 爍 | 76  | Nhục      | 褥   | 褥   | 66      |
| Nhiên       | 燃   | 燃   | 122 | Nhục      | 納   |     | 143     |
| Nhiên Thiêu | 燃 燒 | 燃 燒 | 122 | Nhục      | 月   |     | 110     |
| Nhiếp       | 聶   | 聶   | 114 | Nhục Bào  | 納 鮑 |     | 143     |

|            |    |    |         |          |   |   |         |
|------------|----|----|---------|----------|---|---|---------|
| Nhục Chi   | 月氏 | 氏  | 110     | Ni       | 尼 | 尼 | 152     |
| Nhục Thung | 肉春 | 肉春 | 185     | Ni       | 昵 | 昵 | 160     |
| Nhuế       | 芮  | 芮  | 114     | Niệm     | 念 | 念 | 72      |
| Nhuế       | 蔚  | 蔚  | 166     | Niên     | 年 | 年 | 124     |
| Nhuế       | 甥  |    | 147     | Niết     | 臬 | 臬 | 88      |
| Nhuệ       | 曳  | 曳  | 49      | Niêu     | 嫺 | 嫺 | 98      |
| Nhuệ       | 銳  | 銳  | 93      | Ninh     | 寧 | 宁 | 11, 181 |
| Nhuệ       | 蚋  | 蚋  | 148     | Ninh     | 寧 | 宁 | 97      |
| Nhung      | 戎  | 戎  | 88      | Ninh     | 甯 | 甯 | 114     |
| Nhung      | 絨  | 絨  | 63      | Ninh     | 諱 |   | 137     |
| Nhung      | 駢  | 駢  | 135     | Ninh     | 倭 | 倭 | 34      |
| Nhung      | 箴  |    | 171     | Nỗ       | 倭 | 倭 | 82      |
| Những      | 蛹  | 蛹  | 146     | Nọa      | 情 | 情 | 39      |
| Những      | 鵠  |    | 133     | Nọa      | 糯 | 糯 | 159     |
| Nhuy       | 緝  |    | 147     | Noãn     | 煖 | 煖 | 173     |
| Nhuyễn     | 瑛  |    | 75      | Noãn     | 饌 | 饌 | 54      |
| Như        | 如  | 如  | 14, 169 | Nô       | 奴 | 奴 | 36      |
| Nhữ        | 絮  | 絮  | 64      | Nô       | 帑 | 帑 | 174     |
| Nhữ        | 汝  | 汝  | 121     | Nô       | 鴛 | 鴛 | 134     |
| Nhữ        | 妝  | 妝  | 52      | Nô Đãi   | 鴛 | 鴛 | 134     |
| Nhữ Cự     | 妝  | 粧  | 52      | Nô Tần   | 奴 | 奴 | 36      |
| Nhự        | 茹  | 茹  | 60      | Nỗ       | 努 | 努 | 182     |
| Những      | 望  |    | 75      | Nỗ       | 弩 | 弩 | 87      |
| Nhược      | 若  | 若  | 29      | Nộ       | 怒 | 怒 | 177     |
| Nhược      | 弱  | 弱  | 33      | Nộn      | 嫩 | 嫩 | 57      |
| Nhường     | 瓢  | 瓢  | 32      | Nông     | 農 | 衣 | 21      |
| Nhưỡng     | 釀  | 釀  | 59      | Nông     | 濃 | 啖 | 35      |
| Nhượng     | 讓  | 让  | 18      | Nông Đài | 濃 | 哈 | 35      |

|         |     |     |         |
|---------|-----|-----|---------|
| Nơi     | 尼   | 尼   | 185     |
| Nung    | 穠   | 穠   | 159     |
| Nung    | 釀   | 釀   | 58      |
| Nùng    | 濃   | 浓   | 36      |
| Nuy     | 矮   | 矮   | 38      |
| Nuy     | 誅   | 誅   | 174     |
| Nuy Thù | 矮 侏 | 矮 侏 | 38      |
| Nữ      | 女   | 女   | 32      |
| Nương   | 娘   | 娘   | 36, 127 |
| Nữu     | 狃   | 狃   | 39      |
| Ny      | 呢   | 呢   | 101     |
| Ny Nam  | 呢 喃 | 呢 喃 | 101     |

# 0

|         |     |     |          |
|---------|-----|-----|----------|
| Oa      | 呱   | 呱   | 184      |
| Oa      | 歪   | 歪   | 100      |
| Oa      | 蛙   | 蛙   | 144      |
| Oa      | 莠   | 莠   | 164      |
| Oa      | 過   | 过   | 176      |
| Oa      | 蝸   | 蜗   | 148, 149 |
| Oa      | 鍋   | 锅   | 78       |
| Oa      | 漚   | 漚   | 7        |
| Oa      | 駟   | 駟   | 134      |
| Oa      | 獨   | 獨   | 38       |
| Oa      | 邁   |     | 168      |
| Oa Biện | 歪 辦 | 歪 办 | 100      |

|          |   |   |   |   |     |
|----------|---|---|---|---|-----|
| Oa Châm  | 漚 | 沆 | 漚 | 沆 | 7   |
| Oa Cự    | 萬 | 苴 | 萬 | 苴 | 164 |
| Oa Ly    | 駟 | 驪 | 駟 | 驪 | 134 |
| Oa Oa    | 呱 | 呱 | 呱 | 呱 | 184 |
| Oán      | 怨 |   | 怨 |   | 37  |
| Oanh     | 鶯 |   | 鶯 |   | 129 |
| Oanh     | 轟 |   | 轰 |   | 4   |
| Oanh Bàn | 紫 | 蟠 |   |   | 172 |
| Oánh     | 瑩 |   | 瑩 |   | 94  |
| Ô        | 污 |   | 污 |   | 79  |
| Ô        | 圪 |   | 圪 |   | 43  |
| Ô        | 烏 |   | 乌 |   | 129 |
| Ô        | 鵠 |   | 鵠 |   | 114 |
| Ô        | 鵠 |   | 鵠 |   | 130 |
| Ô        | 鷁 |   |   |   | 141 |
| Ô Tặc    | 鷁 | 鷁 |   |   | 141 |
| Ô Tôn    | 污 | 樽 | 污 | 樽 | 79  |
| Ố        | 惡 |   | 惡 |   | 181 |
| Ốc       | 屋 |   | 屋 |   | 44  |
| Ốc       | 喔 |   | 喔 |   | 101 |
| Ốc       | 幄 |   | 幄 |   | 66  |
| Ốc       | 鶯 |   | 鶯 |   | 131 |
| Ốc       | 濤 |   |   |   | 132 |
| Ốc       | 餐 |   |   |   | 139 |
| Ốc       | 黍 |   |   |   | 76  |
| Ốc Tích  | 屋 | 脊 | 屋 | 脊 | 44  |
| Ồi       | 煨 |   | 煨 |   | 122 |

|          |     |   |     |
|----------|-----|---|-----|
| Ôn       | 溫   | 溫 | 38  |
| Ôn       | 瘟   | 瘟 | 152 |
| Ôn       | 羆   | 羆 | 137 |
| Ôn Hoàng | 瘟 瘰 |   | 152 |
| Ông      | 蒙   |   | 71  |

P

|          |     |     |         |
|----------|-----|-----|---------|
| Pha      | 坡   | 坡   | 112     |
| Phá      | 破   | 破   | 105     |
| Phả      | 簸   | 簸   | 83      |
| Phác     | 朴   | 朴   | 170     |
| Phác     | 樸   | 朴   | 38      |
| Phách    | 珀   | 珀   | 74      |
| Phách    | 粕   | 粕   | 60      |
| Phách    | 魄   | 魄   | 35, 152 |
| Phái     | 派   | 派   | 10      |
| Phàm     | 凡   | 凡   | 104     |
| Phàm     | 帆   | 帆   | 50      |
| Phạm     | 范   | 范   | 113     |
| Phạm     | 梵   | 梵   | 46      |
| Phạm     | 範   | 范   | 14, 74  |
| Phạm     | 蟄   |     | 147     |
| Phạm Bắc | 梵 刹 | 梵 刹 | 46      |
| Phạm     | 潘   | 潘   | 113     |
| Phan     | 攀   | 攀   | 34      |
| Phan     | 鵠   | 鵠   | 132     |

|            |     |     |       |
|------------|-----|-----|-------|
| Phan       | 攀   |     | 61    |
| Phán       | 伴   | 伴   | 94    |
| Phán       | 判   | 判   | 2     |
| Phán       | 胖   | 胖   | 58    |
| Phán Hoán  | 伴 奂 | 伴 奂 | 94    |
| Phàn       | 璠   | 璠   | 75    |
| Phản       | 反   | 反   | 93    |
| Phản       | 返   | 返   | 93    |
| Phạn       | 飯   | 飯   | 52    |
| Pháo       | 砲   | 炮   | 88    |
| Pháo       | 礮   |     | 89    |
| Phát       | 發   | 发   | 4     |
| Phát       | 髮   | 髮   | 28    |
| Phạt       | 伐   | 伐   | 92    |
| Phạt       | 罰   | 罰   | 92    |
| Phân       | 分   | 分   | 4, 28 |
| Phân       | 芬   | 芬   | 168   |
| Phân       | 紛   | 紛   | 56    |
| Phân       | 粉   | 粉   | 131   |
| Phân       | 粉   | 粉   | 72    |
| Phân Nhân  | 粉 鵬 | 粉 鵬 | 131   |
| Phân Phân  | 紛 紛 | 紛 紛 | 56    |
| Phân Phân  | 粉 粉 | 粉 粉 | 72    |
| Phấn       | 粉   | 粉   | 73    |
| Phấn       | 奮   | 奮   | 106   |
| Phấn Khích | 奮 激 | 奮 激 | 106   |
| Phấn       | 汾   | 汾   | 112   |
| Phấn       | 氛   | 氛   | 122   |

|           |   |   |     |
|-----------|---|---|-----|
| Phần      | 焚 | 焚 | 122 |
| Phần      | 墳 | 坟 | 153 |
| Phần      | 膳 | 膳 | 58  |
| Phần      | 飰 | 飰 | 142 |
| Phần      | 饋 | 饋 | 53  |
| Phần      | 扮 |   | 138 |
| Phần      | 積 |   | 138 |
| Phần      | 績 |   | 141 |
| Phần      | 餅 |   | 53  |
| Phần Tự   | 扮 | 孖 | 138 |
| Phần      | 憤 | 愤 | 110 |
| Phất      | 拂 | 拂 | 120 |
| Phất      | 拂 | 拂 | 118 |
| Phất      | 狒 | 狒 | 134 |
| Phất Phất | 狒 | 狒 | 134 |
| Phất Thực | 拂 | 拭 | 120 |
| Phật      | 佛 | 佛 | 150 |
| Phật      | 白 |   | 183 |
| Phẫu      | 罌 | 罌 | 44  |
| Phẫu      | 罌 |   | 91  |
| Phẫu Bê   | 罌 | 罌 | 91  |
| Phẫu Tư   | 罌 | 罌 | 44  |
| Phế       | 肺 | 肺 | 30  |
| Phê       | 吠 | 吠 | 138 |
| Phê       | 筮 | 筮 | 34  |
| Phi       | 沸 | 沸 | 96  |
| Phi       | 非 | 非 | 98  |
| Phi       | 飛 | 飞 | 95  |

|          |   |   |          |
|----------|---|---|----------|
| Phi      | 排 | 排 | 72       |
| Phi      | 駢 | 駢 | 137      |
| Phi      | 駢 | 駢 | 135      |
| Phi      | 排 | 排 | 180      |
| Phi Đăng | 沸 | 騰 | 96       |
| Phi Nghê | 駢 | 駢 | 135      |
| Phi Phi  | 排 | 排 | 72       |
| Phi Thâm | 排 | 慘 | 180      |
| Phi      | 丕 | 丕 | 18       |
| Phi      | 沸 | 沸 | 54       |
| Phi      | 費 | 費 | 123      |
| Phi      | 肥 | 肥 | 34       |
| Phi      | 斐 | 斐 | 110      |
| Phi      | 菲 | 菲 | 162      |
| Phiếm    | 汎 | 汎 | 50       |
| Phiên    | 番 | 番 | 176      |
| Phiên    | 藩 | 藩 | 10       |
| Phiên    | 森 | 森 | 139      |
| Phiến    | 片 | 片 | 41       |
| Phiến    | 扇 | 扇 | 20       |
| Phiến    | 煽 |   | 50       |
| Phiến    | 筭 | 筭 | 80       |
| Phiến    | 蕃 | 蕃 | 180      |
| Phiến    | 煩 | 煩 | 114, 118 |
| Phiến    | 緡 | 緡 | 174      |
| Phiến    | 繁 | 繁 | 93       |
| Phiến    | 緡 | 緡 | 141      |
| Phiến    | 蟻 | 蟻 | 147      |

|             |     |     |             |           |     |     |          |
|-------------|-----|-----|-------------|-----------|-----|-----|----------|
| Phiến       | 鵲   | 鵲   | 131         | Phốc      | 撲   | 扑   | 116      |
| Phiến       | 鰲   | 鰲   | 168         | Phôi      | 胚   | 胚   | 106      |
| Phiến Duyệt | 緡 閱 | 緡 閱 | 174         | Phôi Thai | 胚 胎 | 胚 胎 | 106      |
| Phiến Hung  | 蟠 緡 | 蟠 緡 | 147         | Phối      | 配   | 配   | 121      |
| Phiệt       | 筏   | 筏   | 83          | Phồn      | 蕃   | 蕃   | 123      |
| Phiêu       | 漂   | 漂   | 180         | Phu       | 夫   | 夫   | 14       |
| Phó         | 訃   | 訃   | 119         | Phu       | 膚   | 肤   | 166, 175 |
| Phó         | 鮒   | 鮒   | 141         | Phu       | 砩   | 砩   | 76       |
| Phọc        | 縛   | 縛   | 119         | Phú       | 富   | 富   | 13       |
| Phong       | 丰   | 丰   | 99          | Phú       | 賦   | 賦   | 19       |
| Phong       | 封   | 封   | 43, 68, 137 | Phù       | 扶   | 扶   | 11       |
| Phong       | 風   | 风   | 6           | Phù       | 芙   | 芙   | 156, 168 |
| Phong       | 楓   | 枫   | 13, 156     | Phù       | 浮   | 浮   | 120      |
| Phong       | 蜂   | 蜂   | 147, 150    | Phù       | 符   | 符   | 75       |
| Phong       | 鋒   | 鋒   | 87          | Phù       | 鳧   | 鳧   | 129      |
| Phong       | 鄩   | 鄩   | 111         | Phù       | 桴   | 桴   | 49       |
| Phong       | 葑   | 葑   | 168         | Phù       | 蜉   | 蜉   | 148      |
| Phong Dầu   | 楓 枕 |     | 156         | Phù       | 秩   |     | 160      |
| Phong Hy    | 封 豨 | 封 豨 | 137         | Phù       | 蔞   |     | 171      |
| Phong Hầu   | 楓 晨 | 楓 晨 | 13          | Phù       | 蛛   | 蛛   | 146      |
| Phong Trích | 鋒 鎬 | 鋒 鎬 | 87          | Phù       | 苳   | 苳   | 166      |
| Phóng       | 放   | 放   | 39          | Phù Dĩ    | 苳   | 苳   |          |
| Phòng       | 防   | 防   | 15          |           | 166 |     |          |
| Phòng       | 房   | 房   | 42          | Phù Du    | 蜉 蜉 | 蜉 蜉 | 148      |
| Phổng       | 訪   | 訪   | 103         | Phù Nhuệ  | 桴 曳 | 桴 曳 | 49       |
| Phô         | 溥   | 溥   | 109         | Phủ       | 父   | 父   | 87       |
| Phố         | 鋪   | 鋪   | 42, 136     | Phủ       | 否   | 否   | 100      |
| Phổ         | 普   | 普   | 60          | Phủ       | 府   | 府   | 112      |
|             |     |     |             | Phủ       | 斧   | 斧   | 25       |

|           |     |          |
|-----------|-----|----------|
| Phủ       | 撫   | 105, 107 |
| Phủ       | 簠   | 79       |
| Phủ       | 釜   | 79       |
| Phủ Tâm   | 釜 鬲 | 79       |
| Phủ Quĩ   | 簠 簠 | 79       |
| Phũ       | 缶   | 84       |
| Phụ       | 父   | 14       |
| Phụ       | 阜   | 11       |
| Phụ       | 附   | 34       |
| Phụ       | 負   | 72       |
| Phụ       | 埠   | 183      |
| Phụ       | 婦   | 14       |
| Phụ       | 輔   | 105      |
| Phụ       | 蟲   | 146      |
| Phụ       | 鵠   | 130      |
| Phụ Bất   | 輔 弼 | 105      |
| Phụ Chung | 蟲 螽 | 146      |
| Phúc      | 腹   | 29       |
| Phúc      | 福   | 15       |
| Phúc      | 複   | 68       |
| Phúc      | 覆   | 186      |
| Phúc      | 富   | 170      |
| Phúc      | 福   | 185      |
| Phục      | 伏   | 92       |
| Phục      | 服   | 71       |
| Phục      | 袂   | 68       |
| Phục      | 袂   | 167      |
| Phục      | 複   | 61       |

|          |     |     |
|----------|-----|-----|
| Phùng    | 逢   | 104 |
| Phùng    | 縫   | 62  |
| Phụng    | 奉   | 16  |
| Phức     | 馥   | 168 |
| Phức Ưc  | 馥 郁 | 168 |
| Phường   | 方   | 16  |
| Phường   | 芳   | 2   |
| Phường   | 魴   | 141 |
| Phường   | 紡   | 61  |
| Phường   | 魴   | 142 |
| Phượng   | 鳳   | 128 |
| Q        |     |     |
| Qua      | 戈   | 87  |
| Qua      | 瓜   | 163 |
| Qua      | 過   | 35  |
| Qua      | 過   | 119 |
| Qua      | 鉞   | 183 |
| Qua      | 筴   | 172 |
| Qua      | 肱   | 185 |
| Qua Ngoa | 鉞 鉞 | 183 |
| Qua Toa  | 過 唆 | 35  |
| Quá      | 過   | 27  |
| Quả      | 果   | 162 |
| Quả      | 稞   | 161 |
| Quả      | 窠   | 182 |

|            |   |       |              |
|------------|---|-------|--------------|
| Quả        | 寡 | 寡     | 38           |
| Quả        | 螺 | 螺     | 145          |
| Quả        | 孟 |       | 82           |
| Quả Lỗa    | 螺 | 羸 螺 羸 | 145          |
| Quả Tất    | 駟 | 駟 駟   | 136          |
| Quách      | 郭 | 郭     | 113          |
| Quai       | 捭 |       | 98           |
| Quái       | 卦 | 卦     | 34           |
| Quái       | 怪 | 怪     | 107          |
| Quái Dị    | 怪 | 異 怪 异 | 107          |
| Quan       | 官 | 官     | 34, 111, 127 |
| Quan       | 冠 | 冠     | 65           |
| Quan       | 觀 | 观     | 1            |
| Quan       | 關 | 关     | 41           |
| Quan       | 鰓 | 鰓     | 38           |
| Quan Giáp  | 官 | 甲 官 甲 | 127          |
| Quán       | 串 | 串     | 71           |
| Quán       | 觀 | 观     | 46           |
| Quán       | 館 | 馆     | 44, 55       |
| Quán       | 鶴 | 鶴     | 132          |
| Quán       | 管 | 管     | 85, 171      |
| Quang      | 光 | 光     | 109          |
| Quang      | 珖 | 珖     | 75           |
| Quang      | 觥 | 觥     | 82           |
| Quang Minh | 光 | 明 光 明 | 109          |
| Quảng      | 廣 | 广     | 145          |
| Quát       | 蛞 | 蛞     | 149          |
| Quát       | 鵠 | 鵠     | 129          |

|            |   |       |   |   |     |
|------------|---|-------|---|---|-----|
| Quát Oa    | 蛞 | 蛞     | 蛞 | 蛞 | 149 |
| Quắc       | 罍 | 罍     |   |   | 90  |
| Quắc       | 穢 | 穢     |   |   | 159 |
| Quắc       | 矍 | 矍     |   |   | 95  |
| Quắc Thuộc | 矍 | 鑠     | 矍 | 铄 | 95  |
| Quắc Quắc  | 穢 | 穢     | 穢 | 穢 | 159 |
| Quắc       | 攫 | 攫     |   |   | 184 |
| Quắc       | 蹇 |       |   |   | 151 |
| Quảng      | 肱 | 肱     |   |   | 36  |
| Quân       | 均 | 均     |   |   | 27  |
| Quân       | 君 | 君     |   |   | 14  |
| Quân       | 鈞 | 鈞     |   |   | 31  |
| Quân       | 衤 | 衤     |   |   | 72  |
| Quân       | 裙 | 裙     |   |   | 71  |
| Quân       | 群 | 群     |   |   | 2   |
| Quân       | 筭 | 筭     |   |   | 171 |
| Quân Nhung | 筭 | 筭     |   |   | 171 |
| Quân       | 窘 | 窘     |   |   | 72  |
| Quất       | 橘 | 橘     |   |   | 153 |
| Quất       | 醜 |       |   |   | 151 |
| Quật       | 掘 | 掘     |   |   | 182 |
| Quế        | 桂 | 桂     |   |   | 155 |
| Quê        | 蹶 | 蹶     |   |   | 148 |
| Qui        | 規 | 規     |   |   | 23  |
| Qui        | 癸 | 癸     |   |   | 126 |
| Qui        | 簣 | 簣     |   |   | 22  |
| Qui        | 愧 | 愧     |   |   | 106 |
| Qui Tạc    | 愧 | 作 愧 作 |   |   | 106 |



|          |     |     |          |
|----------|-----|-----|----------|
| Quỉ      | 鬼   | 鬼   | 34, 35   |
| Quỉ      | 詭   | 詭   | 37       |
| Quỉ Đản  | 誕 誕 | 誕 誕 | 37       |
| Quĩ      | 簣   | 簣   | 77       |
| Quĩ      | 餽   | 餽   | 55       |
| Quĩ      | 簋   | 簋   | 79       |
| Quĩ      | 饋   | 饋   | 55       |
| Quĩ      | 襪   |     | 70       |
| Qui      | 跪   | 跪   | 96       |
| Quốc     | 國   | 国   | 11       |
| Quy      | 歸   | 归   | 25       |
| Quy      | 龜   | 龟   | 140      |
| Quý      | 季   | 季   | 116      |
| Quý      | 貴   | 贵   | 13       |
| Quý      | 葵   | 葵   | 155, 169 |
| Quý Hoác | 葵 藿 | 葵 藿 | 169      |
| Quý      | 鬼   | 鬼   | 152      |
| Quý      | 傀   | 傀   | 128      |
| Quý Lỗi  | 傀 偶 | 傀 偶 | 128      |
| Quý      | 晷   | 晷   | 5        |
| Quý      | 揆   | 揆   | 116      |
| Quý      | 驄   | 驄   | 134      |
| Quý      | 宄   | 宄   | 176      |
| Quý Gian | 宄 奸 | 宄 奸 | 176      |
| Quyên    | 鵲   | 鵲   | 129      |
| Quyên    | 蜎   | 蜎   | 150      |
| Quyên    | 蝥   |     | 147      |
| Quyến    | 畎   | 畎   | 9        |

|             |     |     |     |
|-------------|-----|-----|-----|
| Quyến       | 狷   | 狷   | 38  |
| Quyến       | 絹   | 絹   | 62  |
| Quyến       | 綦   | 綦   | 64  |
| Quyến Giới  | 狷 介 | 狷 介 | 38  |
| Quyến Tăng  | 絹 繒 | 絹 繒 | 62  |
| Quyến       | 拳   | 拳   | 127 |
| Quyến       | 權   | 权   | 25  |
| Quyến       | 卷   | 卷   | 19  |
| Quyến       | 綣   | 綣   | 120 |
| Quyến       | 希   | 希   | 69  |
| Quyến       | 稊   |     | 160 |
| Quyến       | 饒   |     | 52  |
| Quyến Khiển | 綣 縵 | 綣 縵 | 120 |
| Quyên       | 倦   | 倦   | 22  |
| Quyên Lao   | 倦 勞 | 倦 勞 | 22  |
| Quyết       | 決   | 决   | 119 |
| Quyết       | 蕨   | 蕨   | 164 |
| Quyết       | 觥   | 觥   | 86  |
| Quyết       | 玦   | 玦   | 74  |
| Quyết       | 褊   |     | 68  |
| Quyết Nạp   | 觥 納 | 觥 納 | 86  |
| Quynh       | 駟   | 駟   | 135 |
| Quýnh       | 炯   | 炯   | 122 |
| Quýnh       | 瓊   | 琼   | 74  |
| Quýnh Khôi  | 瓊 瑰 | 琼 瑰 | 74  |

## S

|          |   |       |          |
|----------|---|-------|----------|
| Sa       | 娑 | 娑     | 60       |
| Sa       | 沙 | 沙     | 7        |
| Sa       | 砂 | 砂     | 8        |
| Sa       | 娑 | 娑     | 69       |
| Sa       | 莎 | 莎     | 155      |
| Sa       | 鯊 | 鯊     | 142      |
| Sá       | 吒 | 吒     | 101      |
| Sác      | 鉏 |       | 84       |
| Sách     | 柵 | 柵     | 46, 89   |
| Sách     | 索 | 索     | 28       |
| Sách Mân | 索 | 緡     | 28       |
| Sai      | 差 | 差     | 48       |
| Sai      | 𦵏 | 𦵏     | 50       |
| Sai      | 𦵏 | 𦵏     | 59       |
| Sái      | 蔡 | 蔡     | 114      |
| Sài      | 豺 | 豺     | 137      |
| Sài      | 儕 | 儕     | 98       |
| Sài      | 柴 | 柴     | 45       |
| Sài Tân  | 柴 | 薪     | 45       |
| Sam      | 杉 | 杉     | 154, 167 |
| Sam      | 芟 |       | 105      |
| Sam Bì   | 杉 | 被     | 154      |
| Sàm      | 讒 | 讒     | 34       |
| Sàm      | 暫 | 暫     | 140      |
| Sàm      | 枕 |       | 156      |
| Sàm      | 輓 |       | 86       |
| Sàm Nham | 暫 | 𦵏 暫 𦵏 | 140      |

|           |   |   |         |
|-----------|---|---|---------|
| San       | 刊 | 刊 | 102     |
| San       | 刪 | 刪 | 94      |
| San       | 珊 | 珊 | 74      |
| San       | 餐 | 餐 | 55, 160 |
| San Hô    | 瑚 | 瑚 | 74      |
| Sán       | 訕 | 訕 | 38      |
| Sàn       | 孱 | 孱 | 135     |
| Sàn       | 潺 | 潺 | 123     |
| Sàn       | 鱗 |   | 143     |
| Sàn Viên  | 潺 | 援 | 123     |
| Sân       | 產 | 产 | 32, 176 |
| Sạn       | 棧 | 棧 | 77      |
| Sang      | 瘡 | 瘡 | 88      |
| Sang Dy   | 瘡 | 瘡 | 88      |
| Sàng      | 床 | 床 | 77      |
| Sảng      | 爽 | 爽 | 177     |
| Sảng      | 鵝 | 鵝 | 132     |
| Sanh      | 蝗 | 蝗 | 144     |
| Sanh      | 瞠 | 瞠 | 178     |
| Sanh Sanh | 瞠 | 瞠 | 178     |
| Sao       | 炒 | 炒 | 54      |
| Sao       | 鈔 | 鈔 | 84      |
| Sáo       | 槩 | 槩 | 86      |
| Sáo       | 稍 |   | 87      |
| Sào       | 櫟 | 櫟 | 64      |
| Sào       | 櫟 | 櫟 | 45      |
| Sào       | 翼 | 翼 | 91      |
| Sào       | 輶 | 輶 | 48      |

|         |     |     |          |             |     |     |         |
|---------|-----|-----|----------|-------------|-----|-----|---------|
| Sào     | 鏢   |     | 22       | Si          | 噍   | 噍   | 180     |
| Sào     | 鵲   |     | 130      | Si          | 恥   | 耻   | 39      |
| Sào Phụ | 鵲 鵲 |     | 130      | Si          | 士   | 士   | 18      |
| Sáp     | 澀   | 澀   | 57       | Si          | 駢   | 駢   | 35      |
| Sáp     | 鍤   | 鍤   | 21       | Siém        | 詔   | 詔   | 39      |
| Sắc     | 敕   | 敕   | 105      | Siém Du     | 詔 諛 | 詔 諛 | 39      |
| Sắc     | 稽   | 稽   | 22       | Sién        | 輶   | 輶   | 178     |
| Sắc     | 縹   |     | 53       | Sién Chuyển | 輶 轉 | 輶 转 | 178     |
| Sàn     | 詵   | 詵   | 121      | Siêu        | 超   | 超   | 100     |
| Sàn     | 駢   | 駢   | 135      | Siêu        | 紹   | 紹   | 21      |
| Sàn Sàn | 詵 詵 | 詵 詵 | 121      | Siêu Đàng   | 超 騰 | 超 騰 | 100     |
| Sàn Sàn | 駢 駢 | 駢 駢 | 135      | Sinh        | 生   | 生   | 2, 167  |
| Sắt     | 瑟   | 瑟   | 84       | Sinh        | 笙   | 笙   | 84      |
| Sắt     | 蝨   | 蝨   | 146      | Sinh        | 聘   | 聘   | 66      |
| Sâm     | 森   | 森   | 15       | Siu         | 搗   | 搗   | 32      |
| Sâm     | 駸   | 駸   | 137      | Soa         | 蓑   | 蓑   | 71      |
| Sâm     | 岑   | 岑   | 114      | Soan        | 撰   | 撰   | 1       |
| Sâm     | 岑   | 岑   | 155      | Soan        | 饌   | 饌   | 55      |
| Sấn     | 襯   | 衬   | 72       | Soang       | 饌   |     | 184     |
| Sần     | 牲   | 牲   | 173      | Song        | 窗   | 窗   | 43, 45  |
| Sắt     | 叱   | 叱   | 101      | Song        | 雙   | 双   | 28      |
| Sắt Sá  | 叱 吒 | 叱 吒 | 101      | Song        | 鎚   | 鎚   | 24      |
| Sấu     | 瘦   | 瘦   | 34       | Song Thấm   | 鎚 錕 | 鎚 錕 | 24      |
| Sâu     | 驟   | 驟   | 140, 180 | Sô          | 綯   | 纒   | 65, 148 |
| Si      | 訾   | 訾   | 102      | Sô          | 筭   | 筭   | 82      |
| Si      | 癡   | 癡   | 33       | Sô          | 駟   | 駟   | 136     |
| Sí      | 熾   | 熾   | 122      | Sô          | 鵠   | 鵠   | 129     |
| Sí      | 縹   |     | 61       | Sô Ngu      | 駟 噍 | 駟 噍 | 136     |

|          |   |   |          |           |    |    |         |
|----------|---|---|----------|-----------|----|----|---------|
| Số       | 數 | 数 | 54       | Sùng      | 崇  | 崇  | 6       |
| Sổ       | 數 | 數 | 78       | Sủng      | 寵  | 宠  | 179     |
| Sơ       | 初 | 初 | 21       | Suy       | 衰  | 衰  | 33, 110 |
| Sơ       | 梳 | 梳 | 80       | Suy       | 推  | 推  | 97      |
| Sơ       | 疏 | 疏 | 15       | Suy Tưởng | 推  | 獎  | 97      |
| Sơ       | 蔬 | 蔬 | 164      | Sủy       | 揣  | 揣  | 105     |
| Sơ       | 梳 |   | 155      | Suyết     | 椽  |    | 154     |
| Sơ       | 疏 | 疏 | 105      | Sư        | 師  | 师  | 14      |
| Sở       | 楚 | 楚 | 111      | Sư        | 獅  | 獅  | 139     |
| Sơn      | 山 | 山 | 6        | Sư        | 篩  | 篩  | 77      |
| Su       | 陬 | 陬 | 173      | Sư        | 蒺  |    | 164     |
| Su       | 諏 | 諏 | 174      | Sư        | 琫  |    | 76      |
| Su Ngung | 陬 | 隅 | 173      | Sư Tử     | 獅子 | 狮子 | 139     |
| Sú       | 糗 | 糗 | 54       | Sử        | 勑  | 勑  | 22      |
| Suất     | 率 | 率 | 91       | Sử        | 史  | 史  | 19      |
| Súc      | 敵 |   | 33       | Sử        | 使  | 使  | 36      |
| Súc      | 畜 | 畜 | 138      | Sử Linh   | 使  | 令  | 36      |
| Súc      | 蓄 | 蓄 | 151, 163 | Sự        | 事  | 事  | 21      |
| Súc      | 謏 | 謏 | 109      | Sửc       | 飭  | 飭  | 74      |
| Súc      | 箝 | 箝 | 165      | Sưong     | 廂  | 廂  | 42      |
| Súc      | 縮 | 縮 | 94       | Sưong     | 霜  | 霜  | 3       |
| Súc      | 蹴 | 蹴 | 128      | Sưong     | 暢  | 暢  | 123     |
| Súc      | 矗 | 矗 | 172      | Sưong     | 昶  | 昶  | 126     |
| Súc      | 檣 |   | 160      | Sưu       | 搜  | 搜  | 117     |
| Súc Lũy  | 檣 | 標 | 160      | Sưu       | 艘  | 艘  | 50      |
| Sung     | 充 | 充 | 28       | Sưu       | 穆  | 穆  | 158     |
| Sung     | 杭 |   | 156      | Sưu       | 腹  |    | 58      |
| Súng     | 筦 |   | 82       | Sửu       | 丑  | 丑  | 126     |

|          |     |     |         |
|----------|-----|-----|---------|
| Sầu      | 𣎵   | 𣎵   | 99      |
|          | T   |     |         |
| Ta       | 嗟   | 嗟   | 101     |
| Ta       | 嗟   | 嗟   | 100     |
| Ta       | 置   | 置   | 91      |
| Ta Nga   | 嗟 峨 | 嗟 峨 | 100     |
| Tá       | 佐   | 佐   | 92      |
| Tá       | 借   | 借   | 40      |
| Tà       | 邪   | 邪   | 34, 102 |
| Tà       | 斜   | 斜   | 39      |
| Tà       | 筵   |     | 172     |
| Tả       | 左   | 左   | 124     |
| Tả Hữu   | 左 右 | 左 右 | 124     |
| Tạ       | 榭   |     | 43      |
| Tạ       | 藉   |     | 34      |
| Tác      | 作   | 作   | 19      |
| Tạc      | 柞   | 柞   | 156     |
| Tạc      | 昨   | 昨   | 44      |
| Tạc      | 鑿   | 凿   | 22      |
| Tạc      | 作   | 作   | 106     |
| Tạc      | 酢   | 酢   | 59      |
| Tạc      | 筵   |     | 43      |
| Tai      | 災   | 灾   | 47, 173 |
| Tai      | 哉   | 哉   | 23      |
| Tai Ương | 災 殃 | 灾 殃 | 173     |

|           |     |     |          |
|-----------|-----|-----|----------|
| Tái       | 再   | 再   | 48       |
| Tái       | 塞   | 塞   | 176, 178 |
| Tái       | 載   | 載   | 72, 130  |
| Tái Châu  | 載 鵠 | 載 鵠 | 130      |
| Tài       | 才   | 才   | 32       |
| Tài       | 材   | 材   | 25       |
| Tài       | 裁   | 裁   | 1, 68    |
| Tài Bồi   | 培 栽 | 培 栽 | 1        |
| Tam       | 三   | 三   | 26       |
| Tàm       | 蠶   | 蚕   | 146      |
| Tàm       | 慙   |     | 179      |
| Tán       | 散   | 散   | 73       |
| Tán       | 贊   | 贊   | 173      |
| Tán Tương | 贊 襄 | 贊 襄 | 173      |
| Tàn       | 殘   | 残   | 40       |
| Tản       | 撒   | 撒   | 90       |
| Tản       | 撒   |     | 54       |
| Tản Ngư   | 撒 漁 | 撒 渔 | 90       |
| Tang      | 桑   | 桑   | 155, 181 |
| Tang      | 藏   | 藏   | 46       |
| Tang Thâm | 桑 甚 | 桑 甚 | 181      |
| Tàng      | 藏   | 藏   | 98, 128, |
| 174       |     |     |          |
| Tàng Nô   | 藏 帑 | 藏 帑 | 174      |
| Tàng Yêm  | 藏 閤 | 藏 閤 | 128      |
| Tảng      | 礫   | 礫   | 185      |
| Tạng      | 臟   | 臟   | 58       |
| Tao       | 搔   | 搔   | 109      |
| Tao       | 遭   | 遭   | 104      |

|           |     |     |          |           |     |     |     |
|-----------|-----|-----|----------|-----------|-----|-----|-----|
| Tao       | 騷   | 騷   | 123      | Tạp Tào   | 噍 嘈 | 噍 嘈 | 101 |
| Tao       | 糟   | 糟   | 60       | Tắc       | 則   | 則   | 14  |
| Tao       | 颺   | 颺   | 121      | Tắc       | 稷   | 稷   | 157 |
| Tao Phùng | 遭 逢 | 遭 逢 | 104      | Tắc       | 緘   |     | 141 |
| Tao Tao   | 颺 颺 | 颺 颺 | 121      | Tăng      | 曾   | 曾   | 114 |
| Tao Tiến  | 草 薺 | 草 薺 | 165      | Tăng      | 僧   | 僧   | 152 |
| Táo       | 灶   | 灶   | 45       | Tăng      | 增   | 增   | 15  |
| Táo       | 棗   | 棗   | 154, 170 | Tăng      | 繒   | 繒   | 62  |
| Táo       | 噪   | 噪   | 92       | Tăng      | 槽   | 槽   | 45  |
| Táo       | 燥   | 燥   | 122      | Tăng      | 鄩   | 鄩   | 112 |
| Tào       | 曹   | 曹   | 111      | Tăng      | 晉   | 晉   | 91  |
| Tào       | 嘈   | 嘈   | 101      | Tăng      | 薺   |     | 168 |
| Tào       | 槽   | 槽   | 45       | Tăng      | 騷   | 騷   | 136 |
| Tào       | 槽   | 槽   | 145      | Tăng Sào  | 槽 櫟 | 槽 櫟 | 45  |
| Tào       | 槽   | 槽   | 50       | Tăng      | 甌   | 甌   | 82  |
| Tào       | 槽   | 槽   | 56       | Tăng      | 曾   | 曾   | 36  |
| Tào       | 騷   | 騷   | 136      | Tăng      | 層   | 層   | 4   |
| Táo       | 早   | 早   | 124      | Tăng      | 增   | 增   | 100 |
| Táo       | 掃   | 掃   | 95       | Tặng      | 贈   | 贈   | 97  |
| Táo       | 藻   | 藻   | 165      | Tâm       | 心   | 心   | 30  |
| Táo       | 燥   | 燥   | 44       | Tâm       | 松   | 松   | 156 |
| Táo       | 瑛   | 瑛   | 75       | Tâm       | 藝   |     | 164 |
| Táo       | 綵   | 綵   | 65       | Tâm       | 浔   | 浔   | 145 |
| Tạo       | 造   | 造   | 89       | Tâm       | 鰐   | 鰐   | 79  |
| Táp       | 匝   | 匝   | 70, 79   | Tâm       | 鰐   | 鰐   | 140 |
| Tạp       | 卅   | 卅   | 175      | Tâm       | 鱒   |     | 163 |
| Tạp       | 雜   | 雜   | 177      | Tâm Hoàng | 鱒 鱒 |     | 140 |
| Tạp       | 噍   | 噍   | 101      | Tắm       | 浸   | 浸   | 59  |

|         |     |     |          |          |     |     |          |
|---------|-----|-----|----------|----------|-----|-----|----------|
| Tấm     | 寢   | 寢   | 138      | Tất      | 畢   | 畢   | 133, 182 |
| Tân     | 辛   | 辛   | 57, 126  | Tất      | 漆   | 漆   | 156      |
| Tân     | 津   | 津   | 10       | Tất      | 膝   | 膝   | 30       |
| Tân     | 新   | 新   | 123      | Tất      | 蟋   | 蟋   | 148      |
| Tân     | 賓   | 賓   | 12       | Tất      | 萼   | 萼   | 180      |
| Tân     | 薪   | 薪   | 45       | Tất      | 苾   | 苾   | 168      |
| Tân     | 璵   | 璵   | 76       | Tất      | 驛   | 驛   | 136      |
| Tân     | 鎭   | 鎭   | 74       | Tất      | 鐸   |     | 53       |
| Tấn     | 迅   | 迅   | 177      | Tất      | 蟬   |     | 144      |
| Tấn     | 晉   | 晉   | 112      | Tất La   | 萼   | 蘿 萼 | 180      |
| Tấn     | 訊   | 訊   | 103      | Tất La   | 鐸   | 鐸   | 53       |
| Tấn     | 璿   |     | 75       | Tất Phán | 苾   | 芬 苾 | 168      |
| Tấn     | 蟬   |     | 144      | Tất Xuất | 蟋   | 蟀 蟋 | 148      |
| Tấn Cúc | 訊 鞠 | 訊 鞠 | 103      | Tật      | 疾   | 疾   | 177      |
| Tần     | 秦   | 秦   | 111, 184 | Tật      | 嫉   | 嫉   | 37       |
| Tần     | 蘋   | 苹   | 165      | Tật Đố   | 嫉 妒 | 嫉 妒 | 37       |
| Tần     | 顰   | 顰   | 95       | Tấu      | 奏   | 奏   | 28       |
| Tần 139 | 頻   | 頻   | 33, 36,  | Tấu      | 榛   | 榛   | 155      |
| Tần     | 纂   |     | 77       | Tấu      | 走   | 走   | 95       |
| Tần     | 牝   | 牝   | 137      | Tấu      | 陡   | 陡   | 74       |
| Tần     | 爐   | 炆   | 122      | Tây      | 嫂   | 嫂   | 16       |
| Tập     | 集   | 集   | 121      | Tây      | 西   | 西   | 96       |
| Tập     | 襲   | 襲   | 71       | Tê       | 犀   | 犀   | 139      |
| Tập     | 褶   | 褶   | 156      | Tê       | 撕   | 撕   | 95       |
| Tập     | 褶   | 褶   | 5        | Tê       | 齋   | 齋   | 104      |
| Tập     | 蜃   |     | 145      | Tế       | 細   | 細   | 97       |
| Tập Dầu | 褶 挽 |     | 156      | Tế       | 婿   | 婿   | 15       |
| Tất     | 必   | 必   | 104      | Tế       | 蔽   | 蔽   | 17, 180  |

|          |   |    |         |              |   |    |         |
|----------|---|----|---------|--------------|---|----|---------|
| Tế       | 擠 | 挤  | 105     | Thái         | 綵 | 綵  | 62, 144 |
| Tế       | 濟 | 济  | 112     | Thái Dân     | 綵 | 毘綵 | 144     |
| Tế Phiên | 蔽 | 蕃蔽 | 180     | Thái Hoa     | 采 | 采華 | 99      |
| Tề       | 齊 | 齐  | 20      | Thải         | 貸 | 貸  | 40      |
| Tề       | 臍 | 脐  | 30      | Tham         | 參 | 參  | 120     |
| Tề       | 螭 | 蛭  | 145     | Tham         | 貪 | 貪  | 27      |
| Tề Tào   | 螭 | 螭  | 145     | Tham         | 滲 | 滲  | 117     |
| Tế       | 宰 | 宰  | 180     | Tham         | 驂 | 驂  | 137     |
| Tễ       | 穡 | 穡  | 160     | Tham         | 氈 |    | 86      |
| Tệ       | 幣 | 币  | 69, 72  | Tham Biến    | 滲 | 漏  | 117     |
| Tha      | 他 | 他  | 181     | Thảm         | 慘 | 慘  | 180     |
| Tha      | 磋 | 磋  | 116     | Thảm         | 糝 | 糝  | 54      |
| Thả      | 且 | 且  | 121     | Than         | 灘 | 灘  | 108     |
| Thác     | 拓 | 拓  | 13      | Thán         | 炭 | 炭  | 94      |
| Thác     | 醋 | 醋  | 58      | Thán         | 嘆 | 嘆  | 95      |
| Thác     | 錯 | 錯  | 117     | Thán         | 煖 | 煖  | 122     |
| Thác     | 飪 | 飪  | 53      | Thán         | 坦 | 坦  | 71      |
| Thác     | 腊 | 腊  | 57      | Thang        | 湯 | 湯  | 52      |
| Thác     | 揀 |    | 105     | Thang        | 錫 |    | 142     |
| Thạc     | 碩 | 碩  | 159     | Thang Kiểu   | 錫 | 鯨  | 142     |
| Thạch    | 石 | 石  | 74      | Thảng        | 倘 | 倘  | 37      |
| Thai     | 台 | 台  | 4       | Thảng        | 傖 | 傖  | 101     |
| Thai     | 胎 | 胎  | 106     | Thảng Giương | 倘 | 徉倘 | 37      |
| Thai     | 貽 | 貽  | 134     | Thảng Thốt   | 傖 | 卒  | 101     |
| Thai     | 始 |    | 89      | Thanh        | 青 | 青  | 20, 148 |
| Thái     | 采 | 采  | 99, 181 |              |   |    | 156     |
| Thái     | 泰 | 泰  | 31      | Thanh        | 清 | 清  | 18      |
| Thái     | 菜 | 菜  | 162     | Thanh        | 菁 | 菁  | 166     |
|          |   |    |         | Thanh        | 蜻 | 蜻  | 146     |



|            |     |     |     |            |     |     |       |
|------------|-----|-----|-----|------------|-----|-----|-------|
| Thanh      | 鯖   | 鯖   | 141 | Thằng      | 滉   | 滉   | 112   |
| Thanh Đăng | 青 蠅 | 青 蠅 | 148 | Thằng      | 繩   | 繩   | 24    |
| Thanh Liệt | 蜻 蛸 |     | 146 | Thặng      | 剩   | 剩   | 177   |
| Thanh Ngư  | 菁 蓼 |     | 166 | Thâm       | 深   | 深   | 2     |
| Thánh      | 聖   | 圣   | 11  | Thảm       | 忱   | 忱   | 47    |
| Thành      | 成   | 成   | 2   | Thảm       | 諶   | 諶   | 117   |
| Thành      | 城   | 城   | 9   | Thảm       | 諶   | 諶   | 101   |
| Thành      | 誠   | 誠   | 41  | Thảm       | 甚   | 甚   | 181   |
| Thao       | 縞   | 縞   | 70  | Thảm Thiêm | 諶 譖 | 諶 譖 | 117   |
| Thao       | 彤   | 彤   | 31  | Thảm       | 沈   | 沈   | 114   |
| Thao       | 滔   | 滔   | 120 | Thảm       | 嬌   | 婦   | 15    |
| Thao       | 韜   | 韜   | 94  | Thảm       | 鎡   | 鎡   | 24    |
| Thao Kim   | 韜 鈴 | 韜 鈴 | 94  | Thậm       | 甚   | 甚   | 134   |
| Thao Thao  | 滔 沼 | 滔 沼 | 120 | Thân       | 申   | 申   | 126   |
| Tháo       | 操   | 操   | 50  | Thân       | 身   | 身   | 28    |
| Thảo       | 草   | 草   | 163 | Thân       | 呻   | 呻   | 100   |
| Thảo       | 討   | 讨   | 102 | Thân       | 親   | 亲   | 15    |
| Thảo Luận  | 討 論 | 讨 论 | 102 | Thân       | 肿   | 肿   | 56    |
| Tháp       | 榻   | 榻   | 77  | Thân       | 尪   |     | 151   |
| Tháp       | 鐸   | 鐸   | 143 | Thân Ngâm  | 呻 吟 | 呻 吟 | 100   |
| Tháp       | 葺   | 葺   | 180 | Thấn       | 擯   | 擯   | 72    |
| Thát       | 捷   |     | 89  | Thấn       | 臣   | 臣   | 36    |
| Thắc       | 忒   | 忒   | 182 | Thấn       | 唇   | 唇   | 29    |
| Thăng      | 昇   | 昇   | 126 | Thấn       | 娠   | 娠   | 121   |
| Thăng      | 陞   | 陞   | 12  | Thấn       | 神   | 神   | 10    |
| Thăng      | 勝   | 胜   | 89  | Thấn       | 晨   | 晨   | 4, 13 |
| Thăng      | 騰   |     | 133 | Thấn       | 蜃   | 蜃   | 142   |
| Thăng Đà   | 騰 駘 |     | 133 | Thấn       | 腎   | 腎   | 30    |

|          |   |   |         |             |   |   |     |
|----------|---|---|---------|-------------|---|---|-----|
| Thận     | 慎 | 慎 | 18      | Thì         | 鮒 | 鮒 | 141 |
| Thấp     | 濕 | 湿 | 7       | Thì         | 矢 | 矢 | 83  |
| Thấp     | 隰 | 隰 | 161     | Thị         | 氏 | 氏 | 115 |
| Thấp Hộc | 濕 | 澤 | 7       | Thị         | 市 | 市 | 27  |
| Thấp     | 什 | 什 | 28      | Thị         | 示 | 示 | 97  |
| Thập     | 十 | 十 | 26      | Thị         | 侍 | 侍 | 43  |
| Thất     | 匹 | 匹 | 37      | Thị         | 是 | 是 | 15  |
| Thất     | 七 | 七 | 26      | Thị         | 柿 | 柿 | 154 |
| Thất     | 七 | 厶 | 63      | Thị         | 視 | 視 | 178 |
| Thất     | 室 | 室 | 42      | Thích       | 刺 | 刺 | 91  |
| Thâu     | 鑰 |   | 73      | Thích       | 適 | 適 | 124 |
| Thấu     | 透 | 透 | 41      | Thích       | 釋 | 釋 | 119 |
| Thấu     | 榜 |   | 157     | Thích       | 襖 | 襖 | 70  |
| Thê      | 妻 | 妻 | 16      | Thích       | 糶 | 糶 | 27  |
| Thê      | 梯 | 梯 | 77, 113 | Thích       | 緘 |   | 53  |
| Thê      | 萋 | 萋 | 172     | Thiêm       | 添 | 添 | 47  |
| Thê      | 鶉 | 鶉 | 129     | Thiêm       | 詹 | 詹 | 115 |
| Thê Hàng | 梯 | 航 | 113     | Thiêm       | 譚 | 譚 | 117 |
| Thế      | 世 | 世 | 46      | Thiêm       | 檐 | 檐 | 43  |
| Thế      | 替 | 替 | 183     | Thiêm       | 噉 | 噉 | 143 |
| Thệ      | 誓 | 誓 | 101     | Thiêm       | 蟾 | 蟾 | 147 |
| Thi      | 屍 | 尸 | 153     | Thiêm Thừ   | 蟾 | 蟾 | 147 |
| Thi      | 施 | 施 | 26      | Thiêm       | 蝓 | 蝓 | 147 |
| Thi      | 梔 | 梔 | 154     | Thiêm       | 銛 | 銛 | 52  |
| Thi      | 詩 | 詩 | 19      | Thiêm Đường | 銛 | 銛 | 52  |
| Thi      | 絕 | 絕 | 62      | Thiên       | 天 | 天 | 26  |
| Thi      | 鵬 |   | 130     | Thiên       | 阡 | 阡 | 2   |
| Thi      | 試 | 試 | 19      | Thiên       | 偏 | 偏 | 8   |
|          |   |   |         | Thiên       | 偏 | 偏 | 16  |

|            |   |   |          |
|------------|---|---|----------|
| Thiên      | 遷 | 迁 | 117, 176 |
| Thiên      | 韃 | 韃 | 127      |
| Thiên      | 編 | 編 | 50       |
| Thiên      | 扞 | 扞 | 107, 176 |
| Thiên      | 玕 | 玕 | 75       |
| Thiên Mạch | 阡 | 陌 | 8        |
| Thiên Sai  | 編 | 𨾏 | 50       |
| Thiên      | 蟬 | 蟬 | 148      |
| Thiên      | 淺 | 淺 | 108      |
| Thiên      | 善 | 善 | 33       |
| Thiên      | 蟻 |   | 144      |
| Thiên      | 擅 | 擅 | 107      |
| Thiên      | 膳 | 膳 | 52       |
| Thiên      | 禪 | 禪 | 177      |
| Thiếp      | 帖 | 帖 | 71       |
| Thiếp      | 妾 | 妾 | 16       |
| Thiếp      | 浹 | 浹 | 108      |
| Thiếp Hợp  | 浹 | 洽 | 108      |
| Thiếp      | 涉 | 涉 | 176, 178 |
| Thiệt      | 切 | 切 | 32       |
| Thiệt      | 砌 | 砌 | 116      |
| Thiệt      | 饗 | 饗 | 112      |
| Thiệt      | 鐵 | 鐵 | 73       |
| Thiệt      | 鍊 | 鍊 | 157      |
| Thiệt Liễn | 鍊 | 犛 | 157      |
| Thiệt Tha  | 砌 | 礎 | 116      |
| Thiệt Tư   | 切 | 思 | 32       |
| Thiệt      | 舌 | 舌 | 29       |

|           |   |   |     |
|-----------|---|---|-----|
| Thiếu     | 燒 | 燒 | 122 |
| Thiếu     | 少 | 少 | 16  |
| Thiếu     | 韶 | 韶 | 84  |
| Thiếu     | 峇 | 峇 | 8   |
| Thiếu     | 輶 | 輶 | 48  |
| Thiếu Thư | 峇 | 岨 | 8   |
| Thiếu     | 少 | 少 | 27  |
| Thiếu Đa  | 少 | 多 | 27  |
| Thiệu     | 邵 | 邵 | 113 |
| Thiệu     | 紹 | 紹 | 121 |
| Thìn      | 辰 | 辰 | 126 |
| Thỉnh     | 請 | 請 | 47  |
| Thọ       | 壽 | 壽 | 115 |
| Thọ       | 璿 |   | 75  |
| Thoa      | 梭 | 梭 | 61  |
| Thoa      | 釵 | 釵 | 74  |
| Thoa      | 杈 | 杈 | 78  |
| Thỏa      | 膺 |   | 56  |
| Thoái     | 退 | 退 | 96  |
| Thoái     | 褪 | 褪 | 67  |
| Thoại     | 話 | 話 | 103 |
| Thoại     | 憊 | 憊 | 118 |
| Thoan     | 髀 | 髀 | 56  |
| Thoan     | 悛 | 悛 | 33  |
| Thoát     | 脫 | 脫 | 95  |
| Thô       | 粗 | 粗 | 55  |
| Thô       | 麤 | 麤 | 52  |
| Thố       | 菟 | 菟 | 163 |

|            |   |   |         |             |    |    |        |
|------------|---|---|---------|-------------|----|----|--------|
| Thổ        | 土 | 土 | 6       | Thu Thiên   | 鞦韆 | 鞦韆 | 127    |
| Thổ        | 吐 | 吐 | 97      | Thú         | 戍  | 戍  | 110    |
| Thổ        | 苙 | 苙 | 165     | Thú         | 娶  | 娶  | 121    |
| Thốc       | 簇 | 簇 | 171     | Thú         | 獸  | 兽  | 139    |
| Thốc Vi    | 簇 | 薇 | 171     | Thú         | 鶻  |    | 132    |
| Thôi       | 推 | 推 | 99      | Thù         | 侏  | 侏  | 38     |
| Thôi       | 崔 | 崔 | 7       | Thù         | 蛛  | 蛛  | 145    |
| Thôi       | 催 | 催 | 119     | Thù         | 酬  | 酬  | 59, 94 |
| Thôi       | 推 |   | 138     | Thù         | 銖  | 銖  | 27     |
| Thôi Ngôi  | 崔 | 嵬 | 7       | Thù         | 洙  | 洙  | 112    |
| Thôn       | 吞 | 吞 | 97      | Thù         | 鱒  | 鱒  | 95     |
| Thôn       | 村 | 村 | 9       | Thủ         | 手  | 手  | 31     |
| Thôn       | 付 | 付 | 103     | Thủ         | 守  | 守  | 150    |
| Thông      | 通 | 通 | 34, 117 | Thủ         | 取  | 取  | 26     |
| Thông      | 蔥 | 蔥 | 167     | Thủ         | 首  | 首  | 28     |
| Thông      | 聰 | 聰 | 135     | Thủ Cung    | 守  | 宮  | 150    |
| Thông      | 緝 |   | 61      | Thụ         | 受  | 受  | 119    |
| Thông      | 襍 |   | 66      | Thụ         | 授  | 授  | 68     |
| Thông      | 籊 |   | 171     | Thụ         | 綬  | 綬  | 66     |
| Thông Lộng | 緝 | 悉 | 61      | Thụ         | 豎  | 豎  | 111    |
| Thống      | 痛 | 痛 | 118     | Thuân       | 悛  | 悛  | 17     |
| Thốt       | 卒 | 卒 | 101     | Thuấn       | 舜  | 舜  | 125    |
| Thời       | 時 | 時 | 21      | Thuấn       | 薜  | 薜  | 167    |
| Thu        | 收 | 收 | 23, 182 | Thuần       | 淳  | 淳  | 6      |
| Thu        | 秋 | 秋 | 124     | Thuần       | 醇  | 醇  | 59     |
| Thu        | 鍬 | 鍬 | 21      | Thuần       | 鶉  | 鶉  | 131    |
| Thu        | 驚 | 驚 | 130     | Thuần Giao  | 醇  | 醪  | 59     |
| Thu        | 鞦 | 鞦 | 127     | Thuần Phong | 淳  | 風  | 6      |

|            |   |       |         |             |   |       |         |
|------------|---|-------|---------|-------------|---|-------|---------|
| Thuần      | 盾 | 盾     | 86      | Thúy        | 采 |       | 158     |
| Thuần      | 幡 |       | 67      | Thúy Châm   | 采 | 稽     | 158     |
| Thuận      | 順 | 順     | 110     | Thùy        | 垂 | 垂     | 66      |
| Thuận      | 楯 | 楯     | 44      | Thùy        | 捶 | 捶     | 180     |
| Thúc       | 叔 | 叔     | 14      | Thùy        | 誰 | 誰     | 20      |
| Thúc       | 菽 | 菽     | 158     | Thùy        | 甄 | 甄     | 79      |
| Thúc       | 束 | 束     | 160     | Thùy        | 聚 |       | 64      |
| Thúc       | 慤 | 慤     | 173     | Thùy        | 篤 |       | 77      |
| Thúc       | 禿 |       | 158     | Thùy Đan    | 捶 | 檣     | 180     |
| Thúc       | 練 |       | 63      | Thùy Độn    | 篤 | 筵     | 77      |
| Thúc       | 練 |       | 54      | Thủy        | 水 | 水     | 7       |
| Thúc Ấm    | 禿 | 稽     | 158     | Thụy        | 瑞 | 瑞     | 107     |
| Thục       | 孰 | 孰     | 29      | Thuyền      | 痊 | 痊     | 107     |
| Thục       | 淑 | 淑     | 69      | Thuyền      | 筌 | 筌     | 90      |
| Thục       | 蜀 | 蜀     | 112     | Thuyền Trừu | 痊 | 瘳 痊 瘳 | 107     |
| Thục       | 塾 | 塾     | 173     | Thuyết      | 說 | 說     | 101     |
| Thục       | 熟 | 熟     | 23      | Thư         | 沮 | 沮     | 59, 169 |
| Thuế       | 悅 | 悅     | 69      | Thư         | 書 | 書     | 19      |
| Thung      | 從 | 从     | 12      | Thư         | 舒 | 舒     | 94      |
| Thung      | 舂 | 舂     | 78, 185 | Thư         | 岨 | 岨     | 8       |
| Thung      | 椿 | 椿     | 156     | Thư         | 起 | 起     | 120     |
| Thung Dung | 從 | 容 从 容 | 12      | Thư Như     | 沮 | 如 沮 如 | 169     |
| Thùng      | 腫 | 从 肿   | 57      | Thư Từ      | 舒 | 徐 舒 徐 | 94      |
| Thuộc      | 屬 | 属     | 123     | Thứ         | 次 | 次     | 16      |
| Thường     | 稽 |       | 159     | Thứ         | 恕 | 恕     | 107     |
| Thúy       | 琿 | 琿     | 75      | Thứ         | 庶 | 庶     | 2, 55   |
| Thúy       | 采 |       | 158     | Thứ         | 載 | 載     | 183     |
| Thúy       | 遼 | 遼     | 11      | Thứ Cồ      | 鷓 | 鷓 鷓 鷓 | 129     |

|           |     |     |     |             |     |           |     |
|-----------|-----|-----|-----|-------------|-----|-----------|-----|
| Thứ Tư    | 庶 饑 | 庶 饑 | 55  | Thương      | 觴   | 觴         | 82  |
| Thứ       | 蜎   | 蜎   | 147 | Thương      | 倉   | 倉         | 45  |
| Thứ       | 此   | 此   | 175 | Thương      | 滄   | 滄         | 108 |
| Thứ       | 暑   | 暑   | 3   | Thương      | 槍   | 槍         | 87  |
| Thứ       | 黍   | 黍   | 158 | Thương      | 蒼   | 蒼         | 118 |
| Thứ       | 鼠   | 鼠   | 139 | Thương      | 傷   | 傷         | 177 |
| Thứ       | 薯   | 薯   | 162 | Thương Lao  | 傷 勞 | 傷 勞       | 177 |
| Thứ       | 曙   | 曙   | 3   | Thương Mang | 蒼 茫 | 蒼 茫       | 118 |
| Thứ Dự    | 薯 蕷 | 薯 蕷 | 162 | Thường      | 嘗   | 嘗 32, 51, | 153 |
| Thừa      | 承   | 承   | 36  | Thường      | 裳   | 裳         | 66  |
| Thừa      | 乘   | 乘   | 1   | Thường      | 償   | 償         | 26  |
| Thức      | 拭   | 拭   | 120 | Thượng      | 上   | 上         | 2   |
| Thức      | 軾   | 軾   | 48  | Thượng      | 尚   | 尚         | 115 |
| Thức Viên | 軾 轅 | 軾 轅 | 48  | Thỷ         | 豕   | 豕         | 137 |
| Thực      | 食   | 食   | 51  | Ti          | 絲   | 絲         | 65  |
| Thực      | 植   | 植   | 121 | Ti          | 絲   | 絲 61, 163 |     |
| Thực      | 殖   | 殖   | 123 | Ti          | 漬   | 漬         | 109 |
| Thực      | 實   | 實   | 162 | Ti          | 澌   | 澌         | 118 |
| Thực      | 蝕   | 蝕   | 5   | Ti          | 子   | 子         | 126 |
| Thực      | 湜   | 湜   | 108 | Ti          | 臂   | 臂         | 30  |
| Thực Phồn | 殖 蕃 | 殖 蕃 | 123 | Ti          | 草   | 草         | 165 |
| Thước     | 爍   | 爍   | 76  | Ti          | 婢   | 婢         | 36  |
| Thước     | 鵲   | 鵲   | 129 | Ti          | 篦   | 篦         | 80  |
| Thước     | 鑠   | 鑠   | 95  | Ti          | 枇   | 枇         | 155 |
| Thước     | 勺   | 勺   | 78  | Ti Bà       | 枇 杷 | 枇 杷       | 155 |
| Thước     | 鑰   | 鑰   | 73  | Ti Nữông    | 婢 娘 | 婢 娘       | 36  |
| Thương    | 商   | 商   | 25  | Ti          | 妣   | 妣         | 16  |
| Thương    | 傷   | 傷   | 72  | Ti          | 徙   | 徙         | 180 |

|           |    |    |         |           |    |   |               |
|-----------|----|----|---------|-----------|----|---|---------------|
| Ti        | 璽  | 璽  | 75      | Tịch      | 汐  | 汐 | 9             |
| Ti        | 筵  | 筵  | 82      | Tịch      | 席  | 席 | 77            |
| Ti        | 簾  |    | 81      | Tịch      | 寂  | 寂 | 150           |
| Tị        | 比  | 比  | 10      | Tịch      | 籍  | 籍 | 115           |
| Tị        | 鼻  | 鼻  | 29      | Tịch      | 窅  | 窅 | 150           |
| Tị        | 苾  | 苾  | 168     | Tịch      | 籍  | 籍 | 81            |
| Tị        | 𦵏  | 𦵏  | 36      | Tịch Liêu | 寂寥 | 寥 | 150           |
| Ti        | 𦵏  |    | 91      | Tiêm      | 殲  | 殲 | 177           |
| Tị Hi     | 𦵏  | 顛  | 36      | Tiêm      | 籤  | 籤 | 86, 178       |
| Tị Lân    | 比鄰 | 比鄰 | 10      | Tiêm      | 籤  |   | 90            |
| Tích      | 昔  | 昔  | 1       | Tiệm      | 漸  | 漸 | 109, 110, 186 |
| Tích      | 脊  | 脊  | 44      | Tiệm Ti   | 漸漬 | 漬 | 109           |
| Tích      | 蜥  | 蜥  | 149     | Tiên      | 先  | 先 | 15            |
| Tích      | 磧  | 磧  | 8       | Tiên      | 笈  | 笈 | 65            |
| Tích      | 積  | 積  | 23, 167 | Tiên      | 鞭  | 鞭 | 20            |
| Tích      | 襞  | 襞  | 70      | Tiên      | 鮮  | 鮮 | 56, 143       |
| Tích      | 錫  | 錫  | 73      | Tiên      | 韞  | 韞 | 86            |
| Tích      | 霹  | 霹  | 4       | Tiên      | 僊  | 僊 | 150           |
| Tích      | 績  | 績  | 61      | Tiên      | 襍  |   | 99            |
| Tích      | 裼  | 裼  | 67      | Tiên      | 躄  |   | 91            |
| Tích      | 髀  | 髀  | 78      | Tiên      | 躄  | 躄 | 99            |
| Tích      | 鵠  | 鵠  | 130     | Tiên Sàm  | 韞  |   | 86            |
| Tích      | 折  | 折  | 112     | Tiến      | 進  | 進 | 96            |
| Tích Cơ   | 磧  | 磯  | 8       | Tiến      | 薦  | 荐 | 183           |
| Tích Dịch | 蜥  | 蜥  | 149     | Tiến      | 椿  | 椿 | 156           |
| Tích Lịch | 霹  | 霹  | 4       | Tiến      | 前  | 前 | 2             |
| Tích Linh | 鵠  | 鵠  | 130     | Tiến      | 錢  | 钱 | 27, 127       |
| Tịch      | 夕  | 夕  | 125     | Tiến      | 燹  | 燹 | 167           |
|           |    |    |         | Tiến      | 燹  | 燹 | 185           |

|      |   |   |          |            |   |   |   |        |     |
|------|---|---|----------|------------|---|---|---|--------|-----|
| Tiến | 羨 | 羨 | 176      | Tiểu Dao   | 逍 | 遙 | 逍 | 遙      | 98  |
| Tiến | 薛 | 薛 | 162, 165 | Tiểu Liêu  | 逍 | 鷓 | 鷓 | 鷓      | 132 |
| Tiến | 箭 | 箭 | 86       | Tiểu Ma    | 銷 | 磨 | 銷 | 磨      | 119 |
| Tiến | 踐 | 踐 | 19       | Tiểu Tức   | 梢 | 簷 |   |        | 79  |
| Tiến | 錢 | 錢 | 96       | Tiểu Tường | 簫 | 簫 | 簫 | 簫      | 10  |
| Tiến | 剪 | 剪 | 80       | Tiểu       | 肖 | 肖 |   |        | 32  |
| Tiến | 賤 | 賤 | 39       | Tiểu       | 笑 | 笑 |   | 28, 96 |     |
| Tiếp | 接 | 接 | 116      | Tiểu       | 諂 | 諂 |   |        | 39  |
| Tiếp | 楫 | 楫 | 50       | Tiểu       | 譙 | 譙 |   |        | 117 |
| Tiếp | 捷 | 捷 | 50       | Tiểu       | 艖 | 艖 |   |        | 50  |
| Tiết | 契 | 契 | 12       | Tiểu       | 𩚑 |   |   |        | 144 |
| Tiết | 節 | 節 | 124      | Tiểu       | 悄 | 悄 |   |        | 179 |
| Tiết | 薛 | 薛 | 113      | Tiểu       | 勦 | 勦 |   |        | 98  |
| Tiết | 蟬 |   | 145      | Tín        | 囟 | 囟 |   |        | 183 |
| Tiểu | 杓 | 杓 | 61       | Tín        | 信 | 信 |   |        | 17  |
| Tiểu | 哨 | 哨 | 97       | Tinh       | 狴 | 狴 |   |        | 136 |
| Tiểu | 梢 | 梢 | 42, 79   | Tinh       | 星 | 星 |   |        | 4   |
| Tiểu | 逍 | 逍 | 98       | Tinh       | 旌 | 旌 |   |        | 87  |
| Tiểu | 焦 | 焦 | 114      | Tinh       | 晶 | 晶 |   |        | 125 |
| Tiểu | 標 | 標 | 19, 156  | Tinh       | 猩 | 猩 |   |        | 134 |
| Tiểu | 銷 | 銷 | 119      | Tinh       | 腥 | 腥 |   |        | 57  |
| Tiểu | 蕉 | 蕉 | 162      | Tinh       | 精 | 精 |   |        | 24  |
| Tiểu | 簫 | 簫 | 10, 85   | Tinh       | 醒 | 醒 |   |        | 108 |
| Tiểu | 礁 | 礁 | 149      | Tinh       | 藉 |   |   |        | 163 |
| Tiểu | 魋 | 魋 | 151      | Tinh       | 瑁 | 瑁 |   |        | 76  |
| Tiểu | 鷓 | 鷓 | 132      | Tinh Kỳ    | 旌 | 旗 | 旌 | 旗      | 87  |
| Tiểu | 綃 | 綃 | 63       | Tinh Tinh  | 猩 | 猩 | 猩 | 猩      | 134 |
| Tiểu | 蛸 | 蛸 | 146      | Tính       | 併 | 併 |   |        | 26  |



|            |     |     |         |      |   |   |     |
|------------|-----|-----|---------|------|---|---|-----|
| Tính       | 性   | 性   | 104     | Tô   | 租 | 租 | 161 |
| Tính       | 姓   | 姓   | 19      | Tô   | 酥 | 酥 | 59  |
| Tình       | 情   | 情   | 47      | Tô   | 蘇 | 蘇 | 154 |
| Tình       | 晴   | 晴   | 6       | Tố   | 做 | 做 | 25  |
| Tính       | 阱   | 阱   | 180     | Tồ   | 徂 | 徂 | 93  |
| Tính       | 醒   | 醒   | 59      | Tổ   | 祖 | 祖 | 15  |
| Tính       | 靖   | 靖   | 13      | Tộ   | 胙 | 胙 | 57  |
| Tính       | 靜   | 靜   | 98      | Tốc  | 鍊 | 鍊 | 24  |
| Tịnh       | 並   | 並   | 25      | Tộc  | 族 | 族 | 15  |
| Tịnh       | 筭   |     | 82      | Tộc  | 牖 |   | 61  |
| Toa        | 唆   | 唆   | 35      | Tối  | 祿 |   | 71  |
| Tòa        | 座   | 座   | 11, 112 | Tội  | 罪 | 罪 | 109 |
| Tòa        | 鎖   | 鎖   | 73      | Tôn  | 孫 | 孫 | 15  |
| Tọa        | 坐   | 坐   | 96      | Tôn  | 尊 | 尊 | 12  |
| Toái       | 粹   |     | 175     | Tôn  | 蓀 |   | 163 |
| Toại       | 遂   | 遂   | 39      | Tôn  | 樽 | 樽 | 79  |
| Toan       | 酸   | 酸   | 57      | Tôn  | 琮 | 琮 | 75  |
| Toan       | 蔽   |     | 163     | Tôn  | 棕 |   | 96  |
| Toán       | 算   | 算   | 25      | Tôn  | 搦 | 搦 | 109 |
| Toán       | 蒜   | 蒜   | 162     | Tôn  | 獠 | 獠 | 128 |
| Toán       | 筭   | 筭   | 103     | Tốn  | 巽 | 巽 | 126 |
| Toàn       | 全   | 全   | 94      | Tốn  | 遜 | 遜 | 92  |
| Toàn       | 旋   | 旋   | 5, 93   | Tổn  | 存 | 存 | 38  |
| Toàn       | 拴   | 拴   | 138     | Tổn  | 損 | 損 | 123 |
| Toàn       | 嶺   | 嶺   | 103     | Tông | 宗 | 宗 | 15  |
| Toàn Ngoan | 嶺 峴 | 嶺 峴 | 103     | Tông | 粽 | 粽 | 54  |
| Toát       | 撮   | 撮   | 116     | Tống | 宋 | 宋 | 111 |
| Tòng       | 從   | 從   | 26, 181 | Tống | 送 | 送 | 98  |

|            |     |     |          |            |     |     |          |
|------------|-----|-----|----------|------------|-----|-----|----------|
| Tổng       | 總   | 總   | 150      | Trang      | 莊   | 庄   | 12       |
| Tổng       | 總   | 總   | 11       | Trang      | 裝   | 装   | 81       |
| Tổng       | 總   |     | 157      | Trang      | 庄   |     | 46       |
| Trá        | 蛇   |     | 145      | Trang Liêm | 裝 奩 | 装 奩 | 81       |
| Trá        | 詐   | 诈   | 182      | Tráng      | 壯   | 壮   | 12       |
| Trà        | 茶   | 茶   | 164      | Tràng      | 腸   | 肠   | 30       |
| Trà        | 耗   | 耗   | 160      | Tràng      | 棖   | 枱   | 44       |
| Trác       | 琢   | 琢   | 20       | Trạng      | 狀   | 状   | 35       |
| Trác       | 斲   | 斲   | 25       | Tranh      | 爭   | 争   | 92       |
| Trác       | 斲   |     | 71       | Tranh      | 崢   | 崢   | 107      |
| Trạc       | 擢   | 擢   | 116      | Tranh      | 箏   | 箏   | 84       |
| Trạc       | 濯   | 濯   | 118      | Tranh      | 橙   |     | 69       |
| Trạc       | 燭   | 燭   | 88       | Tranh      | 鯉   |     | 143      |
| Trách      | 幘   | 幘   | 62       | Tranh Vành | 崢 嶸 | 崢 嶸 | 107      |
| Trach      | 澤   | 泽   | 6        | Tránh      | 諍   | 诤   | 101      |
| Trach      | 澤   | 澤   | 169      | Trào       | 潮   | 潮   | 9, 97    |
| Trach Uyên | 澤 苑 |     | 169      | Trào       | 嘲   | 嘲   | 178      |
| Trai       | 齋   | 斋   | 56       | Trào Ký    | 嘲 嘲 |     | 178      |
| Trái       | 債   | 債   | 117, 180 | Trảo       | 爪   | 爪   | 133      |
| Trái Ngang | 債 昂 | 債 昂 | 180      | Trạo       | 掉   | 掉   | 49       |
| Trãi       | 豸   | 豸   | 139      | Trạo       | 翟   |     | 91       |
| Trại       | 寨   | 寨   | 86       | Trắc       | 側   | 侧   | 39       |
| Trại       | 砦   | 砦   | 89       | Trắc       | 測   | 测   | 32       |
| Trại Cháp  | 寨 紮 | 寨 紮 | 86       | Trắc       | 昃   | 昃   | 156      |
| Trảm       | 斬   | 斩   | 91       | Trăn       | 臻   | 臻   | 178      |
| Trảm       | 斬   |     | 151      | Trăn       | 蓁   | 蓁   | 168, 179 |
| Trạm       | 黠   | 黠   | 168      | Trăn       | 漆   | 漆   | 112      |
| Trang      | 妝   | 妆   | 99       | Trần Vu    | 蓁 蕪 | 蓁 芜 | 179      |

|          |     |       |     |             |     |     |        |
|----------|-----|-------|-----|-------------|-----|-----|--------|
| Trâm     | 針   | 针     | 80  | Trì         | 踟   | 踟   | 95     |
| Trấm     | 針   | 潛     | 116 | Trì         | 遲   | 迟   | 36     |
| Trẫm     | 朕   | 朕     | 121 | Trì Trừ     | 踟 蹰 | 踟 蹰 | 95     |
| Trân     | 珍   | 珍     | 179 | Trĩ         | 耜   | 耜   | 21     |
| Trần     | 陳   | 陈     | 29  | Trĩ         | 稚   | 稚   | 23, 33 |
| Trần     | 塵   | 尘     | 79  | Trĩ         | 雉   | 雉   | 130    |
| Trần Ai  | 塵   | 埃 尘 埃 | 79  | Trĩ         | 籬   |     | 79     |
| Trát     | 櫛   | 栉     | 100 | Trĩ Hoạch   | 稚 穫 | 稚 穫 | 23     |
| Trát Mộc | 櫛 沐 | 栉 沐   | 100 | Trị         | 治   | 治   | 173    |
| Trật     | 跣   |       | 67  | Trị         | 值   | 值   | 21     |
| Trệ      | 滯   | 滯     | 119 | Trích       | 摘   |     | 54     |
| Trệ      | 處   | 處     | 138 | Trích       | 摘   | 摘   | 117    |
| Tri      | 知   | 知     | 18  | Trích       | 滴   | 滴   | 108    |
| Tri      | 淄   | 淄     | 112 | Trích       | 鎬   | 鎬   | 87     |
| Tri      | 鯉   |       | 141 | Trích       | 謫   | 謫   | 116    |
| Tri Huu  | 鴟 鴟 | 鴟 鴟   | 131 | Trích       | 蹠   | 蹠   | 140    |
| Trí      | 致   | 致     | 2   | Trích       | 撻   | 撻   | 109    |
| Trí      | 智   | 智     | 18  | Trích       | 鑊   |     | 141    |
| Trí      | 質   | 质     | 181 | Trích       | 墟   |     | 181    |
| Trí      | 銓   | 銓     | 21  | Trích Bồ    | 蹠 踣 |     | 140    |
| Trí      | 啞   | 啞     | 181 | Trích Thúc  | 蹠 棘 |     | 54     |
| Trí      | 鵠   |       | 132 | Trích       | 擲   | 擲   | 75     |
| Trí      | 鶯   | 鶯     | 131 | Triển       | 鱸   |     | 143    |
| Trì      | 池   | 池     | 9   | Triết       | 哲   | 哲   | 33     |
| Trì      | 持   | 持     | 26  | Triết       | 哲   | 哲   | 124    |
| Trì      | 馳   | 馳     | 20  | Triệt       | 澈   | 澈   | 94     |
| Trì      | 墀   | 墀     | 41  | Triệt       | 撒   | 撒   | 117    |
| Trì      | 篳   | 篳     | 85  | Triệt Trưng | 澈 澄 | 澈 澄 | 94     |

|            |     |     |     |             |     |     |          |
|------------|-----|-----|-----|-------------|-----|-----|----------|
| Triêu      | 朝   | 朝   | 126 | Trù         | 踰   | 踰   | 95       |
| Triều      | 朝   | 朝   | 12  | Trù Mâu     | 綢 繆 | 綢 繆 | 93       |
| Triệu      | 召   | 召   | 98  | Trụ         | 柱   | 柱   | 42       |
| Triệu      | 趙   | 趙   | 111 | Trụ         | 臯   |     | 65       |
| Triệu      | 肇   | 肇   | 14  | Truân       | 窰   | 窰   | 150      |
| Triệu      | 招   |     | 154 | Truân       | 迤   | 迤   | 39       |
| Trinh      | 貞   | 貞   | 33  | Truân Chiên | 迤 邐 | 迤 邐 | 39       |
| Trinh      | 偵   | 偵   | 92  | Truất       | 黜   | 黜   | 179      |
| Trinh      | 鄭   | 鄭   | 111 | Trúc        | 竹   | 竹   | 169, 170 |
| Trinh      | 醒   | 醒   | 59  | Trúc        | 筑   | 筑   | 85       |
| Trinh      | 肱   |     | 55  | Trúc        | 築   | 筑   | 181      |
| Trinh      | 桎   | 桎   | 154 | Trúc Can    | 竹 竿 | 竹 竿 | 169      |
| Trình      | 呈   | 呈   | 45  | Trục        | 逐   | 逐   | 92       |
| Trình      | 程   | 程   | 114 | Trục        | 軸   | 轴   | 61       |
| Trình      | 程   | 程   | 72  | Trục        | 舳   | 舳   | 49       |
| Trình      | 証   |     | 69  | Trung       | 中   | 中   | 124      |
| Trình Khỏa | 程 裸 | 程 裸 | 72  | Trung       | 忠   | 忠   | 17       |
| Tróc       | 捉   | 捉   | 92  | Trung       | 衷   | 衷   | 104      |
| Trọng      | 仲   | 仲   | 116 | Trung       | 鏞   |     | 83       |
| Trở        | 阻   | 阻   | 88  | Trùng       | 重   | 重   | 41       |
| Trợ        | 箸   | 箸   | 78  | Trùng       | 蟲   | 虫   | 145      |
| Tru        | 誅   | 誅   | 98  | Trùng       | 燼   | 燼   | 125      |
| Trú        | 晝   | 晝   | 3   | Trùng Trùng | 燼 燼 | 燼 燼 | 125      |
| Trù        | 稠   | 稠   | 168 | Truy        | 追   | 追   | 27       |
| Trù        | 綢   | 綢   | 93  | Truy        | 菑   | 菑   | 9        |
| Trù        | 稠   | 稠   | 67  | Truy        | 輜   | 輜   | 48       |
| Trù        | 廚   | 廚   | 45  | Truy        | 騅   |     | 136      |
| Trù        | 儔   | 儔   | 32  | Truy Dư     | 菑 畲 | 菑 畲 | 9        |

|             |     |     |        |       |   |       |          |
|-------------|-----|-----|--------|-------|---|-------|----------|
| Truy        | 墜   | 坠   | 39     | Trữu  | 筭 |       | 81       |
| Truyền      | 傳   | 传   | 2      | Tu    | 修 | 修     | 14       |
| Trư         | 豬   | 猪   | 134    | Tu    | 羞 | 羞     | 106      |
| Trư         | 猪   |     | 184    | Tu    | 須 | 須     | 89       |
| Trư Đẻ      | 猪 蹄 |     | 184    | Tu    | 鬚 | 鬚     | 28, 31   |
| Trừ         | 除   | 除   | 47     | Tu    | 饘 | 饘     | 55       |
| Trừ         | 儲   | 储   | 23     | Tu    | 饘 |       | 141      |
| Trừ         | 蔭   | 蔭   | 81     | Tu Du | 須 | 史 須 史 | 89       |
| Trực        | 直   | 直   | 18     | Tú    | 宿 | 宿     | 4        |
| Trực        | 爐   |     | 122    | Tú    | 繡 | 绣     | 62       |
| Trùng       | 徵   | 徵   | 119    | Tù    | 囚 | 囚     | 118      |
| Trùng       | 澄   | 澄   | 94     | Tù    | 首 | 首     | 102      |
| Trùng       | 懲   | 惩   | 17     | Tù    | 蝥 | 蝥     | 143, 150 |
| Trùng       | 懲   | 惩   | 182    | Tụ    | 袖 | 袖     | 70       |
| Trùng Trùng | 懲 懲 | 惩 惩 | 182    | Tụ    | 聚 | 聚     | 121      |
| Trước       | 杓   | 杓   | 66     | Tuân  | 苟 | 苟     | 114      |
| Trương      | 張   | 张   | 38     | Tuân  | 詢 | 询     | 97       |
| Trương      | 張   | 张   | 22     | Tuân  | 遵 | 遵     | 36, 98   |
| Trương      | 彰   | 彰   | 118    | Tuân  | 郇 | 郇     | 112      |
| Trương Chức | 彰 灼 | 彰 灼 | 118    | Tuân  | 恂 | 恂     | 104      |
| Trướng      | 帳   | 帐   | 66     | Tuân  | 孽 |       | 21       |
| Trướng      | 漲   | 涨   | 108    | Tuân  | 鯪 |       | 141      |
| Trường      | 長   | 长   | 16, 24 | Tuấn  | 俊 | 俊     | 32       |
| Trường      | 場   | 场   | 10     | Tuấn  | 峻 | 峻     | 101, 174 |
| Trường      | 杖   | 杖   | 77     | Tuấn  | 駿 | 駿     | 136      |
| Trũu        | 贅   | 贅   | 7      | Tuấn  | 餽 | 餽     | 53       |
| Trũu        | 紬   | 紬   | 62     | Tuấn  | 旬 | 旬     | 124      |
| Trũu        | 瘳   | 瘳   | 107    | Tuấn  | 巡 | 巡     | 110      |

|           |    |    |             |         |    |    |        |
|-----------|----|----|-------------|---------|----|----|--------|
| Tuần      | 循  | 循  | 30, 65, 105 | Túy     | 醉  | 醉  | 59     |
| Tuần      | 馴  | 馴  | 134         | Tùy     | 隨  | 隨  | 24     |
| Tuần Phủ  | 循撫 | 循撫 | 105         | Tụy     | 萃  | 萃  | 116    |
| Tuất      | 戌  | 戌  | 126         | Tụy     | 穊  | 穊  | 159    |
| Tuất      | 恤  | 恤  | 22          | Tụy     | 穊  | 穊  | 73     |
| Túc       | 足  | 足  | 28, 30      | Tụy     | 悴  | 悴  | 122    |
| Túc       | 粟  | 粟  | 161         | Tụy Tụy | 穊穊 | 穊穊 | 159    |
| Túc       | 肅  | 肅  | 42          | Tuyên   | 宣  | 宣  | 109    |
| Túc       | 縮  |    | 50          | Tuyên   | 瑄  | 瑄  | 75     |
| Túc Xác   | 粟殼 | 粟壳 | 161         | Tuyển   | 綫  |    | 61     |
| Tuế       | 歲  | 岁  | 125         | Tuyển   | 泉  | 泉  | 8      |
| Tuệ       | 慧  | 慧  | 4           | Tuyển   | 旋  | 旋  | 183    |
| Tuệ       | 慧  | 慧  | 107         | Tuyển   | 選  | 選  | 24     |
| Tuệ       | 穗  | 穗  | 157, 168    | Tuyết   | 雪  | 雪  | 3, 167 |
| Tung      | 嵩  | 嵩  | 112         | Tuynh   | 驛  | 驛  | 135    |
| Tung      | 駸  | 駸  | 105         | Tư      | 司  | 司  | 115    |
| Tung      | 稷  |    | 154         | Tư      | 伺  | 伺  | 92     |
| Túng      | 縱  | 纵  | 92          | Tư      | 私  | 私  | 10     |
| Tùng      | 松  | 松  | 153         | Tư      | 姿  | 姿  | 99     |
| Tùng      | 從  | 从  | 111         | Tư      | 思  | 思  | 18, 32 |
| Tùng      | 縱  | 縱  | 138         | Tư      | 胥  | 胥  | 100    |
| Tùng      | 稷  |    | 160         | Tư      | 茲  | 茲  | 21     |
| Tùng Quan | 從官 | 从官 | 111         | Tư      | 滋  | 滋  | 53     |
| Tụng      | 訟  | 讼  | 35          | Tư      | 資  | 資  | 32, 52 |
| Tụng      | 誦  | 誦  | 102         | Tư      | 髭  | 髭  | 31     |
| Tuy       | 萋  | 萋  | 166         | Tư      | 總  | 總  | 65     |
| Tuy       | 稌  |    | 160         | Tư      | 愚  | 愚  | 44     |
| Túy       | 粹  | 粹  | 74          | Tư      | 蜻  | 蜻  | 149    |

|        |   |   |             |          |   |   |         |
|--------|---|---|-------------|----------|---|---|---------|
| Tư     | 筭 |   | 171         | Tử       | 子 | 子 | 13, 139 |
| Tư     | 滑 | 滑 | 108         | Tử       | 死 | 死 | 152     |
| Tư     | 誦 |   | 98          | Tử       | 紫 | 紫 | 20, 150 |
| Tư     | 讀 |   | 103         | Tử       | 梓 | 梓 | 156     |
| Tư     | 蕙 |   | 169         | Tự       | 字 | 字 | 1, 176  |
| Tư     | 臆 |   | 170         | Tự       | 自 | 自 | 2       |
| Tư     | 臆 |   | 53          | Tự       | 似 | 似 | 54      |
| Tư     | 趙 |   | 120         | Tự       | 寺 | 寺 | 46      |
| Tư     | 染 |   | 54          | Tự       | 序 | 序 | 14      |
| Tư Do  | 蕙 | 猶 | 169         | Tự       | 祀 | 祀 | 47      |
| Tư Lao | 蕙 | 勞 | 170         | Tự       | 特 | 特 | 138     |
| Tư Thư | 趙 | 趙 | 120         | Tự       | 叙 |   | 14      |
| Tứ     | 四 | 四 | 26          | Tức      | 即 | 即 | 26      |
| Tứ     | 泗 | 泗 | 112         | Tức      | 息 | 息 | 26      |
| Tứ     | 肆 | 肆 | 44          | Tức      | 熄 | 熄 | 122     |
| Tứ     | 賜 | 賜 | 18          | Tức      | 鯽 | 鯽 | 141     |
| Tứ     | 駟 | 駟 | 136         | Tức      | 蕙 |   | 79      |
| Tứ     | 筭 | 筭 | 79          | Tước     | 削 | 削 | 94      |
| Tứ     | 誦 |   | 106         | Tước     | 雀 | 雀 | 129     |
| Tứ     | 恣 | 恣 | 61          | Tước     | 爵 | 爵 | 113     |
| Từ     | 徐 | 徐 | 94          | Tước     | 廂 |   | 132     |
| Từ     | 祠 | 祠 | 47          | Tước San | 削 | 刪 | 94      |
| Từ     | 茨 | 茨 | 165         | Tương    | 相 | 相 | 15      |
| Từ     | 詞 | 詞 | 35          | Tương    | 將 | 將 | 24, 33  |
| Từ     | 慈 | 慈 | 41          | Tương    | 湘 | 湘 | 111     |
| Từ     | 磁 | 磁 | 82          | Tương    | 漿 | 漿 | 37      |
| Từ     | 辭 | 辭 | 2, 119, 183 | Tương    | 漿 | 漿 | 49      |
|        |   |   | 186         | Tương    | 蔣 | 蔣 | 114     |
| Từ     | 垓 |   | 185         |          |   |   |         |

|             |     |     |         |
|-------------|-----|-----|---------|
| Tương       | 箱   | 箱   | 80      |
| Tương       | 孃   | 孃   | 35      |
| Tương       | 襄   | 襄   | 173     |
| Tương       | 醬   | 醬   | 58      |
| Tương       | 鏘   | 鏘   | 93      |
| Tương       | 緇   | 緇   | 65      |
| Tương       | 蜚   | 蜚   | 148     |
| Tương       | 勦   | 勦   | 92      |
| Tương       | 蕞   | 蕞   | 165     |
| Tương       | 穰   | 穰   | 161     |
| Tương       | 驤   | 驤   | 135     |
| Tương       | 壤   | 壤   | 149     |
| Tương Hiên  | 漿 枵 | 漿 枵 | 49      |
| Tương Tương | 穰 穰 | 穰 穰 | 161     |
| Tướng       | 相   | 相   | 41      |
| Tường       | 牂   |     | 87      |
| Tường       | 庠   | 庠   | 173     |
| Tường       | 祥   | 祥   | 3       |
| Tường       | 翔   | 翔   | 93      |
| Tường       | 詳   | 詳   | 62, 178 |
| Tường       | 蕎   | 蕎   | 167     |
| Tường       | 牆   | 牆   | 10      |
| Tường       | 檣   | 檣   | 50      |
| Tường Kha   | 痒 疔 |     | 109     |
| Tường Phủ   | 牂 父 | 父   | 87      |
| Tường Vi    | 蕎 薇 | 薇   | 167     |
| Tường       | 獎   | 獎   | 97      |
| Tượng       | 匠   | 匠   | 23      |

|        |     |     |     |
|--------|-----|-----|-----|
| Tượng  | 象   | 象   | 133 |
| Tửu    | 酒   | 酒   | 58  |
| Tựu    | 就   | 就   | 96  |
| Tựu    | 鶯   | 鶯   | 132 |
| Ty     | 卑   | 卑   | 174 |
| Ty     | 颶   | 颶   | 175 |
| Ty     | 鯀   |     | 141 |
| Ty     | 屍   |     | 185 |
| Tý     | 祟   | 祟   | 150 |
| Tỳ     | 毘   | 毘   | 85  |
| Tỳ     | 脾   | 脾   | 31  |
| Tỳ     | 庇   | 庇   | 175 |
| Tỳ     | 鞞   | 鞞   | 85  |
| Tỳ     | 貌   | 貌   | 133 |
| Tỳ     | 虵   | 虵   | 149 |
| Tỳ     | 虵   |     | 159 |
| Tỳ Âm  | 疵 廕 | 疵 廕 | 175 |
| Tỳ Đào | 鞞 鞞 | 鞞 鞞 | 85  |
| Tỷ     | 姊   | 姊   | 14  |
| Tỷ     | 譬   | 譬   | 103 |
| Ty     | 巳   | 巳   | 126 |

## U

|     |   |   |     |
|-----|---|---|-----|
| U   | 幽 | 幽 | 47  |
| Uẩn | 蘊 | 蘊 | 168 |
| Uẩn | 醞 | 醞 | 59  |



|          |     |     |          |
|----------|-----|-----|----------|
| Uẩn      | 縵   | 縵   | 63       |
| Uất      | 尉   | 尉   | 106      |
| Uất      | 蔚   | 蔚   | 165, 168 |
| Uất Hối  | 尉 惚 | 尉 惚 | 106      |
| Úc       | 郁   | 郁   | 115, 168 |
| Uế       | 穢   | 穢   | 161      |
| Uế       | 饑   | 饑   | 184      |
| Ung      | 雍   | 雍   | 46, 110  |
| Ung      | 甕   | 瓮   | 79       |
| Ung      | 雍   | 雍   | 101      |
| Ung      | 雍   | 雍   | 165      |
| Ung      | 灘   | 灘   | 111      |
| Ung Dai  | 雍 啍 | 雍 啍 | 101      |
| Ung Hành | 雍 荇 | 雍 荇 | 165      |
| Ung Hi   | 雍 熙 | 雍 熙 | 110      |
| Ung Ung  | 雍 雍 | 雍 雍 | 176      |
| Ừng      | 壅   | 壅   | 17       |
| Ừng      | 擁   | 拥   | 119      |
| Uy       | 威   | 威   | 12       |
| Uy       | 逵   | 逵   | 93       |
| Uy Đà    | 逵 迤 | 逵 迤 | 93       |
| Úy       | 蔚   | 蔚   | 113      |
| Úy       | 尉   | 尉   | 90       |
| Úy       | 尉   |     | 183      |
| Ủy       | 綏   | 綏   | 179      |
| Ủy Đà    | 綏 紇 | 綏 紇 | 179      |
| Uyên     | 淵   | 淵   | 9        |
| Uyên     | 鴛   | 鴛   | 132      |

|           |     |     |          |
|-----------|-----|-----|----------|
| Uyên      | 淵   |     | 71       |
| Uyên      | 淵   |     | 177      |
| Uyên Ương | 鴛 鴦 | 鴛 鴦 | 132      |
| Uyển      | 鵠   | 鵠   | 130      |
| Uyển      | 苑   | 苑   | 167, 169 |
| Uyển Hựu  | 苑 囿 | 苑 囿 | 172      |
| Ư         | 於   | 於   | 94       |
| Ủ         | 飢   | 飢   | 57       |
| Ủc        | 抑   | 抑   | 111      |
| Ủc Dong   | 抑 鄺 | 抑 鄺 | 111      |
| Ưng       | 應   | 应   | 121, 126 |
| Ưng       | 鷹   | 鷹   | 131      |
| Ưng Duyên | 鷹 鳶 | 鷹 鳶 | 131      |
| Ước       | 約   | 约   | 111      |
| Ương      | 秧   | 秧   | 157, 158 |
| Ương      | 鴛   | 鴛   | 132      |
| Ường      | 快   | 快   | 109      |
| Ưu        | 應   | 應   | 134      |
| Ưu        | 憂   | 忧   | 24       |
| Ưu        | 優   | 优   | 94, 121  |
| Ưu Du     | 優 揆 |     | 94       |

## V

|     |   |   |    |
|-----|---|---|----|
| Vãn | 晚 | 晚 | 22 |
| Vãn | 輓 | 輓 | 48 |

|           |   |   |          |           |   |   |                 |
|-----------|---|---|----------|-----------|---|---|-----------------|
| Vạn       | 萬 | 万 | 26       | Vị Quấn   | 箎 | 管 | 171             |
| Vãng      | 往 | 往 | 3        | Vị Vũ     | 棹 | 楫 | 155             |
| Vanh      | 嶸 | 嶸 | 107      | Vĩ        | 鮪 |   | 168             |
| Văn       | 文 | 文 | 11       | Vĩ        | 藹 | 藹 | 167             |
| Văn       | 紋 | 紋 | 70       | Vị        | 未 | 未 | 36              |
| Văn       | 蚊 | 蚊 | 147      | Vị        | 位 | 位 | 14              |
| Văn       | 聞 | 聞 | 40, 186  | Vị        | 味 | 味 | 51              |
| Vân       | 云 | 云 | 32       | Vị        | 洧 | 洧 | 112             |
| Vân       | 耘 | 耘 | 161      | Vị        | 為 | 為 | 96              |
| Vân       | 雲 | 云 | 3        | Vị        | 胃 | 胃 | 31              |
| Vân       | 簣 | 簣 | 170      | Vị        | 渭 | 渭 | 107             |
| Vân Dương | 簣 | 簣 | 170      | Vị        | 謂 | 謂 | 102             |
| Vấn       | 汶 | 汶 | 112      | Vị        | 甥 | 甥 | 139             |
| Vấn       | 問 | 問 | 13       | Viêm      | 炎 | 炎 | 122             |
| Vận       | 運 | 运 | 4        | Viên      | 垣 | 垣 | 44, 178         |
| Vật       | 勿 | 勿 | 29       | Viên      | 爰 | 爰 | 23              |
| Vật       | 物 | 物 | 27       | Viên      | 袁 | 袁 | 114             |
| Vệ        | 衛 | 卫 | 111      | Viên      | 媛 | 媛 | 123             |
| Vì        | 為 | 为 | 2        | Viên      | 園 | 园 | 21              |
| Vì        | 韋 | 韦 | 114      | Viên      | 圓 | 圆 | 1, 48, 182, 183 |
| Vì        | 圍 | 围 | 43       | Viên      | 猿 | 猿 | 133, 139        |
| Vì        | 幃 | 帟 | 68       | Viên      | 轅 | 轅 | 48              |
| Vì        | 違 | 违 | 109      | Viên      | 幘 | 幘 | 9               |
| Vì        | 薇 | 薇 | 165, 167 | Viên      | 幘 | 幘 | 110             |
| Vì        | 薇 |   | 171      | Viên Dong | 猿 | 獠 | 139             |
| Vì        | 箎 |   | 171      | Viễn      | 遠 | 远 | 12              |
| Vì        | 棹 | 棹 | 155      | Viết      | 曰 | 曰 | 133             |
| Vì Khiên  | 違 | 愆 | 109      | Việt      | 越 | 越 | 112             |

|             |   |   |         |          |   |   |          |
|-------------|---|---|---------|----------|---|---|----------|
| Việt        | 粵 | 粵 | 112     | Vũ       | 羽 | 羽 | 133      |
| Việt        | 鐵 |   | 87      | Vũ       | 宇 | 宇 | 13, 41   |
| Vinh        | 榮 | 榮 | 20      | Vũ       | 武 | 武 | 11       |
| Vinh        | 蝶 | 蝶 | 149     | Vũ       | 雨 | 雨 | 3        |
| Vinh        | 鯀 |   | 143     | Vũ       | 禹 | 禹 | 114      |
| Vinh Nguyên | 蝶 | 蝶 | 149     | Vũ       | 舞 | 舞 | 85       |
| Vĩnh        | 永 | 永 | 12, 184 | Vũ       | 嫵 | 妩 | 99       |
| Vĩnh        | 泳 | 泳 | 51      | Vũ       | 鵠 | 鵠 | 132      |
| Vong        | 忘 | 忘 | 39      | Vũ       | 廡 | 庑 | 42       |
| Vông        | 罔 | 罔 | 102     | Vũ       | 橘 | 橘 | 155      |
| Vông        | 網 | 網 | 90      | Vũ       | 瑤 | 瑤 | 75       |
| Vông        | 輞 | 輞 | 49      | Vũ       | 砮 | 砮 | 76       |
| Vông        | 魍 | 魍 | 152     | Vũ Cương | 宇 | 宇 | 13       |
| Vông Cổ     | 網 | 罟 | 90      | Vũ Mị    | 嫵 | 妩 | 99       |
| Vọng        | 妄 | 妄 | 35      | Vũ Phu   | 砮 | 砮 | 76       |
| Vọng        | 望 | 望 | 12      | Vụ       | 驚 | 驚 | 129, 139 |
| Vô          | 毋 | 毋 | 40      | Vụ       | 霧 | 霧 | 4        |
| Vô          | 無 | 无 | 16      | Vụ       | 幣 |   | 71       |
| Vu          | 巫 | 巫 | 35      | Vực      | 絨 | 絨 | 62       |
| Vu          | 芋 | 芋 | 162     | Vực Đà   | 絨 | 絨 | 62       |
| Vu          | 孟 | 孟 | 79      | Vực      | 彙 | 彙 | 5        |
| Vu          | 筴 | 筴 | 84      | Vương    | 王 | 王 | 113      |
| Vu          | 紆 | 紆 | 93      | Vưu      | 尤 | 尤 | 18       |
| Vu          | 訐 | 訐 | 117     | Vưu      | 訖 | 訖 | 178      |
| Vu          | 誣 | 誣 | 37      | Vưu      | 虺 | 虺 | 183      |
| Vu          | 蕪 | 芜 | 179     | Vỹ       | 尾 | 尾 | 131      |
| Vu          | 鈺 | 鈺 | 83      |          |   |   |          |
| Vu Hích     | 巫 | 覡 | 35      |          |   |   |          |

# X

|         |    |    |         |
|---------|----|----|---------|
| Xa      | 車  | 车  | 48      |
| Xa      | 紗  | 纱  | 63      |
| Xa      | 奢  | 奢  | 100     |
| Xá      | 舍  | 舍  | 44      |
| Xá      | 赦  | 赦  | 109     |
| Xà      | 蛇  | 蛇  | 145     |
| Xã      | 社  | 社  | 10      |
| Xạ      | 射  | 射  | 91      |
| Xạ      | 麝  | 麝  | 134     |
| Xác     | 殼  | 壳  | 161     |
| Xác     | 確  | 确  | 21, 179 |
| Xai     | 猜  | 猜  | 37      |
| Xai Ky  | 猜忌 | 猜忌 | 37      |
| Xán     | 燦  | 灿  | 100     |
| Xán Lạn | 燦爛 | 灿烂 | 100     |
| Xanh    | 撐  | 撑  | 51      |
| Xảo     | 巧  | 巧  | 24      |
| Xát     | 察  | 察  | 117     |
| Xi      | 鴟  | 鸱  | 131     |
| Xi      | 侈  | 侈  | 100     |
| Xi      | 齒  | 齿  | 29      |
| Xi      | 齒  |    | 165     |
| Xích    | 尺  | 尺  | 85      |
| Xiếng   | 闡  | 阐  | 126     |
| Xoang   | 腔  | 腔  | 58      |

|           |    |    |         |
|-----------|----|----|---------|
| Xú        | 醜  | 醜  | 53, 151 |
| Xú        | 嶼  |    | 185     |
| Xuân      | 春  | 春  | 124     |
| Xuẩn      | 蠢  | 蠢  | 37      |
| Xuẩn Mông | 蠢蒙 | 蠢蒙 | 37      |
| Xuất      | 出  | 出  | 12      |
| Xuất      | 蟀  | 蟀  | 148     |
| Xung      | 衝  | 衝  | 99      |
| Xung      | 冲  |    | 95      |
| Xung      | 衝  | 衝  | 95      |
| Xuy       | 吹  | 吹  | 85      |
| Xuy       | 筇  | 筇  | 83      |
| Xuy       | 榱  | 榱  | 42      |
| Xuy       | 啞  |    | 119     |
| Xuy       | 欬  |    | 52      |
| Xuyên     | 川  | 川  | 8       |
| Xuyên     | 穿  | 穿  | 42      |
| Xuyên     | 栓  | 栓  | 44      |
| Xuyến     | 釧  | 钏  | 74      |
| Xuyển     | 薺  | 薺  | 164     |
| Xuyển Trà | 薺茶 | 薺茶 | 164     |
| Xuyết     | 獸  | 獸  | 108     |
| Xử        | 處  | 处  | 46      |
| Xử        | 處  | 处  | 182     |
| Xưng      | 稱  | 称  | 25      |
| Xứng      | 秤  | 秤  | 82      |
| Xương     | 昌  | 昌  | 115     |
| Xướng     | 娼  | 娼  | 39      |

|          |   |   |          |
|----------|---|---|----------|
| Xuong    | 餉 | 餉 | 55       |
| Xuong    | 廠 | 厂 | 46       |
| <b>Y</b> |   |   |          |
| Y        | 衣 | 衣 | 66       |
| Y        | 依 | 依 | 89       |
| Y        | 咿 | 咿 | 101, 149 |
| Y        | 蚩 |   | 148      |
| Y        | 尅 |   | 185      |
| Y Hàm    | 咿 | 城 | 149      |
| Y Ốc     | 咿 | 咿 | 101      |
| Ý        | 衣 | 衣 | 72       |
| Ý        | 意 | 意 | 30       |
| Ý        | 薏 | 薏 | 166      |
| Ý Dī     | 薏 | 苡 | 166      |
| Ỡ        | 綺 | 綺 | 63       |
| Ỡ        | 綺 | 綺 | 87       |
| Ỡ        | 椅 | 椅 | 99       |
| Ỡ        | 義 |   | 82       |
| Ỡ        | 義 |   | 171      |
| Yém      | 淹 | 淹 | 119      |
| Yém      | 閹 | 閹 | 34, 128  |
| Yém Hoạn | 閹 | 宦 | 34       |
| Yém      | 厭 | 厭 | 95       |
| Yém      | 魔 | 魔 | 151, 152 |
| Yém      | 奄 | 奄 | 100      |

|          |   |   |         |
|----------|---|---|---------|
| Yém      | 掩 | 掩 | 43      |
| Yém      | 腌 | 腌 | 56      |
| Yém      | 掩 | 掩 | 68      |
| Yém      | 罨 | 罨 | 90      |
| Yém      | 掩 |   | 68      |
| Yên      | 煙 | 烟 | 122     |
| Yên      | 嗎 | 嗎 | 99      |
| Yên      | 驢 | 驢 | 136     |
| Yên      | 蠟 |   | 183     |
| Yén      | 宴 | 宴 | 60      |
| Yén      | 燕 | 燕 | 131     |
| Yén      | 鯉 |   | 139     |
| Yén      | 堰 | 堰 | 10      |
| Yén Dề   | 堰 | 堤 | 10      |
| Yét      | 咽 | 咽 | 30      |
| Yét      | 謁 | 謁 | 117     |
| Yét      | 蠍 | 蝎 | 147     |
| Yét Hầu  | 咽 | 喉 | 30      |
| Yêu      | 妖 | 妖 | 99, 151 |
| Yêu      | 要 | 要 | 101     |
| Yêu      | 腰 | 腰 | 31, 127 |
| Yêu      | 么 |   | 110     |
| Yêu Cổ   | 腰 | 鼓 | 127     |
| Yêu Kiểu | 妖 | 嬌 | 99      |
| Yêu Ma   | 么 | 麼 | 110     |
| Yiêu     | 杳 | 杳 | 47      |
| Yểu      | 窈 | 窈 | 33      |
| Yểu Diệu | 窈 | 窈 | 33      |

# BẢNG TRA CHỮ NÔM

## A

|         |     |            |               |   |   |   |        |
|---------|-----|------------|---------------|---|---|---|--------|
| a       | 阿   | 21, 167    | áo dương cừ   | 襖 | 羊 | 裘 | 66     |
| a ngùy  | 阿 魏 | 167        | áo đàn bà     | 襖 | 彈 | 娑 | 71     |
| ả       | 珂   | 120        | áo đen        | 襖 | 顛 |   | 66, 67 |
| ai      | 埃   | 20, 29     | áo gươm       | 襖 | 鎌 |   | 70     |
| ải      | 隘   | 178        | áo hậu sự     | 襖 | 後 | 事 | 73     |
| ám      | 暗   | 151, 184   | áo hoa        | 襖 | 花 |   | 176    |
| an      | 安   | 41         | áo kích       | 襖 | 戟 |   | 88     |
| anh     | 英   | 14, 129    | áo lót        | 襖 | 褌 |   | 72     |
| ánh     | 映   | 3          | áo lưng       | 襖 | 良 |   | 66     |
| ánh     | 嘆   | 101        | áo ma mặc     | 襖 | 魔 | 默 | 152    |
| ánh ỏi  | 嘆 喂 | 101        | áo mã         | 襖 | 碼 |   | 176    |
| ao      | 洵   | 7, 9       | áo mặc ngoài  | 襖 | 默 | 外 | 65     |
| ao cạn  | 洵 泮 | 7          | áo mặc thường | 襖 | 默 | 常 | 70     |
| ao sâu  | 洵 淩 | 7          | áo mặc trong  | 襖 | 默 | 齣 | 65     |
| áo      | 襖   | 62, 66, 88 | áo mỏng       | 襖 | 蒙 |   | 66     |
| áo châu | 襖 朝 | 66         | áo ngắn       | 襖 | 廔 |   | 67     |
| áo da   | 襖 眇 | 71         | áo nhung y    | 襖 | 戎 | 衣 | 72     |
| áo dài  | 襖 眇 | 67         | áo quan       | 襖 | 棺 |   | 73     |
|         |     |            | áo rộng tay   | 襖 | 穉 | 晒 | 66     |
|         |     |            | áo thầy chùa  | 襖 | 柴 | 廚 | 72     |
|         |     |            | áo tơi        | 襖 | 箴 |   | 70     |

|            |                       |     |
|------------|-----------------------|-----|
| áo tuồng   | 襖 梃                   | 69  |
| áo tử thân | 襖 胃 身                 | 71  |
| áo vén tay | 襖 援 牺                 | 70  |
| áo vó ngựa | 襖 蹄 馭                 | 70  |
| áo xoay    | 襖 搓                   | 67  |
| ào         | 沟                     | 121 |
| ào ào      | 沟 沟                   | 121 |
| ăn         | 啖 40, 51, 55, 60, 181 |     |
| ăn mày     | 啖 眉                   | 40  |
| ăn năn     | 啖 嚙                   | 116 |
| ắt         | 乙                     | 104 |
| âm         | 音 124, 185            |     |
| âm         | 陰 185                 |     |
| âm hộ      | 陰 戶 185               |     |
| ấm         | 荫 173                 |     |
| ấm         | 蔭 78                  |     |
| ầm         | 暗 185                 |     |
| ầm         | 暗 97                  |     |
| ầm ĩ       | 暗 吧 97                |     |
| ậm         | 吒 39                  |     |
| ậm ự       | 吒 啖 39                |     |
| Ăn         | 殷 111                 |     |
| ấp         | 挹 116                 |     |
| âu         | 歐 115                 |     |
| âu         | 壩 79, 81              |     |
| ấu         | 幻 162                 |     |

|          |     |              |
|----------|-----|--------------|
| áy       | 意   | 178          |
| áy       | 意   | 175          |
| <b>B</b> |     |              |
| ba       | 巴   | 8, 26        |
| ba ba    | 巴 巴 | 144          |
| ba mười  | 巴 迓 | 175          |
| bá       | 伯   | 174          |
| bà       | 婆   | 16, 35       |
| bà đồng  | 婆 童 | 35           |
| bà già   | 婆 嫗 | 184          |
| bà son   | 婆 綸 | 38           |
| bà vãi   | 婆 媼 | 152          |
| bả       | 把   | 165          |
| bã       | 粃   | 60           |
| bác      | 博   | 14           |
| bạc      | 泊   | 128          |
| bạc      | 鉞   | 73           |
| bạc hà   | 泊 荷 | 164          |
| bạc mây  | 泊 眉 | 170          |
| bạch     | 白   | 171          |
| bài      | 排   | 19, 127, 171 |
| bãi      | 埤   | 79           |
| ban      | 般   | 41           |
| ban      | 班   | 66, 109, 146 |

|              |       |                      |         |     |                    |
|--------------|-------|----------------------|---------|-----|--------------------|
| ban miên     | 班 苗   | 146                  | bao hẩu | 包 候 | 8                  |
| bán          | 半     | 25, 27               | bào     | 鉋   | 23                 |
| bán ra       | 半 罍   | 27                   | bào     | 枹   | 44                 |
| bàn          | 盤     | 21, 81, 82, 103, 174 | bảo     | 保   | 97, 102, 116, 179  |
| bàn          | 盘     | 29, 35, 80           | bào     | 抱   | 6                  |
| bạn          | 伴     | 32                   | bát     | 鉢   | 79, 81             |
| bàng         | 旁     | 154                  | bạt     | 拔   | 84                 |
| bảng         | 榜     | 19                   | báu     | 瑯   | 80                 |
| bánh         | 餅     | 52                   | báu     | 宝   | 179                |
| bánh         | 輶     | 48                   | báu lạ  | 宝 遯 | 179                |
| bánh bèo     | 飴 瓢   | 53                   | bầu     | 保   | 32                 |
| bánh bột lọc | 飴 孛 祿 | 185                  | bầu bạn | 保 伴 | 32                 |
| bánh cuốn    | 飴 捲   | 52                   | bay     | 鏹   | 23                 |
| bánh dày     | 飴 齋   | 52                   | bay     | 翹   | 5, 95, 125         |
| bánh đa      | 飴 多   | 54                   | bây     | 排   | 14, 29, 51, 61, 98 |
| bánh đúc     | 飴 燂   | 53                   | bây     | 毘   | 26                 |
| bánh hòn     | 飴 丸   | 53                   | Bắc     | 北   | 96                 |
| bánh khảo    | 飴 考   | 54                   | bán     | 拌   | 91                 |
| bánh lò      | 飴 炉   | 185                  | bằng    | 平   | 104, 130           |
| bánh nậm     | 飴 堪   | 53                   | bằng    | 朋   | 14, 29             |
| bánh nếp     | 飴 糲   | 53                   | bằng    | 鵬   | 132                |
| bánh quẩn    | 飴 鱗   | 54                   | bát     | 扒   | 91, 92             |
| bánh rán     | 飴 烩   | 53                   | bạc     | 跣   | 12, 32             |
| bánh trôi    | 飴 溜   | 185                  | bằng    | 燖   | 124                |
| bao          | 包     | 68, 81, 151          | bầu     | 樞   | 68                 |
| bao          | 袍     | 71                   | bầu     | 瓢   | 80, 81, 163        |



|         |     |                 |           |     |            |
|---------|-----|-----------------|-----------|-----|------------|
| bầu     | 瓢   | 165             | bện       | 朴   | 21         |
| bầu     | 鉤   | 83              | bện       | 紆   | 62         |
| bầu     | 瓢   | 147             | bện hoa   | 紆 花 | 62         |
| bầy     | 排   | 2, 116          | bệnh      | 病   | 57, 107    |
| bầy vai | 排 賴 | 116             | bệnh sưng | 病 稱 | 57         |
| be      | 埤   | 78, 81          | bếp       | 炆   | 45         |
| bé      | 憫   | 16, 110         | bì        | 皮   | 171        |
| bé hèn  | 憫 價 | 110             | bị        | 薊   | 180        |
| bè      | 皮   | 129             | bị        | 被   | 69         |
| bè      | 笈   | 37, 83, 91      | bia       | 碑   | 20, 87, 88 |
| bé      | 掖   | 117             | bìa       | 堦   | 112        |
| bén     | 蜜   | 144             | bìa rững  | 堦 棱 | 112        |
| bèn     | 卞   | 39              | bích      | 碧   | 75         |
| bèn     | 紆   | 23, 26          | biên      | 編   | 2, 102     |
| beo     | 猿   | 133             | biến      | 变   | 152        |
| béo     | 腴   | 34              | biếng     | 恹   | 36         |
| bèo     | 瓢   | 184             | biếng trẻ | 恹 雉 | 36         |
| bèo     | 瓢   | 53, 159, 162    | biết      | 別   | 17, 18     |
| bẻo     | 啞   | 130             | bình      | 平   | 46, 71     |
| bể      | 波   | 7               | bình      | 屏   | 78         |
| bệ      | 埤   | 185             | bình      | 甌   | 82         |
| bệ      | 埤   | 81              | bó        | 紆   | 161        |
| bên     | 边   | 9, 74, 110      | bó        | 紆   | 160        |
| bên bờ  | 边 坡 | 110             | bó        | 拊   | 45         |
| bến     | 淩   | 10              | bó        | 拊   | 95         |
| bến     | 紆   | 11, 24, 48, 104 | bò        | 輔   | 137        |

|            |    |             |              |     |         |
|------------|----|-------------|--------------|-----|---------|
| bò hoe     | 捕槐 | 137         | bổ đồng      | 補同  | 160     |
| bọ         | 蚱  | 147         | bổ vá        | 補柏  | 69      |
| bọ         | 螂  | 146, 149    | bộc          | 仆   | 84      |
| bọ ca      | 螂歌 | 148         | bôi          | 搥   | 98      |
| bọ cày     | 螂嗔 | 148         | bồi          | 焙   | 54      |
| bọ chó     | 螂狂 | 149         | bốn          | 罇   | 26      |
| bọ hung    | 螂凶 | 147         | bồn          | 盆   | 82      |
| bọ ngựa    | 螂馭 | 146         | bồn dặt rượu | 盆撻醕 | 82      |
| bọ rùa     | 蚱吁 | 147         | bông         | 蘊   | 127     |
| bọ sài     | 螂蝶 | 149         | bông         | 蘊   | 71, 167 |
| bói        | 貝  | 34, 132     | bông bụt đồ  | 蘊孛覘 | 167     |
| bói cá     | 貝个 | 132         | bống         | 鱗   | 142     |
| bói toán   | 貝算 | 34          | bống cát     | 鱗葛  | 142     |
| bóng       | 霹  | 126         | bống         | 蓬   | 166     |
| bóng       | 霹  | 5           | bống         | 俸   | 183     |
| bóng xé    | 霹熾 | 126         | bột          | 孛   | 185     |
| bọt        | 浮  | 7, 76       | bột          | 粹   | 52      |
| bỏ         | 浦  | 130         | bột lọc      | 粹濂  | 52      |
| bỏ         | 蒲  | 77, 79, 130 | bột ngâm     | 粹吟  | 52      |
| bỏ cầu     | 蒲鵠 | 130         | bờ           | 坡   | 8, 110  |
| bỏ cầu gáy | 蒲勾 | 131         | bờ côi       | 坡埃  | 10      |
| bỏ châu    | 蒲洙 | 130         | bờ đội       | 坡隊  | 8       |
| bỏ hòn     | 蒲丸 | 155         | bờ gần       | 坡垠  | 10      |
| bỏ nông    | 浦農 | 130         | bơi          | 搥   | 51      |
| bổ         | 補  | 160         | bời          | 排   | 56, 175 |
| bổ         | 補  | 69          | bời          | 悲   | 116     |

|            |     |              |
|------------|-----|--------------|
| bời bời    | 悲 悲 | 116          |
| bơn        | 鯁   | 142          |
| bơn        | 班   | 143          |
| búa        | 飾   | 83, 87       |
| búa        | 飾   | 25           |
| búa hoa    | 飾 花 | 87           |
| bui        | 慍   | 94           |
| bùi        | 裴   | 89           |
| bùi        | 嘒   | 52           |
| bùi nhùi   | 裴 耒 | 89           |
| bụi        | 培   | 79           |
| bụi hồng   | 培 紅 | 79           |
| bùn        | 埕   | 7            |
| bụng       | 臍   | 29, 136, 183 |
| buộc       | 紮   | 120          |
| buộc       | 紮   | 86           |
| buồm       | 帆   | 50           |
| buôn       | 奔   | 25           |
| buồn       | 愠   | 27, 118      |
| buông      | 蕪   | 39, 92       |
| buông      | 蕪   | 61, 124      |
| buông gieo | 蕪 招 | 124          |
| buông      | 房   | 43           |
| buông the  | 房 纏 | 43           |
| bút        | 筆   | 19           |
| bụt        | 孛   | 46, 156      |

|               |       |             |
|---------------|-------|-------------|
| bừa           | 耒     | 161         |
| bừa           | 耒     | 21, 22, 161 |
| bừa nằm       | 耒 𪔐   | 21          |
| bừa           | 飮     | 55          |
| bức           | 幅     | 10, 44      |
| bức che       | 幅 雯   | 10          |
| bức khăn hồng | 幅 巾 紅 | 70          |
| bức mây       | 幅 摺   | 44          |
| bức vắn ngang | 幅 問 昂 | 70          |
| búng          | 抃     | 89          |
| bước          | 跣     | 114         |
| buổi          | 摆     | 153         |
| buổi đàng     | 摆 荳   | 155         |
| buồm          | 𩇛     | 146         |
| buồm buồm     | 𩇛 𩇛   | 146         |
| buồm          | 𩇛     | 146         |
| <b>C</b>      |       |             |
| ca            | 歌     | 85, 148     |
| cá            | 个     | 140, 141    |
| cá bạc        | 个 泊   | 143         |
| cá bơn        | 个 鯁   | 142         |
| cá cân        | 个 斤   | 144         |
| cá cháy       | 个 炆   | 141         |
| cá chằm       | 个 淋   | 142         |

|              |                      |          |                |                    |     |
|--------------|----------------------|----------|----------------|--------------------|-----|
| cá chép      | 個 筍                  | 143      | cá nhơn        | 奇 鬚                | 102 |
| cá chiền     | 个 鱸                  | 141      | cách           | 格                  | 182 |
| cá đen       | 个 顛                  | 141      | cách           | 隔                  | 178 |
| cá đối       | 个 對                  | 142      | cái            | 丐 16, 60, 137, 138 |     |
| cá đuối      | 个 澍                  | 141      | cái khung      | 丐 弓                | 61  |
| cá he        | 个 溪                  | 141      | cái nằng hầu   | 丐 娘 侯              | 16  |
| cá khoai     | 个 鱈                  | 141      | cái ban miêu   | 丐 班 苗              | 146 |
| cá kim       | 個 捻                  | 141      | cái bộ rùa     | 丐 步 吁              | 147 |
| cá lạnh càn  | 个 冷 羹                | 144      | cái cào        | 丐 蟬                | 146 |
| cá lăng      | 個 鯪                  | 142      | cái cày        | 丐 蠟                | 142 |
| cá lù        | 个 蠟                  | 143      | cái cân        | 丐 斤                | 77  |
| cá măng      | 个 鯢                  | 142, 143 | cái cần        | 丐 勤                | 169 |
| cá mòi       | 个 𩶇                  | 141      | cái chàng làng | 丐 扌 娘              | 129 |
| cá mực       | 个 墨                  | 141      | cái chèo chèo  | 丐 𧈧 蠟              | 145 |
| cá nheo      | 个 鯨                  | 142      | cái chấu       | 丐 螻                | 146 |
| cá ông voi   | 个 翁 獐                | 140      | cái chim cóc   | 丐 𪇔 谷              | 130 |
| cá quả       | 个 果                  | 141      | cái chôi bè    | 丐 溜 皮              | 129 |
| cá rồng rồng | 个 蠟 蠟                | 140      | cái cóc        | 丐 蛤                | 147 |
| cá trạch     | 个 𩶇                  | 141      | cái cú         | 丐 鵠                | 131 |
| cá tươi      | 个 鮮                  | 143      | cái dĩa tràng  | 丐 冶 長              | 145 |
| cá úc        | 个 郁                  | 142      | cái gậy        | 丐 棍                | 77  |
| cá vàng      | 个 鑽                  | 143      | cái giun       | 丐 蠍                | 146 |
| cá vược      | 个 𩶇                  | 143      | cái kỳ đà      | 丐 奇 陀              | 144 |
| cà           | 𩶇                    | 162      | cái le le      | 丐 离 离              | 129 |
| cá           | 奇 4, 10, 18, 25, 104 |          | cái mang       | 丐 蟒                | 149 |
| cá hoa       | 奇 花 159              |          | cái ngọt       | 丐 𪇔                | 60  |

|                 |       |                  |          |       |               |
|-----------------|-------|------------------|----------|-------|---------------|
| cái nhặng       | 丐 蠓   | 148              | canh     | 羹     | 52            |
| cái nhện        | 丐 蝓   | 145              | canh     | 羹     | 54            |
| cái phùng chanh | 丐 逢 桴 | 129              | canh bồi | 羹 焙   | 54            |
| cái rết         | 丐 𧈧   | 147              | cánh     | 梗     | 30            |
| cái sáu đầu     | 丐 蠓 梔 | 146              | cánh     | 翅     | 43, 61        |
| cái tràng       | 丐 扌   | 147              | cánh cửa | 翅 闕   | 83            |
| cái tràng mi    | 丐 撞 眉 | 146              | cánh hoa | 翅 花   | 61            |
| cái xam         | 丐 杉   | 143              | cành     | 梗     | 126, 154, 155 |
| cải             | 棋     | 44               |          |       | 157, 158, 167 |
| cải             | 改     | 163              | cao      | 高     | 6, 12, 41, 48 |
| cam             | 鯪     | 142              |          |       | 123, 174, 182 |
| cam             | 柑     | 153              | cáo      | 獠     | 134           |
| cam chanh       | 柑 桴   | 155              | cáo      | 告     | 117           |
| cam tần         | 柑 檳   | 155              | cào      | 蟬     | 146           |
| cám             | 糲     | 159              | cào cào  | 蟬 蟬   | 146           |
| cám             | 檢     | 54               | Cảo      | 鄙     | 111           |
| can             | 干     | 101              | cát      | 葛     | 62, 142       |
| can             | 鴉     | 131              | cát      | 吉     | 7             |
| càn             | 乾     | 35               | cát dầy  | 葛 苔   | 62            |
| cạn             | 泮     | 7, 108, 176      | cát nhỏ  | 葛 葛 𦵏 | 62            |
| cạn thuyền      | 泮 船   | 176              | cát thô  | 葛 粗   | 65            |
| cang            | 亢     | 5                | cau      | 槁     | 155           |
| càng            | 蠲     | 149              | cay      | 荻     | 57            |
| càng            | 強     | 18, 33, 100, 134 | cáy      | 𧈧     | 142           |
| càng            | 礪     | 49               | cày      | 𧈧     | 148           |
| canh            | 羹     | 144              | cày      | 棋     | 21, 22, 55    |

|          |    |                     |              |     |                  |
|----------|----|---------------------|--------------|-----|------------------|
| cây dựng | 棋孕 | 21                  | cẩn          | 謹   | 175              |
| các      | 蛤  | 149                 | cấp          | 急   | 140              |
| các kẻ   | 蛤蜊 | 149                 | cấp          | 給   | 59               |
| cầm      | 禽  | 29                  | cấp tiền nậu | 給錢醕 | 59               |
| cẩn      | 眼  | 138                 | cất          | 拮   | 19, 116          |
| căn      | 近  | 32, 97              | cật          | 詰   | 171              |
| căn kẻ   | 近技 | 32                  | cật          | 詰   | 30               |
| căn kẻ   | 近伎 | 97                  | cật tre      | 詰柳  | 171              |
| căng     | 競  | 103                 | câu          | 鳩   | 130              |
| căng     | 臘  | 56                  | câu          | 勾   | 44, 102, 131     |
| cấp      | 拔  | 119, 184            | câu          | 鉤   | 51               |
| cấp      | 拔  | 80                  | câu          | 鉤   | 87, 90           |
| cắt      | 割  | 23, 58, 68, 80      | câu lon      | 勾蘭  | 44               |
|          |    | 93, 105, 160        | cầu          | 求   | 34, 47, 101, 107 |
| cắt gặt  | 割拮 | 23                  | cầu          | 求   | 5, 8, 51         |
| cắt trừ  | 割除 | 105                 | cầu may      | 求埋  | 34               |
| câm      | 吟  | 40                  | cầu neo      | 求趺  | 51               |
| câm đặc  | 吟特 | 40                  | cầu nhà      | 求茄  | 8                |
| cầm      | 禽吟 | 130                 | cầu vòng     | 求鑲  | 5                |
| cầm      | 吟  | 21, 25, 26          | cậu          | 駮   | 16               |
|          |    | 49, 92, 107         | cây          | 核   | 154              |
| cầm      | 吟  | 11, 50, 78          | cây          | 核   | 158, 168         |
| cầm      | 錦  | 136                 | cây lấy quết | 核褫概 | 164              |
| cân      | 斤  | 27, 31, 77, 82, 144 | cây chuối    | 核蓼  | 162              |
| cần      | 勒  | 77                  | cây cọ       | 核櫟  | 154              |
| cần      | 勤  | 167, 169            | cây cũ       | 核櫪  | 155              |

|               |     |          |           |     |            |
|---------------|-----|----------|-----------|-----|------------|
| cây cúc       | 核菊  | 162      | cha       | 吒   | 14, 16     |
| cây dạ        | 核菰  | 161      | chả       | 駝   | 185        |
| cây đậu xanh  | 核豆  | 166      | chái      | 債   | 42         |
| cây gạo       | 核蔞  | 166      | chài      | 紂   | 90, 91     |
| cây gỗ đòn    | 核柁  | 155      | chài lưới | 紂 裡 | 90         |
| cây huệ       | 核蕙  | 169      | chải      | 豺   | 100        |
| cây lan       | 核蘭  | 169      | chải      | 硤   | 62         |
| cây lau       | 核梓  | 164      | chải dầu  | 豺 油 | 100        |
| cây lặt       | 核栗  | 171      | chàm      | 醯   | 165        |
| cây lúa       | 核穠  | 158      | chạm      | 椹   | 81         |
| cây mai       | 核枚  | 170      | chan      | 滇   | 5, 123     |
| cây mền dai   | 核綿  | 163      | chan chứa | 滇 渚 | 5          |
| cây mía       | 核槎  | 170      | chàng     | 抔   | 120, 129   |
| cây muồng     | 核幪  | 166      | chàng     | 螳   | 145        |
| cây năn       | 核薙  | 168      | chàng     | 撞   | 171        |
| cây ngải      | 核艾  | 168      | chanh     | 樅   | 154        |
| cây nho       | 核儒  | 154      | chanh     | 桴   | 129, 155   |
| cây nứa       | 核梠  | 170      | chao      | 牢   | 174        |
| cây roi       | 核榴  | 165      | chao      | 淬   | 123        |
| cây tiết giới | 核薜  | 166      | chao rào  | 淬 漕 | 123        |
| cây trúc      | 核竹  | 170      | cháo      | 韶   | 52, 57, 60 |
| cấy           | 穢   | 22       | cháo hoa  | 韶 花 | 60         |
| cấy gặt       | 穢 拈 | 22       | cháo như  | 韶 烓 | 52         |
| cấy           | 猗   | 134, 137 | chào      | 嘲   | 97         |
| cấy hương     | 猗 香 | 134, 137 | chảo      | 鋁   | 78         |
| cấy           | 梔   | 169      | chảo      | 朽   | 145        |

|             |     |                      |            |     |                 |
|-------------|-----|----------------------|------------|-----|-----------------|
| chào chàng  | 蚋 螳 | 145                  | chăng      | 庄   | 38, 58, 102     |
| chạo        | 掉   | 185                  | chấp       | 扱   | 113             |
| chạp        | 臘   | 124                  | chấp       | 扱   | 61              |
| chát        | 噴   | 57                   | chấp mỗi   | 扱 緋 | 61              |
| cháu        | 招   | 15                   | chặt       | 窒   | 172             |
| chay        | 齋   | 56, 71, 152          | chặt nè    | 窒 挟 | 172             |
| cháy        | 炆   | 119, 122             | châm       | 針   | 82              |
| cháy chương | 炆 瘡 | 122                  | châm       | 鉗   | 90              |
| cháy rồ     | 炆 炤 | 119                  | chậm       | 椹   | 36              |
| chày        | 梲   | 78, 141              | chân       | 眞   | 178             |
| chảy        | 沚   | 108                  | chân       | 蹟   | 30, 31, 70, 184 |
| chạy        | 踈   | 139                  | chân       | 蹟   | 7, 148          |
| chạy        | 趲   | 95                   | chân trâu  | 蹟 𧰨 | 7               |
| chắc        | 𠂔   | 156                  | chân nâng  | 蹟 𧰨 | 88              |
| chắc thiết  | 𠂔 鉄 | 156                  | chấn       | 軫   | 5               |
| chằm        | 沉   | 6                    | chấp       | 執   | 107             |
| chằm        | 淋   | 142                  | chấp chơi  | 執 界 | 107             |
| chăn        | 犢   | 138                  | chập       | 蟄   | 140             |
| chăn        | 衫   | 63                   | chập chùng | 蟄 重 | 140             |
| chăn        | 禪   | 66, 91               | châu       | 州   | 113             |
| chăn dày    | 禪 醇 | 67                   | châu       | 珠   | 75              |
| chăn đơn    | 禪 單 | 67                   | châu       | 洙   | 130             |
| chăn liền   | 衫 連 | 63                   | châu Duyên | 州 兗 | 113             |
| chăn rộng   | 禪 贖 | 68                   | chấu       | 螯   | 146             |
| chấn        | 軫   | 90                   | chấu con   | 螯 𧰨 | 146, 182        |
| chăng       | 庄   | 16, 92, 98, 100, 114 | chấu đá    | 螯 矜 | 149             |



|               |       |                                |
|---------------|-------|--------------------------------|
| chấu ma       | 螻 麻   | 149                            |
| chầu          | 朝     | 12, 43, 66                     |
| chậu          | 埒     | 78, 79                         |
| che           | 雯     | 10, 17, 20, 43<br>69, 104, 172 |
| che phủ       | 雯 撫   | 67                             |
| chè           | 茶     | 52, 60                         |
| chè lam       | 茶 藍   | 52                             |
| chè tươi      | 茶 鮮   | 164                            |
| chém          | 刼     | 91                             |
| chén          | 戰     | 79, 81, 82                     |
| chén chạm vân | 戰 榘 雲 | 81                             |
| chén gỗ       | 戰 棋   | 79                             |
| chén nhón     | 戰 鬚   | 82                             |
| cheo          | 貂     | 133                            |
| chèo          | 嘲     | 130                            |
| chèo          | 嘲     | 49, 51                         |
| chèo béo      | 嘲 吟   | 130                            |
| chép          | 繡     | 141                            |
| chép          | 筍     | 143                            |
| chê           | 歧     | 38, 39, 95, 119                |
| chênh         | 挺     | 139                            |
| chết          | 斃     | 151, 152                       |
| chêu          | 撩     | 150                            |
| chi           | 支     | 166                            |
| chi           | 氏     | 5                              |

|             |       |              |
|-------------|-------|--------------|
| chì         | 鐙     | 73           |
| chì         | 織     | 64, 71       |
| chì đeo tay | 織 扞 撚 | 64           |
| chị         | 姉     | 14, 16       |
| chị dâu     | 姉 妯   | 16           |
| chia        | 姹     | 4            |
| chia        | 姹     | 2, 83        |
| chích       | 折     | 129          |
| chích chòe  | 折 茶   | 129          |
| chiếc       | 隻     | 28, 50       |
| chiếm       | 占     | 151          |
| chiếm bao   | 占 包   | 151          |
| chiên       | 氈     | 64           |
| chiên       | 鱸     | 141          |
| chiên       | 亶     | 131          |
| chiến       | 戰     | 50, 87       |
| chiến       | 墨     | 143          |
| chiến       | 嚙     | 131          |
| chiện       | 便     | 132          |
| chiện chiện | 便 便   | 132          |
| chiêng      | 征     | 88           |
| chiêng      | 鐘     | 82           |
| chiêng      | 鉦     | 84           |
| chiêng      | 哩     | 45           |
| chiếu       | 詔     | 77, 109, 182 |
| chiếu       | 照     | 77           |

|                  |       |          |           |     |                 |
|------------------|-------|----------|-----------|-----|-----------------|
| chiếu liên       | 照連    | 77       | chìm      | 沈   | 90              |
| chiều            | 朝     | 12, 125  | chìm      | 沉   | 119, 175        |
| chim             | 鷗     | 128, 141 | chín      | 𪔐   | 23, 26, 33      |
| chim             | 占     | 128      | chín mười | 𪔐 迕 | 33              |
| chim             | 鷗     | 90       | chính     | 正   | 102             |
| chim bằng lớn    | 鷗 鵬 霸 | 132      | chính     | 正   | 143             |
| chim bói cá      | 鷗 𪔐 个 | 132      | chính     | 埕   | 79              |
| chim cắt         | 鷗 割   | 131      | chít      | 晰   | 68              |
| chim chiên       | 鷗 𪔐   | 131      | chịu      | 𪔐   | 119             |
| chim chền        | 猪 𪔐   | 131      | cho       | 朱   | 18, 23, 45, 72, |
| chim cốc         | 鷗 谷   | 130      |           |     | 97, 117         |
| chim cú          | 鷗 句   | 131      | chó       | 𪔐   | 133, 140        |
| chim cuốc        | 鷗 国   | 129      | chò       | 𪔐   | 154             |
| chim dư          | 鷗 余   | 131      | chóc      | 祝   | 165, 166        |
| chim én          | 鷗 燕   | 130      | chòe      | 茶   | 129             |
| chim kết         | 鷗 𪔐   | 131      | choi      | 烺   | 125             |
| chim kết         | 鷗 𪔐   | 129      | chói      | 烺   | 125             |
| chim loan        | 鷗 鸞   | 128      | chọi      | 擣   | 182             |
| chim ngói        | 鷗 𪔐   | 132      | chon      | 茈   | 179             |
| chim ốc dẫu      | 鷗 屋 油 | 130      | chon von  | 茈 茈 | 179             |
| chim phượng      | 占 鳳   | 128      | chỗ       | 𪔐   | 100             |
| chim phượng rưng | 鷗 鳳 梭 | 132      | chóc      | 祝   | 89              |
| chim thước       | 鷗 鵲   | 132      | chôi      | 潘   | 129, 141        |
| chim tiêu        | 鷗 鵲   | 131      | chối      | 籜   | 172             |
| chim vẽ dờm      | 鷗 𪔐 霍 | 132      | chối      | 𪔐   | 64              |
| chim vệt         | 鷗 𪔐   | 132      | chối      | 𪔐   | 106             |

|            |     |          |             |     |               |
|------------|-----|----------|-------------|-----|---------------|
| hối        | 籌   | 4        | chua        | 絲   | 73            |
| chôn       | 屯   | 150      | chua        | 酥   | 57            |
| chôn       | 墩   | 153, 174 | chua me     | 朱眉  | 163           |
| chôn       | 准   | 13       | chùa        | 廚   | 46, 72        |
| chôn thăm  | 准 藩 | 13       | chục        | 邇   | 28            |
| chôn       | 狃   | 136      | chum        | 培   | 78            |
| chông      | 捺   | 164      | chung       | 終   | 103           |
| chông      | 柎   | 82       | chúng       | 衆   | 173           |
| chông gai  | 捺 核 | 164      | chúng       | 衆   | 24            |
| chống      | 揅   | 117, 182 | chùng       | 重   | 140           |
| chống chọi | 揅 搥 | 182      | chuối       | 蓑   | 162           |
| chống      | 馱   | 14       | chuối       | 綴   | 28            |
| chở        | 渚   | 29, 40   | chuối lòi   | 綴 絲 | 28            |
| chờ        | 除   | 36, 173  | chuồn       | 蚌   | 146           |
| chở        | 措   | 51       | chuồn chuồn | 蚌 蚌 | 146           |
| chợ        | 幣   | 10, 27   | chuồn đỏ    | 蚌 規 | 148           |
| chơi       | 制   | 71, 181  | chuồn vàng  | 蚌 鑽 | 148           |
| chơi       | 福   | 175      | chuồng      | 鍾   | 84            |
| chơi       | 雕   | 37       | chuồng      | 框   | 45            |
| chơi bời   | 制 排 | 175      | chuột       | 獠   | 132, 138, 139 |
| chối       | 界   | 107      | chuột cái   | 獠 丐 | 134           |
| chộp       | 羈   | 4        | chuột chù   | 獠 廚 | 139           |
| chu        | 註   | 14       | chuột con   | 獠 猥 | 132           |
| chú        | 注   | 164      | chuột đồng  | 獠 同 | 139           |
| chù        | 廚   | 139      | chuột nhát  | 獠 室 | 139           |
| chua       | 朱   | 163      | chút        | 粹   | 27            |

|                |       |             |             |       |              |
|----------------|-------|-------------|-------------|-------|--------------|
| chuyên         | 專     | 18, 107     | có          | 固     | 140          |
| chuyên         | 尊     | 168         | cò          | 鵠     | 129          |
| chuyển         | 傳     | 177         | cỏ          | 韃     | 161, 163     |
| chữ            | 𠂔     | 176         | cỏ dã       | 韃 筈   | 172          |
| chữ            | 字     | 1           | cỏ đan      | 韃 藺   | 180          |
| chữ            | 苧     | 1           | cỏ đáp      | 韃 甲   | 165          |
| chưa           | 渚     | 36, 104     | cỏ dày      | 韃 𩇛   | 169          |
| chưa bằng lòng | 渚 平 悉 | 104         | cỏ năn      | 韃 蕪   | 161          |
| chưa đẹp ý     | 渚 𪔐 意 | 104         | cọ          | 榦     | 154          |
| chứa           | 渚     | 5           | cóc         | 𧈧     | 145, 147     |
| chứa           | 翥     | 123         | cóc         | 𧈧     | 50           |
| chứa           | 闔     | 23          | cóc tía     | 𧈧 紫   | 148          |
| chứa chan      | 翥 溷   | 123         | cọc         | 筈     | 90           |
| chừa           | 除     | 17, 33      | cỏi         | 𧈧     | 165          |
| chừa           | 𧈧     | 106         | cỏi         | 槐     | 84           |
| chừa nhén      | 𧈧 𧈧   | 106         | cỏi         | 𧈧     | 85           |
| chưng          | 蒸     | 185         | cỏi         | 𧈧     | 10, 123, 186 |
| chưng          | 烝     | 53, 94, 101 | cỏi bờ      | 𧈧 坡   | 13, 123, 173 |
| chước          | 斫     | 32, 94      | con         | 昆     | 70, 136      |
| chước          | 酌     | 176         | con         | 琨     | 15, 36       |
| chước nhiễm    | 斫 冉   | 94          | con chình   | 昆 鈴   | 143          |
| chương         | 章     | 110         | con chồn    | 昆 狔   | 136          |
| chương         | 瘴     | 122         | con cá      | 琨 奇   | 16           |
| co             | 𢶏     | 127, 172    | con dãi đèn | 琨 狔 𧈧 | 138          |
| co             | 孤     | 93          | con đế      | 琨 𧈧   | 148          |
| co kéo         | 𢶏 撿   | 127         | con đồng    | 琨 𧈧   | 16           |

|                |       |                 |               |       |                |
|----------------|-------|-----------------|---------------|-------|----------------|
| con dơi        | 琨 蝮   | 137             | cồn           | 羴     | 7, 8, 179, 183 |
| con đòi        | 琨 隊   | 36              | công          | 鵠     | 130            |
| con thằn trùng | 琨 蠅 虫 | 147             | công          | 功     | 20             |
| con tiện       | 琨 便   | 44              | công          | 公     | 18             |
| con tin        | 琨 信   | 181             | cổng          | 𧈧     | 149            |
| còn            | 群     | 1, 38, 115      | cổng cộng     | 𧈧 𧈧   | 149            |
| cong           | 朽     | 156             | cộng          | 𧈧     | 149            |
| cong           | 工     | 81              | cốt           | 骨     | 35             |
| cong           | 圢     | 79              | cột           | 榑     | 42, 50         |
| còng           | 覘     | 40              | cột dọc       | 榑 榑   | 43             |
| cồng gù        | 覘 裾   | 40              | cột góc       | 榑 裕   | 44             |
| cô             | 姑     | 14              | cột trụ       | 榑 柱   | 44             |
| cố             | 顧     | 27              | cờ            | 棋     | 128            |
| cổ             | 古     | 29, 35          | cờ            | 旗     | 69             |
| cổ             | 咕     | 30              | cờ bàn        | 棋 盤   | 128            |
| cổ họng        | 咕 嚙   | 30              | cờ điểm rượu  | 旗 店 醕 | 69             |
| cổ             | 具     | 53, 55, 56, 136 | cờ triệu      | 旗 旒   | 87             |
| cổ làng        | 具 廊   | 56              | cởi           | 擻     | 65             |
| cổ nhám        | 具 𠵽   | 53              | cơm           | 料     | 132            |
| cốc            | 谷     | 130             | cơm           | 糝     | 52, 168        |
| côi            | 𧈧     | 38              | cơm cày ruộng | 糝 𧈧 𧈧 | 55             |
| cối            | 桧     | 78, 170         | cơm di đường  | 糝 𧈧 𧈧 | 55             |
| cối đá         | 桧 𧈧   | 78              | cơm khê       | 糝 溪   | 184            |
| cội            | 檜     | 126             | cơm nếp       | 糝 糝   | 55             |
| côn            | 昆     | 123             | cơm sống      | 糝 𧈧   | 184            |
| côn            | 鯤     | 144             | cốm           | 糝     | 54             |

|          |                    |     |            |     |            |
|----------|--------------------|-----|------------|-----|------------|
| cột      | 噪                  | 94  | cùng       | 穷   | 15, 72, 96 |
| cột diều | 噪 昭                | 94  | cuốc       | 国   | 21, 129    |
| cú       | 句                  | 131 | cuốn       | 捲   | 52         |
| cú       | 鵠                  | 131 | cuốn       | 誑   | 182        |
| cù       | 衢                  | 166 | cuốn       | 輓   | 19         |
| củ       | 矩 164, 165, 166    |     | cuốn chiếu | 誑 詔 | 182        |
| củ chú   | 矩 注                | 164 | cuốn       | 滾   | 179        |
| củ linh  | 矩 灵                | 165 | cuốn cuốn  | 滾 滾 | 179        |
| củ ráy   | 矩 莧                | 167 | cuổng      | 狂   | 150        |
| cũ       | 廩                  | 123 | cụt        | 掘   | 151        |
| cũ       | 樞                  | 155 | cụt đầu    | 掘 頭 | 151        |
| cua      | 虬                  | 142 | cừ         | 渠   | 76         |
| của      | 貼 25, 27, 176, 183 |     | cựa        | 鋸   | 25         |
| cúc      | 菊                  | 162 | cựa        | 荊   | 178        |
| cục      | 局                  | 33  | cựa        | 闕   | 8, 41, 42  |
| cục      | 梏                  | 49  | cựa quan   | 闕 關 | 41         |
| cục cầm  | 梏 拎                | 49  | cựa ái     | 荊 隘 | 178        |
| cục kịch | 局 劇                | 33  | cựa hang   | 闕 循 | 150        |
| cùi      | 桧                  | 45  | cựa khuyết | 闕 闕 | 41         |
| cùi      | 櫃                  | 45  | cựa làng   | 闕 廊 | 115        |
| cùm      | 柑                  | 86  | cựa máy    | 闕 霖 | 51         |
| cung     | 弓 86, 87           |     | cựa song   | 闕 窗 | 45         |
| cung     | 供 46, 176          |     | cựa số     | 闕 效 | 43         |
| cung     | 宮 43, 176          |     | cựa số     | 闕 數 | 45         |
| cùng     | 共 23, 24, 103      |     | cựa        | 柜   | 160        |
| cùng     | 窮 58, 175, 180     |     | cực        | 棘   | 172        |



|         |     |                  |          |     |                  |
|---------|-----|------------------|----------|-----|------------------|
| danh    | 桴   | 165              | dâm bụt  | 淫 孛 | 156              |
| danh    | 楹   | 154              | dầm      | 淫   | 5, 108, 109, 124 |
| danh    | 簋   | 22               | dầm dề   | 淫 洩 | 5                |
| dao     | 刀   | 83               | dậm      | 甚   | 168              |
| Dao     | 交   | 12               | dậm ùm   | 甚 荫 | 168              |
| dao bầu | 刀 鉋 | 83               | dân      | 民   | 10, 111          |
| dào     | 沟   | 120              | dần      | 寅   | 91, 110, 186     |
| dào dào | 沟 沟 | 120              | dần dà   | 寅 夜 | 110              |
| dáp     | 甲   | 165              | dẫn      | 引   | 160              |
| dày     | 𪔐   | 52, 65, 160, 169 | dẫn dắt  | 引 𪔐 | 160              |
| dày     | 齋   | 52               | đăng     | 郎   | 85               |
| dạy     | 𪔐   | 17, 102          | đăng     | 𪔐   | 94, 96, 105      |
| dạy     | 吧   | 109              |          |     | 113, 183         |
| dạy qua | 吧 戈 | 109              | dập      | 執   | 120              |
| dầm     | 琳   | 108              | dập      | 習   | 159              |
| dậm     | 琰   | 9                | dập dập  | 習 習 | 159              |
| dận     | 𪔐   | 36               | dập đĩnh | 執 呈 | 120              |
| dận     | 𪔐   | 95               | dật      | 逸   | 9                |
| dận dò  | 𪔐 𪔐 | 36               | dâu      | 𪔐   | 146, 155         |
| dận dò  | 𪔐 𪔐 | 95               | dâu      | 𪔐   | 14, 16           |
| dằng    | 扛   | 100, 182         | dầu dại  | 𪔐 𪔐 | 156              |
| dắt     | 攢   | 101              | dấu      | 𪔐   | 88               |
| dắt đều | 攢 招 | 101              | dấu vết  | 𪔐 𪔐 | 88               |
| dật     | 迭   | 101              | dầu      | 油   | 45, 100, 156     |
| dặt đều | 迭 調 | 101              | dậu      | 𪔐   | 10               |
| dâm     | 淫   | 4, 156           | dây      | 縵   | 24, 48, 61, 65   |



|                |       |              |          |     |             |
|----------------|-------|--------------|----------|-----|-------------|
|                |       | 80, 163, 177 | dẹp      | 揲   | 92, 109     |
| dây gảy đàn    | 縋 撻 彈 | 62           | dê       | 抵   | 134         |
| dây cương ngựa | 縋 綱 馭 | 88           | dê con   | 抵 猓 | 138         |
| dây kéo thuyền | 縋 撈 船 | 82           | dế       | 蟬   | 148         |
| dây leo        | 縋 撈   | 163          | dế ruồi  | 蟬 蛛 | 149         |
| dây lưng       | 縋 脰   | 83           | dễ       | 洩   | 5           |
| dây nối giới   | 縋 楮 歪 | 164          | dễ       | 易   | 115         |
| dây tầu        | 縋 艘   | 24           | dềnh     | 冷   | 50          |
| dấy            | 跣     | 96           | dệt      | 縵   | 61          |
| dầy            | 苔     | 62, 171      | di       | 姨   | 14          |
| dầy            | 藟     | 15, 183      | diếp     | 葉   | 164         |
| dề             | 支     | 17           | diều     | 昭   | 94          |
| dề             | 唳     | 95           | đinh     | 營   | 9           |
| dề             | 鳩     | 130          | đình     | 呈   | 120         |
| dềm            | 諂     | 116          | dị       | 繼   | 93          |
| dềm            | 陷     | 34, 38       | điu      | 招   | 101         |
| dềm ché        | 陷 岐   | 38           | điu      | 調   | 101         |
| dềm pha        | 諂 坡   | 116          | điu      | 妙   | 33, 98, 172 |
| deo            | 溜     | 7            | điu dàng | 妙 扛 | 33          |
| deo trôi       | 溜 淮   | 7            | điu dàng | 妙 楊 | 98          |
| dèo            | 召     | 161          | dò       | 撻   | 180         |
| dèo dèo        | 召 召   | 161          | dò       | 離   | 185         |
| dẻo            | 紗     | 159          | dò       | 蹤   | 174         |
| dẻo            | 妙     | 54           | dò       | 嗟   | 36, 95      |
| dép            | 蹠     | 70           | dò       | 撻   | 32, 105     |
| dép            | 縋     | 64           | dò hố    | 撻 濶 | 180         |

|          |     |                   |          |     |               |
|----------|-----|-------------------|----------|-----|---------------|
| doanh    | 盈   | 151               | dội      | 懾   | 35            |
| dóc      | 掾   | 170               | dồn      | 踰   | 119           |
| đọc      | 育   | 77                | dông     | 容   | 61            |
| dọc      | 梲   | 43                | đổng     | 崧   | 72            |
| dôi      | 唯   | 123               | dơ       | 淤   | 8             |
| đổi      | 𪔐   | 37                | dở       | 𪔐   | 160           |
| doi      | 淮   | 9                 | dơi      | 𪔐   | 69, 137       |
| dọi      | 穆   | 159               | dời      | 移   | 117, 176, 180 |
| dòm      | 昭   | 40                | dời      | 𪔐   | 3             |
| dòn      | 闌   | 155               | dời      | 𪔐   | 57            |
| dôn      | 洊   | 7                 | dời      | 𪔐   | 143           |
| dọn      | 撰   | 116, 117          | dờm      | 𪔐   | 132           |
| dong     | 終   | 164, 168          | dờm      | 𪔐   | 60            |
| dong     | 容   | 117               | dờn      | 𪔐   | 172           |
| dong     | 騷   | 127               | dờn      | 𪔐   | 72            |
| dong     | 𪔐   | 66                | dờn dờn  | 𪔐 𪔐 | 72            |
| dòng     | 泐   | 6, 8, 10, 15, 176 | đu       | 蒹   | 165           |
| dòng đôi | 泐 唯 | 123               | đu       | 油   | 110           |
| dọt      | 突   | 116               | đu       | 𪔐   | 20, 81        |
| dọt dọt  | 突 突 | 116               | dù tay   | 𪔐 𪔐 | 81            |
| dồ       | 圖   | 57                | dủ       | 𪔐   | 66            |
| dồ       | 喻   | 152               | dua      | 都   | 181           |
| đổi      | 𪔐   | 37, 101, 102, 182 | dua theo | 都 𪔐 | 181           |
| đổi trá  | 𪔐 詐 | 37                | duật     | 都 𪔐 | 75            |
| dôi      | 未   | 74                | dục      | 𪔐   | 24            |
| dối      | 昧   | 57                | duễnh    | 𪔐   | 115           |

|             |    |            |
|-------------|----|------------|
| duễnh duễnh | 湔湔 | 115        |
| dùi         | 鎚  | 20         |
| dùi mài     | 鎚埋 | 20         |
| dùng        | 用  | 24, 43     |
| dùng        | 拥  | 17, 182    |
| dùng        | 踴  | 100        |
| dùng dăng   | 拥扛 | 182        |
| dùng dăng   | 踴扛 | 100        |
| đuối        | 踴  | 139        |
| đuổng       | 拥  | 91         |
| duyên       | 緣  | 99         |
| Duyện       | 兗  | 113        |
| dư          | 余  | 131        |
| dư          | 餘  | 53         |
| dữ          | 與  | 34, 35, 40 |
| dữ          | 與  | 139, 151   |
| dữ đội      | 與懣 | 35         |
| dữ ương     | 與殃 | 105        |
| dự          | 豫  | 158        |
| dự tròn     | 豫輪 | 158        |
| dừa         | 鰲  | 143        |
| dừa         | 茶  | 163        |
| dừa         | 葦  | 163        |
| dừa         | 椰  | 153        |
| dung        | 踴  | 120        |
| dừng        | 停  | 51         |

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| dựng  | 孕 | 21  |
| dựng  | 踴 | 89  |
| dưới  | 鄒 | 2   |
| dườn  | 瞻 | 59  |
| dường | 羊 | 66  |
| dường | 阳 | 124 |
| dường | 楊 | 154 |
| dường | 鸞 | 129 |
| dường | 株 | 42  |
| dường | 羨 | 54  |
| dứt   | 窒 | 27  |

## Đ

|             |     |                 |
|-------------|-----|-----------------|
| đa          | 多   | 54, 129, 154    |
| đa đa       | 多多  | 129             |
| đá          | 侈   | 8, 74, 149, 185 |
| đá màu      | 侈牟  | 76              |
| đá nam châm | 侈南針 | 82              |
| đá nhỏ      | 侈剝  | 76              |
| đà          | 陀   | 114             |
| đà          | 駝   | 137             |
| đà          | 屯   | 104, 172        |
| đai         | 箒   | 79              |
| đai         | 膾   | 65, 67          |

|           |     |             |           |     |           |
|-----------|-----|-------------|-----------|-----|-----------|
| dạm       | 淡   | 135         | đáy       | 滯   | 176       |
| dan       | 單   | 35          | đặc       | 特   | 40        |
| đàn       | 彈   | 62, 80, 132 | đắm       | 沈   | 17        |
| đàn       | 壇   | 10          | đắm       | 耽   | 119       |
| đàn       | 壇   | 169         | đăng      | 橙   | 90        |
| đàn Hồ    | 彈 胡 | 85          | đăng      | 荳   | 155, 171  |
| đàn sắt   | 彈 瑟 | 84          | đăng      | 噎   | 57        |
| đàn tranh | 彈 爭 | 84          | đăng      | 等   | 77, 113   |
| đạn       | 彈   | 88          | đắp       | 搭   | 181       |
| đanh      | 釘   | 45          | đắp       | 答   | 115       |
| đánh      | 打   | 61, 92, 105 | đắp       | 搭   | 178       |
|           |     | 119, 174    | đắp tường | 搭 牆 | 178       |
| đánh bạc  | 打 泊 | 128         | đặt       | 撻   | 82        |
| đánh dẹp  | 打 撲 | 92          | đặt       | 達   | 182       |
| đánh gai  | 打 菱 | 61          | đâm       | 枕   | 78, 91    |
| đánh quần | 打 裙 | 128         | đấm       | 薦   | 130       |
| đánh roi  | 打 橇 | 89          | đấm       | 淫   | 117       |
| đánh vật  | 打 勿 | 127         | đấm       | 潭   | 7         |
| đao       | 刀   | 24          | đấm đĩa   | 淫 夷 | 117       |
| dào       | 挑   | 135         | đấng      | 踣   | 32        |
| dào       | 桃   | 85, 156     | đấng bậc  | 踣 趾 | 32        |
| dào       | 陶   | 22, 182     | đặng      | 啞   | 35        |
| đáp       | 答   | 59          | đất       | 坦   | 2, 6, 163 |
| đạp       | 沓   | 183         | đất Cảo   | 坦 鄙 | 111       |
| đau       | 疔   | 118, 177    | đất ngưng | 坦 禺 | 176       |
| đay       | 蓆   | 154, 163    | đất phiên | 坦 番 | 176       |

|             |       |                 |           |     |                      |
|-------------|-------|-----------------|-----------|-----|----------------------|
| đất Phong   | 坦 鄲   | 111             | đêm       | 𦉳   | 3                    |
| đấu         | 斗     | 43, 45          | đến       | 𦉳   | 127                  |
| đấu trùng   | 斗 重   | 43              | đến       | 旦   | 178                  |
| đầu         | 頭     | 28, 31, 66, 127 | đến       | 𦉳   | 98                   |
| đầu trục xe | 頭 軸 車 | 48              | đến       | 殿   | 43                   |
| đậu         | 豆     | 166             | đền       | 垺   | 26, 176              |
| đầy         | 𦉳     | 160             | đền       | 𦉳   | 41, 46, 176          |
| đầy         | 苔     | 15, 23, 57, 159 | đền thờ   | 𦉳 蜍 | 46                   |
| đầy         | 柴     | 36              | đều       | 調   | 22, 25, 27, 100, 113 |
| đầy         | 落     | 23, 28          | đi        | 𦉳   | 27, 55, 93           |
| đầy rẫy     | 苔 汜   | 159             | đi        | 𦉳   | 96                   |
| đầy tớ      | 柴 𠂔   | 36              | đi tuần   | 𦉳 巡 | 110                  |
| đầy         | 把     | 99              | đi        | 娣   | 39                   |
| đè          | 提     | 163             | đi thỏa   | 娣 媛 | 39                   |
| đem         | 枕     | 24, 55, 91      | đĩa       | 夷   | 117                  |
| đem lương   | 枕 粮   | 55              | đĩa       | 𧈧   | 147                  |
| đen         | 顛     | 63, 64, 67, 158 | đích      | 的   | 24, 179              |
| dèn         | 𦉳     | 19, 138         | đích xác  | 的 確 | 179                  |
| đeo         | 刁     | 98              | địch      | 敵   | 48                   |
| đeo         | 𠂔     | 64, 75          | điếc      | 的   | 40                   |
| đèo         | 𠂔     | 25              | điểm      | 店   | 69                   |
| đẹp         | 𦉳     | 104             | điểm      | 恬   | 3, 107               |
| đẹp lòng    | 𦉳 悉   | 106             | điểm      | 詹   | 159                  |
| đế          | 𦉳     | 82              | điểm điểm | 詹 詹 | 159                  |
| đề          | 啼     | 166             | điền      | 田   | 184                  |
| để          | 底     | 2, 160, 179     | điều      | 調   | 100, 104, 159, 172   |

|          |     |         |          |     |            |
|----------|-----|---------|----------|-----|------------|
| đinh     | 釘   | 157     | don      | 蠟   | 137        |
| đính     | 訂   | 68      | don      | 傲   | 181        |
| đinh     | 亭   | 42, 44  | don ngót | 傲 吼 | 181        |
| đinh     | 庭   | 155     | don      | 迤   | 92         |
| đinh     | 停   | 17      | don      | 沌   | 61, 83     |
| đính     | 鼎   | 98      | don đồng | 沌 容 | 61         |
| đính     | 頂   | 44      | don gánh | 沌 梗 | 83         |
| đính nóc | 頂 擢 | 44      | dong     | 佟   | 27         |
| địu      | 襪   | 69      | dong vào | 佟 臥 | 27         |
| do       | 蠟   | 147     | đóng     | 揀   | 176        |
| do       | 擲   | 24, 32  | dòng     | 同   | 87         |
| dò       | 澁   | 8       | đồ       | 塗   | 103        |
| đỏ       | 規   | 122     | đồ       | 圖   | 53, 55, 86 |
| đỏ       | 齏   | 64      | đồ dư    | 圖 餘 | 53         |
| đỏ rần   | 規 憐 | 122     | đồ lựa   | 圖 纒 | 69         |
| đoái     | 兌   | 106     | đỗ       | 杜   | 54, 167    |
| đoài     | 兌   | 67      | đỗ       | 豆   | 158        |
| doán     | 斷   | 119     | đỗ nắm   | 杜 捻 | 54         |
| doàn     | 團   | 172     | đỗ ván   | 杜 版 | 167        |
| doạn     | 段   | 63      | đốc      | 角   | 87         |
| đọc      | 讀   | 85, 102 | đốc ngừ  | 角 櫪 | 87         |
| đói      | 𩇛   | 181     | độc      | 獨   | 151        |
| đói      | 𩇛   | 40      | độc      | 毒   | 38         |
| đói kém  | 𩇛 欠 | 181     | độc dữ   | 毒 與 | 38         |
| dòi      | 隊   | 36      | đôi      | 堆   | 28, 37, 85 |
| dóm      | 店   | 145     | đôi cái  | 堆 丐 | 132        |

|           |       |                   |         |     |             |
|-----------|-------|-------------------|---------|-----|-------------|
| đối       | 對     | 142               | đợi     | 代   | 36          |
| đổi       | 頽     | 74                | đơn     | 叻   | 153         |
| đổi mỗi   | 頽 餽   | 74                | đơn     | 攪   | 47          |
| đổi       | 搥     | 27, 109, 117, 179 | đơn     | 單   | 63, 66      |
| đổi mua   | 搥 摸   | 179               | đợt     | 撻   | 41          |
| đội       | 隊     | 8, 72             | đu      | 楚   | 28          |
| đồn       | 屯     | 9                 | đu      | 都   | 127         |
| đồn       | 吨     | 174               | đu treo | 都 嘹 | 127         |
| đông      | 冬     | 124               | đu      | 擲   | 116         |
| đông      | 東     | 96, 125           | đu      | 都   | 59, 97      |
| đống      | 棟     | 98                | đu      | 筴   | 78          |
| đống      | 棟     | 7                 | đu      | 筴   | 172         |
| đống cồn  | 棟 群   | 98                | đu      | 筴   | 172         |
| đống cồn  | 棟 群   | 7                 | đu      | 燬   | 53, 74, 76  |
| đồng      | 同     | 35, 118, 124, 161 | đu      | 蟠   | 144         |
| đồng      | 童     | 35                | đu      | 庀   | 45          |
| đồng      | 銅     | 27, 73, 87        | đu      | 董   | 98          |
| đồng cốt  | 同 骨   | 35                | đu      | 董 鼎 | 98          |
| đồng mẫu  | 同 銅 矛 | 87                | đu      | 董   | 66          |
| động      | 峒     | 46                | đu      | 幢   | 67          |
| động      | 洞     | 155               | đu      | 幢 裙 | 67          |
| đốt       | 炆     | 58, 122           | đu      | 燬   | 89          |
| đột       | 突     | 99                | đu      | 雕   | 131         |
| đơ        | 乜     | 173               | đu      | 澍   | 141         |
| đời       | 蔑     | 2, 46, 174, 183   | đu      | 澍   | 92, 95      |
| đời hoàng | 蔑 皇   | 174               | đu      | 迤   | 96, 98, 173 |

|                 |       |                |
|-----------------|-------|----------------|
| đũa             | 侈     | 36             |
| đũa ở           | 侈 於   | 36             |
| đức             | 德     | 12             |
| đức bà          | 德 婆   | 16             |
| đực             | 特     | 137, 138, 161  |
| đứng            | 蹲     | 71, 95, 96     |
| đứng ngẩn       | 蹲 垠   | 95             |
| đưng            | 鄧     | 55, 78         |
| đưng cơm        | 鄧 糒   | 55             |
| được            | 侍     | 23             |
| được            | 特     | 89, 92         |
| đuôi            | 茂     | 134            |
| đuôi uoi        | 茂 埃   | 134            |
| duong           | 當     | 153            |
| duong           | 當     | 9, 10, 18, 114 |
|                 |       | 116, 181       |
| duong           | 糖     | 52, 56         |
| Đường           | 唐     | 111            |
| duong cái       | 塘 奇   | 10             |
| duong khuy chân | 塘 虧 蹟 | 70             |
| duong may       | 塘 紵   | 62             |

## E

|    |   |          |
|----|---|----------|
| em | 媵 | 14, 15   |
| én | 燕 | 130, 131 |

|     |   |     |
|-----|---|-----|
| ếch | 蟾 | 148 |
| êm  | 庵 | 175 |
| êm  | 淹 | 3   |

## G

|           |     |          |
|-----------|-----|----------|
| gà        | 鵒   | 128, 131 |
| gà lôi    | 鵒 雷 | 131      |
| gà nước   | 鵒 雷 | 133      |
| gà rừng   | 鵒 棱 | 131      |
| gả        | 柯   | 121      |
| gác       | 閣   | 41       |
| gác       | 閣   | 48, 77   |
| gạch      | 塔   | 43       |
| gai       | 核   | 164      |
| gai       | 核   | 170      |
| gai       | 荻   | 61       |
| gái       | 妯   | 32       |
| gan       | 肝   | 30       |
| gàn       | 撻   | 105      |
| gàn       | 儻   | 88       |
| gang      | 鑣   | 73       |
| gang      | 粵   | 85       |
| gánh      | 梗   | 83       |
| gánh      | 掇   | 36       |
| gánh gồng | 掇 杠 | 36       |



|           |     |                 |           |     |          |
|-----------|-----|-----------------|-----------|-----|----------|
| gao       | 葦   | 166             | gâp       | 跽   | 88       |
| gao       | 糕   | 53, 54, 55, 154 | gâp       | 蟄   | 100      |
| gao rấp   | 糕 溼 | 54              | gâp ghênh | 跽 踰 | 88       |
| gao trắng | 糕 鼎 | 55              | gât       | 屹   | 59       |
| gap       | 哈   | 101             | gât gù    | 屹 呵 | 59       |
| gây       | 擻   | 62              | gấu       | 獍   | 134, 140 |
| gấn       | 喂   | 95              | gấu       | 裾   | 99       |
| gấn bó    | 喂 咻 | 95              | gấu       | 呌   | 63       |
| gấp       | 跽   | 178             | gấu tà    | 裾 邪 | 99       |
| gấp       | 返   | 21              | gấu       | 策   | 21       |
| gấp       | 跽   | 104             | gấu       | 篠   | 22       |
| gấp gờ    | 跽 擇 | 104             | gấu tát   | 篠 薩 | 22       |
| gât       | 拈   | 22, 23          | gây       | 酸   | 14, 59   |
| gât       | 拈   | 179             | gây       | 瘕   | 34       |
| gấm       | 錦   | 62, 136         | gây       | 梲   | 77       |
| gấm       | 襪   | 64              | ghen      | 慳   | 37       |
| gấm vóc   | 錦 紮 | 62              | ghen      | 慳   | 39       |
| gấm       | 禽   | 132             | ghen ghét | 慳 怙 | 37       |
| gấm       | 哈   | 138             | ghét      | 怙   | 37, 181  |
| gấm ghi   | 禽 其 | 132             | ghé       | 榭   | 77       |
| gấm       | 囀   | 101             | ghênh     | 涼   | 8        |
| gấm gap   | 囀 哈 | 101             | ghênh     | 涼   | 100      |
| gân       | 筋   | 30              | ghênh     | 涼   | 88       |
| gân       | 斯   | 4, 15, 184      | ghênh đá  | 涼 侈 | 8        |
| gấp       | 及   | 26              | ghi       | 範   | 40, 96   |
| gấp       | 跽   | 100             | ghi       | 覷   | 102      |

|              |       |         |               |       |                  |
|--------------|-------|---------|---------------|-------|------------------|
| ghi          | 希     | 132     | giao          | 交     | 111, 121         |
| ghì          | 其     | 132     | giao          | 蛟     | 142              |
| ghim         | 揜     | 81      | giao          | 瑤     | 75               |
| ghín         | 倪     | 47      | giáo          | 教     | 86, 87           |
| ghín         | 囁     | 18      | giáo          | 繰     | 61               |
| gia          | 家     | 16      | giáo dài      | 教 颺   | 87               |
| giá          | 賭     | 51      | giáo xa       | 教 沙   | 87               |
| giá          | 筵     | 78      | giáo          | 教     | 135              |
| giá          | 這     | 6       | giáo giáo     | 教 教   | 135              |
| giá đựng sỏi | 筵 鄧 款 | 78      | giáp          | 甲     | 87               |
| già          | 蔡     | 16, 184 | giát          | 疾     | 35               |
| giã          | 假     | 100     | giàu          | 霸     | 11, 13           |
| giã          | 者     | 182     | giày          | 謁     | 80               |
| giã cách     | 者 格   | 182     | giãc          | 賊     | 120              |
| giã          | 者 搽   | 78      | giát          | 攢     | 98               |
| giác         | 角     | 139     | giám          | 針     | 157              |
| giãi         | 蟬     | 144     | gián          | 躡     | 78               |
| giám         | 岩     | 86      | giên          | 憚     | 110              |
| gian         | 奸     | 34      | giên          | 恨     | 37, 95, 177, 178 |
| gian         | 間     | 26      | giáp          | 紆     | 91               |
| gián         | 蜆     | 145     | giật          | 弋     | 110              |
| giàn         | 棧     | 77      | giàu          | 櫓     | 89               |
| giáng        | 燬     | 4       | giây          | 之     | 120              |
| giàng        | 床     | 80      | giây          | 縵     | 172              |
| giàng        | 扛     | 61      | giây phút     | 之 丿   | 120              |
| gianh        | 攄     | 165     | giây tre chổi | 縵 柳 籜 | 172              |

|           |   |             |             |    |          |
|-----------|---|-------------|-------------|----|----------|
| giấy      | 綫 | 19          | giúp phù    | 執扶 | 92       |
| giấy      | 踏 | 19          | giúp phù    | 勸扶 | 173      |
| gieo      | 招 | 75, 92, 124 | giúp rập    | 勸筭 | 105      |
| giềng     | 楹 | 10          | giữ         | 侍  | 110, 115 |
| giềng     | 經 | 14          | giữ ven     | 侍邊 | 110      |
| giết      | 勞 | 98          | giường      | 樣  | 77       |
| gìn       | 握 | 11          | giường      | 樑  | 48       |
| gìn       | 屋 | 17          | giường      | 株  | 42       |
| gìn       | 嚶 | 139         | go          | 絀  | 61       |
| gió       | 疊 | 6, 68, 151  | gò          | 孤  | 50       |
| gió ẩm    | 疊 | 185         | gò          | 瓠  | 8        |
| gió hòa   | 疊 | 6           | góa         | 化  | 38       |
| gió lốc   | 疊 | 151         | góc         | 裕  | 44       |
| giỏ       | 簾 | 80          | góc         | 塔  | 45       |
| giỏ       | 箱 | 90, 91      | góc thành   | 塔城 | 45       |
| giống     | 壇 | 121         | gói         | 揜  | 182      |
| giơ       | 枷 | 13          | gỏi         | 眼  | 55       |
| giỡ       | 揰 | 100         | gọi         | 噲  | 97       |
| giời      | 蛭 | 148         | gỗ          | 柎  | 155      |
| giời      | 歪 | 164         | gỗ          | 棋  | 79, 155  |
| giỡn      | 踣 | 37          | gỗ cong     | 棋朽 | 156      |
| giỡn chơi | 踣 | 37          | gỗ đinh     | 棋釘 | 157      |
| giùi      | 鐻 | 84          | gỗ nghiêng  | 棋櫺 | 157      |
| giun      | 蝨 | 144, 146    | gỗ soạn đầu | 棋春 | 155      |
| giúp      | 執 | 6, 41, 92   | gỗ tấu      | 棋棧 | 157      |
| giúp      | 勸 | 105, 153    | gỗ tốt tròn | 棋卒 | 155      |

|             |          |             |          |     |                     |
|-------------|----------|-------------|----------|-----|---------------------|
| gỗ vàng tám | 棋 鑽 心    | 156         | há       | 呵   | 24, 102             |
| gộc         | 腥        | 56          | há       | 嘔   | 101                 |
| gối         | 檜        | 67          | há ngấm  | 嘔 吟 | 101                 |
| gối         | 跽        | 30          | hà       | 荷   | 164                 |
| gối         | 桧        | 79          | hạ       | 下   | 153                 |
| gội         | 楸        | 157         | hạ       | 夏   | 124                 |
| gội         | 檜        | 71          | hạ c     | 鶴   | 130                 |
| gội dầu     | 楸 油      | 157         | hai      | 仝   | 26, 48              |
| gồm         | 嫌        | 26, 51, 105 | hai mươi | 仝 迕 | 175                 |
| gông        | 杠        | 86          | hai ngựa | 仝 馭 | 136                 |
| gông cùm    | 杠 柑      | 86          | hái      | 鐻   | 21                  |
| gông dằm    | 杠 柑      | 89          | hài      | 諧   | 99                  |
| gông        | 杠        | 36          | hài      | 轄   | 70                  |
| gỡ          | 擇        | 104         | hãi      | 核   | 139, 177            |
| gởi         | 政        | 104         | hãi      | 駭   | 106                 |
| gù          | 呵        | 59          | hãi hùng | 核 雄 | 139                 |
| gù          | 祛        | 40          | hãi hùng | 駭 雄 | 106                 |
| guốc        | 跼        | 81          | hàm      | 含   | 29                  |
| guốc        | 楫        | 183         | hàm      | 狔   | 136                 |
| guốc cao    | 跼 高      | 81          | hàm gấm  | 狔 錦 | 136                 |
| gừng        | 鯨        | 164         | Hán      | 漢   | 111                 |
| gươm        | 鎌        | 70, 86      | hàn      | 韓   | 76                  |
| gương       | 羈        | 73, 80, 92  | hàn the  | 韓 縑 | 76                  |
|             | <b>H</b> |             | hang     | 嚮   | 7, 150              |
|             |          |             | hàng     | 行   | 20, 37, 44, 55, 115 |
|             |          |             | hành     | 行   | 50, 162, 167        |

|            |       |          |             |       |                  |
|------------|-------|----------|-------------|-------|------------------|
| hạnh       | 杏     | 156      | hầu         | 鷗     | 131              |
| hao        | 耗     | 123, 169 | hầu         | 侯     | 16               |
| hao        | 蒿     | 162      | hầu         | 候     | 41, 68           |
| hào        | 爻     | 34       | hầu         | 鷗     | 131              |
| hào        | 豪     | 32       | hậu         | 後     | 73               |
| hát        | 路     | 128      | hậu         | 厚     | 107, 110         |
| hát thờ    | 路 獐   | 128      | hây         | 煖     | 125              |
| hạt        | 曷     | 53, 166  | hây hây     | 煖 煖   | 125              |
| hạt cây kê | 曷 核 計 | 166      | he          | 溪     | 141              |
| hay        | 能     | 19       | hé          | 戲     | 126              |
| hặc        | 効     | 180      | hé mặt trời | 戲 緬 歪 | 126              |
| hằm        | 哈     | 101      | hẹ          | 蓀     | 162              |
| hằm        | 歆     | 91       | hèn         | 賢     | 33, 39, 110, 176 |
| hằm hằm    | 歆 歆   | 91       | heo         | 獾     | 135              |
| hần        | 殭     | 95       | hẹp         | 挾     | 9                |
| hần        | 罕     | 42       | hẹp hòi     | 挾 徊   | 9                |
| hần hòi    | 罕 灰   | 42       | hén         | 蟻     | 144              |
| hăng       | 興     | 57       | hén         | 蟻     | 142              |
| hàng       | 恆     | 94       | hén ngao    | 蟻 敖   | 142              |
| hất        | 吃     | 180      | hiếm        | 嫌     | 177              |
| hất hơi    | 吃 唏   | 180      | hiên        | 軒     | 163              |
| hấm        | 歆     | 180      | hiên        | 賢     | 32, 33           |
| hấm hứ     | 歆 許   | 180      | hiên hào    | 賢 豪   | 32               |
| hấm        | 飲     | 52       | hiện        | 現     | 152              |
| hăng       | 嚶     | 35       | hình        | 刑     | 92               |
| hăng dặng  | 嚶 啞   | 35       | hình        | 形     | 88, 152          |

|           |                    |         |              |       |               |
|-----------|--------------------|---------|--------------|-------|---------------|
| hình      | 邢                  | 116     | hom          | 籲     | 90            |
| hình trời | 形 歪                | 174     | hòn          | 丸     | 53, 89        |
| hò        | 呼                  | 55      | hòn đá lửa   | 丸 侈 炤 | 89            |
| họ        | 戶 15, 19, 115, 184 |         | họng         | 踵     | 30            |
| họ điền   | 戶 田                | 184     | hợp          | 合     | 116           |
| hoa       | 花 60, 74, 162      |         | hố           | 渚     | 180           |
| hoa hồng  | 花 紅                | 167     | hố           | 壩     | 82            |
| hoa lái   | 花 揀                | 164     | hồ           | 胡     | 54, 79        |
| hoá       | 化                  | 171     | hồ           | 湖     | 7             |
| hòa       | 和                  | 6       | hổ           | 虎     | 39, 106       |
| hòa       | 和 3, 10, 38        |         | hộ           | 戶     | 185           |
| hòa hòa   | 和 和                | 176     | hối          | 灰     | 53            |
| hoang     | 荒                  | 179     | hối          | 回     | 42            |
| hoàng     | 皇                  | 174     | hôm          | 晷     | 4, 125        |
| hoàng     | 黃                  | 129     | hồn          | 魂     | 35, 151       |
| hoàng anh | 黃 英                | 129     | hồn quỷ chết | 魂 鬼 斃 | 151           |
| hoảng     | 恍                  | 37, 104 | hông         | 胸     | 30            |
| hoảng đại | 恍 悞                | 37      | hông         | 塶     | 79            |
| học       | 學                  | 18      | hồng         | 紅     | 64, 136       |
| học trò   | 學 徒                | 18      | hồng         | 烘     | 122           |
| hoe       | 槐                  | 137     | hồng         | 鴻     | 129           |
| hõe       | 槐                  | 154     | hơ           | 爐     | 58            |
| hòi       | 徊                  | 9       | hơi          | 唏     | 29, 180       |
| hòi       | 灰                  | 42      | hơn          | 欣     | 121           |
| hỏi       | 晦 13, 97, 103, 174 |         | hợp          | 合     | 121, 128, 172 |
| hỏi tra   | 晦 查                | 103     | hú           | 煦     | 54            |

|       |   |          |
|-------|---|----------|
| huệ   | 蕙 | 169      |
| hùm   | 獐 | 133      |
| hun   | 燭 | 122      |
| hung  | 凶 | 147      |
| hùng  | 雄 | 106, 139 |
| húp   | 忍 | 108      |
| huyện | 縣 | 112      |
| hứ    | 許 | 180      |
| hử    | 嘸 | 118      |
| hương | 燭 | 122      |
| hương | 香 | 134      |
| hươu  | 狝 | 137      |

I

|          |     |         |
|----------|-----|---------|
| ĩ        | 吧   | 97      |
| ích      | 益   | 164     |
| ích mẫu  | 益 母 | 164     |
| in       | 印   | 47, 120 |
| in buộc  | 印 紂 | 120     |
| inh      | 影   | 148     |
| inh ương | 影 央 | 148     |
| ít       | 𠂇   | 27      |
| ít nhiều | 𠂇 𠂇 | 27      |

K

|        |     |              |
|--------|-----|--------------|
| kè     | 𧈧   | 149          |
| ké     | 几   | 10, 175      |
| kẻ ấỵ  | 几 意 | 175          |
| kẻ cắp | 几 拔 | 184          |
| kẻ chợ | 几 幣 | 10           |
| kê     | 技   | 32           |
| kẽ     | 伎   | 97           |
| kém    | 欠   | 181          |
| kém    | 劍   | 121          |
| kén    | 蜺   | 61, 146      |
| kén    | 規   | 24           |
| kèn    | 鍍   | 84           |
| keo    | 醺   | 60           |
| kéo    | 拈   | 61           |
| kéo    | 拈   | 82           |
| kéo    | 拈   | 137          |
| kéo    | 拈   | 48, 109, 119 |
| kéo    | 拈   | 138          |
| kèo    | 醺   | 60           |
| kép    | 夾   | 63           |
| kép    | 袂   | 127          |
| kép    | 袂   | 66           |
| két    | 縞   | 129          |
| két    | 叨   | 131          |
| kê     | 計   | 166          |

|               |       |         |               |       |                |
|---------------|-------|---------|---------------|-------|----------------|
| kê            | 稽     | 160     | khe           | 溪     | 10, 108        |
| kể            | 計     | 51      | khe nước chảy | 溪 渌 汜 | 108            |
| kể            | 几     | 42      | khen          | 吁     | 45             |
| kênh          | 涼     | 8       | khen          | 嗜     | 25, 26, 63, 97 |
| kênh          | 擎     | 100     | kheo          | 櫟     | 183            |
| kênh cang     | 擎 強   | 100     | khéo          | 窖     | 23, 24         |
| kết           | 結     | 70, 99  | khê           | 溪     | 184            |
| kết bông      | 結 蕨   | 70      | khế           | 契     | 164            |
| kêu           | 叫     | 97, 130 | khí           | 气     | 124, 152       |
| khá           | 呵     | 25      | khí âm        | 氣 音   | 124            |
| khách         | 客     | 56, 129 | khí dương     | 气 阳   | 124            |
| khai          | 開     | 181     | khỉ           | 猓     | 128, 133, 138  |
| khang         | 康     | 46      | khiêm         | 琴     | 20             |
| khánh         | 磬     | 85      | khiến         | 噍     | 48             |
| khảo          | 考     | 54      | khiến         | 譏     | 36             |
| khăn          | 巾     | 68, 69  | khinh         | 輕     | 119            |
| khăn          | 巾     | 66      | kho           | 臙     | 174            |
| khăn bao      | 巾 包   | 69      | kho           | 庫     | 45             |
| khăn chít đầu | 巾 晰 頭 | 68      | kho           | 焄     | 55             |
| khăn gội đầu  | 巾 檜 頭 | 71      | kho tàng      | 臙 藏   | 174            |
| khăn lau      | 巾 拌   | 69      | khó           | 苦     | 22             |
| khăn vấn tóc  | 巾 問 鬘 | 68      | khó           | 虧     | 39             |
| khấp          | 泣     | 60, 186 | khó nhọc      | 苦 辱   | 22             |
| khấn          | 眼     | 41      | khoa          | 科     | 102            |
| khấn          | 嚙     | 47      | khóa          | 課     | 73             |
| khấn tin      | 眼 信   | 41      | khoai         | 鯮     | 141            |



|               |       |               |                |       |               |
|---------------|-------|---------------|----------------|-------|---------------|
| khoai         | 藟     | 162           | khuê           | 奎     | 5             |
| khoai         | 芎     | 163, 166      | khung          | 弓     | 61            |
| khoai sọ      | 芎 黻   | 163           | khung          | 穹     | 152           |
| khoan         | 寬     | 24, 94, 179   | khung đồ người | 穹 喻 𠂔 | 152           |
| khoan khoan   | 寬 寬   | 179           | khuôn          | 匡     | 74            |
| khoan thai    | 寬 台   | 94            | khuôn          | 筌     | 80            |
| khoán         | 券     | 111           | khuôn          | 困     | 14, 23, 82    |
| khoanh        | 銳     | 74            | khuôn          | 框     | 44            |
| khoe          | 誇     | 40, 102, 186  | khuy           | 窺     | 86            |
| khoe          | 垮     | 43            | khuy           | 虧     | 70            |
| khỏe          | 劫     | 182           | khuyên         | 圈     | 17            |
| khỏe          | 跬     | 12, 31        | khuyên         | 勸     | 40, 178       |
| khói          | 槐     | 122           | khuyết         | 闕     | 41            |
| khỏi          | 塊     | 15, 177       | Khương         | 羌     | 113           |
| khom          | 堪     | 105           | kì             | 其     | 167           |
| khô           | 枯     | 5, 55         | kích           | 戟     | 88            |
| khố           | 褲     | 71            | kịch           | 劇     | 33            |
| khố trong     | 褲 黼   | 71            | kiếm           | 鈐     | 156           |
| khối          | 塊     | 28            | kiến           | 蜺     | 147, 150, 183 |
| khôn          | 坤     | 18, 98        | kiến càng      | 蜺 𧈧   | 149           |
| không         | 空     | 37, 47, 140   | kiến           | 𧈧     | 156           |
|               |       | 150, 152, 186 | kiến kiến      | 𧈧 𧈧   | 156           |
| khuất         | 屈     | 114           | kiêng          | 京     | 103           |
| khúc          | 曲     | 57            | kiêu           | 驕     | 103           |
| khúc ruột dỗi | 曲 腓 昧 | 57            | kiêu căng      | 驕 兢   | 103           |
| khúc xương    | 曲 昌   | 58            | kiểu           | 喬     | 114           |

|          |     |              |             |       |            |
|----------|-----|--------------|-------------|-------|------------|
| kiêu     | 蕎   | 162          | là          | 羅     | 62         |
| kim      | 針   | 80           | là âm hộ    | 羅 陰 戶 | 185        |
| kìm      | 揜   | 90, 141      | là chim én  | 羅 鷓 燕 | 130        |
| Kinh     | 涇   | 107          | là dò       | 羅 離   | 185        |
| kinh     | 經   | 19           | là đầu quỳ  | 羅 頭 鬼 | 183        |
| kinh     | 涼   | 37           | là khăn gói | 羅 巾 揜 | 182        |
| kinh ngồ | 涼 憊 | 37           | lạ          | 邏     | 179        |
| kính     | 敬   | 95, 104, 173 | lạ          | 邏     | 107        |
| kính     | 敬   | 179          | lạ thường   | 邏 常   | 107        |
| kính đỡ  | 敬 缶 | 173          | Lạc         | 洛     | 111        |
| kính dè  | 敬 嘆 | 95           | lách        | 脛     | 31         |
| kình     | 埭   | 144          | lạ ch       | 瀝     | 7, 9       |
| kíp      | 急   | 101          | lạ ch ngòi  | 瀝 洲   | 7          |
| kíp      | 臆   | 100          | lai         | 來     | 130, 164   |
| kíp mau  | 臆 毛 | 100          | lái         | 俚     | 49         |
| kỳ       | 奇   | 144          | lài         | 揀     | 164        |
| kỳ đà    | 奇 陀 | 144, 149     | lài         | 萊     | 163        |
|          |     |              | lại         | 吏     | 3, 93, 176 |
|          | L   |              | lam         | 藍     | 52, 64     |
| la       | 羅   | 151          | lâm         | 𠂇     | 2, 19      |
| la       | 羅   | 84           | lạm         | 撻     | 117        |
| lá       | 蘿   | 43, 76, 156  | lan         | 煨     | 122        |
| lá mái   | 蘿 厝 | 43           | lan         | 蘭     | 169        |
| lá thí   | 蘿 譬 | 86           | lang        | 郎     | 72         |
| lá tọa   | 蘿 座 | 88           | láng        | 娘     | 10         |
|          |     |              | láng        | 嫻     | 107, 109   |

|            |     |                |              |       |            |
|------------|-----|----------------|--------------|-------|------------|
| láng giếng | 娘 楹 | 10             | lăng         | 鯪     | 142        |
| làng       | 娘   | 129            | lăng         | 浪     | 94         |
| làng       | 廊   | 9, 56, 115     | lăng trong   | 浪 冲   | 94         |
| lạng       | 刃   | 27             | lặng         | 詎     | 174        |
| lanh       | 伶   | 106            | lặng         | 凌     | 117        |
| lành       | 冷   | 107, 144       | lặng         | 浪     | 98, 119    |
| lành       | 簪   | 17, 18, 33, 34 | lặng chao    | 詎 牢   | 174        |
|            |     | 41, 46, 59     | lặng nghiêm  | 浪 嚴   | 119        |
| lãnh       | 領   | 132            | lặng trông   | 凌 瞿   | 117        |
| lãnh lãnh  | 領 領 | 132            | lầm          | 淋     | 94         |
| lạnh       | 冷   | 175            | lầm than     | 淋 炭   | 94         |
| Lào        | 牢   | 110            | lấn          | 鱗     | 137        |
| lão        | 老   | 145            | lấn          | 吝     | 30, 36, 71 |
| lão nhân   | 老 閑 | 145            | lấn mẩn      | 吝 閩   | 36         |
| lạp        | 粒   | 158            | lấn mối suốt | 吝 緹 猝 | 71         |
| lau        | 華   | 171            | lấn          | 吝     | 177        |
| lau        | 桦   | 164            | lấn          | 論     | 97         |
| lau        | 拌   | 69             | lấn đưa      | 論 都   | 97         |
| lau dầy    | 華 苔 | 171            | lận          | 猪     | 64         |
| lay        | 揀   | 93, 183        | lấp          | 垃     | 17, 176    |
| lạy        | 撻   | 96             | lật          | 栗     | 170, 171   |
| lăn        | 旌   | 138            | lầu          | 婁     | 177        |
| lăn        | 貉   | 149            | lầu          | 鏤     | 87         |
| lăn        | 蠅   | 147            | lầu          | 數     | 2, 12, 116 |
| lăn        | 洛   | 169            | lầu dài      | 婁 賤   | 177        |
| lặn lội    | 洛 洑 | 169            | lầu          | 樓     | 41         |

|               |       |                           |          |     |  |
|---------------|-------|---------------------------|----------|-----|--|
| lấy           | 裊     | 26, 121, 164              | liếp tằm | 簾 𦃟 |  |
| lầy           | 涑     | 59                        | liều     | 了   | 99                                     |
| lầy           | 吼     | 168                       | liều     | 柳   | 154                                    |
| le            | 离     | 129                       | linh     | 灵   | 165                                    |
| lẽ            | 龜     | 2                         | lính     | 另   | 111                                    |
| leo           | 撩     | 113, 162, 163             | lĩnh     | 領   | 62                                     |
| lẻo           | 叮     | 35                        | lo       | 怙   | 169                                    |
| lê            | 藜     | 166                       | lo       | 爐   | 11, 15, 18, 24, 45<br>72, 92, 103, 107 |
| lê            | 例     | 25                        |          |     |  |
| lễ            | 礼     | 153                       | lò       | 炉   | 185                                    |
| lễ            | 禮     | 105                       | lò       | 爐   | 79                                     |
| lễ đơn        | 礼 𡇗   | 153                       | loài     | 類   | 2, 32, 98                              |
| lệch          | 歷     | 39, 160                   | loan     | 鸞   | 128                                    |
| lên           | 蓮     | 9, 12, 23                 | loàn     | 亂   | 35                                     |
| lên chơi chơi | 蓮 炅 炅 | 125                       | loàn đản | 亂 單 | 35                                     |
| lệnh          | 令     | 87                        | loạn     | 亂   | 120                                    |
| lều           | 苧     | 44                        | lọc      | 祿   | 185                                    |
| lìa           | 𪗇     | 174                       | lọc      | 潑   | 52                                     |
| liềm          | 鎌     | 21                        | loè      | 霰   | 125                                    |
| liền          | 連     | 9, 22, 33, 63<br>123, 139 | lòi      | 獠   | 134                                    |
|               |       |                           | lòi      | 絲   | 28                                     |
| liêng         | 翎     | 93, 130                   | lỗi      | 耒   | 135                                    |
| liêng bay     | 翎 𦇧   | 93, 130                   | lom      | 耨   | 105                                    |
| liếp          | 攝     | 80                        | lom khom | 耨 堪 | 105                                    |
| liếp          | 簾     | 81                        | long     | 龍   | 171                                    |
| liếp nửa      | 簾 𦃟   | 81                        | lòng     | 忪   | 6, 29, 30, 36, 47                      |

|              |       |              |             |       |              |
|--------------|-------|--------------|-------------|-------|--------------|
|              |       | 58, 104, 177 | lơ          | 爐     | 98           |
| lòng trong   | 悉 中   | 181          | lờ          | 簾     | 90           |
| lót          | 襪     | 72           | lời         | 利     | 26           |
| lót          | 刷     | 69           | lời         | 啞     | 2, 103, 119  |
| lỗ           | 嶠     | 100          |             |       | 183, 186     |
| lỗ chỗ       | 嶠 岵   | 100          | lợi         | 利     | 123          |
| lóc          | 緣     | 151          | lơn         | 蘭     | 44           |
| lộc          | 緣     | 183          | lớn         | 霸     | 49, 50       |
| lôi          | 雷     | 131          | lợn         | 猪     | 56, 134, 137 |
| lỗi          | 磊     | 178          | lợn cái     | 猪 丐   | 138          |
| lỗi          | 懾     | 109          | lợn một năm | 猪 沒 辭 | 138          |
| lỗi nhảm     | 懾 任   | 109          | lợn ông     | 猪 翁   | 138          |
| lội          | 沫     | 169          | lợn rừng    | 猪 棱 倚 | 137          |
| lông         | 農     | 133          | lợn ý       | 猪 倚   | 137          |
| lông         | 籠     | 27, 64       | lợp         | 笈     | 82           |
| lông         | 籠     | 30, 133      | lù          | 蠟     | 143          |
| lông chiên   | 籠 氈   | 64           | lũ          | 屢     | 123          |
| lông gấm     | 籠 錦   | 64           | lúa         | 魯     | 157          |
| lông mọc rồi | 籠 木 耒 | 64           | lúa         | 魯     | 157          |
| lông ngỗng   | 籠 農 缸 | 133          | lúa bó      | 魯 紉   | 160          |
| lông         | 龍     | 136          | lúa chiêm   | 魯 占   | 159          |
| lông         | 籠     | 27, 80, 82   | lúa cỏ      | 魯 韃   | 161          |
| lông         | 龍     | 135          | lúa con     | 魯 琨   | 160          |
| lông bàn     | 籠 盘   | 80           | lúa cờ      | 魯 旗   | 160          |
| lộ           | 弄     | 41, 99       | lúa dài     | 魯 戩   | 160          |
| lộ liễu      | 弄 了   | 99           | lúa đầu     | 魯 頭   | 158          |

|               |       |        |                |       |            |
|---------------|-------|--------|----------------|-------|------------|
| lúa giâm      | 稭 針   | 157    | lùn thon       | 倫 嫻   | 38         |
| lúa kê        | 稭 稽   | 160    | luồng          | 強     | 140        |
| lúa nếp chiêm | 稭 糲 占 | 157    | lượn           | 揪     | 160        |
| lúa nếp hương | 稭 糲 香 | 158    | lũy            | 壘     | 9          |
| lúa nếp mùa   | 稭 糲 務 | 157    | lửa            | 侶     | 37, 98     |
| lúa ngô       | 稭 吳   | 161    | lửa đôi        | 侶 堆   | 98         |
| lúa phơi màu  | 稭 披 毛 | 158    | lừa            | 驢     | 62, 134    |
| lúa quấy bó   | 稭 搥 紉 | 161    | lừa            | 炤     | 89, 122    |
| lúa râu       | 稭 俱   | 157    | lừa đốt        | 炤 爍   | 122        |
| lúa sâu       | 稭 穆   | 158    | lưng           | 脰     | 29, 31, 83 |
| lúa tám       | 稭 糝   | 158    | lừng           | 唼     | 168        |
| lúa vàng mờ   | 稭 鑽 穰 | 158    | lừng lầy       | 唼 吼   | 168        |
| lụa *         | 縷     | 62     | lừng           | 倭     | 98         |
| lụa           | 縷     | 62, 63 | lừng lơ        | 倭 儻   | 98         |
| lụa đen       | 縷 顛   | 63     | lược           | 略     | 80         |
| lụa gấm       | 縷 錦   | 63     | lược già y     | 略 藳   | 80         |
| lụa là        | 縷 羅   | 62     | lược thưa      | 略 疏   | 80         |
| lụa lam thùng | 縷 藍 椿 | 64     | lười           | 裡     | 90, 144    |
| lụa mỏng      | 縷 蒙   | 65     | lười chìm      | 裡 沈   | 90         |
| lụa nấu       | 縷 煬   | 63     | lười đà        | 裡 陀   | 144        |
| lụa to        | 縷 蘇   | 63     | lười đánh chim | 裡 打 鷓 | 90         |
| luận          | 論     | 102    | lười lợn       | 裡 豕   | 90         |
| luận bàn      | 論 盤   | 102    | lười nai       | 裡 獐   | 90         |
| luật          | 律     | 178    | lười phao      | 裡 拋   | 90         |
| lui           | 躡     | 96     | lười quét dài  | 裡 挾 賤 | 90         |
| lùn           | 倫     | 38     | lười sẵn       | 裡 紆   | 91         |

|           |    |                  |
|-----------|----|------------------|
| lười thỏ  | 狸兔 | 91               |
| lười      | 徐  | 137              |
| lười      | 褫  | 29               |
| lươn      | 鯁  | 143              |
| lương     | 良  | 66               |
| lương     | 粮  | 55               |
| lương khô | 粮枯 | 55               |
| lượng     | 量  | 26, 68, 103, 116 |
| lưu       | 流  | 23               |
| lưu       | 旒  | 13               |
| lựu       | 杻  | 154              |
| ly        | 离  | 145              |

## M

|               |     |          |
|---------------|-----|----------|
| ma            | 麻   | 149, 181 |
| ma            | 魔   | 151      |
| ma ám         | 麻暗  | 151      |
| ma chay       | 魔齋  | 152      |
| ma cụt đầu    | 魔掘頭 | 151      |
| ma phòng ngừa | 魔防馭 | 151      |
| má            | 顰   | 29, 167  |
| má sô         | 顰莓  | 169      |
| mà            | 麻   | 42       |
| mã            | 襍   | 176      |
| mạ            | 穉   | 158      |

|          |    |             |
|----------|----|-------------|
| mạ       | 鎬  | 76          |
| mạ xanh  | 穉穉 | 158         |
| mác      | 博  | 87          |
| mác      | 鎬  | 83          |
| mác đồng | 博同 | 87          |
| mác nhỏ  | 鎬乳 | 83          |
| mách     | 噴  | 35          |
| mách lẻo | 噴叮 | 35          |
| mạch     | 麥  | 54          |
| mạch nha | 麥芽 | 54          |
| mai      | 枚  | 4, 170      |
| mai      | 埋  | 21          |
| mái      | 厓  | 42          |
| mài      | 碑  | 116, 185    |
| mài      | 埋  | 20, 82      |
| mài      | 碑  | 162         |
| mại      | 邁  | 99          |
| man      | 蠻  | 93          |
| màn      | 幔  | 43, 66      |
| màn đơn  | 幔單 | 68          |
| màn dưng | 幔董 | 66          |
| màn gió  | 幔蠶 | 68          |
| mang     | 忙  | 21, 67, 104 |
| mang     | 忙  | 72          |
| mang     | 茫  | 8, 13       |
| máng     | 穉  | 45          |

|               |       |                    |           |                  |                  |
|---------------|-------|--------------------|-----------|------------------|------------------|
| mang          | 鯢     | 143                | máy ruộng | 槓 <sup>扛</sup> 保 | 4                |
| màng          | 螃     | 184                | mày       | 眉                | 22, 40, 121, 170 |
| màng          | 黃     | 84                 | mày       | 捐                | 44               |
| màng          | 粃     | 56                 | mày       | 匣                | 27               |
| màng          | 陂     | 57                 | mày       | 嬾                | 27               |
| màng nhện     | 螃 蟬   | 184                | mảy chút  | 嬾 猝              | 27               |
| mành          | 萌     | 44                 | mắc       | 默                | 144              |
| mành          | 鱗     | 51                 | mặc       | 默                | 65, 71, 72       |
| mành mành     | 萌 萌   | 44                 | mặn       | 漫                | 57               |
| mãnh          | 猛     | 122                | măng      | 鯢                | 142, 143         |
| mạnh          | 孟     | 32, 95, 106        | măng      | 杷                | 170              |
| mạnh          | 猛     | 33                 | măng đắng | 杷 荳              | 171              |
| mao           | 毛     | 135                | măng      | 嘮                | 119              |
| mão           | 昂     | 5                  | mất       | 耒                | 29, 117          |
| Mạt           | 沫     | 113                | mặt       | 麵                | 3, 28, 29        |
| mau           | 毛     | 100, 108, 160, 177 | mặt nạ    | 麵 𩶛              | 151              |
| mau           | 毛     | 50                 | mặt trắng | 麵 腩              | 3                |
| máu           | 𩶛     | 30                 | mặt trời  | 麵 𠂔              | 3                |
| màu           | 毛     | 158                | mâm       | 楸                | 156              |
| màu           | 牟     | 76, 158            | mâm       | 樓                | 79               |
| màu nước xanh | 牟 渌 樓 | 108                | mâm       | 麴                | 56               |
| may           | 埋     | 19, 34             | mấm       | 蔡                | 171              |
| may           | 縠     | 62                 | mấm tre   | 蔡 桤              | 171              |
| máy           | 霖     | 51                 | mầm       | 襟                | 157              |
| máy           | 槓     | 4                  | mầm       | 欒                | 158              |
| máy           | 攢     | 83                 | mầm       | 樓                | 106              |



|      |   |               |            |     |                |
|------|---|---------------|------------|-----|----------------|
| mần  | 閩 | 36            | méch       | 覓   | 39             |
| mần  | 墩 | 120           | méch thiên | 覓 偏 | 39             |
| mận  | 橄 | 154           | mềm        | 椶   | 54             |
| mận  | 椶 | 154           | mềm        | 變   | 99             |
| mật  | 密 | 56            | mềm mai    | 變 邁 | 99             |
| mật  | 臙 | 30            | mến        | 淒   | 120            |
| mâu  | 矛 | 87            | mền        | 沔   | 63             |
| mẫu  | 牟 | 31, 99        | mền        | 綿   | 67             |
| mẫu  | 母 | 164           | mền        | 綫   | 71             |
| mẫu  | 畝 | 22            | mền bông   | 沔 蘆 | 64             |
| mây  | 逦 | 160, 169      | mênh       | 溟   | 8              |
| mây  | 逦 | 3             | mênh mang  | 溟 茫 | 8              |
| mấy  | 叅 | 31            | mi         | 眉   | 146            |
| me   | 眉 | 163           | mía        | 樸   | 170            |
| mè   | 鰓 | 141           | miên       | 鳴   | 136            |
| mè   | 楣 | 43            | miện       | 冕   | 13             |
| mẹ   | 媿 | 14, 16        | miệng      | 咄   | 29             |
| men  | 麵 | 59            | miêu       | 苗   | 146            |
| men  | 糴 | 52            | mỉm        | 晚   | 99             |
| men  | 綿 | 58, 160       | mình       | 輪   | 24, 28, 31, 40 |
| mén  | 緋 | 163           | mít        | 機   | 155            |
| mèn  | 鈣 | 84            | mít        | 震   | 34, 37         |
| mèo  | 猫 | 133, 134, 139 | mít mờ     | 震 癲 | 37             |
| mê   | 帽 | 134           | mít mờ     | 震 膜 | 34             |
| mê   | 迷 | 59, 89, 120   | mo         | 煤   | 84             |
| méch | 覓 | 16            | mó         | 搯   | 105            |

|           |     |             |          |     |                 |
|-----------|-----|-------------|----------|-----|-----------------|
| mố sờ     | 謀 掬 | 105         | mốc      | 木   | 154             |
| mỏ        | 噪   | 131         | mộc      | 木   | 86, 88          |
| mồ lớn    | 煤 羴 | 85          | môi      | 媒   | 106             |
| móc       | 沐   | 6           | môi      | 噪   | 29              |
| mòi       | 啞   | 141         | môi      | 媒   | 78              |
| mỏi       | 痲   | 22, 89, 118 | mối      | 悔   | 149             |
| mỏi man   | 痲 蠻 | 93          | mối      | 媒   | 130             |
| mỏi mê    | 痲 迷 | 89          | mối      | 緹   | 14, 61, 71, 115 |
| mỏi nhọc  | 痲 瘳 | 22          | mối lái  | 緹 俚 | 115             |
| mọi       | 侮   | 181         | mối sài  | 媒 豺 | 130             |
| mọi       | 每   | 2, 12, 55   | mỗi      | 噪   | 53              |
| mọi đồ    | 每 圖 | 55          | mỗi      | 餽   | 74              |
| mồn       | 闖   | 135         | mồn      | 苜   | 166             |
| mồn       | 疳   | 102, 119    | mồn nước | 苜 渌 | 166             |
| mọn       | 們   | 38          | mống     | 蒙   | 30              |
| mong      | 蒙   | 104         | mống     | 檬   | 165             |
| mống      | 蒙   | 133, 163    | mống     | 蠓   | 5               |
| mống      | 駿   | 140         | một      | 沒   | 26, 38, 138     |
| mống chân | 蒙 蹠 | 184         | một chân | 沒 眞 | 185             |
| mống dầm  | 駿 浹 | 140         | mơ       | 杼   | 154             |
| mống tay  | 蒙 狎 | 163, 169    | mơ       | 穰   | 158             |
| mòng      | 蠓   | 149         | mờ       | 癰   | 37              |
| mông      | 蒙   | 16, 65      | mờ       | 膜   | 34              |
| mọt       | 蛟   | 183         | mờ       | 懔   | 47              |
| mọt       | 蟻   | 146         | mờ       | 爍   | 65              |
| mỏ        | 堪   | 153         | mờ       | 矚   | 105             |

|          |     |                      |          |     |            |
|----------|-----|----------------------|----------|-----|------------|
| mở       | 𪔐   | 13, 126              | mùi      | 𩚑   | 141        |
| mở mang  | 𪔐 茫 | 13                   | mùi      | 味   | 53, 67     |
| mỡ       | 𪔐   | 56, 154              | mùi      | 𩚑   | 51         |
| mỡ màng  | 𪔐 𪔐 | 56                   | mùi      | 味   | 166        |
| mỡ màu   | 𪔐 牟 | 159                  | mùi chua | 味 𪔐 | 73         |
| mỡ rán   | 𪔐 𪔐 | 57                   | mùi ngọt | 味 𪔐 | 67         |
| mợ       | 媽   | 16                   | mũi      | 𪔐   | 29, 31, 50 |
| mới      | 買   | 123                  | mũi      | 𪔐   | 87         |
| mời      | 𪔐   | 59, 94               | mũi nhọn | 𪔐 刃 | 87         |
| mù       | 𪔐   | 40                   | mũi      | 夢   | 77         |
| mù       | 𪔐   | 4, 118               | mũi      | 𪔐   | 56         |
| mũ       | 帽   | 65                   | mũi      | 𪔐   | 147        |
| mũ       | 𪔐   | 13, 64, 72           | mũi      | 𪔐   | 26         |
| mũ miện  | 𪔐 冕 | 13                   | mũi      | 𪔐   | 49, 181    |
| mũ chiến | 𪔐 戰 | 87                   | mũi      | 𪔐   | 22         |
| mũ nhàn  | 帽 閒 | 69                   | mũi      | 𪔐   | 139        |
| mũ ni    | 帽 尼 | 72                   | mũi      | 𪔐 與 | 139        |
| mũ tràng | 帽 場 | 70                   | mũi      | 𪔐   | 165        |
| mua      | 摸   | 37, 59, 179          | mũi      | 𪔐   | 166        |
| mua      | 摸   | 25                   | mũi      | 𪔐   | 78         |
| mua nước | 摸 𪔐 | 37                   | mũi      | 𪔐   | 3, 5, 151  |
| múa      | 𪔐   | 85                   | mũi      | 𪔐   | 5          |
| mùa      | 務   | 21, 23, 38, 125, 157 | mũi      | 𪔐   | 5          |
| mục      | 目   | 186                  | mũi      | 𪔐   | 185        |
| mùi      | 𪔐   | 143                  | mũi      | 𪔐   | 5          |
| mùi      | 𪔐   | 50                   | mũi      | 𪔐   | 20, 141    |

|       |   |            |
|-------|---|------------|
| mững  | 惘 | 11, 15, 96 |
| mươi  | 迕 | 33, 175    |
| mười  | 迕 | 26         |
| mượn  | 憫 | 93         |
| mượn  | 嚙 | 40         |
| mường | 薇 | 158        |
| muu   | 謀 | 32         |

## N

|         |     |          |
|---------|-----|----------|
| nạ      | 𪔐   | 151      |
| nách    | 𪔐   | 56       |
| nách    | 𪔐   | 30       |
| nai     | 𪔐   | 90       |
| nái     | 𪔐   | 136, 138 |
| nài     | 𪔐   | 101      |
| nài     | 𪔐   | 22       |
| nài     | 𪔐   | 177      |
| nài can | 𪔐 干 | 101      |
| nái     | 𪔐   | 67       |
| nam     | 𪔐   | 82, 96   |
| nam     | 𪔐   | 143, 144 |
| nàn     | 𪔐   | 39       |
| nàn     | 𪔐   | 95       |
| nang    | 𪔐   | 37       |
| nang    | 𪔐   | 31       |

|             |       |               |
|-------------|-------|---------------|
| nàng        | 娘     | 16, 120       |
| nanh        | 孿     | 74            |
| nát         | 涅     | 72, 102       |
| nay         | 𪔐     | 14, 21        |
| năm         | 𪔐     | 124, 125      |
| năm         | 𪔐     | 178           |
| năm         | 𪔐     | 26, 28        |
| năm cùng    | 𪔐 穷   | 125           |
| năm nắp     | 𪔐 𪔐   | 178           |
| năm         | 𪔐     | 54, 132, 168  |
| năm cơm     | 𪔐 料   | 132           |
| năm cơm     | 𪔐 糒   | 168           |
| nằm         | 𪔐     | 21, 96, 138   |
| năn         | 𪔐     | 116           |
| năn         | 𪔐     | 161, 168      |
| năng        | 能     | 182           |
| năng        | 爆     | 3, 125, 151   |
| nặng        | 𪔐     | 48            |
| nắp         | 𪔐     | 178           |
| nấm         | 𪔐     | 153           |
| nấm         | 𪔐     | 130, 162, 163 |
| nấm du      | 𪔐 蒲   | 165           |
| nấm đầm     | 𪔐 蒿   | 130           |
| nấm đất     | 𪔐 坦   | 163           |
| nấm tai mèo | 𪔐 𪔐 猫 | 162           |
| nậm         | 𪔐     | 53            |

|              |       |                 |             |       |              |
|--------------|-------|-----------------|-------------|-------|--------------|
| nâng         | 攏     | 99              | nền         | 堰     | 41, 46, 66   |
| nâng         | 甞     | 88              | nền bựt     | 堰 孖   | 46           |
| nâng         | 娘     | 97              | nếp         | 粳     | 159          |
| nấu          | 爇     | 55, 59, 63, 184 | nếp         | 糲     | 53, 157, 159 |
| nấu cá ám    | 爇 個 暗 | 184             | nếp dẻo     | 糲 紗   | 159          |
| nè           | 挟     | 172             | nếp đen mun | 糲 顛 闌 | 158          |
| nem          | 齏     | 185             | nếp mây     | 糲 逯   | 160          |
| nem          | 脯     | 55, 56          | nếp mỡ      | 糲 鴈   | 157          |
| nén          | 捻     | 91              | nếp ruộng   | 糲 薇   | 158          |
| nén theo dần | 捻 蹠 寅 | 91              | nếp cựa     | 糲 耜   | 160          |
| nén          | 撰     | 52              | nét         | 涅     | 17           |
| nén          | 鑲     | 28              | nêu         | 棧     | 19           |
| neo          | 招     | 22              | ngà         | 牙     | 185          |
| neo          | 趺     | 51              | ngà voi     | 牙 獁   | 185          |
| neo          | 瞭     | 49              | ngã         | 我     | 8            |
| neỏ          | 袅     | 123             | ngã ba      | 我 巴   | 8            |
| nép          | 納     | 92              | ngài        | 蛄     | 146          |
| nề           | 泥     | 110             | ngải        | 艾     | 166, 168     |
| nề           | 昵     | 43              | ngan        | 鴉     | 128          |
| nếm          | 唸     | 51              | ngán        | 嗔     | 95           |
| nệm          | 唸 禪   | 66, 86          | ngàn        | 岸     | 152          |
| nệm          | 禪     | 86              | ngang       | 岸 昂   | 123          |
| nên          | 鍼     | 2, 25, 32       | ngang       | 昂     | 35           |
| nến          | 爍     | 89              | nganh       | 梗     | 143          |
| nền          | 壤     | 44              | ngao        | 敖     | 142          |
| nền          | 垸     | 11              | ngào        | 噉     | 122, 168     |

|           |     |                     |           |     |                      |
|-----------|-----|---------------------|-----------|-----|----------------------|
| ngào      | 拈   | 52                  | ngấp nghe | 𥇏 睜 | 118                  |
| ngào      | 燃   | 54                  | ngậy      | 癡   | 33, 35               |
| ngào nén  | 拈 攢 | 52                  | ngậy      | 痔   | 35                   |
| ngào rang | 燃 爇 | 54                  | nghe      | 暄   | 40, 186              |
| ngáp      | 呌   | 143                 | nghe      | 畸   | 118                  |
| ngáp mang | 呌 𩺰 | 143                 | nghe      | 犧   | 134                  |
| ngạt      | 𠵿   | 122, 168            | ngهن      | 膠   | 106, 121             |
| ngạt ngào | 𠵿 嗽 | 122, 168            | ngheo     | 競   | 39, 85, 92           |
| ngay      | 𩺰   | 17, 24, 33, 38, 39, | ngheo nản | 競 难 | 39                   |
| 102       |     |                     | nghe      | 倪   | 144                  |
| ngáy      | 𦵏   | 109                 | nghe      | 芸   | 25, 39, 120          |
| ngày      | 𦵏   | 3, 126              | nghe      | 羿   | 116                  |
| ngăn      | 垠   | 10, 15, 42, 81, 95  | nghe      | 义   | 165                  |
| ngăn      | 𪔐   | 72                  | Nghi      | 沂   | 113                  |
| ngăn ngăn | 𪔐 𪔐 | 72                  | nghi      | 宜   | 3, 14                |
| ngăn      | 𪔐   | 24                  | nghi      | 儀   | 105                  |
| ngăn      | 𪔐   | 67                  | nghi ngút | 宜 𤇀 | 3                    |
| ngặt      | 𠵿   | 180                 | ngĩa      | 菱   | 16                   |
| ngâm      | 吟   | 52, 59              | nghiêm    | 嚴   | 11, 12, 42, 101, 115 |
| ngắm      | 吟   | 101                 | nghiên    | 研   | 19                   |
| ngậm      | 噤   | 175                 | ngiến     | 櫟   | 157                  |
| ngậm      | 吟   | 109                 | ngiến     | 研   | 18                   |
| ngậm ngùi | 吟 𠵿 | 109                 | ngiên     | 迎   | 39, 175              |
| ngần      | 𠵿   | 37                  | ngiệp     | 業   | 174                  |
| ngần ngữ  | 𠵿 渠 | 37                  | ngiệp bá  | 業 伯 | 174                  |
| ngấp      | 𥇏   | 118                 | nghiêu    | 堯   | 125                  |

|            |                   |     |               |                   |            |
|------------|-------------------|-----|---------------|-------------------|------------|
| ngghin     | 𪗇                 | 26  | ngot          | 𪗇                 | 39, 52, 59 |
| ngó        | 𪗇                 | 167 | ngô           | 吳                 | 161        |
| ngó sen    | 𪗇 蓮               | 167 | ngổ           | 悟                 | 169        |
| ngô        | 𪗇                 | 44  | ngôi          | 龜                 | 14         |
| ngô đường  | 𪗇 塘               | 44  | ngôi          | 蚩                 | 96         |
| ngoa       | 誇                 | 17  | ngổng         | 缸                 | 133        |
| ngoài      | 外 26, 30, 65, 152 |     | ngổng         | 鴿                 | 128        |
| ngoáy      | 掛                 | 79  | ngờ           | 疑                 | 34         |
| ngoáy tai  | 掛 哉               | 79  | ngờ           | 擬                 | 16, 37     |
| ngọc       | 玉 74, 103         |     | ngù           | 魏                 | 167        |
| ngọc bích  | 玉 碧               | 75  | ngù           | 櫬                 | 87         |
| ngọc bọt   | 玉 淳               | 76  | ngũ           | 五                 | 136        |
| ngọc đá    | 玉 侈               | 74  | ngũ miên      | 五 鳴               | 136        |
| ngọc đeo   | 玉 扞               | 75  | ngục          | 獄                 | 118        |
| ngọc đỏ    | 玉 齋               | 74  | ngùi          | 隤                 | 109        |
| ngọc hồng  | 玉 紅               | 74  | ngung         | 禺                 | 176        |
| ngọc sư    | 玉 師               | 76  | nguồn         | 沝                 | 27         |
| ngọc trai  | 玉 璫               | 76  | ngút          | 煖                 | 3          |
| ngọc tràng | 玉 璫               | 76  | ngừ           | 渠                 | 37         |
| ngói       | 瓦 132             |     | ngửa          | 瘡                 | 109, 118   |
| ngói       | 瓦 塊 43            |     | ngửa ngáy     | 瘡 痔               | 109        |
| ngôi       | 泐 7, 9            |     | ngừa          | 馭 15, 17, 34, 151 |            |
| ngon       | 𪗇 52, 53, 57      |     | ngừa          | 馭                 | 12         |
| ngón       | 𪗇 30              |     | ngựa          | 馭                 | 133        |
| ngon       | 𪗇 26              |     | ngựa bốn cổ   | 馭 𪗇 具             | 136        |
| ngót       | 𪗇 181             |     | ngựa cấm hồng | 馭 錦 紅             | 136        |

|                 |       |          |                  |       |          |
|-----------------|-------|----------|------------------|-------|----------|
| ngựa chênh      | 馭 挺   | 139      | ngựa yến         | 馭 燕   | 134      |
| ngựa con        | 馭 猥   | 135, 136 | ngưng            | 疑     | 120      |
| ngựa đăm        | 馭 淡   | 135      | ngươi            | 眈     | 184      |
| ngựa đen        | 馭 顛   | 134      | ngươi            | 睄     | 29       |
| ngựa đi đường   | 馭 𨔵 塘 | 137      | ngươi            | 馱     | 2, 134   |
| ngựa hèn        | 馭 憊   | 134      | người giúp đường | 馱 勢 當 | 153      |
| ngựa heo        | 馭 獵   | 135      | người ma chay    | 馱 魔 齋 | 152      |
| ngựa hồng       | 馭 紅   | 135      | người rùng       | 馱 棱   | 134      |
| ngựa kéo xe     | 馭 擣 車 | 137      | người sốt âm     | 馱 焮 音 | 185      |
| ngựa lỏng       | 馭 龍   | 135, 136 | người ta         | 馱 些   | 175      |
| ngựa mạnh       | 馭 猛   | 134      | nha              | 芽     | 54       |
| ngựa mao        | 馭 毛   | 136      | nha              | 衙     | 176      |
| ngựa mèo hương  | 馭 猫 香 | 135      | nha lại          | 衙 吏   | 176      |
| ngựa mòn        | 馭 闌   | 135      | nhà              | 茹     | 173, 181 |
| ngựa nái        | 馭 奶   | 136      | nhà              | 茹     | 11, 42   |
| ngựa nhu        | 馭 柔   | 137      | nhà bếp          | 茹 炆   | 45       |
| ngựa phụ đào    | 馭 附 挑 | 135      | nhà dọc          | 茹 育   | 77       |
| ngựa sài        | 馭 豺   | 137      | nhà học          | 茹 學   | 46       |
| ngựa tắc        | 馭 𨔵   | 135      | nhà táng         | 茹 葬   | 153      |
| ngựa thấm       | 馭 藩   | 136      | nhà Tấn          | 茹 秦   | 184      |
| ngựa thường     | 馭 常   | 135      | nhà Thục         | 茹 塾   | 173      |
| ngựa tía        | 馭 紫   | 134, 136 | nhà Tường        | 茹 庠   | 173      |
| ngựa trắng      | 馭 晁   | 135      | nhà              | 咤     | 97       |
| ngựa trắng bụng | 馭 晁 腩 | 136      | nhác             | 慫     | 39       |
| ngựa trắng lõi  | 馭 晁 耒 | 135      | nhạc             | 樂     | 84       |
| ngựa trắng son  | 馭 晁 脰 | 136      | nhạc bộc         | 樂 仆   | 84       |



|            |    |         |            |    |             |
|------------|----|---------|------------|----|-------------|
| nhạc thiếu | 樂韶 | 84      | nhằm nhè   | 眈眈 | 118         |
| nhai       | 啍  | 40      | nhân       | 因  | 177         |
| nhám       | 螻  | 143     | nhàng      | 仍  | 38          |
| nhám       | 魴  | 144     | nhặng      | 蠙  | 148         |
| nhàm       | 岩  | 19, 54  | nhất       | 窒  | 139         |
| nhân       | 顏  | 30      | nhật       | 日  | 97, 160     |
| nhân       | 閑  | 145     | nhật       | 拍  | 117         |
| nhân       | 閒  | 121     | nhằm       | 吒  | 117         |
| nhân       | 眼  | 169     | nhằm       | 任  | 29, 39, 109 |
| nhàng      | 讓  | 97      | nhân       | 仁  | 15, 32, 170 |
| nhanh      | 賴  | 95      | nhân       | 因  | 1           |
| nhanh mạnh | 賴孟 | 95      | nhân       | 認  | 74          |
| nhánh      | 甥  | 76      | nhấp       | 焮  | 76, 122     |
| nhao       | 傍  | 92      | nhấp nhánh | 焮甥 | 76          |
| nhạt       | 漚  | 59      | nhấp nháy  | 焮僂 | 122         |
| nhau       | 萑  | 56      | nháy       | 跂  | 120         |
| nhau lợn   | 萑猪 | 56      | nháy dưng  | 跂踣 | 120         |
| nhau trâu  | 萑犖 | 56      | nhè        | 浓  | 118         |
| nháy       | 僂  | 122     | nhè        | 眈  | 118         |
| nháy       | 跂  | 96, 106 | nhè        | 沔  | 60          |
| nháy       | 跂  | 99      | nhẹ        | 貳  | 49, 93      |
| nháy nhót  | 跂踣 | 96      | nhẹ        | 咻  | 97          |
| nháy nhót  | 跂踣 | 99      | nhẹ nhàng  | 咻讓 | 97          |
| nháy qua   | 跂戈 | 106     | nhem       | 因  | 121         |
| nhắm       | 吒  | 53      | nhem       | 詹  | 60          |
| nhằm       | 眈  | 40, 118 | neho       | 鯨  | 142         |

|              |       |                   |               |       |                  |
|--------------|-------|-------------------|---------------|-------|------------------|
| nhệch        | 𩺰     | 144               | nhơn nhơn     | 然 然   | 182              |
| nhện         | 𧈧     | 145               | nhớn          | 𧈧     | 82, 102, 159     |
| nhiểm        | 冉     | 94                | nhờn          | 憫     | 67, 85, 97, 99   |
| nhệm         | 冉     | 98                | nhờn          | 攪     | 151              |
| nhieu        | 𧈧     | 19, 27, 93, 173   | nhót          | 漫     | 143              |
| nhieu        | 繞     | 35, 63, 65        | nhu           | 柔     | 137              |
| nhím         | 狎     | 139               | nhuần         | 淫     | 108              |
| nhìn         | 𧈧     | 99                | nhúc          | 六     | 177              |
| nhịn         | 𧈧     | 104               | nhục          | 肉     | 57               |
| rho          | 儒     | 154               | nhùi          | 耒     | 89               |
| nhỏ          | 𧈧     | 7, 50, 62, 63, 97 | nhung         | 絨     | 64               |
| nhỏ          | 𧈧     | 76                | nhung nhúc    | 戎 六   | 177              |
| nhọc         | 辱     | 22, 177           | nhung thúc đỏ | 絨 束 𧈧 | 64               |
| nhọc         | 辱     | 22                | nhùng         | 戎     | 38               |
| nhọc nhằn    | 辱 因   | 177               | nhùng nhằng   | 戎 仍   | 38               |
| nhọn         | 刃     | 87, 93            | nhục          | 銳     | 38               |
| nhót         | 𧈧     | 96, 99            | nhừ           | 烋     | 52               |
| nhót         | 𧈧     | 163               | nhựa          | 潑     | 74               |
| nhót đất     | 𧈧 坦   | 163               | nhường        | 讓     | 92, 97           |
| nhồi         | 淮     | 25                | nhường        | 讓     | 18               |
| nhông        | 𧈧     | 144               | nhường khen   | 讓 𧈧   | 97               |
| nhờ          | 𧈧     | 173               | ni            | 尼     | 72               |
| nhờ          | 𧈧     | 24, 32, 34        | ninh          | 寧     | 162              |
| nhời         | 𧈧     | 137               | ninh          | 寧     | 56               |
| nhời nói đơn | 𧈧 𧈧 𧈧 | 137               | no            | 𧈧     | 57, 95, 173, 181 |
| nhơn         | 然     | 182               | nỏ            | 午     | 37               |

|               |                    |     |               |       |              |
|---------------|--------------------|-----|---------------|-------|--------------|
| nỏ            | 𢵑                  | 172 | nồi hồng      | 垺 垺   | 79           |
| nỏ            | 𢵑                  | 87  | nổi           | 綏     | 82           |
| nỏ nang       | 午 昂                | 37  | nổi           | 綏     | 108          |
| nóc           | 擗                  | 44  | nội           | 內     | 4            |
| nọc           | 螞                  | 148 | nông          | 農     | 108          |
| noi           | 趺                  | 36  | nông nổi      | 農 綏   | 108          |
| nói           | 呐 95, 96, 101, 103 |     | nồng          | 濃     | 58, 106, 122 |
| nói dong      | 呐 容                | 117 | nơi           | 尼     | 69           |
| nói năng      | 呐 能                | 182 | nơi đình màn  | 尼 亭 幔 | 69           |
| nói ý         | 呐 意                | 106 | ơm            | 筭     | 80, 82, 90   |
| non           | 𦵑                  | 132 | núi           | 𡵑     | 6            |
| non           | 嫩                  | 57  | núi cao       | 𡵑 高   | 112          |
| non           | 嫩 6, 147, 171      |     | núi đất       | 𡵑 坦   | 7, 8, 174    |
| nón           | 簪                  | 71  | nung          | 農     | 162          |
| nong          | 簾 78, 81           |     | nung ninh     | 農 寧   | 162          |
| nong nuôi tầm | 簾 餒 蠶 78           |     | nuôi          | 餒     | 33, 78, 133  |
| nóng          | 濃 122, 175         |     | nuốt          | 訥     | 97           |
| nòng          | 螞                  | 148 | nửa           | 梔     | 170          |
| nòng nọc      | 螞 螞                | 148 | nửa           | 笄     | 81           |
| nô            | 奴                  | 97  | nực           | 燿     | 106          |
| nôi           | 綏                  | 64  | nực nồng      | 燿 濃   | 106          |
| nổi           | 趺                  | 178 | nước          | 渚     | 7, 11, 150   |
| nổi           | 楮                  | 164 | nước vắn      | 渚 沕   | 8            |
| nổi           | 綏 2, 62, 116, 121  |     | nước chảy mau | 渚 沕 毛 | 108          |
| nổi theo      | 趺 蹻                | 178 | nước dặt      | 渚 逸   | 9            |
| nỏi           | 垺                  | 78  | nước Lào      | 渚 牢   | 110          |

|                |       |         |
|----------------|-------|---------|
| nước lên       | 諾 蓮   | 9       |
| nước xoáy vòng | 諾 洑 鋹 | 108     |
| nướng          | 琅     | 99, 103 |
| nướng          | 爍     | 185     |
| nướng          | 煨     | 54      |
| nướng chả      | 爍 脍   | 185     |

# O

|          |       |     |
|----------|-------|-----|
| oa       | 媧     | 115 |
| ò        | 和     | 184 |
| ò        | 和 和   | 184 |
| oanh     | 鶯     | 129 |
| óc       | 腥     | 56  |
| ôi       | 喂     | 101 |
| ong      | 螞 蜂   | 147 |
| ong      | 螞 蜂   | 182 |
| ong      | 弄     | 121 |
| ong bầu  | 螞 瓢   | 147 |
| ong bầu  | 螞 蜂 瓢 | 183 |
| ong non  | 螞 嫩   | 147 |
| ong óng  | 弄 弄   | 121 |
| ong vàng | 螞 鑽   | 149 |
| ong về   | 螞 脛   | 147 |
| óng      | 弄     | 121 |

# Ô

|           |     |            |
|-----------|-----|------------|
| ốc        | 屋   | 130, 142   |
| ốc đa     | 屋 多 | 145        |
| ốc nước   | 屋 渌 | 154        |
| ôi        | 喂   | 172        |
| ôm        | 揶   | 72         |
| ồn        | 嗛   | 123        |
| ồn        | 嗛   | 122        |
| ồn        | 嗛   | 179        |
| ồn        | 嗛   | 98         |
| ông       | 翁   | 12, 15     |
| ông góa   | 翁 化 | 38         |
| ông Dao   | 翁 交 | 12         |
| ông Tiết  | 翁 契 | 12         |
| ống       | 噏   | 115        |
| ống       | 壅   | 83         |
| ống       | 壅   | 70, 85     |
| ống       | 櫛   | 79         |
| ống chống | 壅 柁 | 83         |
| ống lệnh  | 壅 伶 | 89         |
| ống tay   | 壅 栖 | 70         |
| ống tiền  | 壅 錢 | 83         |
| ởng       | 噏   | 138        |
| ở         | 於   | 15, 36, 46 |

|          |    |         |            |    |                  |
|----------|----|---------|------------|----|------------------|
| ơn       | 恩  | 47      | phê        | 批  | 159              |
|          |    |         | phê phê    | 批批 | 159              |
|          | P  |         | phên       | 藩  | 10               |
|          |    |         | phì        | 葩  | 35               |
|          |    |         | phì ngang  | 葩昂 | 35               |
| pha      | 坡  | 99      | phiếm      | 笈  | 85               |
| pha      | 岬  | 38      | phiên      | 番  | 176              |
| pha      | 坡  | 116     | phiến      | 片  | 58               |
| pha trò  | 岬儔 | 38      | phiễn      | 煩  | 114              |
| phá      | 破  | 123     | pho        | 桴  | 19               |
| phà      | 舸  | 51      | phong      | 封  | 68, 168          |
| phách    | 魄  | 35      | phong      | 風  | 23, 152          |
| phải     | 沛  | 15      | Phong      | 豐  | 111              |
| phao     | 拋  | 90, 174 | phong lưu  | 風流 | 23               |
| phao đồn | 拋吨 | 174     | phòng      | 防  | 151              |
| phát     | 發  | 99      | phòng      | 房  | 42               |
| phạt     | 罰  | 92      | phòng ngừa | 防馭 | 151              |
| phân     | 分  | 28      | phố        | 鋪  | 42, 44, 136      |
| phấn     | 粉  | 73      | phối       | 配  | 30, 56           |
| Phấn     | 汾  | 112     | phơi       | 披  | 158              |
| phần     | 氛  | 122     | phơi       | 槽  | 56               |
| phật     | 佻  | 155     | phú        | 賦  | 19               |
| phật     | 佛  | 150     | phù        | 扶  | 11, 92, 115, 173 |
| phật thủ | 佻手 | 155     | phủ        | 府  | 112              |
| phép     | 法  | 13, 105 | phủ        | 撫  | 67, 107          |
| phép tắc | 法則 | 13      | phụ        | 附  | 135              |

|               |       |                 |             |       |                 |
|---------------|-------|-----------------|-------------|-------|-----------------|
| phúc          | 福     | 15, 47, 175     | quả vải     | 果 纓   | 169             |
| phúc êm       | 福 庵   | 175             | qua         | 駢     | 129             |
| phun          | 噴     | 118             | quai        | 搥     | 160             |
| phùng         | 逢     | 129             | quai        | 乖     | 117             |
| phút          | 發     | 89              | quai        | 絛     | 64              |
| phút          | 丿     | 120             | quai        | 絛     | 61              |
| phút chốc     | 發 祝   | 89              | quai dép    | 絛 紉   | 64              |
| phương        | 方     | 96              | quai để tay | 搥 底 撈 | 160             |
| phương đông   | 方 東   | 96              | quả         | 恠     | 150             |
| phương tây    | 方 西   | 96              | quả châu    | 恠 撈   | 150             |
| phường        | 坊     | 142             | quan        | 官     | 34, 111         |
| phượng        | 鳳     | 128, 132        | quan        | 棺     | 73, 153         |
|               |       |                 | quan        | 關     | 41              |
|               |       |                 | quan tài    | 棺 材   | 153             |
|               |       |                 | quan tể     | 官 宰   | 180             |
|               |       |                 | quan trong  | 官 齣   | 34              |
|               |       |                 | quán        | 觀     | 46              |
|               |       |                 | quán        | 館     | 44              |
| qua           | 过     | 117             | quang       | 光     | 122, 125        |
| qua           | 戈     | 3, 27, 104, 176 | quàng       | 光     | 102             |
| quả           | 菓     | 168             | quanh       | 觥     | 9, 93, 108, 172 |
| quả           | 果     | 81, 141, 162    | quanh co    | 觥 孤   | 172             |
| quả cây       | 果 梔   | 169             | quanh co    | 觥 孤   | 93              |
| quả dâu       | 果 梔   | 181             | quạt        | 搥     | 20              |
| quả động đình | 果 洞 庭 | 155             | quay        | 搥     | 160             |
| quả mây       | 果 逕   | 169             | quay dờ     | 搥 揔   | 160             |
| quả ngân      | 果 垠   | 81              |             |       |                 |
| quả nhãn      | 果 眼   | 169             |             |       |                 |

|           |     |                  |
|-----------|-----|------------------|
| quả y     | 搥   | 160              |
| quả y mau | 搥 毛 | 160              |
| quần      | 髻   | 31               |
| quật      | 馱   | 69               |
| quân      | 軍   | 88               |
| quân đồ   | 軍 圖 | 88               |
| quần      | 鱗   | 54               |
| quần      | 綸   | 65               |
| quần      | 拈   | 128              |
| quần      | 裙   | 66, 67           |
| quần      | 彙   | 5                |
| quây      | 筵   | 80               |
| quẩy      | 搥   | 160, 161         |
| quẩy lịch | 搥 歷 | 160              |
| què       | 蹊   | 148              |
| quế       | 魅   | 34               |
| quen      | 悞   | 19, 39, 93, 106, |
| 134       |     |                  |
| quét      | 抉   | 90, 95, 120      |
| quét      | 檄   | 164              |
| quê       | 圭   | 39               |
| quê       | 仕   | 38               |
| quê mùa   | 仕 務 | 38               |
| quế       | 桂   | 155              |
| quen      | 悞   | 39, 104          |
| quì       | 葵   | 96               |

|               |       |         |
|---------------|-------|---------|
| quí           | 鬼     | 34      |
| quỳ           | 葵     | 155     |
| quỷ           | 鬼     | 151     |
| quỷ cuồng     | 鬼 狂   | 150     |
| quỷ hiện hình | 鬼 現 形 | 152     |
| quỷ ngoài     | 鬼 外   | 152     |
| quỷ nhồn      | 鬼 攪   | 151     |
| quỷ phong     | 鬼 風   | 152     |
| quỷ trong     | 鬼 融   | 152     |
| quyền         | 權     | 25, 127 |
| quyển         | 卷     | 85      |
| quyết         | 決     | 165     |
| quyết         | 決     | 119     |
| quýt          | 橘     | 153     |

## R

|           |       |                    |
|-----------|-------|--------------------|
| ra        | 罌     | 12, 4, 26, 27, 117 |
| ra        | 黽     | 21, 93, 179        |
| ra mắt    | 罌 相   | 117                |
| rá        | 筵     | 83                 |
| rá vo gạo | 筵 于 糶 | 83                 |
| rà        | 耶     | 180                |
| rách      | 擺     | 72                 |
| rái       | 獵     | 139                |

|                |       |               |            |     |                  |
|----------------|-------|---------------|------------|-----|------------------|
| rãi            | 待     | 103, 110      | rau bả     | 蔓 把 | 165              |
| ran            | 間     | 4             | rau bần    | 蔓 藪 | 165              |
| rán            | 烜     | 53, 57        | rau bị     | 蔓 蓐 | 180              |
| rang           | 煬     | 54            | rau cần    | 蔓 勤 | 167              |
| ràng           | 炆     | 118, 181      | rau chóc   | 蔓 祝 | 166              |
| ràng           | 杠     | 116           | rau chuyên | 蔓 尊 | 168              |
| ràng           | 絺     | 83            | rau điệp   | 蔓 葉 | 164              |
| ràng buộc      | 絺 紉   | 86            | rau dong   | 蔓 蔞 | 164, 168         |
| rạng           | 曦     | 125           | rau dừa    | 蔓 蓀 | 163              |
| rạng           | 炆     | 125           | rau đay    | 蔓 蓆 | 163              |
| rạng           | 燂     | 107, 123, 125 | rau hao    | 蔓 耗 | 169              |
| rạng đông      | 曦 東   | 125           | rau hiền   | 蔓 軒 | 163              |
| rạng đông      | 炆 東   | 125           | rau lài    | 蔓 萊 | 163              |
| rạng mặt trắng | 燂 糲 脰 | 126           | rau má     | 蔓 鴈 | 167              |
| rạng rạng      | 燂 燂   | 125           | rau mùi    | 蔓 味 | 166              |
| rạng thâu      | 燂 收   | 107           | rau muống  | 蔓 輒 | 165              |
| rãnh           | 澗     | 10            | rau ngoi   | 蔓 衢 | 166              |
| ráo            | 燥     | 5, 65, 118    | rau ngổ    | 蔓 悟 | 169              |
| ráo rẻ         | 燥 灘   | 118           | rau phong  | 蔓 封 | 168              |
| rào            | 漕     | 123           | rau rong   | 蔓 苳 | 165              |
| rào            | 櫟     | 81            | rau sam    | 蔓 杉 | 165              |
| rào            | 滌     | 6             | rau sắng   | 蔓 朗 | 164              |
| ráp            | 摺     | 45            | rau vi     | 蔓 薇 | 165              |
| ráp tổ         | 摺 塢   | 45            | ráy        | 莧   | 167              |
| rap            | 摺     | 179, 180      | răn        | 隣   | 13, 17, 103, 105 |
| rau            | 蔓     | 162, 164, 181 | răn        | 蛎   | 145              |



|              |       |                   |         |     |            |
|--------------|-------|-------------------|---------|-----|------------|
| rắn trần dài | 蛎 蹟 颺 | 148               | rảy rảy | 練 練 | 121        |
| rắn dài      | 蛎 颺   | 148               | rảy     | 扯 練 | 109        |
| rắn mối      | 蛎 蟊   | 149               | rảy     | 汜 汜 | 120        |
| răng         | 齧     | 29                | rảy     | 汜 汜 | 159        |
| rằng         | 浪     | 32, 102, 108, 133 | rảy rảy | 汜 汜 | 120        |
| rất          | 噴     | 177               | rẻ      | 灘 汜 | 118        |
| rất reo      | 噴 昭   | 179               | rẻ      | 汜 汜 | 108        |
| rằm          | 淫     | 5                 | rèm     | 汜 偷 | 42         |
| rậm          | 榼     | 9                 | rèn     | 煉 昭 | 84         |
| rậm          | 榼     | 179               | reo     | 昭 昭 | 179        |
| rậm rập      | 榼 櫓   | 179, 180          | reo     | 嘹 昭 | 92, 97, 98 |
| rắn          | 燐     | 122               | réo     | 昭 昭 | 177        |
| rần          | 簋     | 77                | réo rất | 昭 噴 | 177        |
| rận          | 蚓     | 146               | rét     | 冽 咧 | 40         |
| rấp          | 湿     | 54                | rẻ      | 唳 汜 | 93         |
| rấp          | 汩     | 60                | rẻ      | 汜 汜 | 15         |
| rập          | 筍     | 105               | rẻ      | 汜 汜 | 81, 106    |
| rập          | 蟄     | 8                 | rẻ rỗng | 汜 泐 | 106        |
| rập rình     | 蟄 攬   | 8                 | rên     | 磷 吧 | 100        |
| rất          | 窒     | 72                | rên ri  | 磷 吧 | 100        |
| rầu          | 俱     | 157               | rết     | 螻 漚 | 147        |
| rầu          | 鬻     | 28, 31            | rệt     | 漚 漚 | 20         |
| rầu          | 油     | 144               | rêu     | 撩 蓁 | 168        |
| rầu          | 霸     | 99                | rêu     | 蓁 汜 | 53         |
| rây          | 箆     | 77                | ri      | 汜 吧 | 117        |
| rảy          | 練     | 121               | ri      | 吧   | 100        |

|         |                    |     |                 |                        |               |
|---------|--------------------|-----|-----------------|------------------------|---------------|
| ri qua  | 汜 过                | 117 | rong            | 疼                      | 139           |
| rī      | 吧                  | 174 | rong            | 苳                      | 165           |
| ria     | 鬣                  | 31  | rong ruồi       | 獾 獾                    | 137           |
| rià     | 脾                  | 50  | ròng            | 泐 24, 45, 61, 106      |               |
| riéc    | 鰈                  | 141 | rót             | 津                      | 60            |
| riêng   | 積                  | 10  | rô              | 鱗                      | 141           |
| riêng   | 莖                  | 165 | rổ              | 鑪                      | 22            |
| riêng   | 糲                  | 57  | rổ              | 簪                      | 80            |
| rinh    | 攪                  | 8   | rổ              | 笄                      | 90            |
| rinh    | 涅                  | 51  | rổ neo          | 鑪 招                    | 22            |
| riu     | 鐐                  | 25  | rổ thô          | 簪 粗                    | 80            |
| rô      | 燼 29, 41, 118, 181 |     | rổ tròn         | 簪 輪                    | 80            |
| rô mặt  | 燼 麵                | 29  | rổ vuông        | 簪 旌                    | 80            |
| rô ràng | 燼 妹 118, 181       |     | rối             | 𦏧                      | 128           |
| rọ      | 筵                  | 90  | rối             | 緇 30, 56, 93, 123, 177 |               |
| roi     | 莧                  | 162 | rối bởi         | 緇 排                    | 56            |
| roi     | 搗                  | 20  | rối ồn          | 緇 嗔                    | 123           |
| roi     | 樁 83, 86, 88       |     | rối             | 耒 1, 28, 57            |               |
| róm     | 蛭                  | 183 | rổn             | 𦏧                      | 30            |
| ròn     | 屯                  | 158 | rồng            | 蠟                      | 140           |
| mun     | 闌                  | 158 | rồng có vảy     | 蠟 固 鯢                  | 140           |
| ròn     | 吨                  | 174 | rồng không sừng | 蠟 空 𩺰                  | 140           |
| ròn     | 焮                  | 53  | rộng            | 𦏧 66, 103, 104         |               |
| ròn rī  | 吨 吧                | 174 |                 |                        | 109, 123, 145 |
| ròn ròn | 屯 屯                | 158 | rộng rãi        | 𦏧 待 103, 110, 174      |               |
| rong    | 獾                  | 137 | rốt             | 猝                      | 116           |

|           |     |          |            |     |            |
|-----------|-----|----------|------------|-----|------------|
| rồ        | 燠   | 65       | ruộng      | 𪔐   | 9, 21, 55  |
| rồ        | 炤   | 115, 119 | ruộng rậm  | 𪔐 樅 | 9          |
| rồ rồ     | 炤 炤 | 115      | ruột       | 腴   | 30, 57     |
| rợ        | 𩇛   | 110      | ruột thoi  | 腴 胎 | 61         |
| rợ        | 預   | 12       | ruột tượng | 腴 象 | 68         |
| rợ Khưông | 𩇛 羌 | 113      | rút        | 猝   | 94         |
| rợ mọi    | 𩇛 犴 | 181      | rừng       | 棱   | 6          |
| rợ mọi    | 預 每 | 12       | rước       | 遑   | 96         |
| rời       | 涑   | 69       | rườn       | 霍   | 180        |
| rớm       | 𦵏   | 159      | rườn rà    | 霍 耶 | 180        |
| rớm       | 𦵏   | 161      | rường      | 廂   | 88         |
| rủ        | 𠵶   | 93       | rường      | 箱   | 80         |
| rủ rê     | 𠵶 𠵶 | 93       | rường thô  | 廂 數 | 88         |
| rũa       | 𧈧   | 140      | rường      | 樑   | 4, 48      |
| rũa       | 吁   | 147      | rượu       | 醕   | 58, 59, 60 |
| rũa       | 揔   | 116      | rượu ngọt  | 醕 𠵶 | 59         |
| rũa mài   | 揔 礪 | 116      | rượu nhạt  | 醕 𠵶 | 59         |
| rui       | 椎   | 42       | rượu tằm   | 醕 沁 | 59         |
| run       | 敦   | 118      | rượu trắng | 醕 𪔐 | 59         |
| rùng      | 冲   | 51       | nứt        | 室   | 27         |
| rùng rình | 冲 𪔐 | 51       |            |     |            |
| ruổi      | 蛛   | 147, 149 |            |     |            |
| ruổi      | 𧈧   | 137      |            |     |            |
| ruổi      | 驕   | 20       |            |     |            |
| ruổi      | 𪔐   | 95       |            |     |            |
| ruổi chạy | 𪔐 𪔐 | 95       |            |     |            |

## S

|      |   |         |
|------|---|---------|
| sa   | 沙 | 39      |
| sách | 冊 | 19, 115 |

|           |     |                    |           |     |             |
|-----------|-----|--------------------|-----------|-----|-------------|
| sách      | 柵   | 46                 | sáng mạnh | 創 孟 | 32          |
| sạch      | 瀝   | 94                 | sanh      | 牲   | 154         |
| sai       | 差   | 36, 48, 158        | sánh      | 聘   | 121         |
|           |     | 177, 182           | sành      | 蠅   | 144         |
| sai khiến | 差 譴 | 36                 | sành      | 瑱   | 75          |
| sái       | 灑   | 120                | sao       | 牢   | 22          |
| sái       | 洒   | 53, 118            | sao       | 辟   | 4, 113, 121 |
| sái phun  | 洒 噴 | 118                | sao chối  | 辟 箒 | 4           |
| sái sôi   | 洒 欸 | 53                 | sao hôm   | 辟 曷 | 4           |
| sài       | 蝶   | 149                | sao mai   | 辟 枚 | 4           |
| sài       | 豺   | 130, 137           | sao tua   | 辟 湏 | 4           |
| sãi       | 仕   | 152                | sáo       | 卷   | 84          |
| sãi tăng  | 仕 僧 | 152                | sáo       | 套   | 85          |
| sam       | 杉   | 165                | sáo       | 燉   | 58          |
| sàm       | 喏   | 55                 | sào       | 巢   | 22, 49      |
| sàn       | 柎   | 77                 | sảo       | 筲   | 22          |
| sang      | 郎   | 180                | sảo       | 簌   | 82          |
| sang      | 遯   | 49, 93             | sáp       | 搭   | 183         |
| sang      | 𪔐   | 20                 | sáp đầu   | 搭 頭 | 183         |
| sang      | 𪔐   | 13                 | sau       | 𪔐   | 2, 45       |
| sáng      | 創   | 3, 32, 74, 94, 107 | sáu       | 𪔐   | 26, 33      |
|           |     | 117, 118, 172, 177 | sáu mươi  | 𪔐 迕 | 33          |
| sáng      | 烜   | 122                | say       | 醴   | 51, 58, 59  |
| sáng      | 爓   | 107                | say nhè   | 醴 沏 | 60          |
| sáng láng | 創 燭 | 109                | say ráp   | 醴 汩 | 60          |
| sáng láng | 爓 燭 | 107                | sắc       | 色   | 74          |

|                |       |                    |           |     |        |
|----------------|-------|--------------------|-----------|-----|--------|
| sắc            | 瑟     | 40                 | sén       | 蠟   | 149    |
| sắc sỏi        | 瑟 嶠   | 40                 | sén tóc   | 蠟 鬚 | 149    |
| săn            | 獠     | 139, 168           | sét       | 𦉳   | 4      |
| săn            | 紈     | 91                 | sét cả    | 𦉳 奇 | 4      |
| săn            | 蘆     | 61                 | sênh      | 生   | 84     |
| săng           | 朗     | 164                | sênh      | 笙   | 85     |
| sắt            | 瑟     | 84                 | si        | 癡   | 33     |
| sắt            | 鉄     | 73                 | siêng     | 咥   | 18     |
| sâm            | 蔘     | 163                | siêu      | 超   | 78     |
| sấm            | 𦉳     | 4                  | sinh      | 生   | 2, 32  |
| sấm sét        | 𦉳 𦉳   | 4                  | sính      | 逞   | 127    |
| sân            | 璘     | 12, 41             | sính dong | 逞 騷 | 127    |
| sấp            | 炆     | 100                | so        | 槲   | 154    |
| sấp sỏi        | 炆 爍   | 100                | so        | 搗   | 24, 32 |
| sập            | 搭     | 77                 | sò        | 蛛   | 144    |
| sâu            | 屢     | 185                | sọ        | 𧈧   | 163    |
| sâu            | 蠋     | 145, 184           | sòa       | 𧈧 汙 | 71     |
| sâu            | 淒     | 2, 7, 38, 108, 145 | soan      | 春   | 155    |
| sâu bèo        | 蠋 瓢   | 184                | soạn      | 撰   | 1      |
| sâu bụng người | 蠋 膝 𧈧 | 183                | soảng     | 眊   | 93     |
| sâu đo         | 蠋 蠅   | 147                | sóc       | 朔   | 172    |
| sâu độc        | 淒 毒   | 38                 | soi       | 燭   | 6, 85  |
| sâu róm        | 蠋 蛄   | 183                | sỏi       | 確   | 8      |
| sầu            | 愁     | 148                | sỏi       | 璫   | 75     |
| sẻ             | 𪗇     | 129                | sỏi       | 𪗇   | 40     |
| sen            | 蓮     | 162, 167           | son       | 脛   | 136    |

|           |     |           |            |     |                    |
|-----------|-----|-----------|------------|-----|--------------------|
| son       | 輪   | 38, 73    | sông Tưng  | 瀧 湘 | 111                |
| song      | 窗   | 45        | sông Vĩ    | 瀧 渭 | 107                |
| sóng      | 泝   | 7, 8      | sống       | 蚌   | 115, 184           |
| sóng nhỏ  | 泝 弛 | 7         | sống lâu   | 蚌 數 | 115                |
| sô        | 荔   | 169       | sống       | 嚙   | 93                 |
| sô        | 縐   | 65        | sống soảng | 嚙 咄 | 93                 |
| sô dày    | 縐 醇 | 65        | sốt        | 焯   | 185                |
| sổ        | 效   | 43        | sờ         | 扞   | 105                |
| sổ        | 數   | 45, 115   | sợ         | 慄   | 106, 118, 177, 179 |
| sổ sách   | 數 冊 | 115       | sợ hãi     | 慄 忤 | 177                |
| sộc       | 齷   | 118       | sỏi        | 爍   | 100                |
| sôi       | 欬   | 53        | sợi        | 紉   | 64                 |
| sôi       | 燭   | 54        | sớm        | 曩   | 22, 124, 125       |
| sỏi       | 齷   | 118       |            |     | 126, 157           |
| sỏi       | 紉   | 62        | son        | 山   | 156                |
| sỏi sộc   | 齷 齷 | 118       | sùi        | 味   | 109                |
| sớm       | 囁   | 55        | sum        | 森   | 121                |
| sớm sàm   | 囁 喏 | 55        | sung       | 衝   | 122                |
| sông      | 衝   | 166       | súng       | 銃   | 86, 88             |
| sông      | 瀧   | 6, 8, 107 | sùng       | 崇   | 150                |
| sông Chấn | 瀧 濠 | 112       | suôi       | 吹   | 183                |
| sông Kinh | 瀧 涇 | 107       | suối       | 濕   | 8                  |
| sông Lạc  | 瀧 洛 | 111       | suốt       | 軋   | 49                 |
| sông Mạt  | 瀧 沫 | 113       | suốt       | 淬   | 108                |
| sông Nghi | 瀧 沂 | 113       | suốt       | 淬   | 71                 |
| sông Phần | 瀧 汾 | 112       | suốt       | 淬   | 61                 |

|            |     |           |         |     |              |
|------------|-----|-----------|---------|-----|--------------|
| sút        | 咲   | 109       | tà      | 邪   | 99, 151      |
| sút sùì    | 咲 味 | 109       | tà khí  | 邪 氣 | 152          |
| suy        | 衰   | 110       | tã      | 謝   | 69           |
| suy        | 推   | 107       | tạ      | 謝   | 43           |
| suy lòng   | 推 悉 | 107       | tai     | 災   | 47           |
| sư         | 師   | 76        | tai     | 哉   | 79           |
| sử         | 使   | 151       | tai     | 聰   | 29, 162      |
| sử         | 史   | 19        | tài     | 才   | 25, 32       |
| sự         | 事   | 73        | tài     | 材   | 153          |
| sửa        | 蝮   | 145       | tài     | 財   | 170          |
| sửa        | 所   | 180       | tám     | 心   | 156          |
| sửa        | 所   | 14        | tám     | 慘   | 158          |
| sửa sang   | 所 郎 | 180       | tám     | 叢   | 26           |
| sức        | 飭   | 47        | tan     | 散   | 73, 119, 180 |
| sưng       | 稱   | 57        | tan mòn | 散 痢 | 119          |
| sưng       | 鯨   | 140       | tán     | 傘   | 153          |
| sưng       | 鱗   | 88        | tán     | 散   | 83           |
| sương      | 霜   | 3         | tán bay | 散 飛 | 131          |
| sương      | 莖   | 166       | tàn     | 殘   | 40           |
| sương sông | 莖 衝 | 166       | táng    | 葬   | 153          |
| sửu        | 穆   | 158       | tàng    | 藏   | 174          |
|            |     |           | tanh    | 腥   | 57           |
|            |     |           | tao     | 蚤   | 121          |
|            |     |           | táo     | 棗   | 154          |
|            |     |           | tát     | 薩   | 22           |
| ta         | 些   | 6, 12, 18 | táu     | 棗   | 157          |

|          |     |              |            |     |            |
|----------|-----|--------------|------------|-----|------------|
| tàu      | 艘   | 134          | tàu        | 奏   | 28         |
| tay      | 拈   | 24, 48       | tầu        | 槽   | 45         |
| tay      | 𢶏   | 31           | tầu        | 艘   | 24, 43, 50 |
| tay dang | 𢶏 江 | 172          | tây        | 西   | 96         |
| tay lái  | 𢶏 俚 | 49           | tây        | 𢶏   | 20         |
| tay nải  | 𢶏 𢶏 | 67           | tẻ         | 稗   | 159        |
| tắc      | 則   | 13           | tép        | 鯪   | 142        |
| tắm      | 沁   | 59           | tê         | 西   | 139        |
| tắm      | 杺   | 79           | tê giác    | 西 角 | 139        |
| tắm      | 蟻   | 146          | tế         | 祭   | 47, 57     |
| tắm      | 蠶   | 78           | tế .       | 宰   | 180        |
| tăng     | 僧   | 152          | tếch       | 𢶏   | 133        |
| tất      | 燄   | 122          | tên        | 筓   | 86         |
| tất      | 蹠   | 9            | tên        | 銘   | 19, 83     |
| tắc      | 𢶏   | 135          | tha        | 他   | 109, 119   |
| tấu      | 𢶏   | 159          | thà        | 他   | 103, 181   |
| tấm      | 𢶏   | 41, 56, 63   | thả        | 且   | 12         |
| tấm cám  | 𢶏 糲 | 159          | thạch      | 石   | 150, 152   |
| tầm      | 尋   | 50, 117, 127 | thạch sùng | 石 崇 | 150        |
| tầm vông | 尋 茺 | 127          | thai       | 台   | 4          |
| tắm      | 浸   | 58           | thai       | 胎   | 121        |
| tắm ướp  | 浸 壓 | 58           | thai ghen  | 胎 膠 | 121        |
| tần      | 秦   | 100, 184     | tham       | 貪   | 27, 52     |
| tần      | 檣   | 155          | thảm       | 慘   | 66         |
| tần vẫn  | 秦 韻 | 100          | than       | 炭   | 94, 95     |
| tầng     | 層   | 4            | than       | 嘆   | 101, 103   |



|              |     |            |               |     |               |
|--------------|-----|------------|---------------|-----|---------------|
| thang        | 湯   | 52, 72, 77 | thấm          | 滲   | 108           |
| thanh        | 青   | 156        | thấm          | 瀋   | 109, 110, 179 |
| thanh bì     | 青皮  | 171        | thấm dầm      | 瀋淫  | 109           |
| thanh hao    | 青蒿  | 162        | thấm hòa      | 瀋和  | 110           |
| thanh yên    | 青安  | 156        | thấm nhuận    | 滲淫  | 108           |
| thánh        | 聖   | 11         | thăm          | 怜   | 38            |
| thành        | 城   | 9, 45      | thân          | 身   | 67, 71        |
| thảnh        | 清   | 94         | thân          | 親   | 15            |
| thảnh thời   | 清台  | 94         | thần          | 神   | 151           |
| thao         | 綰   | 66         | thần chết     | 神斃  | 152           |
| thảo         | 討   | 17         | thần độc cước | 神獨腳 | 151           |
| thau         | 鋤   | 73         | thần mưa      | 神湄  | 151           |
| thau         | 踰   | 79         | thần nắng     | 神爆  | 151           |
| thay         | 台   | 23         | thần tà       | 神邪  | 151           |
| thay         | 良   | 3, 183     | thần vũ la    | 神武羅 | 151           |
| thấm         | 瀋   | 136        | thấp          | 濕   | 48, 174       |
| thấm         | 瀋   | 6, 13      | thật          | 寔   | 100           |
| thần         | 神   | 56         | thầu          | 收   | 107           |
| thần         | 蛭   | 149        | thầu          | 偷   | 42, 115       |
| thần lần     | 蛭蝟  | 149        | thầu          | 渝   | 108           |
| thăng        | 升   | 126        | thầu          | 偷   | 155           |
| thăng        | 繩   | 151        | thầu dầu      | 偷油  | 155           |
| thăng quy sứ | 繩鬼使 | 151        | thây          | 尸   | 153           |
| thăng        | 跽   | 18, 27     | thây chết     | 尸斃  | 153           |
| thất         | 紕   | 69         | thấy          | 覓   | 40, 184       |
| thất quật    | 紕馱  | 69         | thầy          | 柴   | 14, 72, 176   |

|                |                       |     |                |               |         |
|----------------|-----------------------|-----|----------------|---------------|---------|
| thấy cung      | 柴 供                   | 176 | thì là         | 時 蘿           | 164     |
| the            | 縑 43, 62, 63, 76, 154 |     | thị            | 柿             | 154     |
| the mốc        | 縑 木                   | 154 | thìla          | 鈺             | 73      |
| then           | 擅                     | 176 | thiếc          | 鉋             | 73      |
| then           | 扞 43, 44, 48          |     | thiêm          | 詹             | 115     |
| then tàu       | 扞 艘                   | 43  | thiên          | 偏             | 39      |
| then cài       | 扞 棋                   | 44  | thiên          | 篇             | 1       |
| then giường    | 扞 樑                   | 48  | thiên          | 謁             | 10, 47  |
| then ngang     | 扞 昂                   | 49  | thiết          | 鉄             | 156     |
| thẹn           | 慊 106, 179            |     | thiếu          | 少             | 74, 177 |
| thẹn thùng     | 慊 慊 106               |     | thiếu          | 韶             | 84      |
| theo           | 蹺 24, 26, 27, 91, 178 |     | thiếu          | 鮐             | 144     |
| theo chân liền | 蹺 眞 連 178             |     | thím           | 審             | 15      |
| thét           | 叨                     | 101 | thịnh          | 盛 13, 60, 115 |         |
| thét hàm       | 叨 哈                   | 101 | thịt           | 𩚑             | 29, 185 |
| thề            | 誓 101, 111            |     | thịt           | 𩚑             | 56      |
| thêm           | 忝                     | 15  | thịt dưới bụng | 𩚑 𩚑 腓 185     |         |
| thêm           | 添 47, 53              |     | thịt khô       | 𩚑 枯           | 57      |
| thềm           | 蟾                     | 42  | thịt măng      | 𩚑 𩚑           | 57      |
| thềm           | 墻                     | 12  | thịt muối chua | 𩚑 塢 醅 57      |         |
| thêu           | 繰                     | 82  | thịt phiến     | 𩚑 片           | 58      |
| thêu nổi       | 繰 綏                   | 82  | thịt tấm       | 𩚑 𩚑           | 56      |
| thi            | 詩 178                 |     | thịt tế nhục   | 𩚑 祭 肉 57      |         |
| thi            | 施 19                  |     | thịt tế dư     | 𩚑 祭 餘 58      |         |
| thí            | 譬 86                  |     | thịt thăn      | 𩚑 𩚑 56        |         |
| thì            | 時 164                 |     | thiêu          | 燒 53          |         |

|           |     |                                 |            |     |            |
|-----------|-----|---------------------------------|------------|-----|------------|
| thiu      | 娼   | 178                             | thơ        | 詩   | 19         |
| thiu thiu | 娼 娼 | 178                             | thờ        | 獐   | 128        |
| thỏ       | 兔   | 91                              | thờ        | 蝓   | 16, 46, 47 |
| thỏa      | 媛   | 39                              | thợ        | 署   | 23, 183    |
| thóc      | 禿   | 161                             | thợ tiện   | 署 便 | 183        |
| thóc đực  | 禿 特 | 161                             | thời       | 台   | 94         |
| thoi      | 胎   | 61                              | thời       | 時   | 14         |
| thoi      | 梭   | 28                              | thơm       | 蒼   | 2, 20, 35  |
| thoi      | 榷   | 61                              | thờn       | 蘭   | 143        |
| thon      | 鯨   | 38                              | thờn bơn   | 蘭 班 | 143        |
| thong     | 從   | 12, 94                          | thu        | 收   | 23, 182    |
| thong tha | 從 且 | 12                              | thu        | 秋   | 124        |
| thong thả | 從 且 | 94                              | thú        | 獸   | 136        |
| thô       | 粗   | 55, 65, 88                      | thú' lành  | 獸 冷 | 136, 139   |
| thô       | 麓   | 63                              | thú ròn    | 獸 嚙 | 139        |
| thôi      | 催   | 5, 120, 185                     | thủ        | 手   | 155        |
| thối      | 𦵏   | 85                              | thua       | 輸   | 92         |
| thôn      | 村   | 9                               | thuấn      | 舜   | 125        |
| thông     | 通   | 2, 16, 34, 105<br>107, 117, 123 | thuận      | 順   | 103, 110   |
| thông     | 椿   | 153                             | thuận hòa  | 順 和 | 103        |
| thông     | 椿   | 74                              | thuật      | 術   | 176        |
| thông gia | 通 家 | 16                              | thuật chức | 術 酌 | 176        |
| thông nam | 椿 南 | 153                             | thúc       | 束   | 64         |
| thông tán | 椿 傘 | 153                             | thục       | 塾   | 173        |
| thơ       | 疏   | 33                              | thuê       | 稅   | 36         |
|           |     |                                 | thúng      | 統   | 77, 78     |

|              |       |                 |          |     |                    |
|--------------|-------|-----------------|----------|-----|--------------------|
| thúng mùng   | 筩 夢   | 77              | thưa     | 嗽   | 13, 103            |
| thùng        | 椿     | 81              | thừa     | 承   | 21, 94, 177        |
| thùng        | 椿     | 64              | thừa     | 乘   | 53                 |
| thùng        | 椿     | 106             | thực     | 寔   | 103, 107, 119      |
| thuốc        | 櫟     | 177             | thực hậu | 寔 厚 | 107                |
| thuổng       | 尚     | 140             | thực thà | 寔 他 | 103                |
| thuổng luổng | 尚 強   | 140             | thuốc    | 鵲   | 132                |
| thuổng       | 鎬     | 21              | thuốc    | 焚   | 23, 85             |
| thủy         | 水     | 152             | thương   | 傷   | 22, 38, 40, 72, 94 |
| thuyền       | 船     | 49, 50          |          |     | 106, 110, 118, 153 |
| thuyền nhỏ   | 船 艫   | 50              | thường   | 常   | 5, 62, 181         |
| thuyền cao   | 船 高   | 50              | tía      | 紫   | 134, 136           |
| thuyền câu   | 船 鉤   | 51              | tía      | 紉   | 20                 |
| thuyền chiến | 船 戰   | 50              | tía      | 嚙   | 150                |
| thuyền cóc   | 船 咭   | 50              | tích     | 席   | 63                 |
| thuyền dài   | 船 賤   | 50              | tiếc     | 惜   | 40                 |
| thuyền gò    | 船 孤   | 50              | tiêm     | 簽   | 178                |
| thuyền hành  | 船 行   | 50              | tiên     | 仙   | 150                |
| thuyền lớn   | 船 𦨭   | 50              | tiến     | 璫   | 75                 |
| thuyền to    | 船 蘇   | 50              | tiền     | 錢   | 59, 127            |
| thư          | 書     | 71              | tiền tài | 錢 財 | 170                |
| thứ          | 次     | 4, 14, 116, 123 | tiện     | 便   | 44, 183            |
| thứ          | 庶     | 115             | tiếng    | 啗   | 2                  |
| thứ dân      | 庶 民   | 115             | Tiết     | 契   | 12                 |
| thứ rốt      | 庶 次 猝 | 116             | tiết     | 節   | 124                |
| thưa         | 疏     | 35, 44          | tiết     | 薛   | 166                |

|                 |    |                |          |   |                 |
|-----------------|----|----------------|----------|---|-----------------|
| tiêu            | 消  | 120            | tòa      | 座 | 11              |
| tiêu            | 銷  | 84             | tọa      | 座 | 88              |
| tiêu sái        | 消灑 | 120            | toan     | 算 | 25              |
| tiểu            | 鵠  | 131            | toán     | 算 | 34              |
| tiểu            | 勦  | 94             | toàn     | 璫 | 75              |
| tiểu trừ        | 勦除 | 94             | tóc      | 鬚 | 28, 30, 31      |
| tìm             | 尋  | 119, 175       | tóc dài  | 鬚 | 31              |
| tín             | 信  | 17, 34, 47, 98 | tóc quăn | 鬚 | 31              |
|                 |    | 101, 104, 181  | tóc rối  | 鬚 | 30              |
| tính            | 精  | 152, 172       | tỏi      | 蕞 | 162             |
| tính di         | 精移 | 152            | tóm      | 終 | 11              |
| tính ngàn rừng  | 精岸 | 152            | ton      | 噂 | 39              |
| tính thủy thạch | 精水 | 152            | ton ngót | 噂 | 39              |
| tính tre        | 精柳 | 172            | tô       | 租 | 161             |
| tính            | 性  | 104            | tổ       | 祖 | 182             |
| tính            | 算  | 102            | tổ       | 塢 | 45              |
| tính lường      | 算量 | 102            | tôi      | 碎 | 36              |
| tình            | 情  | 106            | tối      | 最 | 5, 47, 105, 124 |
| tỉnh            | 醒  | 59             |          |   | 125, 126        |
| to              | 蘇  | 52, 62, 182    | tối mù   | 最 | 5               |
| to              | 蘇  | 50             | tội      | 罪 | 109             |
| tò              | 圩  | 145            | tôm      | 鮎 | 91, 142         |
| tò vò           | 圩圩 | 145            | tôn      | 尊 | 99              |
| tỏ              | 𤇗  | 116            | tổn      | 巽 | 123             |
| tỏ              | 𤇗  | 106            | tổn      | 損 | 123             |
| tỏ tình         | 𤇗情 | 106            | tốt      | 卒 | 33, 46, 55, 99  |

|          |     |                    |            |     |          |
|----------|-----|--------------------|------------|-----|----------|
|          |     | 107, 168           | trán       | 胆   | 28       |
| tốt tươi | 卒 鮮 | 33                 | tràn       | 澗   | 7        |
| tốt tươi | 卒 鮮 | 99                 | trang      | 庄   | 46       |
| tốt      | 悴   | 125                | tràng      | 抃   | 147      |
| tơ       | 絲   | 159                | tràng      | 長   | 105, 145 |
| tơ       | 總   | 61, 65, 163        | tràng      | 撞   | 146      |
| tơ hồng  | 總 紅 | 163                | tràng      | 抃   | 24       |
| tớ       | 侶   | 36                 | tràng      | 場   | 67, 68   |
| tờ       | 詞   | 65                 | tràng mi   | 撞 眉 | 146      |
| tới      | 箴   | 70, 71             | trạng      | 狀   | 35       |
| tối      | 細   | 96, 120            | tranh      | 爭   | 162      |
| tra      | 查   | 103, 118, 119, 180 | tranh      | 爭   | 84, 92   |
| trá      | 詐   | 37                 | tranh      | 幘   | 69, 70   |
| trách    | 責   | 116                | tranh      | 幘   | 43       |
| trách    | 噴   | 102                | tranh cánh | 幘 翅 | 43       |
| trạch    | 爽   | 141                | tránh      | 靜   | 119      |
| trai     | 蠟   | 4, 142, 145        | trao       | 操   | 117      |
| trai     | 粿   | 32                 | trao       | 挹   | 27, 33   |
| trai     | 璫   | 76                 | trao       | 摔   | 68       |
| trái     | 脬   | 36                 | trao       | 啐   | 97       |
| trái     | 脣   | 162                | trăm       | 𦉳   | 26       |
| trái     | 債   | 106                | trăm tuổi  | 𦉳 轍 | 33       |
| trái vế  | 脬 臚 | 36                 | trần       | 磷   | 178      |
| trái ý   | 債 意 | 106                | trần       | 蹟   | 148      |
| trải     | 債   | 14                 | trần       | 螻   | 149      |
| trại     | 寨   | 89                 | trần trở   | 磷 道 | 178      |

|                |       |              |           |     |              |
|----------------|-------|--------------|-----------|-----|--------------|
| trăng          | 朧     | 3            | trẻ       | 襖   | 33, 102      |
| trắng          | 晁     | 55, 64       | trẻ con   | 襖 猥 | 102          |
| trâm           | 簪     | 74           | trẻ thơ   | 襖 疏 | 33           |
| trần           | 陳     | 72           | treo      | 撩   | 19           |
| trần truồng    | 陳 長   | 72           | treo      | 撩 撩 | 127          |
| trập           | 蟄     | 107          | trê       | 鮒   | 141          |
| trập           | 蟄     | 103          | trẻ       | 雉   | 36, 105      |
| trập trùng     | 蟄 重   | 107          | trẻ tràng | 雉 長 | 105          |
| trập trùng     | 蟄 重   | 103          | trên      | 遶   | 2, 9         |
| trầu           | 樓     | 7            | trĩ       | 雉   | 130          |
| trầu           | 樓     | 56, 133, 137 | trị       | 治   | 11, 109, 173 |
| trầu đen       | 樓 顛   | 138          | trị vì    | 治 位 | 109          |
| trầu đen tuyền | 樓 顛 全 | 138          | triệu     | 旄   | 87           |
| trầu kéo       | 樓 橋   | 138          | trình     | 俚   | 92           |
| trầu lẫn       | 樓 旌   | 138          | tro       | 爐   | 122          |
| trầu nái       | 樓 奶   | 138          | trò       | 徒   | 18           |
| trầu trắng     | 樓 晁   | 137, 138     | trò       | 路   | 128          |
| trấu           | 稊     | 161          | trò       | 儔   | 37           |
| trầu           | 油     | 156          | trò khí   | 路 猥 | 128          |
| tre            | 桤     | 170          | trò rồi   | 路 猥 | 128          |
| tre cây        | 桤 核   | 171          | trò vè    | 儔 鰲 | 37           |
| tre chàng bài  | 桤 撞 排 | 171          | trói      | 儼   | 119          |
| tre chết sọc   | 桤 斃 朔 | 172          | tròn      | 輪   | 1, 48, 182   |
| tre non        | 桤 嫩   | 171          | trọn      | 論   | 94           |
| tre ông        | 桤 翁   | 171          | trọn vẹn  | 論 院 | 94           |
| trẻ            | 雉     | 16, 27       | trong     | 蝕   | 152          |

|              |       |               |               |       |                  |
|--------------|-------|---------------|---------------|-------|------------------|
| trong        | 中     | 181           | trúc bạch     | 竹 白   | 171              |
| trong        | 冲     | 18, 94        | trúc con      | 竹 琨   | 171              |
| trong        | 冲     | 74, 108       | trúc hoa      | 竹 花   | 171              |
| trong        | 讎     | 6, 15, 30, 34 | trúc hoá long | 竹 化 龍 | 171              |
| trong suốt   | 冲 淬   | 108           | trúc mấm      | 竹 蔡   | 171              |
| trong thấu   | 冲 渝   | 108           | trục          | 軸     | 48, 61, 85       |
| trôi         | 溜     | 185           | trùn          | 蛭     | 146              |
| trôi         | 淮     | 7             | trùn trùn     | 蛭 蛭   | 146              |
| trộm         | 齧     | 117           | trung         | 中     | 124              |
| trốn         | 巽     | 119           | trùng         | 虫     | 147              |
| trốn tránh   | 巽 靜   | 119           | trùng         | 重     | 41, 103          |
| trông        | 瞞     | 115           | truồng        | 長     | 72               |
| trông        | 瞞     | 12, 117, 174  | truyền        | 傳     | 177              |
| trông xa     | 瞞 除   | 115           | truyền        | 傳     | 2                |
| trống        | 鞞     | 84, 88        | trừ           | 除     | 47, 94, 105, 173 |
| trống đôi    | 鞞 堆   | 85            | trưa          | 晡     | 124              |
| trồng        | 種     | 1             | trước         | 輶     | 15               |
| trồng        | 種     | 83            | trước         | 耀     | 2                |
| trở          | 遑     | 178           | trường        | 場     | 10               |
| trở          | 阻     | 93            | tù            | 囚     | 118              |
| trời         | 歪     | 1, 2, 3       | tua           | 須     | 4                |
| trời mùa thu | 歪 務 秋 | 125           | tua           | 須     | 73               |
| trời nắng hạ | 歪 燠 夏 | 125           | tuần          | 旬     | 124              |
| tru          | 誅     | 98            | tuần          | 巡     | 110              |
| trụ          | 柱     | 44            | túi           | 撮     | 66, 67, 88       |
| trúc         | 竹     | 170           | túi bị        | 撮 蛻   | 69               |



|          |    |                  |            |     |          |
|----------|----|------------------|------------|-----|----------|
| túi cung | 櫛弓 | 88               | tường chùa | 墻廚  | 178      |
| túi dơi  | 櫛蟻 | 69               | tượng      | 象   | 68       |
| túi mang | 櫛芒 | 67               | tỳ         | 貌   | 133      |
| tuổi     | 轆  | 33               |            |     |          |
| tuồng    | 縱  | 69               |            |     |          |
| tụy      | 燂  | 122              |            |     |          |
| tuyên    | 宣  | 109              |            |     |          |
| tuyền    | 全  | 138              |            |     |          |
| tuyết    | 雪  | 3                |            |     |          |
| tử       | 冑  | 71               |            |     |          |
| từ       | 徐  | 2                |            |     |          |
| từ       | 詞  | 35               |            |     |          |
| từ       | 慈  | 162              |            |     |          |
| từ leo   | 慈撩 | 162              |            |     |          |
| từng     | 曾  | 32, 36           |            |     |          |
| tước     | 削  | 90               |            |     |          |
| tước     | 藥  | 172              |            |     |          |
| tươi     | 鮮  | 33, 56, 143, 168 |            |     |          |
| tươi     | 細  | 166              |            |     |          |
| tương    | 將  | 33               |            |     |          |
| Tương    | 湘  | 111              |            |     |          |
| tương    | 醬  | 58               |            |     |          |
| tường    | 庠  | 173              |            |     |          |
| tường    | 墻  | 10, 178          |            |     |          |
| tường    | 墻  | 43, 44           |            |     |          |
| tường    | 詳  | 62, 178          |            |     |          |
|          |    |                  | úc         | 郁   | 142      |
|          |    |                  | ùm         | 蔭   | 168      |
|          |    |                  | ùn         | 嗚   | 121      |
|          |    |                  | ùn ùn      | 嗚 嗚 | 121      |
|          |    |                  | uốn        | 挽   | 116      |
|          |    |                  | uống       | 旺   | 58       |
|          |    |                  | uống đua   | 旺 都 | 59       |
|          |    |                  | úp         | 挹   | 71       |
|          |    |                  | uy         | 威   | 12       |
|          |    |                  | uyên       | 嫵   | 177      |
|          |    |                  | ừ          | 於   | 95       |
|          |    |                  | ự          | 於   | 39       |
|          |    |                  | ưa         | 於   | 62       |
|          |    |                  | ưng        | 應   | 121, 126 |
|          |    |                  | ưng        | 鷹   | 131      |
|          |    |                  | ươi        | 埃   | 134      |
|          |    |                  | ươn        | 漣   | 62       |
|          |    |                  | ương       | 央   | 148      |
|          |    |                  | ương       | 殃   | 105, 173 |

|          |     |         |           |     |                 |
|----------|-----|---------|-----------|-----|-----------------|
| ướp      | 壓   | 58      | váng      | 滿   | 7               |
| ướp      | 脚   | 56      | váng sông | 滿 弄 | 7               |
|          | V   |         | vàng      | 徨   | 104             |
|          |     |         | vàng      | 徨   | 150             |
|          |     |         | vàng      | 鑽   | 19, 65, 73, 156 |
|          |     |         | vàng lá   | 鑽 蘿 | 76              |
| va       | 搗   | 116     | vàng mờ   | 鑽 爛 | 65              |
| vá       | 把   | 63      | vành      | 鑽   | 74              |
| vá       | 柏   | 69      | vào       | 臥   | 12, 27          |
| và       | 毖   | 54      | vạt       | 褫   | 67              |
| vả       | 匙   | 155     | vạt       | 褫   | 68              |
| vạc      | 鷓   | 129     | vay       | 嗎   | 40              |
| vạc      | 鉞   | 78      | vảy       | 鯢   | 140, 142        |
| vách     | 壁   | 42      | vay       | 魑   | 34              |
| vai      | 楯   | 29, 116 | vay       | 魑   | 102             |
| vái      | 捫   | 175     | văn       | 文   | 11              |
| vải      | 纒   | 169     | văn       | 繩   | 70              |
| vải      | 跽   | 62      | vắng      | 咏   | 150             |
| vải nhỏ  | 跽 𦵏 | 63      | vắng      | 永   | 1, 150          |
| vải thô  | 跽 𦵏 | 63      | vắng vẻ   | 永 呢 | 150             |
| vải thưa | 跽 𦵏 | 63      | vân       | 雲   | 81              |
| vải to   | 跽 𦵏 | 62      | vấn       | 問   | 68              |
| vãi      | 媿   | 152     | văn       | 韻   | 4, 100          |
| ván      | 板   | 42      | vấn       | 沕   | 8               |
| ván      | 版   | 167     | vắng      | 哪   | 36, 87          |
| vang     | 櫟   | 154     | vật       | 勿   | 127             |

|          |     |              |       |     |            |
|----------|-----|--------------|-------|-----|------------|
| vật      | 物   | 38           | vén   | 院   | 94         |
| vật mọn  | 物 們 | 38           | vẹt   | 鷄   | 129, 132   |
| vây      | 圍   | 90, 91       | vê    | 揠   | 63         |
| vây      | 帔   | 43           | vế    | 膺   | 30, 36     |
| vây      | 螭   | 142          | về    | 衛   | 20         |
| vây      | 爲   | 70           | về    | 撫   | 105        |
| vây      | 圍   | 15           | về    | 術   | 25, 73, 93 |
| vây      | 握   | 120          | vền   | 鯁   | 141        |
| vây quết | 握 挾 | 120          | vền   | 鮓   | 143        |
| vây      | 握   | 95           | vết   | 疳   | 88         |
| vây vùng | 握 撻 | 95           | vi    | 薇   | 165        |
| vậy      | 丕   | 97, 121, 172 | ví    | 轡   | 110        |
| ve       | 螭   | 148          | ví    | 啗   | 103        |
| ve       | 鳩   | 148          | ví dụ | 轡 油 | 110        |
| ve sầu   | 鳩 愁 | 148          | vì    | 位   | 109        |
| vê       | 鰲   | 37           | vì    | 爲   | 96         |
| vê       | 呢   | 150          | Vị    | 渭   | 107        |
| vê       | 𨾏   | 99, 110      | việc  | 役   | 21         |
| vê mẫu   | 𨾏 牟 | 99           | viên  | 員   | 9          |
| vê       | 握   | 35           | viễn  | 弁   | 63         |
| vê       | 𨾏   | 43, 85       | vin   | 楨   | 34         |
| vê       | 𨾏   | 147          | vít   | 越   | 128        |
| vê cần   | 握 乾 | 35           | vo    | 扞   | 135        |
| vén      | 邊   | 110          | vo    | 扞   | 83         |
| vén      | 援   | 68, 70       | vó    | 于   | 70         |
| vén      | 援   | 34           | vó    | 跣   | 91         |

|                |       |                    |               |        |             |
|----------------|-------|--------------------|---------------|--------|-------------|
| vó bè          | 紉 篋   | 91                 | vội           | 培      | 104         |
| vò             | 圩     | 147                | vội kíp       | 倍 急    | 101         |
| vò             | 圩     | 78, 79, 145        | vội vàng      | 倍 惶    | 150         |
| vò             | 扞     | 93                 | vội vàng      | 培 徨    | 104         |
| vỏ             | 補     | 88                 | vốn           | 本      | 26          |
| vỏ             | 襖     | 161                | vông          | 櫛      | 156, 169    |
| vỏ gươm        | 補 鎌   | 88                 | vông          | 芄      | 127         |
| vỏ trấu        | 襖 稜   | 161                | vông          | 鋹      | 5           |
| vóc            | 朴     | 62                 | vờ            | 爲      | 128         |
| voi            | 獬     | 133                | vờ            | 螞      | 148         |
| vòi            | 膾     | 147                | vờ            | 魘      | 105         |
| vòi voi        | 膾 獬   | 147                | vợ            | 婦      | 14          |
| von            | 芑     | 179                | vợ bé         | 婦 嫗    | 16          |
| vòng           | 鋹     | 64, 74, 79         | vợ giúp trong | 婦 執, 讎 | 16          |
| vòng khuy      | 鋹 窺   | 86                 | vời           | 排      | 24          |
| vòng quây      | 鋹 芑   | 80                 | vời           | 鵠      | 97, 98, 119 |
| vòng thiếu bên | 鋹 少 边 | 74                 | vời tay       | 排 拈    | 24          |
| vông           | 網     | 70, 83             | vờn           | 殢      | 98          |
| vông tre       | 網 筴   | 83                 | vớt           | 撻      | 82          |
| vọng           | 望     | 48                 | vớt           | 撻      | 90          |
| vỗ             | 撫     | 105                | vớt           | 撻      | 87          |
| vỗ về          | 撫 搗   | 105                | vớt chài      | 撻 紂    | 90          |
| vốc            | 撲     | 79                 | vu            | 誣      | 37          |
| vốc uống       | 撲 旺   | 79                 | vú            | 茆      | 30          |
| vối            | 槻     | 170                | vũ            | 羽      | 63          |
| vội            | 倍     | 101, 110, 150, 180 | vũ            | 武      | 11, 151     |

|               |       |                 |          |     |     |
|---------------|-------|-----------------|----------|-----|-----|
| vũ tịch       | 羽 席   | 63              | vườn     | 藪   | 133 |
| vua           | 弄     | 11, 14, 110     | vượt     | 越   | 113 |
|               |       | 123, 173        | vượt     | 越   | 100 |
| vua rợ        | 弄 翼   | 110             | vượt leo | 越 撩 | 113 |
| vui           | 恠     | 46, 58, 96, 181 | vượt qua | 越 戈 | 100 |
| vui mừng      | 恠 悞   | 31              |          |     |     |
| vun           | 埤     | 1               |          |     |     |
| vung          | 埴     | 82              |          |     |     |
| vung          | 圯     | 79              |          |     |     |
| vùng          | 埵     | 162             |          |     |     |
| vùng          | 埵     | 95              |          |     |     |
| vùng cỏ tranh | 埵 韃 萐 | 162             |          |     |     |
| vũng          | 滓     | 7               |          |     |     |
| vũng dòn      | 滓 游   | 7               |          |     |     |
| vụng          | 悻     | 39              |          |     |     |
| vuông         | 脘     | 80              |          |     |     |
| vừa           | 皮     | 15, 16, 124     |          |     |     |
| vựa           | 槽     | 45              |          |     |     |
| vực           | 域     | 9               |          |     |     |
| vững          | 榬     | 170             |          |     |     |
| vững          | 暈     | 158             |          |     |     |
| vững          | 凭     | 11, 48          |          |     |     |
| vược          | 鰓     | 143             |          |     |     |
| vườn          | 壞     | 172             |          |     |     |
| vườn          | 圯     | 21              |          |     |     |
| vườn tược     | 壞 藥   | 172             |          |     |     |

## X

|         |     |                  |
|---------|-----|------------------|
| xa      | 車   | 108, 178         |
| xa      | 沙   | 87               |
| xa      | 奢   | 100              |
| xa      | 除   | 4, 6, 12, 15, 60 |
|         |     | 104, 115, 184    |
| xa cách | 車 隔 | 178              |
| xà      | 蛇   | 42               |
| xà cử   | 蛇 渠 | 76               |
| xã      | 社   | 10               |
| xác     | 確   | 179              |
| xác     | 殼   | 148              |
| xác ve  | 殼 蟻 | 148              |
| xam     | 杉   | 143              |
| xanh    | 銑   | 78               |
| xanh    | 撐   | 156, 158, 166    |
| xanh    | 撐   | 20, 64, 118      |
| xanh mù | 撐 震 | 118              |

|              |       |                    |              |       |          |
|--------------|-------|--------------------|--------------|-------|----------|
| xao          | 嗃     | 96, 101            |              |       | 174, 178 |
| xao          | 噉     | 101                | xem          | 枯     | 92       |
| xáo          | 漱     | 56                 | xem xét      | 枯 察   | 174      |
| xào          | 煖     | 55                 | xét          | 踈     | 117      |
| xào          | 槽     | 56                 | xét          | 察     | 174      |
| xay          | 槎     | 78                 | xét          | 燎     | 19       |
| xâm          | 侵     | 5                  | xế           | 熾     | 126      |
| xâu          | 攷     | 71                 | xếp          | 接     | 68       |
| xấu          | 丑     | 151                | xếp          | 攝     | 69, 182  |
| xấu          | 瘦     | 108                | xếp chân     | 接 襪   | 68       |
| xấu          | 醜     | 33, 53             | xếp con quần | 攝 昆 裙 | 70       |
| xấu xa       | 瘦 車   | 108                | xếp đặt      | 攝 達   | 182      |
| xây          | 𢵑     | 83                 | xiêm         | 檐     | 68       |
| xe           | 車     | 5, 13, 48, 49, 137 | xiêm         | 檐     | 67       |
| xe cả        | 車 奇   | 48                 | xiên         | 縋     | 64       |
| xe con       | 車 琨   | 48                 | xin          | 嗔     | 47       |
| xe đất       | 車 坦   | 83                 | xin          | 吁     | 34       |
| xe màn       | 車 幔   | 49                 | xo           | 搗     | 24       |
| xe nặng      | 車 礮   | 48                 | xoa          | 扠     | 175      |
| xe nhẹ       | 車 貳   | 49                 | xòa          | 枷     | 109      |
| xe tay       | 車 𢵑   | 48                 | xoang        | 腔     | 58       |
| xe vàng      | 車 鑛   | 13                 | xoàng        | 扛     | 60       |
| xe vọng dịch | 車 望 敵 | 48                 | xoay         | 搓     | 67, 93   |
| xe vững bền  | 車 凭 紂 | 48                 | xoay         | 軟     | 5        |
| xem          | 貼     | 1, 12              | xoáy         | 湫     | 108      |
| xem          | 枯     | 54, 81, 119        | xong         | 衝     | 182      |

|             |     |               |
|-------------|-----|---------------|
| xót         | 怵   | 180           |
| xót xa      | 怵 車 | 180           |
| xôi         | 欸   | 52, 54        |
| xôn         | 咐   | 101           |
| xôn         | 呌   | 101           |
| xôn         | 咐   | 96            |
| xôn xao     | 咐 嗃 | 96, 101       |
| xôn xao     | 呌 噉 | 101           |
| xông        | 衝   | 80, 95        |
| xuân        | 春   | 124           |
| xuênh       | 呈   | 60            |
| xuênh xoàng | 呈 扛 | 60            |
| xuống       | 𪔐   | 12            |
| xuá         | 𪔐   | 1, 14, 21, 44 |
| xưóng       | 昌   | 29, 58, 163   |
| xưóng bỏ    | 昌 蒲 | 163           |
| xưóng       | 廠   | 46            |

## Y

|     |   |                |
|-----|---|----------------|
| y   | 伊 | 89             |
| y   | 衣 | 72             |
| ý   | 意 | 104            |
| ỷ   | 倚 | 137            |
| yên | 安 | 11, 13, 17, 31 |

|          |     |               |
|----------|-----|---------------|
|          |     | 107, 114, 173 |
| yên      | 焉   | 86            |
| yên lành | 安 冷 | 107           |
| yến      | 宴   | 60            |
| yêu      | 妖   | 151           |
| yêu      | 腰   | 22, 179       |

# BẢNG TRA CHỮ NÔM

## THEO SỐ NÉT

### 1 nét

乙 ất  
丿 phút

### 2 nét

𠂇 cá  
刀 dao  
刁 đao  
刁 đeo  
几 kè  
几 kè  
了 liêu  
乂 nghệ

### 3 nét

干 can  
工 cong  
弓 cung  
及 gáp  
弋 giât  
之 giây  
下 hạ  
丸 hòn  
巾 khăn  
弓 khùng  
刃 nhọn  
山 sơn  
才 tài  
尸 thấy

### 4 nét

幻 ấu  
卞 bèn

仆 bộc  
𠂇 cái  
𠂇 cang  
斤 cân  
勾 câu  
支 chi  
屯 chôn

公 tròn  
引 công  
支 dẫn  
斗 dè  
及 đấu  
化 gáp  
爻 góa  
戸 hào  
họ  
hộ

化 hoá  
凶 hung  
𠂇 ít  
欠 kém  
气 khí  
𠂇 làm  
羽 lạng  
毛 mau  
木 màu  
木 mốt  
牙 mốt  
玉 ngà  
五 ngọc  
日 ngũ  
仁 nhật  
仁 nhân  
六 nhúc



午 nỏ  
内 nội  
分 phần  
片 phiến  
方 phương  
戈 qua  
心 tám  
升 thăng  
少 thiếu  
手 thủ  
水 thủy  
中 trong  
文 văn  
勿 vật  
丑 xấu

## 5 nét

白 bạch  
半 bán  
包 bao  
北 Bắc  
平 bằng  
扒 bắt  
皮 bè  
边 bên

皮 bì  
平 bình  
扌 chằng  
氏 chi  
占 chiêm  
正 chính  
古 cổ  
功 công  
句 cú  
甲 giáp  
民 dân  
召 dèo  
用 dùng  
孕 đã  
厄 đánh  
打 deo  
扌 đến  
旦 điển  
田 đông  
冬 đờ  
厄 đợ  
代 lại  
吏

叮 lẻo  
礼 lễ  
令 lệnh  
令 lều  
另 linh  
另 máu  
母 mẫu  
目 mục  
艾 ngải  
叭 ngáp  
仂 ngắn  
外 ngoài  
仍 nhằng  
冉 nhiễm  
尼 ni  
奴 nơi  
仕 nô  
仕 quê  
汩 sãi  
汩 rấp  
汩 rể  
册 sách  
册 sinh  
册 sinh  
他 tha

且 thà  
石 thả  
台 thạch  
台 thai  
收 thay  
仙 thời  
囚 thâu  
央 thu  
央 tiên  
永 tù  
丕 ương  
丕 vắng  
本 vậy  
本 viên  
本 vốn

## 6 nét

安 an  
安 yên  
帆 buồm  
改 cải  
吉 cát  
吒 cát  
吒 cha  
吒 chẳng  
吒 chẳng  
执 chấp

州朱 字共邪 江扛 交 把吧 耒 羊阳多夷

giúp  
châu  
cho  
chua  
chữ  
cùng  
đa  
tả  
dang  
dàng  
dằng  
Dao  
giao  
đầy  
day  
ĩ  
rĩ  
rĩ  
dồi  
lôi  
nhùi  
rồi  
dương  
dương  
đa  
đĩa

同  
返  
屹  
奸  
扛  
行  
吃  
刑  
邢  
灰  
合  
灰  
回  
印  
吁  
曲  
匡  
老  
牟  
吼  
đồng  
đồng  
gấp  
gật  
gian  
gông  
gổng  
hàng  
hành  
hắt  
hình  
hình  
hòi  
hợp  
hợp  
hôi  
hôi  
in  
khen  
khúc  
khuôn  
lão  
màu  
mẫu  
ngọt  
ngọt

因  
肉  
戎  
伏  
防  
过  
光  
圭  
汜  
汜  
吁  
冲  
色  
汉  
西  
并  
次  
圩  
圩  
nhân  
nhân  
nhem  
nhục  
nhùng  
phật  
phòng  
qua  
quang  
quàng  
quê  
rầy  
rầy  
rê  
rĩ  
rũa  
rùng  
trong  
sắc  
sò  
tây  
tê  
then  
thứ  
tò  
vò

庄  
竹  
虫  
旬  
巡  
全  
扞  
芑  
羽  
圪  
攷  
吁  
掇  
咄  
伊  
7 nét  
阿  
沟  
吒  
吧  
伯  
trang  
trúc  
trùng  
tuần  
tuần  
tuyền  
vò  
vò  
vông  
vũ  
vung  
xâu  
xin  
xoa  
xôn  
y  
a  
ao  
ào  
âm  
nhắm  
nhắm  
ba  
bá

把伴別享

告近扱

拎求牢沚沉

刼岐折沈

尫茈朽坵谷

bả  
bạn  
biết  
bột  
bụt  
cáo  
căn  
cấp  
cấp  
chấp  
cầm  
cầu  
chao  
cháy  
chằm  
chìm  
chém  
ché  
chích  
chìm  
đấm  
chín  
chon  
cong  
cong  
cốc

局穷狂治延沟咧妙

冷

呈

歪

余陀疔扰

豆兌

cục  
cùng  
cuồng  
dã  
dàn  
dào  
dẫn  
dẻo  
dịu  
dềnh  
lãnh  
lạnh  
dinh  
xuênh  
dời  
giời  
trời  
dư  
đà  
đau  
dâm  
đem  
đơm  
dậu  
đoái  
đoài

迺杜豆角

吨吮庖嫖肝抖希床仁含杏罕形花玳伎  
伎夾咧抖考苦

đón  
đỗ  
đỗ  
đốc  
giác  
đồn  
đơm  
đụn  
gái  
gan  
gấu  
ghi  
giàng  
hai  
hàm  
hạnh  
hắn  
hình  
hoa  
kê  
kê  
kép  
két  
kêu  
khảo  
khó

芎伶牢吝

灵弄利

吒沱沐每没迺

我呀

吟

芸沂迎牟

khoai  
lanh  
Lào  
lần  
lần  
linh  
lộng  
lời  
lợi  
mau  
mấy  
móc  
mọi  
một  
mười  
mười  
ngã  
ngạt  
ngạt  
ngâm  
ngâm  
ngâm  
nghe  
Nghì  
nghiêng  
ngó

圻  
缸  
芽  
扣  
任  
呐  
圪  
岗  
沛  
汾  
佛  
扶  
附  
坊  
官  
抉  
决  
杠  
扯  
吨  
沙  
杉  
牢  
效

ngõ  
ngổng  
nha  
nhặt  
nhắm  
nói  
nổi  
núi  
phải  
Phần  
phật  
phù  
phụ  
phường  
quan  
quét  
quyết  
ràng  
rầy  
ròn  
sa  
xa  
sam  
xam  
sao  
sổ

災  
材  
沁  
怜  
身  
砌  
禿  
村  
束  
佃  
冲  
阻  
旺  
把  
飮  
沕  
帛  
后  
位  
役  
芭  
車  
社  
吹  
衣

tai  
tài  
tấm  
thăm  
thân  
thét  
thóc  
thôn  
thúc  
tờ  
trong  
trở  
uống  
vá  
vào  
vấn  
vây  
vết  
vì  
việc  
von  
xa  
xe  
xã  
xoay  
y

妖  
  
8 nét  
阿  
英  
泊  
抱  
拔  
宝  
拌  
朋  
林  
眨  
变  
恹  
拂  
唏  
坡  
扑  
奔  
房  
挑  
奇  
招  
戾

yêu  
  
à  
anh  
bạc  
bão  
bạt  
báu  
bấn  
bằng  
bện  
bếp  
biến  
biếng  
bó  
bó  
bờ  
buộc  
buôn  
buồng  
bưng  
cả  
kỳ  
cháu  
chác

埒  
妓  
紛  
征  
狂  
蛀  
捺  
制  
注  
犹  
芋  
孤  
固  
姑  
咕  
具  
供  
国  
茄  
夜  
耶  
咂  
迭  
郎  
妯

chậu  
chia  
chia  
chiêng  
chó  
chỗ  
chông  
chơi  
chú  
chượt  
chữ  
co  
có  
cô  
cổ  
cổ  
cung  
cuốc  
da  
nhà  
dà  
dà  
dạy  
dặt  
dâng  
dâu

|   |       |   |       |   |        |   |       |
|---|-------|---|-------|---|--------|---|-------|
| 油 | dầu   | 店 | diéc  | 券 | khoán  | 奶 | mười  |
|   | dù    |   | diém  | 劫 | khóe   | 奈 | nái   |
|   | rầu   |   | đóm   | 坤 | khôn   | 奶 | nài   |
|   | trầu  | 搥 | đòn   | 空 | không  | 奶 | nải   |
| 苔 | dầy   | 捺 | đong  | 屈 | khuất  | 奶 | năm   |
| 易 | dễ    |   | rong  | 穹 | khung  | 啦 | nắp   |
| 昭 | diều  | 東 | đông  | 困 | khuôn  | 泥 | nê    |
|   | reo   | 侈 | đứa   | 羌 | Khương | 泥 | nê    |
|   | réo   | 婀 | gả    | 其 | kì     | 岸 | ngàn  |
| 招 | đầu   | 其 | ghì   | 京 | kiêng  | 昂 | ngang |
|   | gieo  | 者 | giả   | 來 | lai    | 宜 | nghi  |
|   | neo   | 岩 | giảm  | 垃 | lấp    | 菱 | ngiã  |
| 育 | đọc   | 枷 | giơ   | 吼 | lầy    | 泐 | ngòi  |
| 捺 | dong  | 侍 | xò    | 例 | lễ     | 吳 | ngô   |
| 泐 | dòng  | 呵 | giữ   | 怗 | lo     | 芽 | nha   |
|   | ròng  |   | gù    | 刷 | lót    | 咤 | nhả   |
| 岫 | dù    |   | há    | 良 | lương  | 岩 | nhàm  |
| 拥 | dùng  |   | khá   | 杻 | lựu    | 咻 | nhẹ   |
|   | duồng | 効 | hăc   | 枚 | mai    | 狎 | nhím  |
| 岫 | đàn   | 呼 | hò    | 孟 | mạnh   | 狎 | ở     |
| 查 | đạp   | 和 | hòa   | 沫 | Mạt    |   | ừ     |
| 坦 | đất   |   | òa    | 沔 | mển    | 坡 | ư     |
| 苔 | dầy   | 虎 | hổ    | 咻 | miệng  | 拋 | pha   |
| 底 | dễ    | 欣 | hơn   | 苗 | miêu   | 氛 | phao  |
| 垠 | đền   | 泣 | khấp  | 喋 | mùi    | 法 | phần  |
| 的 | đích  | 季 | khiêm | 迮 | mười   |   | phép  |

批房披府果乖卷耶朶芰郎卷咥紉使史事所些忪朧青忝韶兔尚

phê  
phòng  
phơi  
phủ  
quả  
quai  
quyển  
rà  
rễ  
rong  
sang  
sáo  
siêng  
sợ  
sử  
sử  
sự  
sữa  
ta  
tả  
tấm  
thanh  
thêm  
thiu  
thỏ  
thuồng

承性卒長狀爭治郁板版咏物紉武凭咄昌

9 nét

映  
啞  
音  
袍  
保  
啞

thừa  
tính  
tốt  
tràng  
trạng  
tranh  
trị  
úc  
ván  
ván  
vắng  
vật  
vóc  
vũ  
vững  
xót  
xương

ánh  
ăn  
âm  
bào  
bảo  
bầu  
béo

屏屏盆盆  
蚌蚌  
柑柑  
泮泮  
急急  
拮拮  
紉紉  
洙洙  
茶茶  
姊姊  
便便  
咄咄  
祝祝  
猗猗  
柘柘  
除除  
界界  
重重

bình  
bôi  
bồn  
bướm  
bướm  
cam  
cạn  
cấp  
cất  
chài  
châu  
chè  
chèo  
chị  
chiến  
tiên  
chò  
chóc  
chóc  
chồn  
chông  
chờ  
chứa  
trữ  
chơi  
chùng

斫斫  
昆昆  
撇撇  
矩矩  
柑柑  
矩矩  
勁勁  
筴筴  
拽拽  
扛扛  
縷縷  
洩洩  
姨姨  
盈盈  
洩洩  
突突  
咄咄  
充充  
挑挑  
柴柴

trùng  
chước  
con  
côn  
cỏi  
củ  
cùm  
dâm  
cựa  
cứng  
dã  
giá  
rá  
dại  
dang  
dây  
dề  
đi  
doanh  
dòn  
dọt  
dột  
dối  
Duyện  
đào  
đầy

焮 dền  
 恬 diêm  
 訂 dính  
 亭 đinh  
 庭 đình  
 段 đoạn  
 毒 độc  
 樹 đối  
 峒 động  
 洞 động  
 焮 đốt  
 莧 dời  
 澍 đuôi  
 多 đuối  
 侍 đưa  
 哈 được  
 撮 gáp  
 眼 gảy  
 拈 gấn  
 拈 gắt  
 拈 ghét  
 拈 gì  
 拈 rê  
 拈 giàng  
 拈 giết  
 拈 gò

拈 gói  
 祖 gỗ  
 核 hãi  
 曷 hạt  
 能 hay  
 恆 hằng  
 侯 hầu  
 厚 hậu  
 荒 hoang  
 皇 hoàng  
 恍 hoảng  
 徊 hồi  
 胡 hồ  
 塢 hông  
 紅 hồng  
 香 hương  
 狝 hươu  
 計 kê  
 契 kế  
 科 khế  
 枯 khoa  
 奎 khô  
 急 khuê  
 俚 kíp  
 郎 lái  
 郎 lang

炉 lò  
 洙 lội  
 律 luật  
 侶 lừa  
 茫 mang  
 茫 mang  
 眉 mày  
 匣 me  
 迷 mi  
 海 mây  
 閏 mê  
 昃 mọi  
 南 muôn  
 昂 nài  
 吟 nam  
 揆 nang  
 埤 nay  
 埤 nè  
 埤 nền  
 埤 ngào  
 埤 ngáp  
 埤 ngáy  
 埤 nghe  
 埤 ngón  
 埤 ngon  
 禺 ngung

漚 nguồn  
 燒 ngút  
 茹 nhà  
 炳 nhánh  
 旺 nhâm  
 漚 nhè  
 剝 nhỏ  
 恻 nhớ  
 柔 nhờ  
 筴 nhu  
 屋 nửa  
 封 ốc  
 風 phong  
 恠 phong  
 軍 quải  
 鬼 quân  
 茨 quí  
 待 quỷ  
 烜 quyet  
 烜 rãi  
 烜 rán  
 烜 sáng  
 烜 rạng  
 烜 ráy  
 烜 rét  
 烜 sách

酒 sái  
 柑 sán  
 性 sanh  
 狻 sán  
 炆 sắp  
 春 soan  
 咄 xuân  
 味 soảng  
 師 sùi  
 哉 sư  
 拈 tai  
 則 tay  
 奏 tắc  
 胎 tàu  
 炭 thai  
 城 than  
 呻 thành  
 神 thần  
 施 thi  
 柿 thị  
 胎 thoi  
 秋 thu  
 契 Tiết  
 信 tin  
 祖 tổ

查 tra  
 胆 trán  
 按 trao  
 袖 trẻ  
 俚 trình  
 柱 trụ  
 長 truồng  
 宣 tuyên  
 削 tước  
 庠 tường  
 荫 ấm  
 威 ùm  
 殃 uy  
 咍 ương  
 院 vâng  
 疋 vên  
 疋 vò  
 疋 vua  
 疋 vung  
 侵 xâm  
 枯 xem  
 枯 xem  
 扛 xoàng

10 nét

陰 âm

荫 ấm  
 殷 ùm  
 殷 Ân  
 挹 áp  
 娉 úp  
 娉 bà  
 般 bả  
 班 ban  
 班 ban  
 旁 bôn  
 旁 bàng  
 袍 bao  
 紬 bèn  
 紬 bền  
 病 bệ  
 被 bệnh  
 被 bị  
 淳 bọ  
 浦 bổ  
 罕 bốn  
 俸 bổng  
 紬 buộc  
 格 cách  
 高 cao  
 猎 cáo  
 茭 cay

gai  
 眼 cần  
 眈 cật  
 眈 chái  
 眈 sai  
 滓 chao  
 炆 cháy  
 眈 chôi  
 眈 chói  
 眈 chần  
 眈 châm  
 眈 giâm  
 眈 kim  
 眞 chân  
 珠 châu  
 隻 chiếc  
 哩 chĩnh  
 埤 chỉnh  
 晰 chít  
 株 chồi  
 准 chón  
 框 chuồng  
 框 khuôn  
 烝 chung  
 酌 chước  
 峪 cóc



桧

cối

cùi

gối

骨

cốt

料

cơm

宮

cung

莉

cửa

拗

cướp

朐

da

喂

dăn

容

dong

dông

昧

dối

都

dua

đu

đu

được

肆

duật

茶

dưa

罉

dựng

釘

đanh

桃

đào

陶

đào

蓆

đay

特

đặc

dực

耽

đắm

娣

đi

釘

đinh

肘

dối

唐

Đường

掇

gánh

gấp

gấp

gập

哈

gảm

hằm

吒

ghen

恠

ghín

家

gia

恨

giận

垆

góc

叟

gởi

荷

hà

夏

hạ

狔

hàm

hùm

耗

hao

候

hầu

後

hậu

挾

hẹp

軒

hiên

晦

hối

胸

hông

烘

hồng

唏

hơi

涩

húp

益

ích

覘

kén

搯

kéo

客

khách

幙

khăn

喂

khấn

庫

kho

跨

khoe

涇

Kinh

洛

Lạc

脛

lách

俚

lái

廊

làng

萃

lau

摔

lau

洛

lăn

貉

lăn

栗

lợn

褌

lật

离

lấy

le

連

liền

柳

liều

啞

lời

笈

nhời

倫

lợp

徐

lùn

流

lười

离

lưu

埋

ly

杞

mai

杷

mài

昴

may

昴

mang

昴

măng

昴

mão

昴

mất

昴

mẫu

昴

mé

昴

méch

昴

méch

昴

mọn

昴

môn

昴

mời

昴

mù

昴

mùa

昴

muối



|   |       |
|---|-------|
| 度 | bè    |
| 披 | bé    |
| 波 | bế    |
| 埤 | bệ    |
| 締 | bó    |
| 補 | bò    |
| 補 | bổ    |
| 培 | bụi   |
| 赓 | bừa   |
| 琪 | cà    |
|   | cười  |
| 琪 | cài   |
| 乾 | càn   |
| 強 | càng  |
| 梗 | cánh  |
|   | cành  |
|   | gánh  |
|   | nganh |
| 琪 | cày   |
| 唸 | cám   |
| 勒 | cần   |
| 猓 | cầy   |
| 梃 | cây   |
| 硬 | chải  |
| 稻 | cháo  |
| 蚬 | chào  |

|   |        |
|---|--------|
| 掉 | chào   |
| 淋 | chàm   |
| 執 | chấp   |
|   | dập    |
| 捫 | chênh  |
| 織 | chỉ    |
| 渚 | chớ    |
|   | chưa   |
|   | chứa   |
| 畧 | chợ    |
| 終 | chung  |
| 蓑 | chuối  |
| 專 | chuyên |
| 苻 | chữ    |
| 章 | chương |
| 瓠 | co     |
| 柑 | cơm    |
| 瓠 | cua    |
| 菊 | cúc    |
| 梘 | cục    |
| 捲 | cuốn   |
| 掘 | cút    |
| 渠 | cừ     |
| 啜 | dạ     |
| 齋 | dày    |

|   |       |
|---|-------|
| 琳 | dầm   |
| 淫 | dám   |
|   | dầm   |
|   | dầm   |
|   | nhuần |
|   | rầm   |
| 寅 | dần   |
| 習 | dập   |
| 逸 | dật   |
| 沼 | deo   |
| 揲 | dẹp   |
| 抵 | dê    |
| 葉 | diếp  |
| 掾 | dóc   |
| 唯 | dôi   |
| 淤 | dơ    |
| 移 | dời   |
| 筓 | dờm   |
| 蒲 | du    |
| 葦 | dừa   |
| 停 | dừng  |
| 株 | dường |
| 移 | dá    |
| 淡 | đạm   |
| 沼 | dầy   |
| 擿 | dèo   |

|   |       |
|---|-------|
| 暉 | đến   |
| 珍 | di    |
| 蜆 | đĩa   |
| 停 | đình  |
| 頂 | đỉnh  |
| 隊 | đôi   |
| 揀 | đóng  |
| 堆 | đôi   |
| 隊 | đội   |
| 堞 | đống  |
| 掩 | em    |
| 庵 | êm    |
| 淹 | êm    |
| 蹶 | gấp   |
| 桔 | gắt   |
| 斯 | gần   |
| 梃 | gây   |
| 崧 | ghềnh |
|   | kinh  |
| 崧 | ghềnh |
| 揜 | ghim  |
|   | kinh  |
| 這 | giá   |
| 假 | giả   |
| 教 | giáo  |
|   | giáo  |

栖株  
 裕  
 梶  
 現  
 許  
 康  
 圈  
 涼  
 萊  
 娘  
 粒  
 梓  
 採  
 浪  
 甌  
 凌  
 淋  
 婁  
 淩  
 翎  
 獠

giậu  
 giường  
 góc  
 guốc  
 hiện  
 hứ  
 khang  
 khuyên  
 kinh  
 lài  
 làn  
 nà  
 ng  
 tạp  
 lau  
 lay  
 lã  
 ng  
 lặ  
 ng  
 lặ  
 ng  
 lầ  
 m  
 lầ  
 u  
 lầ  
 y  
 rời  
 liệ  
 ng  
 lòi  
 nai

悉  
 強  
 炤  
 褫  
 麻  
 麥  
 波  
 萌  
 猛  
 嘮  
 密  
 猫  
 晚  
 搯  
 媒  
 媒  
 媒  
 味  
 悶  
 惛  
 劬

lòng  
 luống  
 lửa  
 rờ  
 lười  
 ma  
 mà  
 mạch  
 màng  
 mảnh  
 mãnh  
 mạnh  
 mắ  
 ng  
 mật  
 mèo  
 mím  
 mó  
 mỗ  
 moi  
 moi  
 mối  
 mủ  
 mùi  
 muộn  
 mừng  
 nài

灘  
 士  
 埧  
 蒼  
 狼  
 唸  
 敖  
 研  
 掛  
 閑  
 閒  
 室  
 眇  
 眇  
 辱  
 猝  
 烱  
 箴

nân  
 nắm  
 nén  
 nắm  
 nắm  
 nắ  
 ng  
 nướ  
 ng  
 nếm  
 ngao  
 nghiên  
 nghiên  
 ngoáy  
 nhàn  
 nhàn  
 dứt  
 chặt  
 nhất  
 rút  
 nhè  
 nhỏ  
 nhọc  
 nhót  
 rứt  
 suốt  
 như  
 nổ  
 nổ

檣  
 訥  
 諾  
 媧  
 岐  
 葩  
 菓  
 揅  
 棺  
 筭  
 妹  
 箴  
 偷  
 猝  
 敦  
 遑  
 喏  
 遯  
 巢  
 笙

nô  
 nuốt  
 nước  
 oa  
 pha  
 phì  
 quả  
 quai  
 quay  
 quảy  
 quấy  
 quan  
 quây  
 rây  
 ràng  
 rần  
 rềm  
 thâu  
 thâu  
 rớt  
 run  
 nước  
 sàm  
 sang  
 sào  
 sênh

紬 sồi  
傳 sợ  
崇 sùng  
淬 suốt  
衰 suy  
推 suy  
撕 sửa  
莒 sớ  
散 tan  
薩 tán  
祭 tất  
貪 tế  
清 tham  
紕 thành  
緙 thất  
添 thêm  
偏 thiên  
盛 thịnh  
梭 thoi  
從 thông  
粗 thô  
術 thuật  
船 thuyền  
庶 thứ  
常 thường  
惜 tiếc

情 tình  
細 tới  
責 trách  
疎 trải  
莖 tranh  
曄 tranh  
徒 trò  
道 trở  
雪 tuyết  
細 tươi  
將 tương  
挽 uốn  
啖 ự  
噉 và  
問 vấn  
紉 vó  
棋 với  
枰 vôi  
拊 vủ  
埴 vun  
滓 vũng  
捧 vụng  
域 vực  
奢 xa  
蛇 xà  
接 xếp

焉 yên  
12 nét  
隘 ái  
暗 âm  
博 bác  
輶 mác  
跂 bánh  
蛮 bậc  
猿 bên  
濼 beo  
濼 bên  
膊 bóng  
補 bổ  
搯 bôi  
焙 bồi  
蓴 bông  
悲 bồi  
慍 búi  
慍 bùn  
慍 buồn  
筆 bút  
幅 bức  
跂 bước

隔 cách  
鄙 Cảo  
葛 cát  
蛤 các  
割 cắt  
禽 cầm  
給 cấp  
鈎 câu  
梃 chanh  
桴 chanh  
軫 danh  
軫 gianh  
軫 chấn  
軫 chấn  
朝 châu  
雯 che  
詔 chiêu  
朝 chiêu  
緹 chổi  
註 chu  
紉 chua  
遯 चुष  
培 chum  
衆 chúng

|   |       |   |      |   |       |   |        |
|---|-------|---|------|---|-------|---|--------|
| 象 | chúng | 答 | đơn  | 綫 | giấy  | 絲 | lời    |
| 蚌 | chuồn | 等 | đáp  | 瓠 | gò    | 唼 | lững   |
| 賭 | chửa  | 答 | đẳng | 棋 | gỗ    | 悽 | lững   |
| 埃 | côi   | 達 | đáp  | 跽 | gối   | 略 | lược   |
| 琨 | con   | 提 | đặt  | 裾 | gù    | 量 | lượng  |
| 覘 | còng  | 啼 | đè   | 蓀 | hẹ    | 硯 | mài    |
| 蜈 | cồng  | 胝 | đề   | 黃 | hoàng | 杷 | màng   |
|   | cộng  | 棟 | đêm  | 踵 | màng  | 拊 | máu    |
| 棋 | cờ    | 童 | đống | 湖 | họng  | 媼 | mây    |
| 貼 | của   | 董 | đồng | 煦 | hồ    | 媼 | mẹ     |
| 渠 | cừ    |   | đùng | 雄 | hú    | 淩 | mến    |
| 棘 | cức   | 塔 | đùng | 袂 | hùng  | 冕 | miện   |
| 猗 | dãi   | 禽 | gạch | 袂 | kép   | 煤 | mo     |
| 揚 | dang  | 筋 | gầm  | 裯 | kép   | 啞 | mòi    |
| 琰 | dậm   | 蟄 | gân  | 涼 | kênh  | 瘡 | mỏi    |
| 甚 | dậm   | 搽 | gập  | 結 | kết   | 癰 | mòn    |
| 喻 | dỗ    | 間 | giã  | 開 | khai  | 買 | mới    |
| 螻 | dơi   |   | gian | 嗜 | khen  | 帽 | mũ     |
| 螻 | dời   | 棧 | ran  | 窖 | khéo  | 湄 | mưa    |
| 溷 | duềnh | 蛟 | giàn | 堪 | khom  | 鍼 | nên    |
| 踰 | dùng  | 瑤 | giao | 戟 | kích  | 嘖 | ngán   |
| 椰 | dừa   | 疾 | giao | 鈴 | kiếm  | 擗 | ngang  |
| 踣 | dùng  | 憚 | giát | 喬 | kiều  | 鄒 | ngày   |
| 𦍋 | dưới  | 跡 | giận | 敬 | kính  | 堯 | nghiêu |
| 蒙 | dường | 縷 | giáp | 腹 | láng  | 𦍋 | ngին   |
| 單 | dan   |   | giây | 數 | lâu   | 𦍋 | ngỏi   |

|   |       |   |       |   |       |   |        |
|---|-------|---|-------|---|-------|---|--------|
| 馭 | ngũ   | 棱 | nừng  | 寔 | thật  | 桮 | tre    |
|   | ngũ   | 廂 | rương | 渝 | thâu  | 旒 | triệu  |
| 眼 | nhãn  | 扉 | sang  | 鈇 | thìa  | 𦘔 | trống  |
| 踪 | nhảy  | 創 | sáng  | 貂 | cheo  | 軸 | trục   |
| 貳 | nhe   | 紉 | sần   | 𧈧 | thịt  | 𧈧 | trùn   |
| 眈 | nhìn  | 淩 | sâu   | 𧈧 | thối  | 𧈧 | chút   |
| 然 | nhơn  | 超 | siêu  | 疏 | thơ   | 場 | trường |
| 絨 | nhung | 蛛 | sò    |   | thưa  | 湏 | tua    |
| 脩 | non   | 脩 | son   | 舜 | thuấn | 須 | tua    |
| 培 | ôm    | 窗 | song  | 順 | thuận | 𧈧 | tuy    |
| 發 | phát  | 𧈧 | sống  | 稅 | thuê  | 詞 | từ     |
|   | phút  | 𧈧 | sốt   | 寔 | thực  | 曾 | từng   |
| 番 | phiên | 森 | sum   | 紫 | tía   | 湘 | Tương  |
| 裙 | quần  | 梓 | suốt  | 𧈧 | tiếng | 象 | tượng  |
| 葵 | quì   | 𧈧 | sút   | 最 | tối   | 𧈧 | uyên   |
|   | quỳ   | 傘 | tán   | 尊 | tôn   | 𧈧 | và     |
| 溼 | rấp   | 殘 | tàn   | 巽 | tốn   | 擗 | vái    |
| 蟄 | rập   | 葬 | táng  |   | trốn  | 徨 | vàng   |
|   | trập  | 棗 | táo   | 𧈧 | tốt   | 雲 | vân    |
| 煉 | rèn   | 𧈧 | tác   | 絲 | tơ    | 爲 | vầy    |
| 某 | roi   | 尋 | tầm   | 詞 | tờ    |   | vì     |
| 𧈧 | ròn   |   | tìm   | 詐 | trá   |   | vờ     |
| 津 | rót   | 笄 | tên   | 𧈧 | trái  | 援 | vén    |
| 徂 | rối   | 𧈧 | tên   | 幘 | tranh | 術 | về     |
| 𧈧 | ruổi  | 湯 | thang | 𧈧 | trắng | 𧈧 | vì     |
| 𧈧 | ruổi  | 𧈧 | thần  | 𧈧 | trắng | 渭 | Vị     |

越 跣  
補 襠  
嬌 恆  
慍 慍  
腔 腔  
習 習

### 13 nét

暗 蔭  
意 鉅  
鉅 照  
照 硯  
硯 福  
福 酥  
酥 傳  
  
蒸 裕  
篇 槐  
群 群

羹 羹  
勤 勤  
詰 詰  
債 債  
槓 槓  
  
滇 滇  
銘 銘  
梔 梔  
斃 斃  
亶 亶  
鉅 鉅  
照 照  
硯 硯  
福 福  
酥 酥  
傳 傳  
  
蒸 蒸  
裕 裕  
篇 篇  
槐 槐  
群 群

腳 腳  
掖 掖  
帶 帶  
洩 洩  
絡 絡  
  
楊 楊  
楹 楹  
筍 筍  
跂 跂  
紗 紗  
推 推  
咤 咤  
踣 踣  
與 與  
殿 殿  
詹 詹  
擲 擲  
  
塗 塗  
粧 粧  
粧 粧  
跂 跂  
當 當

塘 塘  
粵 粵  
梔 梔  
獍 獍  
策 策  
瘕 瘕  
桴 桴  
賊 賊  
經 經  
蛭 蛭  
踣 踣  
踣 踣  
檜 檜  
  
踣 踣  
嗔 嗔  
漢 漢  
蒿 蒿  
歆 歆  
  
殖 殖  
飲 飲  
溪 溪  
嫌 嫌  
煇 煇



燭 煨 溪 獵 牯 釳 跬 塊 蜺 經 隱 煨 旌 亂 雷 陵 經 旒 閨 楣 鈺 楣 溟

hương  
kén  
khe  
khê  
khí  
kho  
khoanh  
khỏe  
khỏi  
khối  
kiến  
kinh  
kíp  
láng  
lăn  
loàn  
loạn  
lôi  
lưng  
lười  
lưu  
mẩn  
mê  
mên  
mê  
mênh

槎 蒙 蝦 蟄 緹 媽 戔 摸 悶 馱 馱 堪 搥 脯 捻 証 痔 膠 業 誇 鈺 塊 罍

mía  
mong  
móng  
mông  
mông  
mọt  
mối  
muối  
mối  
mợ  
mù  
mua  
mượn  
nằm  
nằm  
nâng  
nem  
nệm  
ngay  
ngáy  
ngهن  
nghiệp  
ngoà  
ngói  
ngói  
người

衙 階 魴 詹 綏 栢 煨 喂 嗛 噉 舸 魄 煩 福 觥 彙 罌 絺 榭 鬢 預 稭

nha  
nhai  
nhám  
nhem  
nôi  
nối  
nổi  
núa  
nướng  
ôi  
ôi  
ồn  
ù  
ống  
phà  
phách  
phiến  
phúc  
quanh  
quảng  
ra  
ràng  
rậm  
rợ  
rợ  
rơm

臍 聘 瑱 筍 瑟 鉄 愁 蓮 擲 蕝 爍 飭 魴 腥 棲 聖 踴 詩 詹 催 椿 詩

ruột  
sánh  
sành  
sả o  
sắc  
sắt  
sắt  
thiết  
sầu  
sen  
so  
xo  
sỏ  
sỏi  
sức  
tám  
tanh  
táu  
thánh  
thắng  
thi  
thiêm  
thôi  
thông  
thùng  
thơ



|   |       |   |       |   |       |   |      |
|---|-------|---|-------|---|-------|---|------|
| 茺 | đù    | 筌 | khuôn | 綿 | mền   | 攔 | nhờn |
| 蟾 | đùn   | 揀 | lài   | 統 | mền   | 漫 | nhót |
| 鄧 | đựng  | 爇 | lan   | 鳴 | miên  | 寧 | ninh |
| 閣 | gác   | 領 | lãnh  | 噪 | mỏi   | 餽 | no   |
| 撻 | gàn   | 挺 | lay   | 膜 | mờ    | 搏 | nóc  |
| 慙 | gàn   | 齟 | lìa   | 懽 | mờ    | 嫩 | non  |
| 葦 | gao   | 領 | lĩnh  | 謀 | múa   | 蹇 | nối  |
| 裾 | gấu   | 祿 | lọc   | 憫 | muốn  | 農 | nông |
| 箴 | gấu   | 裨 | lót   | 嚙 | mượn  |   | nung |
| 酸 | gây   | 農 | lông  | 蹇 | neo   | 煙 | nực  |
| 慳 | ghen  | 鼯 | lông  |   | noi   | 蜂 | ong  |
| 緒 | giá   | 屢 | lũ    | 裊 | neo   | 榆 | ống  |
| 楹 | giếng | 糧 | lương | 堰 | neén  | 罰 | phạt |
| 脹 | gỏi   | 膈 | má    | 棧 | nêu   | 配 | phối |
| 荊 | gương |   | mỡ    | 蜉 | ngài  | 絳 | quai |
| 豪 | hào   | 噉 | mách  | 鴉 | ngan  | 馱 | quật |
| 路 | hát   | 賈 | mái   | 噉 | ngào  | 漕 | rào  |
| 槐 | hoc   | 幔 | màn   | 暄 | nghe  | 摺 | ráp  |
|   | hòe   | 棼 | máng  | 儀 | nghi  | 筍 | rập  |
| 渚 | hố    | 絳 | may   | 疑 | ngờ   | 練 | rầy  |
| 魂 | hồn   | 漫 | mạn   |   | ngưng | 蜎 | róm  |
| 嘒 | hủ    | 緬 | mặt   | 獄 | ngục  | 權 | rui  |
| 輕 | khinh | 塹 | mấn   | 蕞 | nhau  |   | thoi |
| 寬 | khoan | 橄 | mạn   |   | rau   | 嫩 | sáo  |
| 誇 | khoe  | 綿 | men   | 淮 | nhồi  | 蘆 | sắn  |
| 槐 | khói  | 緋 | mén   | 憫 | nhờn  | 屢 | sâu  |

櫛 so  
 輪 son  
 數 số  
 銃 súng  
 蚌 sữa  
 稱 xưng  
 樹 tạ  
 僧 tăng  
 嘆 than  
 滲 thấm  
 篲 thấy  
 誓 thề  
 覈 thiêng  
 韶 thiếu  
 舛 thiếu  
 椿 thông  
 莖 thùng  
 蕒 thơm  
 塾 thực  
 嗽 thừa  
 精 tinh  
 算 tính  
 toan  
 toán  
 蕞 tài  
 噴 trách

寨 trại  
 場 trảng  
 冪 trẫm  
 稜 trấu  
 倮 trói  
 𪔐 trong  
 𪔐 về  
 𪔐 vẽ  
 𪔐 vìn  
 𪔐 vòng  
 𪔐 vồng  
 𪔐 vớng  
 網 vọng  
 望 vọng  
 𪔐 vờn  
 𪔐 vu  
 𪔐 vườn  
 𪔐 vượt  
 𪔐 xa  
 𪔐 xào  
 𪔐 xay  
 𪔐 xét  
 𪔐 xoay  
 𪔐 xưởng

# 15 nét

歐 ầu

盤 bàn  
 餅 bánh  
 樞 bầu  
 堪 be  
 𪔐 bị  
 𪔐 biên  
 𪔐 bơi  
 𪔐 bụi  
 𪔐 buồng  
 𪔐 cầu  
 𪔐 chàng  
 𪔐 chào  
 𪔐 chấn  
 𪔐 chấu  
 𪔐 chèo  
 𪔐 chèo  
 𪔐 chêu  
 𪔐 chôn  
 𪔐 chống  
 𪔐 chơi  
 𪔐 chù  
 𪔐 chùa  
 𪔐 cọ  
 𪔐 công  
 𪔐 cùng  
 𪔐 cuốn

滾 cuốn  
 𪔐 dài  
 𪔐 đan  
 𪔐 dân  
 𪔐 dành  
 𪔐 dăng  
 𪔐 dẫu  
 𪔐 dép  
 𪔐 dép  
 𪔐 đế  
 𪔐 diu  
 𪔐 dọn  
 𪔐 đồng  
 𪔐 duyên  
 𪔐 đà  
 𪔐 đàn  
 𪔐 đấng  
 𪔐 đấng  
 𪔐 đắp  
 𪔐 đặt  
 𪔐 đấm  
 𪔐 đấm  
 𪔐 đế  
 𪔐 đều  
 𪔐 điều  
 𪔐 dói

|   |        |
|---|--------|
| 撻 | dợt    |
| 幢 | đùng   |
| 德 | đức    |
| 踪 | ghênh  |
| 蓀 | già    |
| 燦 | giáng  |
| 踏 | giày   |
| 箱 | giỏ    |
| 墮 | giống  |
| 樑 | giường |
| 紉 | go     |
| 煖 | hây    |
| 戲 | hé     |
| 蜚 | hến    |
| 賢 | hiền   |
| 爐 | hơ     |
| 蕙 | huệ    |
| 縣 | huyện  |
| 影 | ình    |
| 蜎 | kè     |
| 劍 | kém    |
| 擣 | kéo    |
| 稽 | kê     |
| 褲 | khố    |
| 虧 | khuy   |
| 劇 | kịch   |

|   |      |
|---|------|
| 蕎 | kiêu |
| 論 | lăn  |
|   | luận |
| 樓 | lầu  |
| 撩 | leo  |
|   | treo |
| 蓮 | lên  |
| 祿 | lóc  |
|   | lộc  |
| 磊 | lỗi  |
| 襍 | mã   |
| 襍 | mạ   |
| 榜 | màng |
| 楸 | mâm  |
| 慢 | mận  |
| 變 | mềm  |
| 輪 | minh |
| 櫟 | môi  |
| 櫟 | mơ   |
| 麻 | mờ   |
| 墨 | mực  |
| 謀 | muu  |
| 郇 | nạ   |
| 蜚 | nạ m |
| 辭 | nấm  |
| 燭 | nấu  |

|   |        |
|---|--------|
| 鴽 | ngỗng  |
| 樂 | nhạc   |
| 慄 | nháy   |
| 認 | nhấn   |
| 蝨 | nhện   |
| 繞 | nhiếu  |
| 踣 | nhót   |
| 銳 | nhut   |
| 螭 | nọc    |
| 螭 | nòng   |
| 筩 | nơm    |
| 鋪 | phố    |
| 槽 | phơi   |
| 賦 | phú    |
| 撫 | phủ    |
| 噴 | phun   |
| 鳳 | phượng |
| 駢 | qua    |
| 館 | quán   |
| 擻 | quạt   |
| 橘 | quýt   |
| 燦 | rạng   |
| 燦 | rạng   |
| 櫟 | rào    |
| 磷 | răn    |
| 鬻 | râu    |

|               |       |
|---------------|-------|
| 嘹             | treo  |
| 磷             | rên   |
|               | trần  |
| 蓀             | rêu   |
| 箱             | rọ    |
| 獵             | rong  |
| 龜             | ruộng |
| 箱             | rường |
| 屬             | sang  |
| 麩             | sau   |
| 森             | sâm   |
| 璘             | sân   |
| 搭             | sập   |
| 撰             | soạn  |
| $\frac{1}{2}$ | sông  |
|               | sung  |
| 嚏             | sống  |
| 肢             | sừng  |
| 謝             | tã    |
| 聰             | tai   |
| 燧             | tất   |
| 層             | tầng  |
| 槽             | tàu   |
| 穉             | tẻ    |
| 綰             | thao  |
| 綰             | the   |

憺 then  
 鉞 thiếc  
 篇 thiên  
 審 thím  
 璫 tiến  
 銷 tiêu  
 噂 ton  
 魴 tôm  
 總 tơ  
 箴 tơi  
 爽 trạch  
 粲 trãi  
 澗 tràn  
 撞 tràng  
 靜 tránh  
 樓 trâu  
 論 trợn  
 齟 trông  
 暑 trưa  
 樅 tuổng  
 搗 va  
 豸 về  
 鳴 vãi  
 鳩 vay  
 鵲 ve  
 鰲 vền

薇 vi  
 獬 voi  
 撫 vồ  
 撲 vốc  
 撻 vớt  
 獾 vượt  
 撐 vươn  
 確 xanh  
 槽 xác  
 衝 sỏi  
 槽 xào  
 衝 xong  
 xông

### 16 nét

瓢 bầu  
 鰓 béo  
 蝓 bọ  
 鮎 bừa  
 鰻 cẳng  
 錦 cẩm  
 鼯 chả  
 鼯 chằm  
 𪔐 chiến  
 鵠 chim

溜 chôi  
 閣 chứa  
 瘴 chương  
 堦 cồn  
 鵠 cú  
 鋸 cưa  
 縉 dải  
 縉 dàng  
 醇 dày  
 諛 dèm  
 烈 dệt  
 離 dò  
 穆 dọi  
 揆 đồ  
 揆 dù  
 鎚 dùi  
 餘 dư  
 豫 dự  
 瞻 duồm  
 箒 đai  
 壇 đàn  
 橙 đang  
 頭 đầu  
 塹 đến  
 獨 độc  
 頽 đòi

糖 đường  
 燕 én  
 蟪 ếch  
 錦 gấm  
 範 ghi  
 穢 rái  
 蟬 giải  
 霸 giầu  
 攢 giắt  
 樣 giường  
 噲 gọi  
 駮 hải  
 駮 hải  
 循 hang  
 興 hăng  
 學 học  
 犒 kéo  
 擎 kỉnh  
 磬 khánh  
 課 khóa  
 窺 khuy  
 鍾 lẽ  
 歷 lịch  
 鈴 chình  
 輶 lom  
 默 mặc

|   |       |   |       |   |        |        |      |
|---|-------|---|-------|---|--------|--------|------|
| 礪 | mặc   | 湏 | nhựa  | 脍 | sáp    | 賴      | vai  |
| 邁 | mài   | 餒 | nuôi  | 𪔐 | sẻ     | 纒      | vải  |
| 霰 | mại   | 螽 | ong   | 璫 | sỏi    | 援      | vén  |
| 慣 | máy   | 𪔐 | ồn    | 縐 | sô     | 衛      | về   |
| 頰 | máy   | 𪔐 | ồn    | 穆 | sưu    | 徹      | vô   |
| 樓 | mảy   | 壅 | ống   | 搗 | tếch   | 櫛      | vông |
|   | mâm   | 蹊 | què   | 慘 | thảm   | 撻      | vột  |
|   | mầm   | 檄 | quét  | 親 | thân   | 撻      | vườn |
|   | mềm   | 搖 | rào   | 擅 | then   | 榑      | xanh |
| 蔡 | mấm   | 檣 | rap   | 壇 | thềm   | 醜      | xấu  |
| 堪 | mỏ    | 樵 | rập   | 燒 | thiu   | 熾      | xế   |
| 穰 | mơ    | 燐 | rần   | 簾 | thô    | 檐      | xiêm |
| 麻 | mờ    | 灘 | rẻ    | 輸 | thua   | 𪔐      | xuốn |
| 瞞 | mờ    | 𪔐 | rết   | 鈎 | thuổng |        |      |
| 𪔐 | mùi   | 𪔐 | rệt   | 錢 | tiền   |        |      |
| 夢 | mủng  | 檣 | rêu   | 薛 | tiết   | 17 nét |      |
| 獐 | muông | 鬘 | ria   | 醒 | tỉnh   | 𪔐      | bây  |
| 靺 | muống | 禎 | riêng | 𪔐 | tỏ     | 檢      | cám  |
| 𪔐 | muống | 擗 | roi   | 操 | trao   | 礪      | càng |
| 𪔐 | nách  | 𪔐 | rón   | 𪔐 | trần   | 𪔐      | cào  |
| 𪔐 | nếp   | 揄 | rũa   | 𪔐 | trò    | 𪔐      | cáy  |
| 𪔐 | ngâm  | 樑 | rường | 𪔐 | trôi   | 𪔐      | chay |
| 𪔐 | nghe  | 𪔐 | sài   | 淮 | trôi   | 𪔐      | chân |
| 𪔐 | ngùi  | 創 | sáng  | 墻 | tường  |        | trần |
| 𪔐 | nhơ   | 𪔐 | sao   | 鉞 | vạc    | 蟄      | chập |
| 𪔐 | nhọc  | 𪔐 | sảo   | 壁 | vách   |        | tráp |

銑 chī  
 氈 chiên  
 墨 chiến  
 鍾 chuông  
 𩑦 dầy  
 營 dinh  
 蹤 dò  
 碑 đàn  
 啞 dặng  
 𩑦 dầy  
 𩑦 đẹp  
 蠟 don  
 攔 gác  
 𩑦 gai  
 𩑦 già y  
 墨 gìn  
 𩑦 giờ  
 𩑦 gừng  
 諧 hài  
 𩑦 hóm  
 鴻 hồng  
 桃 kheo  
 𩑦 khiến  
 𩑦 kho  
 𩑦 khó  
 藍 lam

𩑦 lam  
 𩑦 lành  
 𩑦 lọc  
 龍 long  
 𩑦 lỏng  
 龍 lỏng  
 𩑦 lụa  
 𩑦 lươn  
 𩑦 mảnh  
 𩑦 máy  
 𩑦 mây  
 𩑦 mây  
 𩑦 môn  
 𩑦 mỗi  
 𩑦 mong  
 𩑦 mua  
 𩑦 nhanh  
 𩑦 nằm  
 𩑦 nén  
 𩑦 neo  
 𩑦 nệm  
 𩑦 ngà o  
 𩑦 ngăn  
 𩑦 ngăn  
 𩑦 nghe  
 𩑦 ngờ  
 𩑦

𩑦 ngù  
 𩑦 nhanh  
 𩑦 nhạ  
 𩑦 ninh  
 𩑦 non  
 𩑦 quần  
 𩑦 quẻ  
 𩑦 rãnh  
 𩑦 ráo  
 𩑦 giầu  
 𩑦 rầu  
 𩑦 rĩa  
 𩑦 rữ  
 𩑦 rựu  
 𩑦 sâu  
 𩑦 soi  
 𩑦 sôi  
 𩑦 sương  
 𩑦 tám  
 𩑦 tàng  
 𩑦 tàu  
 𩑦 tàu  
 𩑦 tếch  
 𩑦 thau  
 𩑦 thấp  
 𩑦 tóm

𩑦 doi  
 𩑦 trái  
 𩑦 trước  
 𩑦 túi  
 𩑦 tươi  
 𩑦 ứng  
 𩑦 ươn  
 𩑦 ướp  
 𩑦 vạt  
 𩑦 vạt  
 𩑦 vờ  
 𩑦 vởi  
 𩑦 vừng  
 𩑦 xao  
 𩑦 xét  
 𩑦 xiên

## 18 nét

𩑦 áo  
 𩑦 bóng  
 𩑦 bóng  
 𩑦 bụi  
 𩑦 cang  
 𩑦 canh  
 𩑦 cần



𧈧 cậ  
 螳 chàng  
 噴 chát  
 搨 chọi  
 𦏧 chồi  
 𦏧 cũ  
 𦏧 cũi  
 𦏧 đất  
 𦏧 đội  
 𦏧 đoán  
 𦏧 đuổi  
 𦏧 giần  
 𦏧 giun  
 𦏧 giúp  
 𦏧 gồm  
 𦏧 gươm  
 𦏧 hái  
 𦏧 hàn  
 𦏧 hèn  
 𦏧 kèn  
 𦏧 khoai  
 𦏧 khoai  
 𦏧 khuyết  
 𦏧 lần  
 𦏧 lê  
 𦏧 lễ

嶠 lỏ  
 嶠 lỏi  
 壘 lũy  
 鎬 mạ  
 鎬 mác  
 襟 mằm  
 襟 mằm  
 𦏧 mạt  
 𦏧 mây  
 𦏧 mây  
 𦏧 mít  
 𦏧 mừng  
 𦏧 náng  
 𦏧 nghèo  
 𦏧 ngói  
 𦏧 ngù  
 𦏧 nhác  
 𦏧 nhan  
 𦏧 nhiều  
 𦏧 nóng  
 𦏧 nồng  
 𦏧 ống  
 𦏧 phen  
 𦏧 rang  
 𦏧 rất  
 𦏧 rờ

𦏧 say  
 𦏧 sét  
 𦏧 sỏi  
 𦏧 suối  
 𦏧 tất  
 𦏧 tấn  
 𦏧 thám  
 𦏧 thám  
 𦏧 thám  
 𦏧 thẳng  
 𦏧 vắn  
 𦏧 thủng  
 𦏧 tia  
 𦏧 tiểu  
 𦏧 toà  
 𦏧 tròn  
 𦏧 trước  
 𦏧 tước  
 𦏧 tương  
 𦏧 tường  
 𦏧 ty  
 𦏧 vang  
 𦏧 vảy  
 𦏧 vảy  
 𦏧 ve  
 𦏧 vờ

𦏧 vè  
 𦏧 ven  
 𦏧 vượt  
 𦏧 xét  
 𦏧 xiêm

## 19 nét

𦏧 bàng  
 𦏧 bầu  
 𦏧 bèo  
 𦏧 bầu  
 𦏧 bóng  
 𦏧 cảm  
 𦏧 chap  
 𦏧 chén  
 𦏧 chớp  
 𦏧 cò  
 𦏧 còi  
 𦏧 dờm  
 𦏧 đấng  
 𦏧 đen  
 𦏧 đo  
 𦏧 đứng  
 𦏧 gang  
 𦏧 gặm

|   |        |
|---|--------|
| 綠 | giáo   |
| 楮 | gội    |
|   | nổi    |
| 興 | hắng   |
| 筭 | hom    |
| 醕 | keo    |
|   | kèo    |
| 勸 | khuyên |
| 羅 | la     |
|   | là     |
| 漚 | lach   |
| 鏤 | lâu    |
| 爐 | lo     |
|   | lơ     |
| 類 | loài   |
| 蘭 | lớn    |
| 蠓 | mống   |
| 羈 | mở     |
| 𪔐 | ngán   |
| 癡 | ngây   |
| 瘡 | ngứa   |
| 關 | quan   |
| 捩 | rách   |
| 燴 | rở     |
| 蛄 | rùa    |
| 霍 | rướm   |

|        |        |
|--------|--------|
| 漚      | sạch   |
| 蝗      | sành   |
| 癡      | si     |
| 鯨      | tép    |
| 𪔐      | thau   |
| 𪔐      | theo   |
| 蟾      | thềm   |
| 綠      | thêu   |
| 獸      | thú    |
| 鵲      | thước  |
| 簽      | tiêm   |
| 蘇      | to     |
| 蘇      | to     |
| 燴      | tỏ     |
| 𪔐      | trê    |
| 𪔐      | tuổi   |
| 鵲      | vạc    |
| 鵲      | vay    |
| 韻      | vấn    |
| 𪔐      | vời    |
| 𪔐      | vược   |
| 𪔐      | vượt   |
| 20 nét |        |
| 銚      | bay    |
| 鐘      | chiêng |

|   |      |
|---|------|
| 𪔐 | côi  |
| 鯢 | côn  |
| 𪔐 | cớm  |
| 𪔐 | dồn  |
|   | mun  |
| 騷 | dong |
| 𪔐 | đưa  |
| 𪔐 | đúc  |
|   | đuốc |
| 𪔐 | gấm  |
| 𪔐 | gìn  |
| 𪔐 | gỡ   |
| 𪔐 | kéo  |
| 𪔐 | kiến |
| 蘭 | lan  |
| 𪔐 | lăng |
| 𪔐 | lò   |
| 𪔐 | lông |
| 𪔐 | lớn  |
| 𪔐 | nhớn |
|   | mui  |
| 𪔐 | lù   |
| 𪔐 | lúa  |
| 𪔐 | lụa  |
| 𪔐 | lui  |
| 𪔐 | lượm |
| 𪔐 | mang |

|   |        |
|---|--------|
|   | mảng   |
| 𪔐 | mè     |
| 麵 | men    |
| 𪔐 | móng   |
| 𪔐 | mọt    |
| 𪔐 | mui    |
| 𪔐 | nách   |
| 𪔐 | nghiêm |
| 𪔐 | nghiến |
| 𪔐 | nhám   |
| 𪔐 | nhặng  |
| 𪔐 | nhổng  |
| 𪔐 | nón    |
| 𪔐 | nong   |
| 𪔐 | Phong  |
| 𪔐 | chiến  |
|   | gìn    |
| 𪔐 | rình   |
| 𪔐 | riù    |
| 𪔐 | sông   |
| 𪔐 | tầm    |
| 𪔐 | tầy    |
| 𪔐 | thí    |
| 𪔐 | thon   |
| 𪔐 | thờn   |
| 𪔐 | tóc    |

|   |      |
|---|------|
| 簪 | trâm |
| 爐 | tro  |
| 鑽 | vàng |
| 鶩 | về   |
| 臍 | vết  |
| 鉞 | vết  |

## 21 nét

|   |       |
|---|-------|
| 飛 | bay   |
| 魴 | bơn   |
| 韓 | cói   |
| 顧 | cổ    |
| 爛 | dờn   |
| 鐸 | dục   |
| 鵲 | gà    |
| 嚙 | ghín  |
| 簪 | giỏ   |
| 鐸 | giúi  |
| 鶴 | hạc   |
| 嚙 | khấn  |
| 譴 | khiến |
| 鎌 | liềm  |
| 魔 | ma    |
| 魴 | mũi   |

|   |       |
|---|-------|
| 鐸 | muống |
| 囀 | nàn   |
| 難 | năn   |
| 難 | năn   |
| 甞 | nâng  |
| 罽 | ngửa  |
| 鶩 | oanh  |
| 綸 | quấn  |
| 權 | quyền |
| 簪 | rổ    |
| 緝 | rối   |
| 霽 | sấm   |
| 最 | sớm   |
| 觥 | sừng  |
| 璫 | trai  |
| 醜 | trong |
| 醜 | trộm  |
| 龍 | trông |
| 鉞 | vết   |
| 攝 | xếp   |

## 22 nét

|   |      |
|---|------|
| 醜 | châm |
| 黠 | củ   |
| 齧 | đỏ   |

|   |       |
|---|-------|
| 讀 | đọc   |
| 邇 | gió   |
| 鷗 | hà    |
|   | hầu   |
| 蟻 | hến   |
| 驕 | kiêu  |
| 蘿 | lá    |
| 邏 | lạ    |
| 箠 | liế   |
| 簾 | lờ    |
| 霽 | mặt   |
| 鏹 | nén   |
| 餽 | quán  |
| 鰓 | riếc  |
| 穰 | rộng  |
| 穰 | rơm   |
| 踴 | đuổi  |
|   | ruổi  |
| 蠟 | sén   |
| 齧 | sộc   |
| 櫟 | thuốc |
| 鑠 | vành  |
| 鏖 | vết   |
| 鰓 | vén   |
| 營 | ví    |

## 23 nét

|   |       |
|---|-------|
| 緝 | két   |
| 邏 | lạ    |
| 霽 | loè   |
| 籠 | lồng  |
| 醜 | mâm   |
| 味 | mùi   |
| 鯨 | nheo  |
| 鰓 | răng  |
| 糗 | riêng |
| 鑠 | rổ    |
| 蠟 | rỗng  |
| 灑 | sái   |
| 醜 | sợ    |
| 驕 | tía   |
| 蠟 | traí  |
| 滿 | váng  |
| 魴 | vết   |

## 24 nét

|   |       |
|---|-------|
| 鯢 | cam   |
| 鱣 | chiên |
| 衙 | củ    |
| 闕 | cửa   |
| 鸞 | đường |

鯢 ghi  
 獬 heo  
 鱗 lân  
 緝 nếp  
 觀 quán  
 緇 ra  
 鱗 rô  
 齷 sô  
 蠶 tà m  
 鷹 ung

## 25 nét

鎔 chép  
 蠻 man  
 蕤 nang  
 𪔐 nem  
 壤 nền  
 讓 nbàng  
 𪔐 nhường  
 駟 ruồi

## 26 nét

驢 lừ  
 爍 nển  
 𪔐 nường

## 27 nét

鑼 la  
 礪 nặng

## 28 nét

蠶 hổ

## 29 nét

糲 men  
 蠓 mòng

## 30 nét

鸞 loan

## 31 nét

𪔐 sôm

# MỤC LỤC

|  |    |
|--|----|
| 1. Lời mở đầu của Nhà Xuất Bản .....     | v  |
| 2. Lời nói đầu của Người biên soạn ..... | vi |
| 3. NGŨ THIÊN TỰ                          |    |
| • Tiết 1 KHAI THUYẾT .....               | 1  |
| • Tiết 2 THIÊN VĂN .....                 | 3  |
| • Tiết 3 ĐỊA LÝ .....                    | 6  |
| • Tiết 4 QUỐC QUÂN .....                 | 11 |
| • Tiết 5 TỰ LUÂN .....                   | 13 |
| • Tiết 6 KHUYẾN THIỆN .....              | 17 |
| • Tiết 7 SĨ (phụ văn học) .....          | 18 |
| • Tiết 8 NÔNG (phụ điền khí) .....       | 20 |
| • Tiết 9 CÔNG (phụ công khí) .....       | 23 |
| • Tiết 10 THƯƠNG (phụ toán số) .....     | 25 |
| • Tiết 11 THÂN THỂ TẠNG PHỦ .....        | 28 |
| • Tiết 12 NHÂN PHẨM .....                | 31 |
| • Tiết 13 CUNG THẤT ĐỒNG VŨ .....        | 41 |
| • Tiết 14 MIẾU VŨ .....                  | 46 |
| • Tiết 15 XA .....                       | 47 |
| • Tiết 16 CHU TIẾP .....                 | 49 |
| • Tiết 17 THỰC BỘ .....                  | 51 |
| • Tiết 18 ẤM BỘ .....                    | 58 |
| • Tiết 19 CHỨC PHẨM BẠCH BỘ .....        | 60 |

|           |                                      |     |
|-----------|--------------------------------------|-----|
| • Tiết 20 | <b>Y PHỤC PHỦ BÁT</b>                | 65  |
| • Tiết 21 | <b>BẢO NGỌC</b>                      | 73  |
| • Tiết 22 | <b>KHÍ MÃNH</b>                      | 77  |
| • Tiết 23 | <b>KHÍ MÃNH (tiếp theo)</b>          | 84  |
| • Tiết 24 | <b>QUÂN KHÍ</b>                      | 86  |
| • Tiết 25 | <b>VÔNG CỔ</b>                       | 89  |
| • Tiết 26 | <b>CỬ ĐỘNG</b>                       | 91  |
| • Tiết 27 | <b>THỜI TIẾT CAN CHI</b>             | 124 |
| • Tiết 28 | <b>TẠP HÍ</b>                        | 127 |
| • Tiết 29 | <b>VŨ TỘC</b>                        | 128 |
| • Tiết 30 | <b>MAO TỘC</b>                       | 133 |
| • Tiết 31 | <b>THỰC LẬN</b>                      | 140 |
| • Tiết 32 | <b>CÔN TRÙNG</b>                     | 145 |
| • Tiết 33 | <b>TIÊN PHẬN THẦN QUỶ</b>            | 150 |
| • Tiết 34 | <b>MỘC BỘ</b>                        | 153 |
| • Tiết 35 | <b>HÒA CỐC</b>                       | 157 |
| • Tiết 36 | <b>HOA THẢO QUẢ THẬT</b>             | 161 |
| • Tiết 37 | <b>TRÚC LOẠI</b>                     | 170 |
| • Tiết 38 | <b>CHỨC TỤNG</b>                     | 173 |
| • Tiết 39 | <b>PHỤ THỨ BỐ DI</b>                 | 175 |
| 4.        | <b>PHỤ LỤC</b>                       | 187 |
| •         | <b>Bảng tra chữ Hán</b>              | 188 |
| •         | <b>Bảng tra chữ Nôm</b>              | 278 |
| •         | <b>Bảng tra chữ Nôm theo số nét</b>  | 360 |
| 5.        | <b>Một trang mẫu Tự Điển Chữ Nôm</b> | 389 |
| 6.        | <b>MỤC LỤC</b>                       | 390 |

**NGŨ THIÊN TỰ**  
**VŨ VĂN KÍNH - KHỔNG ĐỨC**  
*Biên soạn*

---

**NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA THÔNG TIN**  
*43 Lò Đúc - Hà Nội*

Chịu trách nhiệm xuất bản :  
**BÙI VIỆT BẮC**

Chịu trách nhiệm bản thảo :  
**PHẠM NGỌC LUẬT**

Biên tập : **HOÀNG THỊ THIỆU**  
Trình bày, bìa : **QUANG MINH**  
Sửa bản in : **KHỔNG ĐỨC**

Thực hiện liên kết và giữ bản quyền:



**CÔNG TY VĂN HÓA HƯỚNG TRANG**  
**Nhà Sách QUANG MINH**

416 Nguyễn Thị Minh Khai - Phường 5 - Q.3 - TP. HCM  
ĐT: (84.8) 8322386 - 8340990 ★ Fax: (84.8) 8342457  
Email: quangminhbooksh@hcm.vnn.vn

**CẤM TRÍCH DỊCH IN LẠI TRÊN MỌI HÌNH THỨC**

In 1.000 cuốn, khổ 13x19cm, tại Nhà in Thành Công. Số đăng ký KHXB:  
85-2005/CXB/10-153/VHTT, cấp ngày 11.11.2005. In xong và nộp lưu chiểu  
Quý II - 2006.

# TỦ SÁCH HÁN NÔM

TỰ ĐIỂN HÁN VIỆT

TỰ ĐIỂN HÁN VIỆT HÀNH THẢO

TỰ ĐIỂN PHẬT HỌC HÁN VIỆT

CHÂU NGỌC CÁCH NGÔN

HÁN HỌC DANH NGÔN

TAM THIÊN TỰ

TAM TỰ KINH

NGŨ THIÊN TỰ

HIẾU KINH

ĐỌC, VIẾT, DỊCH HÁN NÔM

TRONG ĐÔNG Y (2T)

TỰ HỌC HÁN VĂN

TỰ HỌC CHỮ HÁN THẢO

CHÂU NGỌC CÁCH NGÔN

Y HỌC TAM TỰ KINH

NHỊ THẬP TỬ HIẾU

HỌC CHỮ NÔM

HÁN VĂN GIÁO KHOA THƯ

ĐÀO DUY ANH

PHẠM THỊ HUỆ - XUÂN HOÀI

PHẦN VIỆN NGHIÊN CỨU PHẬT HỌC

LÊ HỮU TRẮC

TRIỆU ANH DUNG

ĐOÀN TRUNG CÔN

ĐOÀN TRUNG CÔN

VŨ VĂN KÍNH - KHỔNG ĐỨC

ĐOÀN TRUNG CÔN

LÊ QUÝ NGƯU

TRẦN TRỌNG SAN

NGUYỄN XUÂN HOÀI

Lãn ông LÊ HỮU TRẮC

TRẦN TU VIÊN

QUÁCH CƯ NGHIỆP

VŨ VĂN KÍNH

VÔ NHƯ NGUYỄN - NGUYỄN HỒNG GIAO



Phát hành tại nhà sách

**QUANG MINH**

416 Nguyễn Thị Minh Khai - Q.3 - Tp.HCM

Điện thoại : 8322386 - 090.800274

NS. Quang Minh

8

NGŨ THIÊN TỰ



Giá: 30.000đ